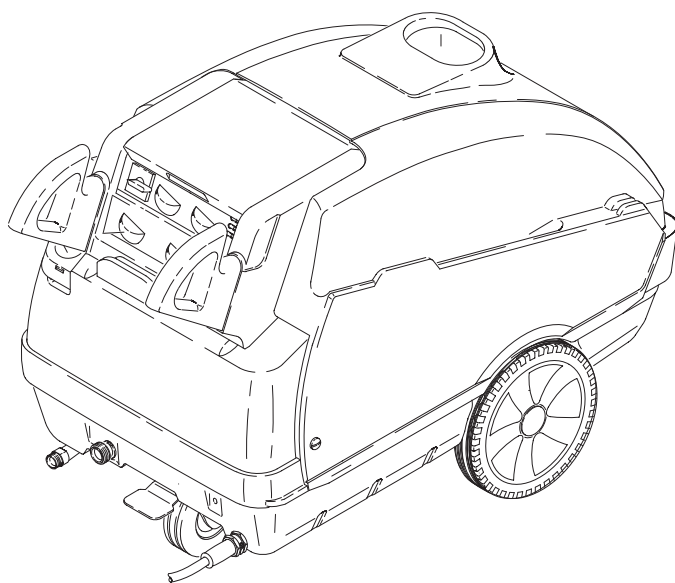


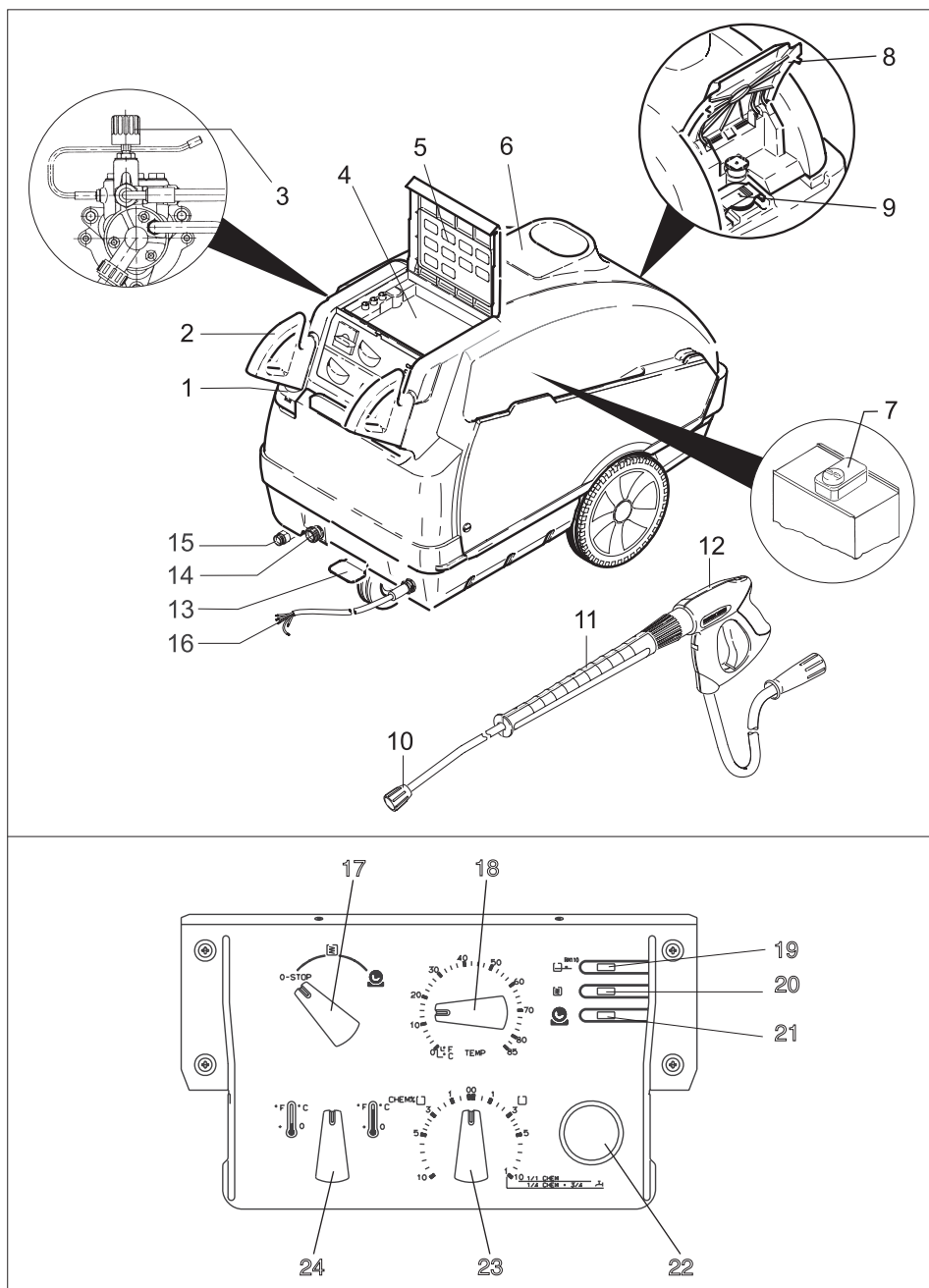
HDS 801 E



Deutsch	3
English	12
Français	21
Italiano	31
Nederlands	41
Español	50
Português	60
Dansk	70
Norsk	79
Svenska	88
Suomi	97
Ελληνικά	106
Türkçe	116
Русский	125
Magyar	136
Čeština	146
Slovenščina	155
Polski	164
Românește	174
Slovenčina	184
Hrvatski	193
Srpski	202
Български	211
Eesti	221
Latviešu	230
Lietuviškai	239
Українська	249

Register and win!
www.kärcher.com!







Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheits-hinweise Nr. 5.951-949 unbedingt lesen!
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	3
Übersicht	3
Symbole auf dem Gerät	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Sicherheitseinrichtungen	4
Unfallverhütungsvorschrift BGR 500	4
Inbetriebnahme	4
Bedienung	5
Nach jedem Betrieb	7
Stilllegung	7
Pflege und Wartung	7
Hilfe bei Störungen	8
Garantie	9
Allgemeine Hinweise	9
CE-Erklärung	14
Technische Daten	10

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelssysteme.

Bitte Motorenöl, Heizöl, Diesel und Benzin nicht in die Umwelt gelangen lassen. Bitte Boden schützen und Altöl umweltgerecht entsorgen.

Übersicht

Geräteelemente

- 1 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel 2
- 2 Griffbügel
- 3 Druck-/Mengenregulierung
- 4 Ablagefach für Zubehör
- 5 Abdeckklappe für Ablagefach
Kurzbetriebsanleitung
- 6 Gerätehaube
- 7 Einfüllöffnung für Flüssigenthärter
- 8 Vordere Abdeckklappe
- 9 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel 1
- 10 Hochdruckdüse
- 11 Strahlrohr
- 12 Handspritzpistole
Hochdruckschlauch
- 13 Lenkrolle mit Feststellbremse
- 14 Wasseranschluss mit Sieb
- 15 Hochdruckanschluss
- 16 Elektrozuleitung
- 17 Geräteschalter
- 18 Temperaturregler
- 19 Kontrolllampe Flüssigenthärter
- 20 Kontrolllampe Heizung
- 21 Kontrolllampe Motor
- 22 Manometer
- 23 Reinigungsmittel-Dosierventil
- 24 Umschaltventil warm/kalt

Symbole auf dem Gerät



Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Reinigen von: Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten, etc.

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Beim Einsatz an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen entsprechende Sicherheitsvorschriften beachten.

Bitte mineralöhlhaltiges Abwasser nicht ins Erdreich, Gewässer oder Kanalisation gelangen lassen. Motorenwäsche und Unterbodenwäsche deshalb bitte nur an geeigneten Plätzen mit Ölabscheider durchführen.

Sicherheitseinrichtungen

Druckschalter

Der Druckschalter schaltet das Gerät beim Schließen der Handspritzpistole ab und beim Öffnen wieder ein.

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil öffnet, wenn der Druckschalter defekt ist.

Das Sicherheitsventil ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

Temperaturbegrenzer

Der Temperaturbegrenzer schaltet das Gerät aus, wenn der Temperaturregler defekt ist.

Unfallverhütungsvorschrift BGR 500

Für den Betrieb des Gerätes in Deutschland gilt die Unfallverhütungsvorschrift BGR 500 „Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern“, herausgegeben vom Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (zu beziehen von Carl Heymanns-Verlag KG, 50939 Köln, Luxemburger Straße 449).

Hochdruckstrahler müssen nach diesen Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

Inbetriebnahme

Zubehör montieren

- Feststellbremse arretieren.
- Griffbügel auf den Geräterahmen stecken.
- Griffbügel mit den beiliegenden Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben an Geräterahmen montieren.
- Strahlrohr mit Handspritzpistole verbinden.
- Hochdruckdüse in Überwurfmutter einsetzen.
- Überwurfmutter montieren und fest anziehen.

Ölstand prüfen

- Gerätehaube öffnen.
- Spitze des Öleinfüllstutzens abschneiden.

⚠ Warnung

Bei milchigem Öl sofort Kärcher-Kundendienst informieren.

- ➔ Nähert sich der Ölstand der MIN-Markierung, Öl bis zur MAX-Markierung auffüllen.

Ölsorte: siehe Technische Daten

Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn der Ölstand unter „MIN“ abgesunken ist.

- ➔ Öleinfüllstutzen verschließen.

Ölsorte: siehe Technische Daten

Wasseranschluss

Anschlusswerte siehe Technische Daten.

- ➔ Zulaufschlauch am Wasseranschluss des Gerätes und am Wasserzulauf (zum Beispiel Wasserhahn) anschließen.

Durchmesser mindestens 3/4 Zoll.

Hinweis

Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Verunreinigungen im Zulaufwasser können das Gerät beschädigen. Kärcher empfiehlt einen Wasserfilter zu verwenden (Bestell-Nr. 2.638-270.0).

Stromanschluss

- Anschlusswerte siehe Technische Daten und Typenschild.
 - Der elektrische Anschluss muss von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 60364-1 entsprechen.
 - Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
 - Die Montage des Elektrosteckers darf nur vom autorisierten Kundendienst/ Elektrofachkraft durchgeführt werden. Elektrostecker ist nicht im Lieferumfang enthalten.
- ➔ Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, sollte diese immer ganz abgerollt sein und einen ausreichenden Querschnitt haben.
- ➔ Geräteschalter auf „0-STOP“ stellen und Elektrostecker in die Steckdose stecken.

Flüssigenthärter auffüllen

Der weiße Behälter für Flüssigenthärter befindet sich auf dem Boiler.

Der Flüssigenthärter verhindert die Verkalkung der Heizschlange beim Betrieb mit kalkhaltigem Leitungswasser. Er wird dem Zulauf im Wasserkasten tröpfchenweise zudosiert.

- ➔ Flüssigenthärter auffüllen.

Die Dosierung ist werkseitig auf mittlere Wasserhärte eingestellt.

- ➔ Bei anderen Wasserhärten Kärcher-Kundendienst anfordern und an örtliche Gegebenheiten anpassen lassen.

Reinigungsmittel auffüllen

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr!

- Nur Kärcher-Produkte verwenden.
- Keinesfalls Lösungsmittel (Benzin, Azeton, Verdünner etc.) einfüllen.
- Kontakt mit Augen und Haut vermeiden.

Hinweis

Ungeeignete Reinigungsmittel können das Gerät und das zu reinigende Objekt beschädigen. Nur Reinigungsmittel verwenden, die von Kärcher freigegeben sind. Dosierempfehlung und Hinweise, die den Reinigungsmitteln beigegeben sind, beachten. Zum Schonen der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.

Kärcher bietet ein individuelles Reinigungs- und Pflegemittelprogramm an.

Ihr Händler berät Sie gerne.

- ➔ Reinigungsmittel auffüllen.

Bedienung

Gerät entlüften

- ➔ Wasserzulauf öffnen.
- ➔ Geräteschalter im Uhrzeigersinn drehen bis die Pumpe startet.
- ➔ Gerät ohne Hochdruckschlauch laufen lassen, bis das Wasser blasenfrei austritt.

oder

- Bei geöffneter Handspritzpistole im Abstand von 10 Sekunden mehrmals aus- und einschalten, bis das Wasser blasenfrei aus der Hochdruckdüse austritt.

Arbeiten mit der Hochdruckdüse

Hinweis

Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf das zu reinigende Objekt richten, um Schäden zu vermeiden.

Der Spritzwinkel ist entscheidend für die Wirksamkeit des Hochdruckstrahles. Im Normalfall wird mit einer 25°-Flachstrahl-Düse gearbeitet (im Lieferumfang).

- Empfohlene Düsen, sind als Zubehör lieferbar
- Für hartnäckige Verschmutzungen
0°-Vollstrahl-Düse
- Für empfindliche Oberflächen und leichte Verschmutzungen
40°-Flachstrahl-Düse
- Für dickschichtige, hartnäckige Verschmutzungen
Dreckfräser
- Düse mit verstellbarem Spritzwinkel, zur Anpassung an verschiedene Reinigungsaufgaben
Winkel-Vario-Düse

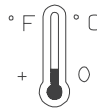
Arbeitsdruck und Fördermenge einstellen

Arbeitsdruck und Fördermenge mit der Druck- und Mengenregulierung am Pumpenkopf einstellen:

- Regulierspindel im Uhrzeigersinn drehen: Arbeitsdruck erhöhen (MAX).
→ Regulierspindel gegen Uhrzeigersinn drehen: Arbeitsdruck reduzieren (MIN).

Betrieb mit Kaltwasser

Entfernen von leichten Verschmutzungen und Klarspülen, z.B: Gartengeräte, Terrasse, Werkzeuge, etc.

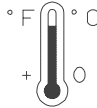


- Umschaltventil auf „kalt“ stellen.

Betrieb mit Heißwasser

⚠ Gefahr

Verbrühungsgefahr!



- Umschaltventil auf „heiß“ stellen.
→ Temperaturregler auf gewünschte Temperatur einstellen.

Wir empfehlen folgende Reinigungstemperaturen:

- Leichte Verschmutzungen
30-50 °C
- Eiweißhaltige Verschmutzungen, z.B. in der Lebensmittelindustrie
max. 60 °C
- Kfz-Reinigung, Maschinenreinigung
60-90 °C

Hinweis

Bei Verstellung von Arbeitsdruck und Fördermenge ändert sich auch die Wassertemperatur.

Betrieb mit Reinigungsmittel

- Reinigungsmittel-Dosierventil des gewünschten Reinigungsmittels auf die benötigte Konzentration einstellen.

Empfohlene Reinigungsmethode

- Schmutz lösen:
- Reinigungsmittel sparsam aufsprühen und 1...5 Minuten einwirken, aber nicht eintrocknen lassen.
- Schmutz entfernen:
- Gelösten Schmutz mit Hochdruckstrahl abspülen.

Betrieb unterbrechen

- Wird während des Betriebes der Hebel der Handspritzpistole losgelassen, schaltet das Gerät ab.

- Beim Öffnen der Pistole läuft das Gerät selbsttätig wieder an.

Nach jedem Betrieb

⚠ Gefahr

Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser! Nach dem Betrieb mit Heißwasser muss das Gerät zur Abkühlung mindestens zwei Minuten mit Kaltwasser bei geöffneter Pistole betrieben werden.

Nach Betrieb mit Reinigungsmittel

- Reinigungsmittel-Dosierventil auf „0“ stellen.
- Geräteschalter im Uhrzeigersinn drehen bis die Pumpe startet.
- Gerät bei geöffneter Handspritzpistole mindestens 1 Minute klarspülen.

Gerät ausschalten

- Geräteschalter auf „0“ stellen.
- Netzstecker nur mit trockenen Händen aus Steckdose ziehen.
- Wasserzulauf schließen.
- Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.
- Hebel der Handspritzpistole mit Sicherungsraste sichern.

Hinweis

Hochdruckschlauch und elektrische Leitung nicht knicken.

⚠ Warnung

Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät.

- Gerät an einem frostfreien Ort abstellen.

Ist eine frostfreie Lagerung nicht möglich, Gerät stilllegen.

Stilllegung

Bei längeren Betriebspausen oder wenn eine frostfreie Lagerung nicht möglich ist:

- Wasser ablassen.
- Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen.
- Reinigungsmitteltank leeren.

Wasser ablassen

- Wasserzulaufschlauch und Hochdruckschlauch abschrauben.
- Verschlussstopfen am Boilerboden abschrauben und Boiler leerlaufen lassen.
- Gerät max. 1 Minute laufen lassen bis Pumpe und Leitungen leer sind.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Trennen Sie vor allen Wartungs- und Reparaturarbeiten das Gerät vom elektrischen Netz.

⚠ Warnung

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Vor allen Arbeiten Gerät abstellen, siehe „Nach jedem Betrieb“.

- Geräteschalter auf „0“ stellen.
- Netzstecker aus Steckdose ziehen.
- Wasserzulauf schließen.
- Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.
- Wasseranschluss entfernen.
- Gerät abkühlen lassen.

Über Durchführung einer regelmäßigen Sicherheitsinspektion bzw. Abschluss eines Wartungsvertrags informiert Ihr Kärcher-Fachhändler.

Wartungsintervalle

Vor jedem Betrieb

- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Hochdruckschlauch auf Beschädigung überprüfen (Berstgefahr). Beschädigten Hochdruckschlauch unverzüglich austauschen.
- Pumpe auf Undichtigkeit untersuchen. Bei mehr als 3 Tropfen pro Minute Kundendienst rufen.

Wöchentlich

- Sieb im Wasseranschluss reinigen.

→ Filter am Reinigungsmittel-Saug-schlauch reinigen.

→ Ölstand kontrollieren.

Bei milchigem Öl sofort Kärcher-Kundendienst informieren.

Nach 500 Betriebsstunden, mindestens jährlich

→ Öl wechseln.

Öl wechseln

→ Auffangbehälter für ca. 1 Liter Öl bereitstellen.

→ Ablassschraube lösen.

Altöl umweltgerecht entsorgen oder an einer Sammelstelle abgeben.

→ Ablassschraube wieder festziehen.

→ Öl langsam bis zur MAX-Markierung auffüllen.

Hinweis

Luftblasen müssen entweichen können.

Ölsorte und Füllmenge siehe Technische Daten.

Hilfe bei Störungen

Kontrolllampe Flüssigenthärter leuchtet

– Flüssigenthärter-Behälter ist leer, aus technischen Gründen verbleibt immer ein Rest im Behälter.

→ Auffüllen.

– Elektroden im Behälter verschmutzt

→ Elektroden reinigen.

Gerät läuft nicht

– Keine Netzspannung

→ Netzanschluss/Zuleitung prüfen.

Gerät baut keinen Druck auf

– Luft im System

Pumpe entlüften:

→ Reinigungsmittel-Dosierventil auf „0“ stellen.

→ Bei geöffneter Handspritzpistole Gerät mit Geräteschalter mehrfach ein- und ausschalten.

→ Bei geöffneter Handspritzpistole Regulierring auf- und zudrehen.

Hinweis

Durch Demontieren des Hochdruckschlauchs vom Hochdruckanschluss wird der Entlüftungsvorgang beschleunigt.

→ Falls Reinigungsmitteltank leer, auffüllen.

→ Anschlüsse und Leitungen prüfen.

– Druck ist auf MIN eingestellt

→ Druck auf MAX stellen.

– Sieb im Wasseranschluss verschmutzt

→ Sieb reinigen.

– Wasserzulaufmenge zu gering

→ Wasserzulaufmenge prüfen (siehe Technische Daten).

Pumpe klopft

– Luft in der Pumpe

→ Saugleitungen für Wasser und Reinigungsmittel auf Undichtheit prüfen.

Gerät schaltet bei geöffneter Handspritzpistole laufend aus/ein

– Düse verstopft.

→ Düse reinigen/erneuern.

Hochdruckpumpe undicht

– Pumpe undicht

Hinweis

Zulässig sind 3 Tropfen/Minute.

→ Bei stärkerer Undichtigkeit Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Gerät saugt kein Reinigungsmittel an

– Filter im Reinigungsmittel-Saug-schlauch verschmutzt

→ Filter reinigen.

Eingestellte Temperatur wird bei Betrieb mit Heißwasser nicht erreicht

– Boiler verkalkt.

→ Kundendienst verständigen.

– Verrußte Heizschlange

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Die Garantie tritt nur dann in Kraft, wenn Ihr Händler die beigelegte Antwortkarte beim Verkauf vollständig ausfüllt, abstempelt und unterschreibt und Sie die Antwortkarte anschließend an die Vertriebs-Gesellschaft Ihres Landes schicken.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Allgemeine Hinweise

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

Einschaltvorgänge

- Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen.
- Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.
- Bei Netzimpedanz kleiner als 0,15 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.

CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Hochdruckreiniger

Typ: 1.030-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien

98/37/EG

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren

Anhang V

Schallleistungspegel dB(A)

Gemessen: 87

Garantiert: 89

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Technische Daten

Typ		1.030-461.0	1.030-111.0
Netzanschluss			
Spannung	V	420	400
Stromart	Hz	3~ 50	
Anschlussleistung	kW	28,5	
Absicherung (träge)	A	50	
Wasseranschluss			
Zulauftemperatur (max.)	°C	80	
Zulaufmenge (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Leistungsdaten			
Fördermenge Wasser	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbeitsdruck Wasser (mit Standarddüse)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. Arbeitstemperatur Heißwasser	°C	85	
Betriebstemperatur im Dauerbetrieb bei 15 °C Zulauf-temperatur	°C	43	
Reinigungsmittelansaugung	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Heizleistung	kW	24	
Rückstoßkraft der Handspritzpistole (max.)	N	29	
Geräuschemission			
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Gerätevibrationen			
Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)			
Handspritzpistole	m/s²	2,0	
Strahlrohr	m/s²	1,9	
Betriebsstoffe			
Ölmenge	l	0,55	
Ölsorte	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Maße und Gewichte			
Länge x Breite x Höhe	mm	1285 x 690 x 835	
Gewicht ohne Zubehör	kg	100	
Reinigungsmitteltank 1	l	20	
Reinigungsmitteltank 2	l	25	
Boilerinhalt gesamt	l	55	
Boilerinhalt Vorheizkammer	l	19	

Typ		1.030-131.0	1.030-281.0
Netzanschluss			
Spannung	V	400	420
Stromart	Hz	3~ 50	
Anschlussleistung	kW	16,5	
Absicherung (träge)	A	30	
Wasseranschluss			
Zulauf­temperatur (max.)	°C	80	
Zulauf­menge (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Leistungsdaten			
Fördermenge Wasser	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbeitsdruck Wasser (mit Standarddüse)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. Arbeitstemperatur Heißwasser	°C	85	
Betriebstemperatur im Dauerbetrieb bei 15 °C Zulauf­temperatur	°C	29	
Reinigungsmittelansaugung	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Heizleistung	kW	12	
Rückstoßkraft der Handspritzpistole (max.)	N	29	
Geräuschemission			
Schall­druck­pegel (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantierter Schall­leistungspegel (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Gerätevibrationen			
Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)			
Handspritzpistole	m/s²	2,0	
Strahlrohr	m/s²	1,9	
Betriebsstoffe			
Ölmenge	l	0,55	
Ölsorte	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Maße und Gewichte			
Länge x Breite x Höhe	mm	1285 x 690 x 835	
Gewicht ohne Zubehör	kg	100	
Reinigungsmitteltank 1	l	20	
Reinigungsmitteltank 2	l	25	
Boilerinhalt gesamt	l	55	
Boilerinhalt Vorheizkammer	l	19	



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the operating instructions and safety indications Nr. 5.951-949!
- In case of transport damage inform vendor immediately

Contents

Environmental protection	12
Overview	12
Symbols on the machine	13
Proper use	13
Safety Devices	13
Start up	13
Operation	14
After each operation	15
Shutdown	16
Maintenance and care	16
Troubleshooting	16
Warranty	17
General information	17
CE declaration	18
Specifications	19

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling.. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Please do not release engine oil, fuel oil, diesel and petrol into the environment. Protect the ground and dispose of used oil in an environmentally-clean manner.

Overview

Device elements

- 1 Pouring vent for detergent 2
- 2 Handle
- 3 Pressure/ quantity regulation
- 4 Storage compartment for accessories
- 5 Closing flap for storage compartment
Operating instructions in brief
- 6 Cover
- 7 Pouring vent for liquid softner
- 8 Front closing flap
- 9 Pouring vent for detergent 1
- 10 High pressure nozzle
- 11 Spray lance
- 12 Hand spraygun
High pressure hose
- 13 Guiding roll with fixed position brake
- 14 Connection for water supply with filter
- 15 High pressure connection
- 16 Power supply
- 17 Power switch
- 18 Temperature controller
- 19 Liquid softner indicator lamp
- 20 Indicator lamp - heating
- 21 Engine indicator lamp
- 22 Manometer
- 23 Dosage valve for detergent
- 24 Switch valve warm/cold

Symbols on the machine



High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself.

Proper use

Cleaning of: Machines, Vehicles, Structures, Tools, Facades, Terraces, Gardening tools, etc.

⚠ Danger

Risk of injury! Follow the respective safety regulations when operating at gas stations or other dangerous areas.

Please do not let mineral oil contaminated waste water reach soil, water or the sewage system. Perform engine cleaning and bottom cleaning therefore only on specified places with an oil trap.

Safety Devices

Pressure switch

The pressure switch turns the device off when the handgun is closed and switch on when the handgun is opened.

The pressure switch is set by the manufacturer and sealed. Setting only by customer service.

Safety valve

The safety valve opens when the pressure switch is defective.

The safety valve is set by the manufacturer and sealed. Setting only by customer service.

Temperature controller

The temperature limiter switches off the machine if the temperature regulator is defective.

Start up

Attaching the Accessories

- Lock parking brake.
- Insert the handle into the machine frame.
- Assemble the handle using the enclosed screws, nuts and washers and install it at the machine frame.
- Connect ray tube with hand spray gun
- Insert high pressure nozzle into covering nut
- Install covering nut and tighten firmly

Check oil level

- Open the device hood.
- Cut off tip of oil filling nozzle.

⚠ Warning

In case of lacteous oil inform Kärcher customer service immediately

- If oil level approaches the MIN marking, fill oil until MAX marking

Oil grade: see Technical Data

Do not operate the appliance if the oil level has fallen below "MIN".

- Close oil refill nozzle

Oil grade: see Technical Data

Water connection

For connection values refer to technical specifications

- Connect the supply hose to the water connection point of the machine and at the water supply point (for e.g. a tap). Minimum diameter, 3/4 inch.

Note

The supply hose is not included. Impurities in the inlet water can damage the appliance. Kärcher recommends the use of a water filter (Order no. 2.638-270.0).

Power connection

- For connection values, see technical data and type plate.

- The electrical connections must be done by an electrician according to IEC 60364-1.
- The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.
- The installation of the electrical plug may only be performed by the authorised customer service/electrician. The electrical plug is not included.
- ➔ If you have to use an extension chord, then the same must always be rolled up and have an adequate cross-section.
- ➔ Set appliance switch to "0-STOP", and plug the electrical plug into the socket.

Refill liquid softener

The white container for the liquid softener is located on the boiler.

The liquid softener prevents the calcification of the heating spiral while operating with calciferous tap water. It is dosed into the supply drop by drop.

➔ Refill liquid softener.

The metering is set to medium water rigidity by the manufacturer.

➔ For other water rigidity call for Kärcher customer service and have it adapted to local facts.

Refill detergent

Danger

Risk of injury!

- Use Kärcher products only.
- Under no circumstances fill solvents (petrol, acetone, diluting agent etc.)
- Avoid eye and skin contact.

Note

Unsuitable detergents can cause damage to the appliance and to the object to be cleaned. Use only those detergents that have been approved by Kärcher. Observe the dosage and other instructions provided with these detergents. For considerate treatment of the environment use detergent economically.

Kärcher offers an individual cleaning and care appliances program.

Your dealer will consult you gladly.

➔ Refill detergent.

Operation

Dearating the appliance

- ➔ Open the water supply.
 - ➔ Turn the appliance switch clockwise until the pump starts.
 - ➔ Switch on the appliance and let it run without the high-pressure hose until the water exiting is bubble-free.
- or
- ➔ Switch it on and off repeatedly about every 10 seconds with the hand spray gun open until the water exiting is bubble-free.

Working with the high pressure nozzle

Note

To avoid damage, always direct the high-pressure jet from a distance on the object to be cleaned.

The spray angle is essential for the effectiveness of the high pressure ray. Normally work is performed with a 25° flat ray nozzle (included).

■ Recommended nozzles are deliverable as accessories

- For strong contaminations

0° full ray - nozzle

- For sensitive surfaces and light contaminations

40° flat ray - nozzle

- For thick layered, persistent contaminations

Dirt grinder

- Nozzle with adjustable spray angle, for adaption to different cleaning tasks

Angle-Vario-Nozzle

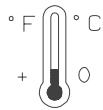
Set working pressure and flow rate

Set the working pressure and the volume using the pressure and quantity regular at the pump head:

- Turn the regulation spindle in a clockwise direction: Increase working pressure (MAX).
- Turn the regulation spindle in an anti-clockwise direction: Reduce working pressure (MIN).

Operating with cold water

Removal of light contaminations and clear rinse, i.e.: Gardening tools, terrace, tools, etc.

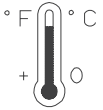


- Turn switch valve to "cold".

Operating with hot water

Danger

Scalding danger!



- Turn switch valve to "hot".
- Set temperature regulator to desired temperature.

We recommend the following cleaning temperatures:

- Light contaminations
30-50 °C
- Contaminations containing protein, i.e. in the food processing industry
max. 60 °C
- Vehicle cleaning, machine cleaning
60-90 °C

Note

Changing the work pressure and the feed volume will also change the water temperature.

Operation with detergent

- Set the detergent dosing valve of the desired detergent to the required concentration.

Recommended cleaning method

- Loosen the dirt:
- Spray detergent economically and let it work for 1...5 minutes but do not let it dry up.
- Remove the dirt:
- Spray off loosened dirt with the high-pressure ray.

Interrupting operation

- The appliance will switch off if the lever of the hand-spray gun is released during operations.
- When opening the gun, the appliance will restart on its own.

After each operation

Danger

Danger of scalding by hot water. After operation with hot water, the device must be operated with opened handgun with cold water for at least two minutes.

After operation with detergent

- Set dosing value for detergent to "0".
- Turn the appliance switch clockwise until the pump starts.
- Open the hand spray gun and rinse the appliance for at least 1 minute.

Turn off the appliance.

- Set the appliance switch to "0".
- Pull main plug out of socket with dry hands only.
- Shut off water supply.
- Activate hand spray gun until device is pressure less.
- Use the safety catch to secure the trigger gun lever.

Note

Do not twist high pressure hose and electrical conduit.

Warning

Frost will destroy the not completely water drained device.

→ Store in a frost free area.

If it is not possible to store frost free, shut down device.

Shutdown

For longer work breaks or if a frost free storage is not possible:

→ Drain water.

→ Flush device with anti-freeze agent.

→ Empty detergent tank.

Dump water

→ Screw off water supply hose and high pressure hose.

→ Unscrew closing stopper on the bottom of the boiler and empty the boiler.

→ Operate device for max. 1 minute until the pump and conduits are empty.

Maintenance and care

Danger

Risk of injury! Always disconnect the device from the electrical power supply before performing maintenance or repair work.

Warning

Only use original spare parts.

After each work, turn off device, refer to "After each operation".

→ Set the appliance switch to "0".

→ Disconnect the main plug from the socket.

→ Shut off water supply.

→ Activate hand spray gun until device is pressure less.

→ Remove water connection.

→ Allow device to cool down.

Your Kärcher vender will inform you about the performance of a periodic safety inspection resp. signing of a maintenance contract.

Maintenance intervals

Before each use

→ Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.

→ Check the high pressure hose for damages (risk of bursting). Please arrange for the immediate exchange of a damaged high-pressure hose.

→ Check the pump for leaks. If the leakage is more than 3 drops per minute, call Customer Service.

Weekly

→ Clean the sieve in the water connection.

→ Clean filter at the detergent suck hose.

→ Check oil level.

In case of lacteous oil inform Kärcher customer service immediately

After 500 operating hours, at least annually.

→ Oil change.

Oil change.

→ Ready a catch bin for appr. 1 Liter oil.

→ loosen release screw.

Dispose of old oil ecologically or turn in at a gathering point.

→ Tighten release screw.

→ Fill oil slowly up to the MAX marking.

Note

Air pockets must be able to leak out.

For oil type refer to technical specifications.

Troubleshooting

Indicator lamp liquid softener glows

– Liquid softener tank is empty, due to technical reasons a remainder stays in the tank.

→ Refill.

- Electrodes in the tank are dirty
- ➔ Clean the electrodes.

Appliance is not running

- No power
- ➔ Check power connection/conduit.

Device is not building up pressure

- Air within the system
- Vent pump:
- ➔ Set dosing value for detergent to "0".
 - ➔ With open hand spray gun turn device on and off multiple times with the device switch.
 - ➔ Close and open the regulating spingle with open hand spray gun.

Note

By dismantling the high pressure hose from the high pressure connection the venting process is accelerated.

- ➔ If detergent tank is empty, refill.
- ➔ Check connections and conduits.
- Pressure is set to MIN
- ➔ Set pressure to MAX.
- Sieve in the water connection is dirty
- ➔ Clean sieve.
- Amount of water supply is too low.
- ➔ Check water supply level (refer to technical data).

Pump is vibrating

- Air in the pump
- ➔ Check suction pipes for water and detergent and ensure that they are leak-proof.

Device continuously turns on and off while hand spray gun is open

- Nozzle is blocked.
- ➔ Clean/ replace nozzle.

High pressure side is leaky

- Pump leaky

Note

3 drops/minute are allowed.

- ➔ With stronger leak, have device checked by customer service.

Device is not sucking in detergent

- Filter in the detergent suck hose dirty
- ➔ Clean filter.

Set temperature is not achieved while using hot water

- Boiler calcified.
- ➔ Inform Customer Service.
- Sooty heating spiral

If malfunction can not be fixed, the device must be checked by customer service.

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of the appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication.

The warranty comes only into effect if your vender fills out the supplied reply card completely at purchase, stamps and signs and you send it to the local distribution company of your country.

In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the appliance, including all accessories, and the proof of purchase.

General information

Accessories and Spare Parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

Operating procedures

- Operating procedures create short term power sinkings.
- During unfavorable net conditions other devices might be disturbed.
- With a net impedance lower then 0,15 Ohm no disturbances are to be expected.

D - 71364 Winnenden
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

CE declaration

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: High-pressure cleaner

Type: 1.030-xxx

Relevant EU Directives

98/37/EC

2006/95/EC

2004/108/EC

2000/14/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:
2005

Applied conformity evaluation method

Appendix V

Sound power level dB(A)

Measured: 87

Guaranteed: 89

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

Specifications

Type		1.030-461.0	1.030-111.0
Main Supply			
Voltage	V	420	400
Current type	Hz	3~ 50	
Connected load	kW	28,5	
Protection (slow)	A	50	
Water connection			
Max. feed temperature	°C	80	
Min. feed volume	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Performance data			
Water flow rate	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Operating pressure of water (using standard nozzle)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. operating temperature of hot water	°C	85	
Operating temperature during continuous operation with 15 °C input temperature	°C	43	
Detergent suck in	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Heating output	kW	24	
Max. recoil force of hand spray gun	N	29	
Noise emission			
Sound pressure level (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Guaranteed sound power level (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Machine vibrations			
Vibration total value (ISO 5349)			
Hand spraygun	m/s²	2,0	
Spray lance	m/s²	1,9	
Fuel			
Amount of oil	l	0,55	
Oil grade	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Dimensions and weights			
Length x width x height	mm	1285 x 690 x 835	
Weight without accessories	kg	100	
Detergent tank 1	l	20	
Detergent tank 2	l	25	
Total boiler capacity	l	55	
Boiler capacity of pre-heating chamber	l	19	

Type		1.030-131.0	1.030-281.0
Main Supply			
Voltage	V	400	420
Current type	Hz	3~ 50	
Connected load	kW	16,5	
Protection (slow)	A	30	
Water connection			
Max. feed temperature	°C	80	
Min. feed volume	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Performance data			
Water flow rate	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Operating pressure of water (using standard nozzle)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. operating temperature of hot water	°C	85	
Operating temperature during continuous operation with 15 °C input temperature	°C	29	
Detergent suck in	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Heating output	kW	12	
Max. recoil force of hand spray gun	N	29	
Noise emission			
Sound pressure level (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Guaranteed sound power level (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Machine vibrations			
Vibration total value (ISO 5349)			
Hand spraygun	m/s²	2,0	
Spray lance	m/s²	1,9	
Fuel			
Amount of oil	l	0,55	
Oil grade	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Dimensions and weights			
Length x width x height	mm	1285 x 690 x 835	
Weight without accessories	kg	100	
Detergent tank 1	l	20	
Detergent tank 2	l	25	
Total boiler capacity	l	55	
Boiler capacity of pre-heating chamber	l	19	



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.

- Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.951-949 !
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Table des matières

Protection de l'environnement	21
Aperçu général	21
Symboles sur l'appareil	22
Utilisation conforme	22
Dispositifs de sécurité	22
Mise en service	22
Utilisation	23
Après chaque mise en service	25
Remisage	25
Entretien et maintenance	25
Assistance en cas de panne	26
Garantie	27
Consignes générales	27
Déclaration CE	28
Données techniques	29

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Ne jetez pas l'huile moteur, le fuel, le diesel ou l'essence dans la nature. Protéger le sol et évacuer l'huile usée de façon favorable à l'environnement.

Aperçu général

Éléments de l'appareil

- 1 Orifice de remplissage pour détergent 2
- 2 Poignée
- 3 Régulateur de pression et de quantité
- 4 Compartiment de rangement pour accessoires
- 5 Capot du compartiment de rangement
Mode d'emploi abrégé
- 6 Capot
- 7 Orifice de remplissage de durcisseur
- 8 Capot avant
- 9 Orifice de remplissage pour détergent 1
- 10 Buse haute pression
- 11 Lance
- 12 poignée-pistolet
Flexible haute pression
- 13 Roulettes pivotantes et frein de stationnement
- 14 Arrivée d'eau avec tamis
- 15 Raccord haute pression
- 16 Alimentation électrique
- 17 Interrupteur principal
- 18 Thermostat
- 19 Témoin de contrôle Durcisseur
- 20 Lampe témoin chauffage
- 21 Témoin de contrôle Moteur

- 22 Manomètre
- 23 Vanne de dosage du détergent
- 24 Distributeur chaud/froid

Symboles sur l'appareil



Une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, animaux, installations électriques actives ni sur l'appareil lui-même.

Utilisation conforme

Nettoyage de : machines, véhicules, bâtiments, outils, façades, terrasses, appareils de jardinage, etc.

⚠ Danger

Risque de blessure ! En cas d'utilisation dans l'enceinte d'une station service ou dans d'autres zones à risque, respecter les consignes de sécurité correspondantes.

Ne pas évacuer les eaux usées contenant de l'huile minérale dans la terre, les dispositifs pour eaux usées ou les canalisations. Dès lors, effectuer le nettoyage du moteur ou du bas de caisse uniquement aux postes de lavage appropriés et équipés d'un séparateur d'huile.

Dispositifs de sécurité

Pressostat

Lorsque le pistolet est fermé, le pressostat désactive l'appareil. Il le réactive lorsque le pistolet est de nouveau ouvert.

Le pressostat est réglé et plombé en usine. Seul le service après-vente est autorisé à effectuer le réglage.

Soupape de sûreté

Le clapet de sécurité s'ouvre, lorsque le pressostat est en panne.

La soupape de sûreté est réglée et plombée d'usine. Seul le service après-vente est autorisé à effectuer le réglage.

Limiteur de température

Le limiteur de température met l'appareil hors service quand le régulateur de température est défectueux.

Mise en service

Montage des accessoires

- Serrer le frein de stationnement.
- Fixer l'étrier de la poignée à l'appareil.
- Monter l'étrier de la poignée avec les vis, les écrous et les rondelles ci-joints à l'appareil.
- Relier la lance à la poignée-pistolet.
- Fixer la buse haute pression dans l'écrou-raccord.
- Installer l'écrou-raccord et le fixer solidement.

Vérifier le niveau d'huile

- Ouvrir le capot de l'appareil.
- Couper la pointe du bouchon de vidange d'huile.

⚠ Avertissement

Si l'huile prend une apparence laiteuse, contacter immédiatement le service après-vente Kärcher.

- Si le niveau d'huile avoisine le repère MIN, faire l'appoint jusqu'au repère MAX.

Types d'huile: voir Caractéristiques techniques

Ne pas mettre l'appareil en service, si le niveau d'huile est descendu au-dessous de "MIN".

- Fermer les tubulures de remplissage d'huile.

Types d'huile: voir Caractéristiques techniques

Arrivée d'eau

Pour les valeurs de raccordement, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

- ➔ Raccorder la conduite d'alimentation au raccord pour l'arrivée d'eau de l'appareil et à l'alimentation en eau (ex. un robinet).

Diamètre minimal 3/4 pouce.

Remarque

La conduite d'alimentation n'est pas comprise dans la livraison.

Les impuretés contenues dans l'eau d'alimentation peuvent endommager l'appareil. Kärcher recommande l'utilisation d'un filtre à eau (Référence No. 2.638-270.0).

Raccordement électrique

- Pour les données de raccordement, se référer à la section Caractéristiques techniques et à la plaque signalétique.
 - Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien et doit correspondre à la CEI 60364-1.
 - La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.
 - Seul le service client/un électricien spécialisé est autorisé à procéder au montage du connecteur électrique. Le connecteur électrique n'est pas compris dans la livraison.
- ➔ En cas d'utilisation d'une rallonge, celle-ci doit être intégralement déroulée et présenter une section suffisante.
- ➔ Mettre le commutateur sur "0-STOP" et enficher le connecteur électrique dans la prise électrique.

Remplir le réservoir de durcisseur.

Le réservoir blanc pour l'adoucisseur liquide se trouve sur le chauffe-eau.

Le durcisseur enraye l'entartrage du serpentin de chauffage en cas d'utilisation d'eau du robinet calcaire. Il est ajouté goutte-à-goutte à l'alimentation dans la chambre à eau.

- ➔ Remplir le réservoir de durcisseur.

Le dosage est effectué d'usine pour obtenir une dureté d'eau moyenne.

- ➔ Pour d'autres duretés d'eau, demander au service après-vente Kärcher qui adaptera le dosage aux réalités locales.

Faire le plein de détergent

Danger

Risque de blessure !

- Utiliser uniquement les produits Kärcher.
- N'utiliser en aucun cas de solvant (essence, acétone, diluant, etc.).
- Eviter tout contact avec les yeux ou la peau.

Remarque

Des détergents peu appropriés peuvent endommager l'appareil et l'objet pour nettoyer. Utiliser uniquement des détergents qui sont validés par Kärcher. Respecter les consignes et recommandations de dosage jointes aux détergents. Protéger l'environnement en utilisant le détergent avec parcimonie.

Kärcher propose un assortiment individualisé de produits d'entretien et de nettoyage.

Votre revendeur se fera un plaisir de vous conseiller.

- ➔ Faire le plein de détergent.

Utilisation

Purger l'appareil

- ➔ Ouvrir l'alimentation d'eau.
- ➔ Tourner le commutateur de l'appareil dans le sens horaire jusqu'à ce que la pompe démarre.
- ➔ Laisser tourner l'appareil sans tuyau haute pression jusqu'à ce que l'eau sorte sans faire de bulles.

ou

- ➔ Mettre plusieurs fois en et hors service en 10 secondes avec la poignée-pistolet ouverte, jusqu'à ce que l'eau s'écoule sans bulles de la buse haute pression.

Utiliser la buse haute pression

Remarque

Toujours orienter le jet haute pression en premier depuis une grande distance sur l'objet à nettoyer pour éviter les endommagements.

L'angle de vaporisation est déterminant pour l'efficacité du jet haute pression. Généralement, on utilise une buse à jet plat de 25 ° (compris dans la livraison).

■ Les buses recommandées peuvent être fournies en tant qu'accessoires.

- Pour les salissures tenaces

Buse à jet plein de 0 °

- Pour les surfaces délicates et les salissures légères

Buse à jet plat de 40°

- Pour les salissures tenaces et épaisses

Rotabuse

- Buse avec angle de vaporisation réglable, s'adapte à différents travaux de nettoyage

Vario-buse coudée

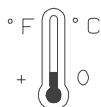
Régler la pression de service et le débit

Régler la pression de service et le débit avec le réglage de pression et de débit au bouton de la pompe:

- ➔ Tourner la tige de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre : augmentation de la pression de service (MAX).
- ➔ Tourner la tige de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : réduction de la pression de service (MIN).

Utilisation avec de l'eau froide

Élimination de salissures légères et rinçage à l'eau claire, ex. : appareils de jardinage, terrasse, outils, etc.

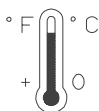


- ➔ Mettre le distributeur sur "froid".

Utilisation avec de l'eau chaude

⚠ Danger

Risque de brûlure !



- ➔ Mettre le distributeur sur "chaud".
- ➔ Régler le thermostat sur la température souhaitée.

Nous recommandons les températures de nettoyage suivantes :

- Salissures légères
30-50 °C
- Salissures albuminées, par ex. dans l'industrie alimentaire
max. 60 °C
- Nettoyage de véhicules, de machines
60-90 °C

Remarque

En cas de changement du réglage de la pression de travail et du débit, la température de l'eau change aussi.

Fonctionnement avec détergent

- ➔ Régler la soupape de dosage du détergent souhaité sur la concentration désirée.

Méthode de nettoyage conseillée

- Dissoudre la saleté :
- ➔ Pulvériser le détergent avec parcimonie puis le laisser agir entre 1 et 5 minutes sans toutefois le laisser sécher.
- Éliminer la saleté :
- ➔ Retirer les saletés dissoutes au moyen du jet haute pression.

Interrompre le fonctionnement

- Si pendant le fonctionnement le levier de la poignée-pistolet est lâchée, l'appareil s'arrête.
- L'appareil redémarre de manière autonome à l'ouverture du pistolet.

Après chaque mise en service

Danger

Risque de brûlure provoquée par l'eau chaude ! Après l'utilisation de l'appareil avec de l'eau chaude, ce dernier doit être actionné, pistolet ouvert, au minimum deux minutes avec de l'eau froide afin de le faire refroidir.

Après utilisation avec un détergent

- Positionner la vanne de dosage du détergent sur "0".
- Tourner le commutateur de l'appareil dans le sens horaire jusqu'à ce que la pompe démarre.
- Rincer l'appareil à l'eau claire pendant 1 minute au minimum en gardant la poignée-pistolet ouverte.

Mise hors service de l'appareil

- Mettre l'interrupteur principal sur "0".
- En veillant à avoir les mains bien sèches, débrancher la fiche secteur.
- Couper l'alimentation en eau.
- Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- Verrouiller la manette de la poignée-pistolet au moyen du cran de sécurité.

Remarque

Ne pas plier le flexible haute pression ni le câble électrique.

Avertissement

Le gel peut endommager l'appareil si l'eau n'a pas été intégralement vidée.

- Stocker l'appareil dans un lieu à l'abri du gel.

S'il n'est pas possible de le conserver dans un endroit protégé du gel, remettre l'appareil.

Remisage

En cas d'interruption de longue durée ou s'il n'est pas possible de conserver l'appareil dans un lieu protégé du gel :

- Purger l'eau.

- Rincer l'appareil au moyen de produit antigel.

- Vider le réservoir de détergent.

Purger l'eau.

- Dévisser le tuyau d'alimentation en eau et le flexible haute pression.
- Dévisser les obturateurs sur le fond du chauffe-eau et laisser couler le chauffe-eau.
- Faire tourner l'appareil au max. 1 minute jusqu'à ce que la pompe et les conduites soient entièrement vides.

Entretien et maintenance

Danger

Risque de blessure ! Avant tout travail de maintenance et de réparation, débrancher l'appareil du secteur.

Avertissement

Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

Avant tout travail, mettre l'appareil hors tension, se reporter à la section "Après chaque mise en service".

- Mettre l'interrupteur principal sur "0".
- Débrancher la fiche secteur.
- Couper l'alimentation en eau.
- Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- Déconnecter l'arrivée d'eau.
- Laisser refroidir l'appareil.

Votre commerçant spécialisé Kärcher vous informe de l'exécution d'une inspection de sécurité régulière ou de la conclusion d'un contrat de maintenance.

Fréquence de maintenance

Avant chaque mise en service

- Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.

- ➔ Vérifier le tuyau à haute pression s'il est endommagé (danger d'éclatement). Un flexible haute pression endommagé doit immédiatement être remplacé.
- ➔ Examiner la pompe s'elle est étanche. En cas de plus de 3 gouttes par minute, appeler le service après-vente.

Hebdomadairement

- ➔ Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- ➔ Nettoyer le filtre situé sur le tuyau d'aspiration de détergent.
- ➔ Vérifier le niveau d'huile.

Si l'huile prend une apparence laiteuse, contacter immédiatement le service après-vente Kärcher.

Après 500 heures de service, au moins annuellement.

- ➔ Remplacer l'huile.

Remplacer l'huile

- ➔ Préparer un récipient de récupération pouvant contenir environ 1 litre d'huile.
- ➔ Desserrer la visse de vidange.

Éliminer l'huile usagée en respectant l'environnement ou l'apporter à un centre de collecte.

- ➔ Revisser la vis de vidange.
- ➔ Remplir doucement le réservoir d'huile jusqu'au repère MAX.

Remarque

Les bulles d'air doivent pouvoir s'échapper.

Pour les types d'huile et les quantités de remplissage, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

Assistance en cas de panne

Le témoin de contrôle du durcisseur s'allume

- Le réservoir de durcisseur est vide, pour des raisons techniques, il reste toujours un fond de produit dans le réservoir.
- ➔ Remplir.

- Les électrodes du réservoir sont encrassées

- ➔ Nettoyer les électrodes.

L'appareil ne fonctionne pas

- Pas de tension secteur
- ➔ Contrôler le raccordement au réseau/le câble électrique.

L'appareil n'établit aucune pression

- Présence d'air dans le système
- Purger la pompe :
- ➔ Positionner la vanne de dosage du détergent sur "0".
 - ➔ En gardant la poignée-pistolet ouverte, mettre plusieurs fois l'appareil hors et sous tension.
 - ➔ Avec la poignée-pistolet ouverte, ouvrir et fermer la vis hélicoïdale.

Remarque

En démontant le flexible haute pression du raccord haute pression, le processus de purge est accéléré.

- ➔ Si le réservoir de détergent est vide, le remplir.
- ➔ Contrôler les raccords et les conduites.
- La pression est réglée sur MIN
- ➔ Régler la pression sur MAX.
- Le tamis de l'arrivée d'eau est encrassé
- ➔ Nettoyer le tamis.
- Le débit de l'alimentation en eau est trop faible
- ➔ Contrôler le débit de l'alimentation en eau (voir la section Caractéristiques techniques).

La pompe frappe

- Air dans la pompe
- ➔ Vérifier les conduites d'aspiration de l'eau et de détergent par rapport à une perte d'étanchéité.

Lorsque la poignée-pistolet est ouverte, l'appareil ne cesse de se mettre sous et hors tension

- La buse est bouchée.
- ➔ Nettoyer/échanger l'injecteur.

La pompe à haute pression est non étanche

- La pompe fuit.

Remarque

Une fuite de 3 gouttes/minute est autorisée.

- ➔ En cas de fuite plus importante, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

L'appareil n'aspire pas de détergent

- Le filtre du tuyau d'aspiration du détergent est encrassé
- ➔ Nettoyer le filtre.

Lorsque l'appareil est utilisé avec de l'eau chaude, il n'atteint pas la température réglée

- Chauffe-eau entartré.
- ➔ Avertir le service après-vente.
- Le serpentin de chauffage est encrassé

Si la panne ne peut être réparée, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous éliminons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où une erreur de matériau ou de fabrication en sont la cause.

La garantie n'est valable que si votre revendeur remplit dûment la carte de réponses jointe, la tamponne et la signe et que vous renvoyez ladite carte à la société distributrice de votre pays.

En cas de recours en garantie, s'adresser au revendeur respectif ou au prochain service après-vente avec l'accessoire et le bon d'achat.

Consignes générales

Accessoires et pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus d'information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Procédures de mise en marche

- Les procédures de mises en marche peut conduire à des baisses de tension de courte durée.
- Si le circuit électrique n'est pas approprié, d'autres appareils peuvent subir des dommages.
- Si l'impédance du circuit est inférieure à 0,15 ohms, de petites défaillances sont susceptibles de survenir.

Déclaration CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Nettoyeur haute pression

Type: 1.030-xxx

Directives européennes en vigueur :

98/37/CE

2006/95/CE

2004/108/CE

2000/14/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

Procédures d'évaluation de la conformité

Annexe V

Niveau de puissance acoustique dB(A)

Mesuré: 87

Garanti: 89

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Téléphone : +49 7195 14-0

Télécopieur : +49 7195 14-2212

Données techniques

Type		1.030-461.0	1.030-111.0
Raccordement au secteur			
Tension	V	420	400
Type de courant	Hz	3~ 50	
Puissance de raccordement	kW	28,5	
Protection (à action retardée)	A	50	
Arrivée d'eau			
Température d'alimentation (max.)	°C	80	
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Performances			
Débit d'eau	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pression de service de l'eau (avec buse standard)	MPa (bars)	3...15 (30...150)	
Température de service max de l'eau chaude	°C	85	
Température de service en mode continu à une température d'alimentation de 15° C	°C	43	
Aspiration de détergent	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Puissance de chauffage	kW	24	
Force de réaction max. de la poignée-pistolet	N	29	
Emissions sonores			
Niveau de pression acoustique (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Niveau de puissance sonore garanti (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Vibrations de l'appareil			
Valeur globale de vibrations (ISO 5349)			
poignée-pistolet	m/s²	2,0	
Lance	m/s²	1,9	
Carburants			
Quantité d'huile	l	0,55	
Types d'huile	--	Hypoïde SAE 90 (6.288-016)	
Dimensions et poids			
Longueur x largeur x hauteur	mm	1285 x 690 x 835	
Poids sans accessoires	kg	100	
Réservoir de détergent 1	l	20	
Réservoir de détergent 2	l	25	
Contenu total du chauffe-eau	l	55	
Contenu du chauffe-eau chambre de préchauffage	l	19	

Type		1.030-131.0	1.030-281.0
Raccordement au secteur			
Tension	V	400	420
Type de courant	Hz	3~ 50	
Puissance de raccordement	kW	16,5	
Protection (à action retardée)	A	30	
Arrivée d'eau			
Température d'alimentation (max.)	°C	80	
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Performances			
Débit d'eau	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pression de service de l'eau (avec buse standard)	MPa (bars)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Température de service max de l'eau chaude	°C	85	
Température de service en mode continu à une température d'alimentation de 15° C	°C	29	
Aspiration de détergent	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Puissance de chauffage	kW	12	
Force de réaction max. de la poignée-pistolet	N	29	
Emissions sonores			
Niveau de pression acoustique (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Niveau de puissance sonore garanti (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Vibrations de l'appareil			
Valeur globale de vibrations (ISO 5349)			
poignée-pistolet	m/s²	2,0	
Lance	m/s²	1,9	
Carburants			
Quantité d'huile	l	0,55	
Types d'huile	--	Hypoïde SAE 90 (6.288-016)	
Dimensions et poids			
Longueur x largeur x hauteur	mm	1285 x 690 x 835	
Poids sans accessoires	kg	100	
Réservoir de détergent 1	l	20	
Réservoir de détergent 2	l	25	
Contenu total du chauffe-eau	l	55	
Contenu du chauffe-eau chambre de préchauffage	l	19	



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.951-949!
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

Protezione dell'ambiente	31
Descrizione generale	31
Simboli riportati sull'apparecchio	32
Uso conforme a destinazione	32
Dispositivi di sicurezza	32
Messa in funzione	32
Uso	33
A lavoro ultimato	34
Fermo dell'impianto	35
Cura e manutenzione	35
Guida alla risoluzione dei guasti	36
Garanzia	37
Avvertenze generali	37
Dichiarazione CE	38
Dati tecnici	39

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Sostanze quali olio per motori, gasolio, benzina o carburante diesel non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega pertanto di proteggere il suolo e di smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali.

Descrizione generale

Parti dell'apparecchio

- 1 Foro di rabbocco per detergente 2
- 2 Staffa di supporto
- 3 Regolazione pressione/portata
- 4 Vano accessori
- 5 Sportello di copertura per vano accessori
Brevi istruzioni per l'uso
- 6 Cofano
- 7 Foro di rabbocco per anticalcare
- 8 Sportello di copertura anteriore
- 9 Foro di rabbocco per detergente 1
- 10 Ugello alta pressione
- 11 Lancia
- 12 Pistola a spruzzo
Tubo flessibile alta pressione
- 13 Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 14 Collegamento dell'acqua con filtro
- 15 Attacco alta pressione
- 16 Alimentazione elettrica
- 17 Interruttore dell'apparecchio
- 18 Regolatore temperatura
- 19 Spia luminosa "anticalcare"
- 20 Spia di controllo per riscaldamento

- 21 Spia luminosa "Motore"
- 22 Manometro
- 23 Valvola di dosaggio detergente
- 24 Valvola di inversione caldo/freddo

Simboli riportati sull'apparecchio



Getti ad alta pressione possono risultare pericolosi se usati in modo improprio. Il getto non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso.

Uso conforme a destinazione

Pulizia di: macchine, veicoli, edifici, attrezzi, facciate, terrazzi, attrezzi da giardinaggio ecc.

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Per apparecchi impiegati presso stazioni di servizio o in altre zone di pericolo, osservare le disposizioni di sicurezza vigenti.

L'acqua di scarico contenente oli minerali non deve essere dispersa nel terreno, nelle acque o nelle canalizzazioni. La pulizia di motori e di sottoscocche va effettuata esclusivamente in luoghi provvisti di separatori d'olio.

Dispositivi di sicurezza

Pressostato

Il pressostato spegne l'apparecchio al momento della chiusura della pistola a spruzzo manuale e lo al momento dell'apertura. L'interruttore a pressione è impostato in fabbrica e piombato. Gli interventi di regolazione sono da effettuarsi esclusivamente dal servizio assistenza clienti

Valvola di sicurezza

La valvola di sicurezza si apre quando l'interruttore a pressione è guasto.

La valvola di sicurezza è impostata in fabbrica e sigillata. Interventi di regolazione sono da effettuarsi esclusivamente dal servizio assistenza clienti

Limitatore di temperatura

Il limitatore di temperatura disattiva l'apparecchio quando il regolatore di temperatura è difettoso.

Messa in funzione

Montaggio degli accessori

- ➔ Bloccare il freno di stazionamento.
- ➔ Inserire la staffa di supporto nel telaio dell'apparecchio.
- ➔ Montare la staffa di supporto al telaio dell'apparecchio utilizzando le viti, i dadi e le rondelle forniti in dotazione.
- ➔ Collegare la lancia alla pistola a spruzzo.
- ➔ Inserire l'ugello alta pressione nel dado di serraggio.
- ➔ Montare e stringere a fondo il dado di serraggio.

Controllare il livello dell'olio.

- ➔ Aprire il cofano.
- ➔ Tagliare l'estremità del bocchettone di riempimento dell'olio.

⚠ Attenzione

In presenza di olio lattescente rivolgersi immediatamente al servizio assistenza clienti Kärcher.

- ➔ Se il livello dell'olio si avvicina alla tacca "MIN" aggiungere olio fino a raggiungere la tacca "MAX".

Tipo di olio: vedi Dati tecnici

Non adoperare l'apparecchio se il livello dell'olio è sceso sotto l'indicazione di "MIN".

- ➔ Chiudere il bocchettone di riempimento olio.

Tipo di olio: vedi Dati tecnici

Collegamento all'acqua

Collegamenti: vedi Dati tecnici.

- ➔ Collegare il tubo flessibile di alimentazione al collegamento dell'acqua dell'apparecchio e all'alimentazione di acqua (p.es. rubinetto).

Diametro minimo 3/4 pollice.

Avvertenza

Il tubo flessibile di alimentazione non è in dotazione.

L'afflusso di acqua sporca può danneggiare l'apparecchio. La Kärcher consiglia perciò di usare un filtro dell'acqua (N. oprdine 2.638-270.0).

Allacciamento alla rete elettrica

- Valori di collegamento: vedi Dati tecnici e targhetta.
 - Il collegamento elettrico va eseguito da un'elettricista qualificato e deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.
 - La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.
 - Il montaggio della spina elettrica può essere effettuato solo dal servizio clienti/elettrotecnico autorizzato. La spina elettrica non è compresa nella fornitura.
- ➔ Srotolate completamente eventuali prolunghe che devono avere una sezione sufficiente.
- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0-STOP", quindi inserire la spina nella presa.

Aggiungere anticalcare

Il contenitore bianco per l'anticalcare si trova sul boiler.

L'anticalcare impedisce la formazione di calcare sulla serpentina utilizzando acqua di rubinetto calcarea. L'anticalcare si aggiunge a gocce all'afflusso di acqua del serbatoio.

- ➔ Aggiungere anticalcare.

Il dosaggio impostato in fabbrica corrisponde al valore di durezza media.

- ➔ Se la durezza dell'acqua è diversa, rivolgersi al servizio assistenza clienti Kärcher per adeguare l'apparecchio alle condizioni presenti in loco.

Aggiungere il detergente

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni!

- Usare esclusivamente prodotti Kärcher.
- Non aggiungere solventi (benzina, acetone, diluente ecc.).
- Evitare il contatto con gli occhi o la pelle.

Avvertenza

L'uso di prodotti detergenti non adatti può provocare danni all'apparecchio e all'oggetto da pulire. Usare solo detergenti autorizzati dalla ditta Kärcher. Rispettare le indicazioni relative al dosaggio e le avvertenze fornite con i detergenti. Per salvaguardare l'ambiente non eccedere nell'uso di prodotti detergenti.

Kärcher offre una gamma di pulizia e manutenzione personalizzata.

Il vostro rivenditore è a disposizione per qualsiasi ulteriore informazione.

- ➔ Aggiungere il detergente

Uso

Sfiatare l'aria eventualmente presente all'interno dell'apparecchio

- ➔ Aprire l'alimentazione dell'acqua.
- ➔ Ruotare l'interruttore dell'apparecchio in senso orario fino all'avvio della pompa.
- ➔ Lasciare attivato l'apparecchio senza il tubo flessibile di alta pressione, finché l'acqua che fuoriesce non sia priva di bolle d'aria.
- oppure
- ➔ Con la pistola a spruzzo attivare e disattivare a distanza di 10 secondi, finché l'acqua che fuoriesce non sia priva di bolle d'aria.

Lavorare con l'ugello alta pressione

Avvertenza

Orientare il getto ad alta pressione sull'oggetto da pulire sempre prima da una distanza lontana per prevenire danni.

E' l'angolo di spruzzo a determinare l'efficacia del getto alta pressione. L'ugello normalmente impiegato è quello a getto piatto 25° (in dotazione).

■ Gli ugelli consigliati possono essere forniti a titolo di accessori

- Per lo sporco più resistente

Ugello a getto pieno 0°

- Per superfici delicate e sporco facile

Ugello a getto piatto 40°

- Per lo sporco più resistente e spesso

Fresa per lo sporco

- Ugello con angolo di spruzzo regolabile che si adatta a qualsiasi tipo di pulizia

Ugello ad angolo vario

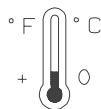
Impostare la pressione di esercizio e la portata

Impostare la pressione di esercizio e la portata girando il regolatore continuo di pressione e portata posto sulla testa della pompa:

- ➔ Ruotare la vite di regolazione in senso orario: aumentare la pressione di esercizio (MAX).
- ➔ Ruotare la vite di regolazione in senso antiorario: ridurre la pressione di esercizio (MIN).

Funzionamento con acqua fredda

Pulire lo sporco facile, sciacqui: attrezzi da giardinaggio, terrazzi, utensili ecc.

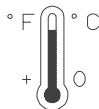


- ➔ Posizionare la calvola di inversione su "freddo".

Funzionamento con acqua calda

⚠ Pericolo

Pericolo di scottature!



- ➔ Posizionare la calvola di inversione su "caldo".

- ➔ Impostare il regolatore di temperatura alla temperatura desiderata.

Si consigliano le seguenti temperature:

- Sporco facile

30-50 °C

- Sporco proteico, p.es. nell'industria alimentare

60 °C max.

- Pulizia di automobili o di macchinari

60-90 °C

Avvertenza

Quando si modifica la pressione di lavoro e la portata, si modifica anche la temperatura dell'acqua.

Funzionamento con detergente

- ➔ Regolare la valvola dosatrice del detergente secondo il detergente e la concentrazione desiderati.

Metodo di pulizia consigliato

- Sciogliere lo sporco:
- ➔ Spruzzare misuratamente il detergente e lasciarlo agire per 1 ...5 minuti. Non lasciare che il prodotto asciughi sulla superficie.
- Togliere lo sporco:
- ➔ Sciacquare lo sporco sciolto con il getto alta pressione.

Interrompere il funzionamento

- Se durante il funzionamento la leva della pistola a spruzzo viene rilasciata, l'apparecchio si spegne.
- Quando si apre la pistola, l'apparecchio riparte automaticamente.

A lavoro ultimato

⚠ Pericolo

Pericolo di scottature causate da acqua calda! Dopo il funzionamento con acqua calda aggiungere acqua fredda e mettere in moto l'apparecchio (pistola aperta) per almeno due minuti, in modo che si possa raffreddare.

Dopo il funzionamento con il detergente

- Impostare la valvola di dosaggio detergente su "0".
- Ruotare l'interruttore dell'apparecchio in senso orario fino all'avvio della pompa.
- Sciacquare l'apparecchio per almeno un minuto con la pistola a spruzzo aperta.

Spegnere l'apparecchio

- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".
- Non estrarre mai la spina di alimentazione dalla presa con le mani bagnate.
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- Bloccare la leva della pistola a spruzzo tramite il dispositivo di arresto di sicurezza.

Avvertenza

Evitare strozzature del tubo flessibile alta pressione e del cavo elettrico.

⚠ Attenzione

Apparecchi non completamente svuotati possono essere danneggiati dal gelo.

- Collocare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Se non si dispone di luoghi protetti dal gelo, mettere a riposo l'apparecchio.

Fermo dell'impianto

In caso di lunghi periodi di fermo o se non si dispone di luoghi protetti dal gelo:

- Svuotare l'acqua
- Sciacquare l'interno dell'apparecchio con antigelo.
- Svuotare il serbatoio detergente.

Svuotare l'acqua

- Svitare sia il tubo di alimentazione acqua, sia il tubo alta pressione.

- Svitare il tappo di chiusura sul fondo del boiler e scaricare il boiler.
- Mettere in moto l'apparecchio (max. 1 minuto) fino a completo svuotamento della pompa e delle condutture.

Cura e manutenzione

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, staccare la spina dalla rete elettrica.

⚠ Attenzione

Utilizzare esclusivamente ricambi originali. Spegner l'apparecchio prima di qualsiasi intervento, si veda "Dopo ogni utilizzo".

- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".
- Staccare la spina di alimentazione dalla presa.
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- Staccare il collegamento acqua.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio.

Il vostro fornitore Kärcher sarà lieto di informarvi sulle procedure di controlli periodici di sicurezza o sulla stipulazione di contratti di manutenzione.

Intervalli di manutenzione

Prima di ogni utilizzo

- Prima di ogni utilizzo controllate eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Lasciate sostituire immediatamente la linea di allacciamento danneggiata dal servizio clienti autorizzato/personale specializzato in elettricità.
- Controllare che il tubo flessibile ad alta pressione non sia danneggiato (pericolo di scoppio). Sostituire immediatamente i tubi flessibili ad alta pressione danneggiati.

- ➔ Verificare eventuali perdite della pompa. In presenza di più di tre gocce d'acqua al minuto chiamare il servizio assistenza.

Ogni settimana

- ➔ Pulire il filtro del collegamento acqua.
- ➔ Pulire il filtro posto sul tubo flessibile di aspirazione detergente.
- ➔ Controllare il livello dell'olio.

In presenza di olio lattescente rivolgersi immediatamente al servizio assistenza clienti Kärcher.

Dopo 500 ore di funzionamento e almeno una volta all'anno

- ➔ Effettuare il cambio dell'olio.

Effettuare il cambio dell'olio.

- ➔ Preparare un contenitore di raccolta olio da 1 litro.
- ➔ Allentare la vite di scarico.

Smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali o consegnarlo presso un centro di raccolta.

- ➔ Riavvitare la vite di scarico.
- ➔ Aggiungere gradualmente l'olio fino a raggiungere la tacca "MAX".

Avvertenza

Le bolle d'aria devono poter defluire.

Olio consigliato e quantità: vedi Dati tecnici.

Guida alla risoluzione dei guasti

La spia luminosa "anticalcare" è accesa.

- Il contenitore antigelo è vuoto. Per ragioni tecniche, il contenitore ne contiene sempre una quantità minima.
- ➔ Riempirlo.
- Gli elettrodi del contenitore sono sporchi
- ➔ Pulire gli elettrodi.

L'apparecchio non funziona

- Mancanza tensione di rete
- ➔ Controllare il collegamento e l'alimentazione.

L'apparecchio non sviluppa pressione

- Presenza di aria nel sistema
Eliminare l'aria dalla pompa:
 - ➔ Impostare la valvola di dosaggio detergente su "0".
 - ➔ Accendere e spegnere l'apparecchio più volte (pistola a spruzzo manuale aperta) agendo sull'interruttore dell'apparecchio.
 - ➔ Aprire e chiudere la vite di regolazione con pistola a spruzzo manuale aperta.

Avvertenza

Togliendo il tubo flessibile alta pressione dall'attacco alta pressione si accelera lo spurgo dell'aria.

- ➔ Riempire il serbatoio detergente quando è vuoto.
- ➔ Controllare gli attacchi e le condutture.
 - La pressione è impostata su "MIN".
 - ➔ Impostare la pressione su "MAX".
 - Il filtro del collegamento dell'acqua è sporco
 - ➔ Pulire il filtro.
 - Quantità di afflusso di acqua insufficiente
 - ➔ Verificare la quantità di afflusso di acqua (vedi Dati tecnici).

La pompa emette rumori strani

- Aria nella pompa
- ➔ Controllare la tenuta delle tubazioni di aspirazione dell'acqua e del detergente.

L'apparecchio continua a spegnersi e ad accendersi (pistola a spruzzo aperta)

- Ugello otturato.
- ➔ Pulire/Sostituire l'ugello.

La pompa alta pressione non è a tenuta stagna.

- La pompa non è a tenuta stagna

Avvertenza

3 gocce/minuto rappresentano il valore massimo accettabile.

- ➔ Quando si verificano perdite di maggiore entità, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

L'apparecchio non aspira il detergente

- Il filtro del tubo flessibile di aspirazione detergente è sporco.
- ➔ Pulire il filtro.

La temperatura impostata non viene raggiunta durante il funzionamento con acqua calda

- Formazioni di calcare nel boiler.
- ➔ Informare il Servizio Assistenza Clienti.
- Serpentina presenta formazioni di fuliggine

Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

La garanzia è valida soltanto, se il tagliando di risposta allegato alla presente viene debitamente compilato, timbrato e firmato dal vostro rivenditore al momento dell'acquisto e se voi lo spedite successivamente alla società di vendita competente nel vostro paese.

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, portando anche gli accessori ed il documento di acquisto.

Avvertenze generali

Accessori e ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

Transitorio d'inserzione

- Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea.
- In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate.
- Tali danni non sono previsti, se l'impedenza di rete è inferiore a 0,15 Ohm.

Dichiarazione CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Idropulitrice

Modelo: 1.030-xxx

Direttive CE pertinenti

98/37/CE

2006/95/CE

2004/108/CE

2000/14/CE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

Procedura di valutazione della conformità applicata

Allegato V

Livello di potenza sonora dB(A)

Misurato: 87

Garantito: 89

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Dati tecnici

Modello		1.030-461.0	1.030-111.0
Collegamento alla rete			
Tensione	V	420	400
Tipo di corrente	Hz	3~ 50	
Potenza allacciata	kW	28,5	
Protezione (ritardo di fusibile)	A	50	
Collegamento idrico			
Temperatura in entrata (max.)	°C	80	
Portata (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Prestazioni			
Portata acqua	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pressione di esercizio - acqua (con ugello standard)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Quantità max. operativa funzionamento ad acqua calda	°C	85	
Temperatura di esercizio nel funzionamento continuo a 15 °C della temperatura di mandata	°C	43	
Aspirazione detergente	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Potenza calorifica	kW	24	
Max. forza repulsiva pistola a spruzzo (max.)	N	29	
Emissione sonora			
Pressione acustica (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Livello di potenza sonora garantito (2000/14/CE)	dB(A)	89	
Vibrazioni meccaniche			
Valore totale vibrazioni (ISO 5349)			
Pistola a spruzzo	m/s²	2,0	
Lancia	m/s²	1,9	
Carburante e sostanze aggiuntive			
Quantità olio	l	0,55	
Tipo di olio:	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Dimensioni e pesi			
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	1285 x 690 x 835	
Peso senza accessori	kg	100	
Serbatoio del detergente 1	l	20	
Serbatoio del detergente 2	l	25	
Totale contenuto del boiler	l	55	
Contenuto del boiler camera di preriscaldamento	l	19	

Modello		1.030-131.0	1.030-281.0
Collegamento alla rete			
Tensione	V	400	420
Tipo di corrente	Hz	3~ 50	
Potenza allacciata	kW	16,5	
Protezione (ritardo di fusibile)	A	30	
Collegamento idrico			
Temperatura in entrata (max.)	°C	80	
Portata (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Prestazioni			
Portata acqua	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pressione di esercizio - acqua (con ugello standard)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Quantità max. operativa funzionamento ad acqua calda	°C	85	
Temperatura di esercizio nel funzionamento continuo a 15 °C della temperatura di mandata	°C	29	
Aspirazione detergente	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Potenza calorifica	kW	12	
Max. forza repulsiva pistola a spruzzo (max.)	N	29	
Emissione sonora			
Pressione acustica (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Livello di potenza sonora garantito (2000/14/CE)	dB(A)	89	
Vibrazioni meccaniche			
Valore totale vibrazioni (ISO 5349)			
Pistola a spruzzo	m/s²	2,0	
Lancia	m/s²	1,9	
Carburante e sostanze aggiuntive			
Quantità olio	l	0,55	
Tipo di olio:	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Dimensioni e pesi			
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	1285 x 690 x 835	
Peso senza accessori	kg	100	
Serbatoio del detergente 1	l	20	
Serbatoio del detergente 2	l	25	
Totale contenuto del boiler	l	55	
Contenuto del boiler camera di preriscaldamento	l	19	



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.

- Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.951-949 in elk geval lezen!
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	41
Overzicht	41
Symbolen op het toestel	42
Reglementair gebruik	42
Veiligheidsinrichtingen	42
Inbedrijfstelling	42
Bediening	43
Na elk bedrijf	44
Stillegging	45
Onderhoud	45
Hulp bij storingen	46
Garantie	47
Algemene instructies	47
CE-verklaring	47
Technische gegevens	48

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparaatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Gelieve motorolie, stookolie, diesel en benzine niet in het milieu te laten terechtkomen. Gelieve de bodem te beschermen en oude olie op milieuvriendelijke manier te verwijderen.

Overzicht

Apparaat-elementen

- 1 Vulopening voor reinigingsmiddel 2
- 2 Beugel handgreep
- 3 Druk-/volumeregeling
- 4 Opbergvak voor toebehoren
- 5 Afdekklep voor opbergvak
Korte gebruiksaanwijzing
- 6 Apparaatkap
- 7 Vulopening voor vloeibare ontharder
- 8 Voorste afdekklep
- 9 Vulopening voor reinigingsmiddel 1
- 10 Hogedruksproeier
- 11 Staalbuis
- 12 Handspuitpistool
Hogedruk slang
- 13 Zwenkwiel met parkeerrem
- 14 Wateraansluiting met zeef
- 15 Hogedrukaansluiting
- 16 Elektrische toevoerleiding
- 17 Apparaatschakelaar
- 18 Temperatuurstelling
- 19 Controlelampje vloeibare ontharder
- 20 Controlelampje verwarming
- 21 Controlelampje motor

- 22 Manometer
- 23 Reinigingsmiddel-doseerapparaat
- 24 Omschakelklep warm / koud

Symbolen op het toestel



Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn wanneer u het apparaat ondeskundig gebruikt. U mag de straal niet richten op personen, dieren, actieve elektrische uitrusting of het apparaat zelf.

Reglementair gebruik

Reinigen van: machines, voertuigen, bouwwerken, werktuigen, gevels, terrassen, tuingereedschap, enz.

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Bij het gebruik aan tankstations of andere gevaarlijke zones overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht nemen.

Gelieve mineraaloliehoudend afvalwater niet in de grond, waterlopen of rioleringen laten terechtkomen. Gelieve de motorreiniging en bodemreiniging daarom alleen op geschikte plaatsen met olieafscheider uit te voeren.

Veiligheidsinrichtingen

Drukschakelaar

De drukschakelaar schakelt het apparaat bij het sluiten van het handspuitpistool uit en bij het openen ervan opnieuw in. De drukschakelaar is in de fabriek ingesteld en verzegeld. Instelling uitsluitend door de klantendienst.

Veiligheidsklep

De veiligheidsklep gaat open als de drukschakelaar defect is. De veiligheidsklep is in de fabriek ingesteld en verzegeld. Instelling uitsluitend door de klantendienst.

Temperatuurbegrenzer

De temperatuurbegrenzer schakelt het apparaat uit, wanneer de temperatuurregelaar defect is.

Inbedrijfstelling

Toebehoren monteren

- ➔ Parkeerrem vastzetten.
- ➔ Handgreep op het frame steken.
- ➔ Handgreep met de bijgevoegde schroeven, moeren en onderlegschijven op het frame van het apparaat monteren.
- ➔ Spuitstuk met handspuitpistool verbinden.
- ➔ Hogedruksproeier in wartelmoer plaatsen.
- ➔ Wartelmoer monteren en vast aanspannen.

Oliepeil controleren

- ➔ Apparaatkap openen.
- ➔ Uiteinde van het olievulstuk afsnijden.

⚠ Waarschuwing

Bij melkachtige olie onmiddellijk de Kärcher-klantendienst contacteren.

- ➔ Indien het oliepeil de MIN-markering nadert, olie bijvullen tot de MAX-markering.

Oliesoort: zie Technische gegevens

Apparaat niet in bedrijf nemen, als het oliepeil gedaald is onder „MIN“.

- ➔ Olievulopening afsluiten.

Oliesoort: zie Technische gegevens

Wataansluiting

Aansluitwaarden zie Technische gegevens.

- ➔ Toevoerslang aan de wataansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer (bijvoorbeeld waterkraan) aansluiten.

Diameter minimum 3/4 inch.

Instructie

De toevoerslang behoort niet tot het leveringspakket.

Verontreinigingen in het aangevoerde water kunnen het toestel beschadigen. Kärcher adviseert om een waterfilter te gebruiken (bestelnummer 2.638-270.0).

Stroomaansluiting

- Aansluitwaarden zie Technische gegevens en typeplaatje.
- De elektrische aansluiting moet uitgevoerd worden door een electricien en moet voldoen aan IEC 60364-1.
- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.
- De montage van de elektrische stekker mag uitsluitend uitgevoerd worden door een geautoriseerde klantendienst / electricien. De elektrische stekker behoort niet tot het leveringspakket.
- ➔ Wanneer u een verlengdraad gebruikt, dient deze altijd helemaal afgerold te zijn en een voldoende doorsnede te hebben.
- ➔ Toestelschakelaar op „0-STOP“ stellen en elektrische stekker in het stopcontact steken.

Vloeibare ontharder bijvullen

Het witte reservoir voor onthardingsvloeistof bevindt zich op de boiler.

De vloeibare ontharder verhindert de verkalking van de verwarmingsspiraal bij de werking met kalkhoudend leidingwater. Het product druppelgewijs in de toevoerleiding van het waterreservoir gedoseerd.

➔ Vloeibare ontharder bijvullen.

De dosering is in de fabriek ingesteld op een gemiddelde waterhardheid.

➔ Bij andere waterhardheden de Kärcher-klantendienst contacteren om het apparaat aan de plaatselijke omstandigheden aan te passen.

Reinigingsmiddel vullen

Gevaar

Verwondingsgevaar!

- Uitsluitend Kärcher-producten gebruiken.

- In geen geval oplosmiddelen (benzine, aceton, verdunningsmiddel, enz.) vullen.
- Contact met de ogen en de huid vermijden.

Waarschuwing

Ongeschikte reinigingsmiddelen kunnen het apparaat en het te reinigen object beschadigen. Alleen reinigingsmiddelen gebruiken die vrijgegeven zijn door Kärcher. Aanbevolen dosering en instructies bij de reinigingsmiddelen in acht nemen. Ter milieubescherming zuinig omspringen met reinigingsmiddelen.

Kärcher biedt een individueel reinigings- en onderhoudsmiddelgamma aan.

Uw handelaar geeft u graag advies.

➔ Reinigingsmiddel vullen.

Bediening

Apparaat ontluichten

- ➔ Open de watertoevoer.
 - ➔ Toestelschakelaar in de richting van de wijzers van de klok draaien tot de pomp start.
 - ➔ Apparaat zonder hogedrukslang laten draaien tot het water zonder luchtbelletjes naar buiten komt.
- of
- ➔ Bij een geopend handspuitpistool in een interval van 10 seconden meermaals uit- en inschakelen tot het water zonder luchtbelletjes uit de hogedruksproeier komt.

Werken met de hogedruksproeier

Waarschuwing

Hogedrukstraal altijd eerst vanop een grotere afstand op het te reinigen object richten, om schade te vermijden.

De spuihoek is beslissend voor de werking van de hogedrukstraal. In normale gevallen wordt gewerkt met een 25°-vlakstraal-sproeier (in het leveringspakket).

- Aanbevolen sproeiers zijn als toebehoren leverbaar

- Voor hardnekkig vuil
0°-gebonden straalproeier
- Voor gevoelige oppervlakken en lichte verontreinigingen
40°-vlakstraalproeier
- Voor dikke lagen, hardnekkig vuil
Vuilvrees
- Sproeier met verstelbare spuithoek, voor de aanpassing aan verschillende reinigingstaken
Hoek-Vario-sproeier

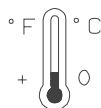
Werkdruk en volume instellen

Werkdruk en volume instellen met de druk- en volumeregeling aan de pompkop:

- ➔ De reguleringspindel in de richting van de wijzers van de klok draaien: De werkdruk verhogen (MAX).
- ➔ De reguleringspindel tegen de wijzers van de klok in draaien: De werkdruk reduceren (MIN).

Werking met koud water

Verwijderen van lichte verontreinigingen en schoonspoelen, bijv.: tuingereedschap, terras, werktuigen, enz.

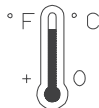


- ➔ Omschakelklep op „koud“ stellen.

Werking met heet water

⚠ Gevaar

Verbrandingsgevaar!



- ➔ Omschakelklep op „heet“ stellen.
- ➔ De temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur instellen.

Wij bevelen de volgende reinigingstemperaturen aan:

- Lichte verontreinigingen
30-50 °C

- Eiwithoudende verontreinigingen, bijv. in de levensmiddelenindustrie
max. 60 °C
- Reiniging motorvoertuigen, machines
60-90 °C

Waarschuwing

Bij een verstelling van de werkdruk en de transporthoeveelheid verandert tevens de watertemperatuur.

Werken met reinigingsmiddel

- ➔ Doseerklep van het gewenste reinigingsmiddel instellen op de benodigde concentratie.

Aanbevolen reinigingsmethode

- Vuil losmaken:
- ➔ reinigingsmiddel zuinig verdelen en 1...5 minuten laten inwerken, maar niet laten drogen.
- Vuil verwijderen:
- ➔ losgekomen vuil met hogedrukstraal afspoelen.

Werking onderbreken

- Als tijdens het gebruik de hendel van het handpistool wordt losgelaten, gaat het apparaat uit.
- Bij het openen van het pistool start het toestel zelfstandig.

Na elk bedrijf

⚠ Gevaar

Verbrandingsgevaar door heet water! Na de werking met heet water moet het apparaat ter afkoeling minstens twee minuten met koud water en met geopend pistool gebruikt worden.

Na werking met reinigingsmiddel

- ➔ Reinigingsmiddel-doseerapparaat op „0“ stellen.
- ➔ Toestelschakelaar in de richting van de wijzers van de klok draaien tot de pomp start.
- ➔ Apparaat bij geopend handspuitpistool minimum 1 minuut schoonspoelen.

Apparaat uitschakelen

- Apparaatschakelaar op „0“ stellen.
- Stekker alleen met droge handen uit het stopcontact trekken.
- Watertoevoer sluiten.
- Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
- Hefboom van het handspuitpistool met veiligheidspal borgen.

Waarschuwing

Hogedrukslang en elektrische leiding niet knikken.

⚠ Waarschuwing

Vorst beschadigt het apparaat als het water er niet volledig uit is.

- Apparaat in een vorstvrije ruimte opslaan.

Is vorstvrije opslag niet mogelijk, apparaat stilleggen.

Stillegging

Bij langere werkonderbrekingen of als vorstvrije opslag niet mogelijk is:

- Water aflaten.
- Apparaat met antivriesmiddel spoelen.
- Reinigingsmiddelreservoir leegmaken.

Water aflaten

- Watertoevoerslang en hogedrukslang losschroeven.
- Afdichtplug op de bodem van de boiler losschroeven en boiler laten leeglopen.
- Apparaat max. 1 minuut laten draaien tot de pomp en de leidingen leeg zijn.

Onderhoud

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Verbreek voor alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de verbinding van het apparaat met het elektriciteitsnet.

⚠ Waarschuwing

Gebruik alleen originele onderdelen.

Voor alle werken het apparaat afzetten, zie "Na iedere werking".

- Apparaatschakelaar op „0“ stellen.
- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Watertoevoer sluiten.
- Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
- Wateraansluiting verwijderen.
- Apparaat laten afkoelen.

Over het uitvoeren van een regelmatige veiligheidsinspectie of het afsluiten van een onderhoudscontract kan de in Kärcher gespecialiseerde dealer u informeren.

Onderhoudsintervallen

Voor elke werking

- Controleer voor ieder gebruik of aansluitkabel en netstekker onbeschadigd zijn. Laat beschadigde voedingskabels onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een elektro-vakman.
- Hogedrukslang controleren op beschadiging (barstgevaar). Beschadigde hogedrukslang onmiddellijk vervangen.
- Inspecteer de pomp op lekkage. Contacteer de klantendienst bij meer dan 3 druppels per minuut.

Wekelijks

- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen.
- Oliepeil controleren.

Bij melkachtige olie onmiddellijk de Kärcher-klantendienst contacteren.

Na 500 bedrijfsuren, minimum jaarlijks

- Olie vervangen.

Olie vervangen

- Opvangbak voor ongeveer 1 liter olie klaarstellen.
- Aflaatschroef losdraaien.

Oude olie op milieuvriendelijke wijze verwijderen of bij een geautoriseerde instantie indienen.

- Aflaatschroef opnieuw aandraaien.

- Langzaam olie bijvullen tot de MAX-markering.

Instructie

Luchtbellen moeten kunnen ontsnappen.

Oliesoort en vulhoeveelheid zie Technische gegevens.

Hulp bij storingen

Controlelampje vloeibare ontharder brandt

- Vloeibare ontharder is leeg, om technische redenen blijft altijd een rest in het reservoir achter.
- Bijvullen.
- Elektroden in het reservoir vervuild
- Elektroden reinigen.

Apparaat draait niet

- Geen netspanning
- Spanningsaansluiting/toevoerleiding controleren.

Apparaat bouwt geen druk meer op

- Lucht in het systeem
- Pomp ontluichten:
- Reinigingsmiddel-doseerapparaat op „0“ stellen.
 - Bij geopende handsputpistool het apparaat met de apparaatschakelaar meermaals in- en uitschakelen.
 - Bij een geopend handsputpistool de regelspoel open- en dichtdraaien.

Instructie

Door het demonteren van de hogedrukslang van de hogedrukaansluiting wordt het ontluichten versneld.

- Indien reinigingsmiddelreservoir leeg is, navullen.
- Aansluitingen en leidingen controleren.
- Druk is ingesteld op „MIN“
- Druk op „MAX“ stellen.
- Zeef in de wateraansluiting vervuild.
- Zeef reinigen.
- Watertoevoerhoeveelheid te laag
- Watertoevoerhoeveelheid controleren (zie Technische gegevens).

Pomp klopt

- Lucht in de pomp
- Zuigleidingen voor water en reinigingsmiddel controleren op ondichtheid.

Het apparaat schakelt bij geopend handsputpistool voortdurend aan/uit

- Sproeier verstopt.
- Sproeier reinigen/vervangen.

Hogedrukpomp ondicht

- Pomp ondicht

Instructie

Toege laten zijn 3 druppels/minuut.

- Bij sterkere ondichtheid het apparaat door de klantendienst laten controleren.

Apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan

- Filter in de reinigingsmiddel-zuigslang verontreinigd
- Filter reinigen.

Ingestelde temperatuur wordt bij de werking met heet water niet bereikt

- Boiler verkalkt.
- Klantendienst roepen.
- Verroete verwarmingsspiraal

Indien de storing niet kan worden opgelost, moet het toestel door de klantendienst gecontroleerd worden.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat worden binnen de garantieperiode gratis verholpen, voorzover deze veroorzaakt worden door een materiaal- of fabricagefout.

De garantie is alleen dan rechtsgeldig, als uw dealer de bijgevoegde antwoordkaart bij de verkoop volledig heeft ingevuld, van een stempel heeft voorzien en zijn handtekening heeft gezet en u de antwoordkaart vervolgens naar het verkoopkantoor in uw land stuurt.

Gelieve u, om gebruik te maken van de garantie, met toebehoren en aankoopbewijs tot uw leverancier te wenden, of tot het dichtstbijzijnde servicepunt.

Algemene instructies

Toebehoren en reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originale toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

Inschakelprocessen

- Inschakelprocessen creëren korte spanningdalingen.
- Bij ongunstige netomstandigheden kunnen andere apparaten beïnvloed worden.
- Bij netimpedantie van minder dan 0,15 Ohm zijn geen storingen te verwachten.

CE-verklaring

Hierbij verklaren wij, dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: hogedrukreiniger

Type: 1.030-xxx

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

98/37/EG

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Toegepaste conformiteitsbeoordelingsprocedure

Bijlage V

Geluidsvermogensniveau dB(A)

Gemeten: 87

Gegarand: 89

deerd:

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Technische gegevens

Type		1.030-461.0	1.030-111.0
Spanningaansluiting			
Spanning	V	420	400
Stroomsoort	Hz	3~ 50	
Aansluitvermogen	kW	28,5	
Zekering (trage)	A	50	
Wateraansluiting			
Toevoertemperatuur (max.)	°C	80	
Toevoerhoeveelheid (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Capaciteit			
Volume water	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Werkdruk water (met standaardspoeier)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. werktemperatuur heet water	°C	85	
Werktemperatuur in het continubedrijf bij 15 °C inlaattemperatuur	°C	43	
Aanzuiging reinigingsmiddel	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Verwarmingscapaciteit	kW	24	
Reactiedruk van het handspuitpistool (max.)	N	29	
Geluidsemissie			
Geluidsdrukniveau (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Gegarandeerd geluidsdrukniveau (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Apparaatrillingen			
Totale bewegingswaarde (ISO 5349)			
Handspuitpistool	m/s²	2,0	
Staalbuis	m/s²	1,9	
Bedrijfsstoffen			
Oliehoeveelheid	l	0,55	
Oliesoort	--	Hypoïde SAE 90 (6.288-016)	
Maten en gewichten			
Lengte x breedte x hoogte	mm	1285 x 690 x 835	
Gewicht zonder toebehoren	kg	100	
Reinigingsmiddelreservoir 1	l	20	
Reinigingsmiddelreservoir 2	l	25	
Boilerinhoud totaal	l	55	
Boilerinhoud voorverwarmingskamer	l	19	

Type		1.030-131.0	1.030-281.0
Spanningaansluiting			
Spanning	V	400	420
Stroomsoort	Hz	3~ 50	
Aansluitvermogen	kW	16,5	
Zekering (trage)	A	30	
Wateraansluiting			
Toevoertemperatuur (max.)	°C	80	
Toevoerhoeveelheid (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Capaciteit			
Volume water	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Werkdruk water (met standaardsproeier)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. werktemperatuur heet water	°C	85	
Werktemperatuur in het continubedrijf bij 15 °C inlaattemperatuur	°C	29	
Aanzuiging reinigingsmiddel	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Verwarmingscapaciteit	kW	12	
Reactiedruk van het handspuitpistool (max.)	N	29	
Geluidsemissie			
Geluidsdrukniveau (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Gegarandeerd geluidsdrukniveau (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Apparaatrillingen			
Totale bewegingswaarde (ISO 5349)			
Handspuitpistool	m/s²	2,0	
Staalbuis	m/s²	1,9	
Bedrijfsstoffen			
Oliehoeveelheid	l	0,55	
Oliesoort	--	Hypoïde SAE 90 (6.288-016)	
Maten en gewichten			
Lengte x breedte x hoogte	mm	1285 x 690 x 835	
Gewicht zonder toebehoren	kg	100	
Reinigingsmiddelreservoir 1	l	20	
Reinigingsmiddelreservoir 2	l	25	
Boilerinhoud totaal	l	55	
Boilerinhoud voorverwarmingskamer	l	19	



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.951-949!
- En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

Índice de contenidos

Protección del medio ambiente	50
Resumen	50
Símbolos en el aparato	51
Uso previsto	51
Dispositivos de seguridad	51
Puesta en marcha	51
Manejo	52
Después de cada puesta en marcha	54
Parada	54
Cuidados y mantenimiento	54
Ayuda en caso de avería	55
Garantía	56
Indicaciones generales	56
Declaración CE	57
Datos técnicos	58

Protección del medio ambiente



Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Por favor, no deje que el aceite para motores, el aceite caliente y la gasolina dañen el medio ambiente. Evite que sustancias nocivas penetren en el suelo y elimine el aceite usado de forma que no dañe el medio ambiente.

Resumen

Elementos del aparato

- 1 Abertura de llenado para combustible 2
- 2 Estribo de manejo
- 3 Regulación de presión/cantidad
- 4 Depósito para accesorios
- 5 Tapa para el depósito
- Instrucciones de uso rápidas
- 6 Capó del aparato
- 7 Abertura de llenado para endurecedor de líquido
- 8 Tapa delantera
- 9 Abertura de llenado para combustible 1
- 10 Boquilla de alta presión
- 11 Lanza dosificadora
- 12 Pistola pulverizadora manual
- Manguera de alta presión
- 13 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 14 Conexión de agua con filtro
- 15 Conexión de alta presión
- 16 Conexión eléctrica
- 17 Interruptor del aparato
- 18 Regulador de temperatura
- 19 Piloto de control de endurecedor de líquido

- 20 Piloto de control calefacción
- 21 Piloto de control del motor
- 22 Manómetro
- 23 Válvula dosificadora de detergente
- 24 Válvula de conmutación caliente/frío

Símbolos en el aparato



Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo, ni apunte con él al propio aparato.

Uso previsto

Limpieza de: Máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, herramientas de jardín, etc.

⚠ Peligro

¡Peligro de lesiones! Cuando se utilice en gasolineras u otras zonas de peligro deberán tenerse en cuenta las instrucciones de seguridad.

Las aguas residuales que contengan aceite no deben penetrar en el suelo ni verterse en aguas naturales o en el sistema de canalización. Por ello, el lavado de motores y el lavado de los bajos sólo debe realizarse en lugares adecuados con un separador de aceite.

Dispositivos de seguridad

Presóstato

El presóstato desconecta el aparato al cerrarse la pistola pulverizadora manual y al abrirse lo vuelve a conectar.

El presóstato ha sido ajustado y precintado en fábrica. El ajuste lo debe realizar solamente el servicio postventa.

Válvula de seguridad

La válvula de seguridad se abre si el presóstato presenta algún defecto.

La válvula de seguridad ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste lo debe realizar solamente el servicio postventa.

Limitador de la temperatura

El limitador de temperatura desactiva el aparato cuando el regulador de temperatura está defectuoso.

Puesta en marcha

Montaje de los accesorios

- Active el freno de estacionamiento.
- Introducir el estribo de manejo en el bastidor del aparato.
- Montar el estribo de manejo en el bastidor del aparato con los tornillos, tuercas y arandelas que se incluyen.
- Conectar la lanza dosificadora con la pistola pulverizadora manual.
- Colocar la boquilla de alta presión en la tuerca de racor.
- Montar la tuerca de racor y apretarla bien.

Comprobar el nivel de aceite

- Abrir el capó del aparato.
- Cortar la punta del orificio de llenado de aceite.

⚠ Advertencia

En caso de aceite lechoso informar inmediatamente al servicio postventa Kärcher.

- Cuando el nivel de aceite se acerque a la marca MIN llene de aceite hasta la marca MAX.

Tipo de aceite: véanse las "Características técnicas"

No use el aparato si el nivel de aceite se encuentra bajo "MIN".

- Cerrar los orificios de llenado de aceite.

Tipo de aceite: véanse las "Características técnicas"

Conexión de agua

Valores de conexión, ver datos técnicos.

- ➔ Conectar la tubería de abastecimiento a la conexión de agua del aparato y a la alimentación de agua (como el grifo).

Diámetro de por lo menos 3/4 pulgada.

Nota

La tubería de abastecimiento de agua no está incluida en el volumen de suministro. Las impurezas en el agua de abastecimiento pueden dañar el aparato. Kärcher recomienda que use un filtro para agua (vref. 2.638-270.0).

Toma de corriente

- Valores de conexión: véase la placa de características y datos técnicos.
 - La conexión eléctrica debe ser realizada por un electricista y cumplir la norma CEI 60364-1.
 - La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.
 - El montaje del enchufe eléctrico sólo puede ser realizado por el servicio técnico/electricista autorizado. El enchufe eléctrico no está incluido en el volumen de suministro.
- ➔ Si utiliza un cable alargador, este tiene que estar siempre desarrollado del todo y tener un corte transversal suficiente.
 - ➔ Poner el interruptor del aparato en "0-STOP" y enchufar en la clavija.

Llenar de desendurecedor de líquido

El depósito blanco para el desendurecedor de líquido se encuentra en el calentador. El desendurecedor evita la calcificación del serpentín de recalentamiento en el servicio con agua corriente calcárea. Este, se dosifica a gotas en la entrada del depósito de agua.

- ➔ Llenar de desendurecedor de líquido.

La dosificación ha sido ajustada en fábrica a una dureza media del agua.

- ➔ Para otros grados de dureza del agua deberá consultarse al servicio postventa de Kärcher y dejar adaptar a las particularidades locales.

Llenar de detergente

⚠ Peligro

Peligro de lesiones

- Utilizar sólo productos Kärcher.
- No eche en ningún caso disolvente (gasolina, acetona, diluyente, etc.).
- Evite el contacto con los ojos y la piel.

Nota

Todos aquellos detergentes inadecuados podrán dañar el aparato y el objeto a limpiar. Utilizar sólo detergentes que hayan sido autorizados por Kärcher. Tenga en cuenta la dosis recomendada y las indicaciones que incluyen los detergentes. Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.

Kärcher ofrece un programa individual de limpieza y mantenimiento.

Su comercial le asesorará con mucho gusto.

- ➔ Llenar de detergente.

Manejo

Purgar el aparato

- ➔ Abrir el suministro de agua.
 - ➔ Girar el interruptor del aparato en el sentido de las agujas del reloj hasta que arranque la bomba.
 - ➔ Dejar funcionar el aparato sin el tubo de alta presión hasta que salga el agua sin burbujas.
- o
- ➔ Con la pistola pulverizadora manual abierta, encender y apagar cada 10 segundos varias veces hasta que salga el agua sin burbujas de la boquilla de alta presión.

Trabajar con la boquilla de alta presión

Nota

Dirigir primero el chorro a alta presión desde una mayor distancia hacia el objeto a limpiar, con el fin de evitar causar daños.

El ángulo de pulverización es fundamental para la eficacia del chorro a alta presión. Normalmente se trabaja con una boquilla de chorro plano de 25° (incluido en el volumen de suministro).

- Las boquillas recomendadas se pueden suministrar como accesorios
- Para las suciedades más difíciles de eliminar

boquilla de chorro lleno de 0°

- Para superficies delicadas y suciedades ligeras

boquilla de chorro plano de 40°

- Para las capas gruesas de suciedad, difíciles de eliminar

Fresadora de suciedad

- Boquilla con ángulo de pulverización regulable adaptable a distintas tareas de limpieza

Boquilla de ángulo variable

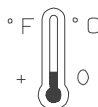
Ajustar la presión de trabajo y el caudal

Configuración de la presión de trabajo y el caudal, así como la regulación de la presión y de la cantidad en el cabezal de la bomba.

- ➔ Gire el husillo regulador en el sentido de las agujas del reloj: Aumentar la presión de trabajo (MAX).
- ➔ Gire el husillo regulador en el sentido contrario a las agujas del reloj: Reducir la presión de trabajo (MIN).

Servicio con agua fría

Eliminación de suciedades ligeras y enjuague de, por ejemplo: aparos de jardín, terrazas, herramientas, etc.

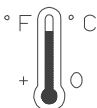


- ➔ Poner la válvula de conmutación en "frío".

Servicio con agua caliente

⚠ Peligro

Existe peligro de escaldamiento.



- ➔ Poner la válvula de conmutación en "caliente".
- ➔ Ajustar el regulador de temperatura a la temperatura deseada.

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza:

- Suciedades ligeras
30-50 °C
- Suciedades de albúmina, por ejemplo en la industria alimentaria
max. 60 °C
- Limpieza de coches, de máquinas
60-90 °C

Nota

Al reajustar la presión de trabajo y el caudal se modifica la temperatura del agua.

Funcionamiento con detergente

- ➔ Ajustar la válvula de dosificación de detergente del detergente deseado a la concentración necesaria.

Método de limpieza recomendado

- disolución de la suciedad
- ➔ Rociar con detergente con moderación y dejar actuar 1...5 minutos pero sin dejar secar.
- eliminación de la suciedad
- ➔ Aplicar el chorro de agua a alta presión sobre la suciedad disuelta para eliminarla.

Interrupción del funcionamiento

- Si se suelta la palanca de la pistola pulverizadora manual durante el funcionamiento, se apaga el aparato.
- Al abrir la pistola, el aparato arranca automáticamente.

Después de cada puesta en marcha

Peligro

Peligro de escaldamiento por agua caliente. Después del servicio con agua caliente o vapor el aparato debe ser enfriado al menos dos minutos con agua fría con la pistola abierta.

Después del funcionamiento con detergente

- ➔ Poner la válvula dosificadora en la posición "0".
- ➔ Girar el interruptor del aparato en el sentido de las agujas del reloj hasta que arranque la bomba.
- ➔ Enjuagar el aparato con la pistola pulverizadora abierta durante al menos 1 minuto.

Desconexión del aparato

- ➔ Colocar el interruptor principal en la posición "0".
- ➔ Sacar el enchufe de la toma de corriente sólo con las manos secas.
- ➔ Cerrar el abastecimiento de agua.
- ➔ Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- ➔ Fije la palanca de la pistola pulverizadora manual con la muesca de seguridad.

Nota

No doble la manguera a alta presión y el cable eléctrico.

Advertencia

El hielo deteriora el aparato si éste no se ha vaciado por completo de agua.

- ➔ Coloque el aparato en un lugar a salvo de las heladas.

Si no es posible el almacenamiento libre de heladas, pare el aparato.

Parada

En largos periodos de inactividad o cuando no sea posible el almacenamiento a salvo del hielo:

- ➔ Dejar salir agua.
- ➔ Enjuagar el aparato con anticongelante.
- ➔ Vaciar el depósito de detergente.

Dejar salir agua

- ➔ Desatornillar la manguera de abastecimiento de agua y la manguera a alta presión.
- ➔ Desenroscar el tapón de cierre del fondo del calentador y dejar que se vacíe.
- ➔ Dejar en marcha el aparato durante 1 minuto como máximo hasta que la bomba y los conductos estén vacíos.

Cuidados y mantenimiento

Peligro

Peligro de lesiones. Antes de cualquier trabajo de mantenimiento y reparación desconecte el aparato de la red eléctrica.

Advertencia

Utilice sólo piezas de repuesto originales. Antes de todos los trabajos pare el aparato, véase el apartado "Después de cada puesta en marcha".

- ➔ Colocar el interruptor principal en la posición "0".
- ➔ Saque el enchufe de la toma de corriente.
- ➔ Cerrar el abastecimiento de agua.
- ➔ Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- ➔ Retirar la conexión de agua.
- ➔ Deje enfriar el aparato.

Un comercial de Kärcher especializado le informará sobre la realización de una inspección de seguridad regular o el cierre de un contrato de mantenimiento.

Intervalos de mantenimiento

Antes de cada servicio

- ➔ Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red están dañados. Si el cable de conexión estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.
- ➔ Comprobar si la manguera de alta presión está dañada (riesgo de estallido). Si la manguera de alta presión presenta daños, debe sustituirla inmediatamente..
- ➔ Comprobar si la bomba es estanca. Si caen más de 3 gotas por minuto llamar al servicio de atención al cliente.

Todas las semanas

- ➔ Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- ➔ Limpie el filtro en la manguera de aspiración de detergente.
- ➔ Controle el nivel de aceite.

En caso de aceite lechoso informar inmediatamente al servicio postventa Kärcher.

Después de 500 horas de servicio, al menos cada año

- ➔ ha de cambiar el aceite.

Cambie el aceite.

- ➔ Prepare un recipiente colector para aprox. 1 litro de aceite.
- ➔ Suelte el tornillo de purga.

Elimine el aceite viejo sin dañar el medio ambiente o entregarlo en un punto de recogida de residuos.

- ➔ Vuelva a apretar el tornillo de purga.
- ➔ Introducir aceite poco a poco hasta la marca MAX.

Nota

Las burbujas de aire deben poder desaparecer.

Tipo de aceite y cantidad de llenado, ver datos técnicos.

Ayuda en caso de avería

El piloto de control de desendurecedor de líquido está encendido

- El depósito de desendurecedor de líquido está vacío, por razones técnicas siempre queda un resto en el depósito.
- ➔ Llenar.
- Los electrodos del depósito están sucios
- ➔ Limpiar los electrodos.

El aparato no funciona

- No hay tensión de red
- ➔ Verificar conexión de red/cable.

El aparato no genera presión

- Aire en el sistema
- Purgar el aire de la bomba:
- ➔ Poner la válvula dosificadora en la posición "0".
 - ➔ Cuando la pistola pulverizadora está abierta conecte y desconecte el aparato varias veces con el interruptor principal.
 - ➔ Cuando la pistola pulverizadora esté abierta abra y cierre y husillo regulador.

Nota

Al desmontar la manguera de alta presión de la conexión a alta presión se acelera el proceso de purga de aire.

- ➔ Si el depósito de detergente está vacío, llénelo.
- ➔ Verifique las conexiones y tuberías.
- La presión está ajustada a MIN.
- ➔ Ajuste la presión a MAX.
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- ➔ Limpie el tamiz.
- La cantidad de abastecimiento de agua es escasa

- Verifique la cantidad de abastecimiento de agua (ver datos técnicos).

La bomba da golpes

- Aire en la bomba
- Comprobar la estanqueidad de las tuberías de absorción de agua y detergente.

El aparato se apaga/enciende continuamente cuando la pistola está abierta

- Boquilla atascada.
- Limpie la boquilla o cámbiela

Bomba de alta presión no estanca

- La bomba no es estanca

Nota

Lo permitido es 3 gotas por minuto.

- En caso de fuga de mayor envergadura deje que el servicio técnico revise el aparato.

El aparato no succiona detergente

- El filtro en la manguera de aspiración de detergente está sucio
- Limpiar el filtro.

La temperatura regulada no se alcanza durante el servicio con agua caliente

- Calentador calcificado.
- Informar al servicio técnico.
- El serpentín de recalentamiento ha almacenado hollín

Si la avería no se puede solucionar el aparato debe ser revisado por el servicio técnico.

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por el distribuidor oficial autorizado. Reparamos gratuitamente las averías que se produzcan durante el plazo de garantía, siempre y cuando hayan sido ocasionadas por fallos materiales o de fabricación.

La garantía sólo entra en vigor cuando la tarjeta de respuesta que se adjunta cuando se realiza la venta es cumplimentada, sellada y firmada debidamente por su comercial y seguidamente es enviada por usted al distribuidor de su país.

En caso de avería durante el plazo de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o centro oficial autorizado y no se olvide de llevar consigo el recibo de compra y los accesorios.

Indicaciones generales

Accesorios y piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Procesos de conexión

- Los procesos de conexión generan caídas breves de tensión.
- En condiciones desfavorables de red pueden aparecer influencias negativas de otros aparatos.
- Con una impedancia de red inferior a 0,15 Ohm no han de esperarse anomalías.

Declaración CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: limpiadora a alta presión

Modelo: 1.030-xxx

Directivas comunitarias aplicables

98/37/CE

2006/95/CE

2004/108/CE

2000/14/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:
2005

Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado

Anexo V

Nivel de potencia acústica dB(A)

Medido: 87

Garantizado: 89

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tfno.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Datos técnicos

Modelo		1.030-461.0	1.030-111.0
Conexión de red			
Tensión	V	420	400
Tipo de corriente	Hz	3~ 50	
Potencia conectada	kW	28,5	
Fusible de red (inerte)	A	50	
Conexión de agua			
Temperatura de entrada (máx.)	°C	80	
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Potencia y rendimiento			
Caudal, agua	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Presión de trabajo agua (con boquilla estándar)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Temperatura de trabajo máx. agua caliente	°C	85	
Temperatura de servicio en servicio continua para una temperatura de alimentación 15°C	°C	43	
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Potencia de calefacción	kW	24	
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	29	
Emisión sonora			
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE)	dB(A)	89	
Vibraciones del aparato			
Valor total de la vibración (ISO 5349)			
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,0	
Lanza dosificadora	m/s²	1,9	
Combustibles			
Cantidad de aceite	l	0,55	
Tipo de aceite	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Medidas y pesos			
Longitud x anchura x altura	mm	1285 x 690 x 835	
Peso sin accesorios	kg	100	
Depósito de detergente 1	l	20	
Depósito de detergente 2	l	25	
Contenido del calentador total	l	55	
Contenido del calentador cámara de precalentamiento	l	19	

Modelo		1.030-131.0	1.030-281.0
Conexión de red			
Tensión	V	400	420
Tipo de corriente	Hz	3~ 50	
Potencia conectada	kW	16,5	
Fusible de red (inerte)	A	30	
Conexión de agua			
Temperatura de entrada (máx.)	°C	80	
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Potencia y rendimiento			
Caudal, agua	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Presión de trabajo agua (con boquilla estándar)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Temperatura de trabajo máx. agua caliente	°C	85	
Temperatura de servicio en servicio continua para una temperatura de alimentación 15°C	°C	29	
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Potencia de calefacción	kW	12	
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	29	
Emisión sonora			
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE)	dB(A)	89	
Vibraciones del aparato			
Valor total de la vibración (ISO 5349)			
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,0	
Lanza dosificadora	m/s²	1,9	
Combustibles			
Cantidad de aceite	l	0,55	
Tipo de aceite	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Medidas y pesos			
Longitud x anchura x altura	mm	1285 x 690 x 835	
Peso sin accesorios	kg	100	
Depósito de detergente 1	l	20	
Depósito de detergente 2	l	25	
Contenido del calentador total	l	55	
Contenido del calentador cámara de precalentamiento	l	19	



antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

- Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.951-949!
- No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

Índice

Protecção do meio-ambiente	60
Visão Geral	60
Símbolos no aparelho	61
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	61
Equipamento de segurança	61
Colocação em funcionamento	61
Manuseamento	62
Sempre depois de utilizar a máquina	64
Desactivação da máquina	64
Conservação e manutenção	64
Ajuda em caso de avarias	65
Garantia	66
Instruções gerais	66
Declaração CE	66
Dados técnicos	68

Protecção do meio-ambiente



Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Por favor, não deposite o óleo de motor, o gasóleo ou a gasolina no ambiente. Proteja o solo e elimine óleo velho sem prejudicar o ambiente.

Visão Geral

Elementos do aparelho

- 1 Orifício de enchimento para detergente
- 2
- 2 Alça
- 3 Regulação de pressão/débito
- 4 Prateleira para acessórios
- 5 Tampa de cobertura para gaveta Manual de instruções resumido
- 6 Tampa da máquina
- 7 Abertura de enchimento para o descalcificador
- 8 Tampa de cobertura dianteira
- 9 Orifício de enchimento para detergente
- 1
- 10 Injectador de alta pressão.
- 11 Lança
- 12 Pistola pulverizadora manual Mangueria de alta pressão
- 13 Rolo de guia com travão de imobilização
- 14 Conexão de água com peneira
- 15 Ligação de alta pressão
- 16 Linha adutora eléctrica
- 17 Interruptor da máquina
- 18 Regulador de temperatura
- 19 Luz de controlo do descalcificador
- 20 Lâmpada de controlo do aquecimento
- 21 Lâmpada de controlo do motor

- 22 Manómetro
- 23 Válvula de dosagem do detergente
- 24 Válvula de comutação quente/frio

Símbolos no aparelho



Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Para limpar: Máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços, utensílios de jardinagem etc.

⚠ Perigo

Perigo de lesões! Ao utilizar a máquina em estações de serviço ou noutros locais de perigo, observe as respectivas disposições em matéria de segurança.

Evite que efluentes poluídas com óleo mineral entrem no solo, na água ou na canalização. Por isso, faça lavagens de motor e do chassis inferior somente em locais adequados para este fim e equipados com separador de óleo.

Equipamento de segurança

Interruptor manométrico

O interruptor manométrico desliga o aparelho ao fechar a pistola pulverizadora manual e volta a ligá-lo assim que a pistola for novamente aberta.

O interruptor de pressão vem regulado e selado da fábrica. A regulação só pode ser efectuada pelo serviço de assistência técnica.

Válvula de segurança

A válvula de segurança abre se o interruptor de pressão estiver avariado.

A válvula de segurança vem regulada e selada da fábrica. A regulação só pode ser efectuada pelo serviço de assistência técnica.

Limitador da temperatura

O limitador da temperatura desliga o aparelho se o regulador da temperatura estiver avariado.

Colocação em funcionamento

Montar os acessórios

- Activar o travão de imobilização.
- Inserir a alça no quadro do aparelho.
- Montar a alça com os parafusos, porcas e anilhas fornecidos, no quadro do aparelho.
- Ligar a lança à pistola manual.
- Inserir o bico de alta pressão na porca de capa.
- Monte a porca de capa e aperte-a bem.

Controlar o nível do óleo

- Abrir a tampa do aparelho.
- Cortar a ponta do bocal de enchimento do óleo.

⚠ Advertência

Se o óleo tiver um aspecto leitoso, informar imediatamente o serviço de assistência técnica da Kärcher.

- Se o nível do óleo se aproximar da marca MIN, encher o tanque até a marca MAX.

Tipo de óleo: veja os dados técnicos

Não coloque o aparelho em funcionamento se o nível do óleo tiver descido abaixo da marca "MIN".

- Fechar o tubo de enchimento do óleo.

Tipo de óleo: veja os dados técnicos

Ligação de água

Valores de conexão, vide dados técnicos.

- Ligar a mangueira de admissão da água na ligação da água do aparelho no ponto de admissão da água (p. ex, torneira de água).

Diâmetro mínimo de 3/4 polegadas.

Aviso

A mangueira de alimentação não está incluída no volume de fornecimento.

Sujidade na água de admissão pode danificar o aparelho. A Kärcher recomenda a utilização de um filtro de água (n.º de encomenda 2.638-270.0).

Conexão de energia eléctrica

- Valores de conexão: vide dados técnicos e placa sinalética.
 - A ligação eléctrica tem que ser feita por um electricista credenciado e tem que corresponder a IEC 60364-1.
 - A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.
 - A montagem do conector eléctrico apenas pode ser executada pelo serviço ao cliente autorizado/especialista em electricidade. Ficha eléctrica não incluída no volume de entrega.
- Quando se utilizar um cabo de prolongação, este deve ser sempre totalmente desenrolado e ter uma secção nominal suficiente.
- Ajustar o interruptor do aparelho em "0-STOP" e inserir a ficha eléctrica na tomada.

Encher descalcificador líquido

O recipiente branco para o descalcificador líquido encontra-se por cima do termoacumulador.

O descalcificador líquido impede que na serpentina de aquecimento desposite-se calcário ao utilizar água da torneira calcária. Adiciona-se o descalcificador líquido, gota a gota, à água de alimentação da caixa de água.

→ Encher descalcificador líquido.

A dosagem é pré-ajustada na fábrica para uma dureza de água média.

- Para adaptar a máquina a outro grau de dureza da água, dirija-se ao Serviço de assistência técnica da Kärcher.

Encher detergente.

⚠ Perigo

Perigo de lesões!

- Utilizar exclusivamente produtos da Kärcher.
- Nunca encha solventes (benzina, acetona, diluente etc..).
- Evite o contacto com os olhos e com a pele.

Aviso

Detergentes inadequados podem provocar danos no aparelho ou no objecto a limpar. Utilizar somente detergentes homologados pelo fabricante do aparelho - Kärcher. Ter em atenção as recomendações sobre dosagem e indicações que acompanham o detergente. Não utilize mais detergente do que necessário para não prejudicar inutilmente o ambiente.

Kärcher oferece um programa individual de produtos de limpeza e de manutenção.

O seu revendedor estará sempre à disposição para fornecer-lhe mais informações.

→ Encher detergente.

Manuseamento

Purgar o ar do aparelho

- Abrir a admissão de água.
- Rodar o interruptor do aparelho no sentido horário até a bomba entrar em funcionamento.
- Deixar o motor em funcionamento, sem a mangueira de alta pressão aplicada, até que a água saia sem de bolhas de ar.

ou

- Ligar e desligar várias vezes em intervalos de 10 segundos com a pistola pulverizadora aberta, até a água sair sem bolhas de ar do bocal de alta pressão.

Trabalhos com o bico de alta pressão

Aviso

Apontar sempre o jacto de alta pressão, primeiro de uma distância razoável, para o objecto que se pretende limpar para evitar danos no mesmo.

A efeito do jacto de alta pressão depende do ângulo do jacto. Normalmente usa-se um bico a jacto plano 25° (incluído no volume de fornecimento).

■ Os bicos recomendados são disponíveis como acessório.

– Para sujidade persistente

Bico a jacto integral 0°

– Para superfícies sensíveis e sujeiras leves

Bico a jacto plano 40°

– Para sujeira espessa, persistente

Fresa para sujeira

– Bico com ângulo ajustável, adaptável a diferentes aplicações.

Bico de ângulo variável

Ajustar a pressão de serviço e o débito.

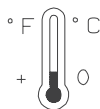
Ajustar a pressão de serviço e o débito com a regulação de pressão e do débito na cabeça da bomba.

➔ Rodar eixo de regulação no sentido dos ponteiros do relógio: Aumentar a pressão efectiva (MAX).

➔ Rodar eixo de regulação no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio: Reduzir a pressão efectiva (MIN).

Funcionamento com água fria

Remover sujidade leve e enxaguar com água limpa, p. ex.: utensílios de jardinagem, terraços, ferramentas, etc.

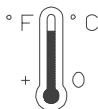


➔ Ajustar a válvula de comutação em "frio".

Operação com água quente

⚠ Perigo

Perigo de queimadura!



➔ Ajustar a válvula de comutação em "quente".

➔ Coloque o regulador da temperatura na temperatura desejada.

Aconselhamos as seguintes temperaturas de limpeza:

– Sujeira leve

30-50 °C

– Sujeiras que contenham proteína, como p. ex. na indústria alimentar

máx. 60 °C

– Limpeza de veículos ou máquinas

60-90 °C

Aviso

Em caso de alteração da pressão de serviço e da quantidade de débito, modifica-se igualmente a temperatura da água.

Funcionamento com detergente

➔ Ajustar a válvula de dosagem do detergente desejado, na concentração necessária.

Métodos de limpeza recomendados

– Soltar a sujidade:

➔ Borrifar um pouco de detergente e deixar actuar 1..5 minutos evitando, porém, que seque.

– Remover a sujidade:

➔ Remover a sujidade solta com o jacto de alta pressão.

Interromper o funcionamento

– Se durante o funcionamento a alavanca da pistola pulverizadora manual for solta, o aparelho desliga-se automaticamente.

– Ao abrir a pistola o aparelho entra automaticamente em funcionamento.

Sempre depois de utilizar a máquina

Perigo

Perigo de queimadura por água quente! Após o funcionamento com água quente deixe ligado a máquina, no mínimo, por mais dois minutos com a pistola aberta e com água fria para arrefecê-la.

Depois de trabalhar com detergente

- Colocar a válvula doseadora do detergente em "0".
- Rodar o interruptor do aparelho no sentido horário até a bomba entrar em funcionamento.
- Lavar o aparelho pelo menos durante um minuto com a pistola pulverizadora aberta.

Desligar o aparelho

- Colocar o selector na posição "0".
- Antes de retirar a ficha de rede da tomada certifique-se que suas mãos estejam secas.
- Fechar a alimentação de água.
- Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
- Proteger a alavanca da pistola de injeção manual com o entalhe de segurança.

Aviso

Não dobre a mangueira de alta pressão nem o cabo eléctrico.

Advertência

O gelo danificará a máquina se a água não for completamente retirada.

- Deposite a máquina num local ao abrigo do gelo.

Se não for possível depositar a máquina em locais protegidos do gelo, a máquina deverá ser desactivado.

Desactivação da máquina

Desactiva-se a máquina quando não for utilizada por muito tempo ou quando não for possível depositá-la ao abrigo do gelo:

- Esvaziar a água.
- Enxaguar a máquina com anti-congelante.
- Retirar o detergente do reservatório.

Escoar a água

- Desmontar a mangueira de alimentação de água e a mangueira de alta pressão.
- Desenroscar o tampão de fecho no fundo do termoacumulador e esvaziar o termoacumulador.
- Deixar funcionar a máquina durante, no máx., 1 minuto até que toda a água tenha saído da bomba e das mangueiras.

Conservação e manutenção

Perigo

Perigo de lesões! Antes de proceder a trabalhos de manutenção e de reparação, desligue a máquina da rede eléctrica.

Advertência

Utilize exclusivamente peças sobressalentes originais.

Desligar a máquina antes de proceder a quaisquer trabalhos, veja "Sempre depois de utilizar a máquina".

- Colocar o selector na posição "0".
- Puxar a ficha de rede da tomada.
- Fechar a alimentação de água.
- Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
- Retirar a conexão de água.
- Deixar a máquina arrefecer.

O seu revendedor da Kärcher lhe dará informações sobre as inspecções de segurança regulares e/ou contratos de manutenção disponíveis.

Intervalos de manutenção

Antes de cada serviço

- Antes de qualquer utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pelos nossos Serviços Técnicos ou por um electricista autorizado.
- Controlar a mangueira de alta pressão quanto a eventuais danos (perigo de reventamento). Substituir imediatamente uma mangueira de alta pressão danificada.
- Controlar a bomba quanto a fugas. Contactar o serviço de assistência no caso de caírem mais de 3 gotas por minuto.

Semanalmente

- Limpar o coador na conexão de água.
- Limpar o filtro na mangueira de aspiração do detergente.
- Controlar o nível do óleo.

Se o óleo tiver um aspecto leitoso, informar imediatamente o serviço de assistência técnica da Kärcher.

Após 500 horas de serviço, pelo menos uma vez por ano

- Mudar o óleo.

Mudar o óleo

- Preparar um recipiente adequado para recolher aprox. 1 litro de óleo.
- Soltar o parafuso de escoamento.

Eliminar o óleo residual sem prejudicar o meio ambiente ou entregá-lo a um centro de recolha de óleo residual.

- Apretar novamente e com firmeza o parafuso de escoamento.
- Encher de vagar com óleo até à marca MAX.

Aviso

Tenha cuidado para que as bolhas de ar possam sair.

Para saber qual o tipo de óleo e o volume de enchimento, consulte os dados técnicos.

Ajuda em caso de avarias

A lâmpada de controle do descalcificador líquido está acesa.

- O depósito do descalcificador líquido está vazio, por razões de ordem técnica, permanece sempre um resto no fundo.
- Reencher.
- Os eléctrodos no reservatório estão sujos
- Limpar os eléctrodos.

A máquina não funciona.

- Não há tensão de rede
- Verificar conexão de rede eléctrica/linha de alimentação.

A máquina não gera pressão

- Ar no sistema
- Eliminar o ar da bomba:
- Colocar a válvula doseadora do detergente em “0”.
 - Com a pistola manual pulverizadora aberta, ligar e desligar várias vezes a máquina através do selector.
 - Enroscar ou desenroscar, com pistola aberta, o fuso de regulação.

Aviso

Desmontando a mangueira de alta pressão da conexão de alta pressão, o ar sairá mais rápido.

- Se o reservatório de detergente estiver vazio, reenchá-o.
- Verificar as conexões e as tubagens.
- A pressão está regulada em posição MIN.
- Colocar a pressão em MAX.
- O coador na conexão de água está sujo.
- Limpar o coador.
- Quantidade de abastecimento de água demasiado baixa

- Controlar quantidade de água de alimentação (veja Dados Técnicos).

A bomba provoca ruídos

- Ar na bomba
- Controlar as tubagens de aspiração da água e do detergente quanto a fugas.

O aparelho liga e desliga continuamente quando a pistola manual está aberta.

- Bocal entupido.
- Limpar / substituir o bocal.

Fuga na bomba de alta pressão

- A bomba tem fugas.

Aviso

São permitidas 3 gotas/min.

- Se a fuga for maior, mande o serviço de assistência técnica verificar a máquina.

A máquina não aspira detergente.

- O filtro na mangueira de aspiração de detergente está sujo.
- Limpar o filtro.

A temperatura regulada não é atingida no funcionamento com água quente.

- Termoacumulador com calcário.
- Contactar o serviço de assistência técnica.
- Serpentina de aquecimento apresenta fuligem.

Quando o defeito não puder ser consertado, a máquina deverá ser verificada pelo serviço de assistência técnica.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia estabelecidas pela nossa sociedade distribuidora. Durante o período de garantia, consertamos a título gratuito, eventuais avarias, pressuposto que se trate defeitos de material ou de fabricação. A garantia só produzirá efeitos se o seu revendedor preencheu completamente o car-

tão de resposta anexo, assina e coloca o carimbo e, em seguida, o mesmo você envia-lo-á para a sociedade distribuidora no seu país.

Em casos de garantia, dirija-se ao seu revendedor ou ao serviço de assistência técnica autorizado mais próximo, levando consigo o acessório e o talão de compra.

Instruções gerais

Acessórios e peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das Instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

Processos de ligação

- Os processos de ligação provocam breves quedas de tensão.
- Em condições desfavoráveis da rede eléctrica, outros aparelhos poderão ser prejudicadas por este efeito.
- Se a impedância de rede for menor que 0,15 Ohm, não é provável haverá problemas.

Declaração CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Maquinas de lavar de alta
pressão

Tipo: 1.030-xxx

Respectivas Directrizes da CE

98/37/CE

2006/95CE

2004/108/CE

2000/14/CE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:
2005

**Processo aplicado de avaliação de con-
formidade**

Anexo V

Nível de potência acústica dB(A)

Medido: 87

Garantido: 89

Os abaixo assinados têm procuração para
agirem e representarem a gerência.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Dados técnicos

Tipo		1.030-461.0	1.030-111.0
Ligação à rede			
Tensão	V	420	400
Tipo de corrente	Hz	3~ 50	
Potência da ligação	kW	28,5	
Protecção de rede (fusível de acção lenta)	A	50	
Ligação de água			
Temperatura de admissão (máx.)	°C	80	
Quantidade de admissão (mín.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Dados relativos à potência			
Vazão, água	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pressão de serviço da água (com bocal padrão)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Temperatura máx. de serviço da água quente	°C	85	
Temperatura de operação em funcionamento permanente com 15 °C de temperatura de alimentação	°C	43	
Aspiração de detergente	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Potência de aquecimento	kW	24	
Força de recuo (máx.) da pistola manual	N	29	
Emissão de ruído			
Nível de pressão acústica (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Nível de potência acústica garantido (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Vibrações da máquina			
Valor total de vibração (ISO 5349)			
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,0	
Lança	m/s²	1,9	
Produtos de consumo			
Quantidade de óleo	l	0,55	
Tipo de óleo	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Medidas e pesos			
Comprimento x Largura x Altura	mm	1285 x 690 x 835	
Peso sem acessórios	kg	100	
Depósito do detergente 1	l	20	
Depósito do detergente 2	l	25	
Conteúdo total do termoacumulador	l	55	
Conteúdo do termoacumulador, câmara de pré-aquecimento	l	19	

Tipo		1.030-131.0	1.030-281.0
Ligação à rede			
Tensão	V	400	420
Tipo de corrente	Hz	3~ 50	
Potência da ligação	kW	16,5	
Protecção de rede (fusível de acção lenta)	A	30	
Ligação de água			
Temperatura de admissão (máx.)	°C	80	
Quantidade de admissão (mín.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Dados relativos à potência			
Vazão, água	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pressão de serviço da água (com bocal padrão)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Temperatura máx. de serviço da água quente	°C	85	
Temperatura de operação em funcionamento permanente com 15 °C de temperatura de alimentação	°C	29	
Aspiração de detergente	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Potência de aquecimento	kW	12	
Força de recuo (máx.) da pistola manual	N	29	
Emissão de ruído			
Nível de pressão acústica (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Nível de potência acústica garantido (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Vibrações da máquina			
Valor total de vibração (ISO 5349)			
Pistola pulverizadora manual	m/s²	2,0	
Lança	m/s²	1,9	
Produtos de consumo			
Quantidade de óleo	l	0,55	
Tipo de óleo	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Medidas e pesos			
Comprimento x Largura x Altura	mm	1285 x 690 x 835	
Peso sem acessórios	kg	100	
Depósito do detergente 1	l	20	
Depósito do detergente 2	l	25	
Conteúdo total do termoacumulador	l	55	
Conteúdo do termoacumulador, câmara de pré-aquecimento	l	19	



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparater og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

- Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.951-949 læses!
- Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

Indholdsfortegnelse

Miljøbeskyttelse	70
Oversigt	70
Symboler på maskinen	70
Bestemmelsesmæssig anvendelse	71
Sikkerhedsanordninger	71
Ibrugtagning	71
Betjening	72
Efter hver brug	73
Afbrydning/nedlæggelse	73
Pleje og vedligeholdelse	74
Hjælp ved fejl	74
Garanti	75
Generelle henvisninger	75
Overensstemmelseserklæring	76
Tekniske data	77

Miljøbeskyttelse

	Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.
	Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Motorolie, fyringsolie, diesel og benzin må ikke nå ind i miljøet. Beskyt jorden og sørg for en miljørigtig bortskaffe af affaldsolie.

Oversigt

Maskinelementer

- 1 Påfyldningsåbning til rensmiddel 2
- 2 Gribebøjle
- 3 Tryk-/mængderegulering
- 4 Opbevaringssted til tilbehør
- 5 Låg til opbevaringsrummet
Kort driftsvejledning
- 6 Skærm
- 7 Påfyldningsåbning til blødgøringsmidlet
- 8 Forreste låg
- 9 Påfyldningsåbning til rensmiddel 1
- 10 Højtryksdyse
- 11 Strålerør
- 12 Håndsprøjtepistol
Højtryksslange
- 13 Styringshjul med stopbremse
- 14 Vandtilslutning med si
- 15 Højtrykstilslutning
- 16 EL-ledning
- 17 Afbryder
- 18 Termostat
- 19 Kontrollampe blødgøringsmiddel
- 20 Kontrollampe varmesystem
- 21 Kontrollampe motor
- 22 Manometer
- 23 Rensmiddel-doseringsventil
- 24 Skifteventil varm/koldt

Symboler på maskinen

	<i>Højtryksstråler kan være farlige, hvis de ikke anvendes korrekt. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk udstyr eller mod højtryksrenseren.</i>
--	--

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Rensning af: Maskiner, køretøjer, bygninger, værktøj, facader, terrasser, haveredskaber, etc.

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! Ved brug på tankstationer eller andre risikoområder skal der tages hensyn til de tilsvarende sikkerhedsregler.

Sørg venligst for at olieholdigt spildevand ikke når ind i jorden, vandet eller kanalisationen. Motorvask og undervognsvask bør derfor kun gennemføres på velegnede steder som har en olieudskiller.

Sikkerhedsanordninger

Trykkontakt

Trykkontakten slukker rensemaskinen hvis pistolen låses og tænder maskinen hvis pistolen åbnes.

Af fabrik er trykafbryderen indstillet og plomberet. Indstilling foretages udelukkende fra kundeservice.

Sikkerhedsventil

Sikkerhedsventilen åbner sig, hvis trykafbryderen er defekt.

Af fabrik er sikkerhedsventilen indstillet og plomberet. Indstilling foretages udelukkende fra kundeservice.

Temperaturbegrænsning

Temperaturbegrænseren afbryder apparatet, hvis temperaturregulatoren er defekt.

Ibrugtagning

Montering af tilbehør

- ➔ Aktiver stopbremsen.
- ➔ Sæt håndtagsbøjlen på maskinens ramme.
- ➔ Monter håndtagsbøjlen på maskinens ramme med de vedlagte skruer, møtrikker og mellemlægsskiven.

- ➔ Forbind sprøjtepistolen med strålerørret
- ➔ Højtryksdysen sættes ind i omløbermøtrik.
- ➔ Omløbermøtrik monteres og trækkes fast.

Kontroller oliestanden

- ➔ Åbn apparatets hætte.
- ➔ Spidsen på oliebeholderens dæksel skæres af.

⚠ Advarsel

Hvis olien er mælkeagtig bør du omgående informere Kärcher kundeservice.

- ➔ Hvis oliestanden nærmer sig MIN-markeringen skal der påfyldes olie op til MAX-markeringen.

Olietype: se de tekniske data

Tag maskinen ikke i brug hvis påfyldningsstanden er under „MIN“.

- ➔ Oliepåfyldningsstudsens skal låses.

Olietype: se de tekniske data

Vandtilslutning

Tilslutningsværdier, se venligst tekniske data.

- ➔ Tilslut tilløbsslangen på maskinens vandtilslutning og på vandtilløbet (f.eks. vandhanen).

Diameter mindst 3/4 tommer.

OBS

Tilførselsslangen leveres ikke med.

Forureninger i tilløbsvandet kan føre til skader på maskinen. Kärcher anbefaler at bruge et vandfilter (bestillingsnr. 2.638-270.0).

Strømtilslutning

- Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier
- El-tilslutningen skal gennemføres af en el-installatør og svare til IEC 60364-1.
- Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.
- Montering af el-stikket må kun gennemføres af godkendt kundeservice/el-installatør. Et el-stik leveres ikke med.

- ➔ Hvis du bruger en forlængerledning, bør ledningen altid rulles helt af og have en tilstrækkelig diameter.
- ➔ Stil hovedafbryderen på "0-STOP" og sæt el-stikket ind i stikdåsen.

Flydende blødgøringsmiddel fyldes på

Den hvide beholder til blødgøreren sidder på varmtvandsbeholderen.

Blødgøringsmidlet forhindrer varmeslangens forkalkning ved brug med kalkholdigt postevand. Blødgøringsmidlet doseres dråbevis til vandtanken.

- ➔ Flydende blødgøringsmiddel fyldes på.

Doseringen blev af fabrik indstillet til en mellemstor hårdhedsgrad.

- ➔ Ved andre hårdhedsgrader bør du kalde for Kärcher-kundeservice og lade dem tilpasse hårdhedsgarden til de lokale forhold.

Rensemiddel fyldes på.

⚠ Risiko

Fysisk Risiko!

- Brug kun Kärcher-produkter.
- Der må aldrig tilføres løsningsmiddel (benzin, acetone, fortyndingsvæske etc.).
- Undgå kontakt med øjne og huden.

OBS

Uegnet resemiddel kan føre til skader på maskinen og på objektet som skal renses. Der må kun bruges resemidler som er godkendt af Kärcher. Følg doseringsanvisninger og henvisninger, der er vedlagt rengøringsmidlerne. For at beskytte miljøet bør du være sparsommelig med resemiddel.

Kärcher tilbyder et individuelt program af rens- og plejemidler.

Du er velkommen til at spørge din forhandler om råd.

- ➔ Rensemiddel fyldes på.

Betjening

Maskinen skal afluftes

- ➔ Åbn for vandtilløbet.
- ➔ Drej hovedafbryderen med uret indtil pumpen starter.
- ➔ Lad maskinen køre så længe uden højtrykslange, indtil vandet træder blæsefrit ud.

eller

- ➔ Med åbnet håndsprøjtepistol skal maskinen tændes og slukkes flere gange med en afstand på 10 sekunder indtil vandet træder blæsefrit ud af højtryksdysen.

Arbejde med højtryksdysen

OBS

For at undgå skader, skal højtryksstrålen altid først rettes mod objektet med en større afstand.

Sprøjtevinklen er afgørende for højtryksstrålens effektivitet. I normaltilfældet arbejdes med en 25°-spaltetdysse (leveres med).

- Anbefalede dyser kan leveres som tilbehør
- Til svære tilsmudsninger
0°-højtryksdysse
- Til sensitive overflader og lette tilsmudsninger
40°-spaltetdysse
- Til svære tilsmudsninger i tykke lag
Snavsfræser
- Dyse med indstillelig strålevinkel, kan tilpasses til forskellige rensopgaver
Vinkelvariodyse

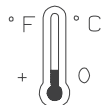
Arbejdstryk og kapacitet stilles ind

Arbejdstryk og kapacitet indstilles med tryks- og mængdereguleringen på pumpehovedet.

- ➔ Drej stilleskruen med uret: Forøge arbejdstrykket (MAX).
- ➔ Drej stilleskruen imod uret: Reducere arbejdstrykket (MIN).

Betjening med koldt vand

Fjernelse af lette tilsmudsninger og skylning. f.eks.: Haveredskaber, terrasse, værktøj, etc.

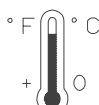


→ Stille skifteventilen til "koldt".

Betjening med varmt vand

⚠ **Risiko**

Skoldningsrisiko!



→ Stille skifteventilen til "varm".

→ Omstilleren indstilles til den ønskede temperatur.

Vi anbefaler følgende rensetemperaturer:

– Lette tilsmudsninger

30-50 °C

– Proteinholdige tilsmudsninger, f.eks. i fødevarerindustrien

max. 60 °C

– Rensning af motorkøretøjer, maskinrensning

60-90 °C

OBS

Hvis arbejdsstrykket og kapaciteten omstilles, ændres også vandtemperaturen.

Drift med rengøringsmiddel

→ Indstille rensmiddel-doseringsventilen til den ønskede koncentration.

Anbefalet rensemetode

– Løse smuds:

→ Rensmiddel sprøjtes sparsommeligt på og indvirker 1...5 minutter, men må ikke tørre.

– Fjern snavs:

→ Sprøjt den løsnede snavs af med højtryksstrålen.

Afbrydelse af driften

- Hvis der gives slip for håndsprøjtepistolens greb under driften, afbrydes maskinen.
- Hvis pistolen åbnes starter maskinen igen af sig selv.

Efter hver brug

⚠ **Risiko**

Skoldningsrisiko på grund af varmt vand!

Efter brug med varmt vand skal maskinen køles ned idet den bruges med koldt vand og åbn pistol for mindst to minutter.

Efter brug med rensmiddel

- SM-doseringsventilen stilles til "0".
- Drej hovedafbryderen med uret indtil pumpen starter.
- Spol maskinen med åbnet håndsprøjtepistol for mindst et minut.

Sluk for maskinen

- Hovedafbryderen sættes på "0".
- Netstikket bør kun trækkes ud af stikdåsen med tørre hænder.
- Luk vandtilførslen.
- Betjen sprøjtepistolen indtil maskinen er fri for tryk.
- Sørg for at sikre pistolgrebet med låsekærven.

OBS

Højtryksslangen og elektriske ledninger må ikke foldes.

⚠ **Advarsel**

Frost ødelægger maskinen hvis den ikke fuldstændig tømmes for vand.

→ Maskinen opbevares et frosthurtigt sted.

Hvis en frosthurtig oplagring ikke er mulig skal maskinen afbrydes.

Afbrydning/nedlæggelse

Hvis maskinen ikke bruges i en lang tidsperiode eller hvis en frosthurtig oplagring ikke er muligt:

→ Vand afledes.

- Maskinen skyldes grundigt med frost-væske.
- Tøm rensmiddeltanken.

Vand afledes.

- Vandtilførselsslangen og højtryksslangen skrues fra.
- Skru proppen fra varmtvandsbeholderens bund ud og dræn varmtvandsbeholderen.
- Maskinen skal køre max. 1 minut indtil pumpen og ledningerne er tom.

Pløje og vedligeholdelse

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! Inden der gennemføres vedligeholdes- og reparaturarbejder skal maskinen fjernes fra strømforsyningen.

⚠ Advarsel

Der bør kun bruges original reservedele. Inden der gennemføres arbejder skal maskinen slukkes, se "Efter hvert brug".

- Hovedafbryderen sættes på "0".
- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Luk vandtilførslen.
- Betjen sprøjtepistolen indtil maskinen er fri for tryk.
- Fjern vandtilslutningen.
- Motoren skal køles ned.

Din Kärcher fagforhandler informerer dig om gennemføringen af regelmæssige sikkerhedsinspektioner, replektive om aflutning af en vedligeholdelseskontrakt.

Vedligeholdelsesintervaller

Før hver brug

- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrensningen tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør med det samme.
- Højtryksslangen skal kontrolleres med hensyn til skader (bristefare). Udskift beskadigede højtryksslangere med det samme.

- Kontroller pumpen for lækage. Ved mere end 3 dråber per minut, kontakt kundeservice.

En gang om ugen

- Rens vandtilslutningens filter.
- Rens filteret på rensmiddelsugslangen.
- Kontroller oliestanden.

Hvis olien er mælkeagtig bør du omgående informere Kärcher kundeservice.

Efter en driftstid på 500 timer, mindst en gang om året

- Udskift olien.

Udskift olien.

- En opsamlingsbeholder til ca. 1 liter olie skal stå til disposition.
- Aftapningsskruen løsnes.

Olieaffald bør bortskaffes miljørigtigt eller bringes til en modtagelsesfacilitet.

- Aftapningsskruen trækkes fast igen.
- Olie påfyldes langsomt op til MAX-mærkningen.

OBS

Luftblærer skal være i stand til at undslippe.

Olietype påfyldningsmængde se tekniske data.

Hjælp ved fejl

Kontrollampe blødgøringsmiddel lyser

- Beholder til flydende blødgøringsmiddel er tom, af tekniske grunde forbliver der altid en rest i beholderen.
- Fyldes op
- Elektroden i beholderen er tilsmudset
- Rens elektroderne.

Maskinen kører ikke

- Ingen netspænding
- Kontroller nettilslutning/tilslutningsledningen.

Maskinen opbygger ingen tryk

- Luft i systemet
- Pumpen skal afluftes:
 - ➔ SM-doseringsventilen stilles til "0".
 - ➔ Brug hovedafbryderen og tænd og sluk maskinen flere gange med åbnet pistol.
 - ➔ Åbn/lås reguleringsskruen med åbn håndsprøjtepistol.

OBS

Udluftningen kan fremskyndes ved at afmontere højtryksslangen fra højtrykstilslutningen.

- ➔ Opfyld rensmiddeltanken hvis den er tom.
- ➔ Kontroller tilslutninger og ledninger.
- Tryk er indstillet til MIN
- ➔ Indstil tryk til MAX.
- Filteret i vandtilslutningen er tilsmudset
- ➔ Rens filteret.
- Tilførselsmængden af vand er for lav.
- ➔ Kontroller tilførselsmængden (se tekniske data).

Pumpen banker

- Luft i pumpen
- ➔ Kontroller sugeløsningen til vand og rensmiddel for utæthed.

Sprøjtepistol er åbnet og maskinen tænder og slukker konstant

- Dyse tilstoppet.
- ➔ Rens/udskift dysen.

Højtrykspumpen utæt

- Pumpen utæt

OBS

Tilladeligt er 3 drypper/minut.

- ➔ Ved stærkere lækage skal maskinen kontrolleres af kunde-service.

Maskinen indsuger ingen rensmiddel

- Filteret i rensmidlets sugeslange er tilsmudset
- ➔ Rens filteret.

Den indstillede temperatur opnås ikke ved brug med varmt vand

- Varmtvandsbeholderen er kalket til.
- ➔ Kontakt kundeservice.
- Tilsodet varmeslange

Hvis fejlen ikke kan fjernes skal maskinen kontrolleres fra kundeservice.

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på din maskine afhjælpes gratis inden for garantifristen, såfremt materiale- og produktionsfejl er skyld i disse fejl.

Garantien træder kun i kraft hvis forhandleren ved købet udfylder, afstempler og underskriver det vedlagte svarkort og du derefter sender svarkortet til salgsselskabet i dit land.

Hvis du vil gøre din garanti gældende, bedes du henvende dig til din forhandler eller nærmeste autoriserede kundeservice med tilbehør og kvittering.

Generelle henvisninger

Tilbehør og reservedele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

Tændingsprocesser

- Tændingsprocesser fremkalder kortvarige sænkninger af spændingen.
- Ved ugunstige strømforhold kan det have en negativ indflydelse på andre apparater.

- Hvis netimpedansen er mindre end 0,15 Ohm kan der ikke forventes forstyrrelser.

Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Højtryksrenser

Type: 1.030-xxx

Gældende EF-direktiver

98/37/EF

2006/95/EF

2004/108/EF

2000/14/EF

Anvendte harmoniserede standarder

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Anvendte overensstemmelsesvurderingsprocedurer

Bilag V

Lydeffektniveau dB(A)

Målt: 87

Garanteret: 89

Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Tekniske data

Type		1.030-461.0	1.030-111.0
Nettilslutning			
Spænding	V	420	400
Strømtype	Hz	3~ 50	
Tilslutningseffekt	kW	28,5	
Sikring (forsinket)	A	50	
Vandtilslutning			
Forsyningstemperatur, maks.	°C	80	
Forsyningsmængde, min.	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Ydelsesdata			
Kapacitet, vand	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbejdstryk vand (med standarddyse)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. arbejdstryk varmt vand	°C	85	
Driftstemperatur i permanent drift ved 15 °C tilløbs-temperatur	°C	43	
Indsugning rensemiddel	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Varmeydelse	kW	24	
Sprøjtepistolens tilbagestødkraft max.	N	29	
Støjemission			
Lydtryksniveau (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garanteret lydtryksniveau (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Maskinvibrationer			
Total svingningsværdi (ISO 5349)			
Håndsprøjtepistol	m/s²	2,0	
Strålerør	m/s²	1,9	
Driftsstoffer			
Oliemængde	l	0,55	
Olietype:	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mål og vægt			
Længde x bredde x højde	mm	1285 x 690 x 835	
Vægt uden tilbehør	kg	100	
Rensemiddeltank 1	l	20	
Rensemiddeltank 2	l	25	
Varmtvandsbeholderens samlede indhold	l	55	
Varmtvandsbeholderens indhold i forvarmningskammeret	l	19	

Type		1.030-131.0	1.030-281.0
Nettilslutning			
Spænding	V	400	420
Strømtype	Hz	3~ 50	
Tilslutningseffekt	kW	16,5	
Sikring (forsinket)	A	30	
Vandtilslutning			
Forsyningstemperatur, maks.	°C	80	
Forsyningsmængde, min.	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Ydelsesdata			
Kapacitet, vand	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbejdstryk vand (med standarddyse)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. arbejdsdruk varmt vand	°C	85	
Driftstemperatur i permanent drift ved 15 °C tilløbs-temperatur	°C	29	
Indsugning rensemiddel	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Varmeydelse	kW	12	
Sprøjtepistolens tilbagestødkraft max.	N	29	
Støjemission			
Lydtryksniveau (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garanteret lydtryksniveau (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Maskinvibrationer			
Total svingningsværdi (ISO 5349)			
Håndsprøjtepistol	m/s²	2,0	
Strålerør	m/s²	1,9	
Driftsstoffer			
Oliemængde	l	0,55	
Olietype:	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mål og vægt			
Længde x bredde x højde	mm	1285 x 690 x 835	
Vægt uden tilbehør	kg	100	
Rensemiddeltank 1	l	20	
Rensemiddeltank 2	l	25	
Varmtvandsbeholderens samlede indhold	l	55	
Varmtvandsbeholderens indhold i forvarmningskammeret	l	19	



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

- Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.951-949 før maskinen settes i drift!
- Informer straks forhandleren ved transportkader.

Innholdsfortegnelse

Miljøvern	79
Oversikt	79
Symboler på maskinen	80
Forskriftsmessig bruk	80
Sikkerhetsinnretninger	80
Ta i bruk	80
Betjening	81
Etter hver bruk	82
Sette bort	82
Pleie og vedlikehold	83
Feilretting	83
Garanti	84
Generelle merknader	84
CE-erklæring	85
Tekniske data	86

Miljøvern

	Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.
	Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Vennligst ikke slipp ut motorolje, fyringsolje, diesel eller bensin i naturen.. Beskytt jordsmonnet og deponer brukt olje på en miljøvennlig måte.

Oversikt

Maskinorganer

- 1 Påfyllingsåpning for rengjøringsmiddel 2
- 2 Gripebøyle
- 3 Trykk- / mengderegulering
- 4 Lagringsrom for tilbehør
- 5 Dekk-klaff for lagringsrom
Kort bruksanvisning
- 6 Maskinhette
- 7 Påfyllingsåpning for vannmykner
- 8 Fremre dekk-klaff
- 9 Påfyllingsåpning for rengjøringsmiddel 1
- 10 Høytrykksdyse.
- 11 Strålerør
- 12 Høytrykkspistol
Høytrykkslange
- 13 Styrerulle med holdebremse
- 14 Vanntilkobling med sugeinntak
- 15 Høytrykksforsyning
- 16 Elektroforsyningsledning
- 17 Apparatbryter
- 18 Temperaturregulator
- 19 Kontrollampe vannmykner
- 20 Kontrollampe oppvarming
- 21 Kontrollampe motor
- 22 Manometer
- 23 Doseringsventil rengjøringsmiddel
- 24 Omkoblingsventil varmt/kaldt

Symboler på maskinen



Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller høytrykksvaske- ren selv.

Forskriftsmessig bruk

Rengjøring av: Maskiner, kjøretøyer, bygninger, verktøy, fasader, terasser, hageutstyr, etc.

⚠ Fare!

Fare for skader! Ved bruk på bensinstasjoner og andre farlige steder skal relevante sikkerhetsforskrifter følges.

Ikke la avløpsvann med oljeinnhold komme ned i jordsmonnet, vann eller avløpssystem. Motorvask og understellsvask skal derfor bare utføres på egnede steder med oljeavskiller.

Sikkerhetsinnretninger

Trykkbryter

Trykkbryteren kobler av apparatet når høytrykkpistolen lukkes, og kobler det på igjen når den åpnes.

Trykkbryteren er innstilt og plombert fra fabrikk. Justering må kun foretas av kundeservice.

Sikkerhetsventil

Sikkerhetsventilen vil åpne seg dersom trykkbryteren er defekt.

Overstrømsventilen er innstilt og plombert fra fabrikk. Justering må kun foretas av kundeservice.

Temperaturbegrenser

Temperaturbegrenser slår av maskinen når dersom temeperaturregulatoren er defekt.

Ta i bruk

Montere tilbehør

- Trekk til holdebremsen.
- Sett gripebøylen på appratrammen.
- Monter gripebøylen på apparatremmen med de vedlagte skruer, muttere og underlagsskiver.
- Koble strålerør til høytrykkspistolen.
- Sett inn høytrykksdysen i festemutteren.
- Monter festemutteren og skru den fast.

Kontroller oljenivå

- Åpne dekselet på maskinen.
- Skjær av tuppen på lokket på oljepåfyllingsstussen.

⚠ Advarsel

Dersom oljen er melkeaktig skal Kärcher kundeservice straks kontaktes.

- Nærmer oljenivået seg MIN-markeringen skal det fylles på olje opp til MAX-markeringen..

Oljetyper: Se Tekniske data

Maskinen må ikke tas i bruk dersom oljenivået er under "MIN"-merket.

- Lukk oljepåfyllingsstussen.

Oljetyper: Se Tekniske data

Vanntilkobling

For tilkoblingsverdier, se Tekniske data.

- Koble tilførselslangen til vanntilkoblingen på apparatet og til vanntilførselen (f.eks. vannkran).
Minimumsdiameter 3/4 tomme.

Bemerk

Tilførselsslange er ikke del av leveringsomfang.

Forurensninger i vannforsyningen kan skade apparatet. Kärcher anbefaler å bruke et vannfilter (bestillingsnr. 2.638-270.0).

Strømtilkobling

- Se typeskilt og tekniske data for tilkoblingsverdier.

- Den elektriske tilkoblingen må foretas av en servicemontør eller en autorisert elektriker og må være iht. IEC 60364-1.
- Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikkkontakten.
- Montering av elektrisk støpsel skal kun foretas av autorisert kundeservice/elektriker. Elektrisk støpsel er ikke del av leveringsomfang.
- ➔ Dersom du bruker en skjøteledning, skal den alltid være helt utrullet og ha et tilstrekkelig tverrsnitt.
- ➔ Apparatbryteren settes til "0-STOP" og støpselet settes i stikkkontakten.

Fyll på kalkfjerningsmiddel

Den hvite beholderen for avkalkingsvæske er plassert på kokeren.

Avkalkningsmiddelet hindrer forkalking av varmeslangen ved bruk med kalkholdig ledningsvann. Det tilføres vannbeholderen dråpevis.

➔ Fyll på kalkfjerningsmiddel.

Doseringen er fra fabrikken innstilt på midtels vannhardhet.

➔ Ved andre vannhardheter kontakt Kärcher kundeservice for tilpasning til lokale forhold.

Fyll rengjøringsmiddel

⚠ Fare!

Fare for skade!

- Bruk bare Kärcher-produkter.
- Fyll aldri på løsemidler (bensin, aceton, fortynner etc.).
- Unngå kontakt med øyer og hud.

Bemerk

Uegnede rengjøringsmidler kan føre til skade på maskin og rengjøringsobjekt. Det må brukes rengjøringsmidler som er godkjent av Kärcher. Ta hensyn til doseringsanbefaling og anvisninger som følger rengjøringsmidlet. Vær miljøvennlig, vær sparsommelig med rengjøringsmidler.

Kärcher tilbyr et eget program av rengjørings- og pleiemidler.

Din forhandler gir deg gjerne råd.

➔ Fyll rengjøringsmiddel.

Betjening

Luft maskinen

- ➔ Åpne vannkranen.
- ➔ Apparatbryter dreies med klokka til pumpen starter.
- ➔ La maskinen gå uten høytrykkslange til vannet kommer uten bobler.

eller

- ➔ Med åpen høytrykkpistol, slå på og av flere ganger med 10 sekunders mellomrom, til vannet kommer ut av høytrykksdysen uten bobler.

Bruk av høytrykksdyse

Bemerk

Rett alltid høytrykksstrålen først mot rengjøringsobjektet fra lengere avstand, for å unngå skader.

Strålevinkelen er avgjørende for virkningen av høytrykksstrålen. I Normalt brukes det en 25°-flatstråledyse (inkludert i leveransen).

- Anbefalte dyser kan leveres som tilbehør
- For hardnakket smuss
0°-fullstråledyse
- For ømfintlige flater og lett smuss
40°-flatstråledyse
- For tykke skitt av hardnakket smuss
Smussfreser
- Dyse med regulerbar strålevinkel for tilpasning til ulike rengjøringsoppgaver
Vinkel-Vario-dyse

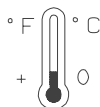
Innstilling av arbeidstrykk og vannmengde

Innstilling av arbeidstrykk og vannmengde med trykk- og mengdereguleringen på pumpetoppen:

- ➔ Vri reguleringsspindel med klokka: Øke arbeidstrykk (MAX).
- ➔ Vri reguleringsspindel mot klokka: Redusere arbeidstrykk (MIN).

Drift med kaldt vann

Fjerning av lett smuss og renspyling, f.eks.: Hageverktøy, terrasse, verktøy, etc.

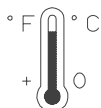


→ Sett omkoblingsventilen til "kaldt".

Drift med varmt vann

⚠ Fare!

Forbrenningsfare!



→ Sett omkoblingsventilen til "varmt".

→ Temperaturregulator stilles inn på ønsket temperatur.

Vi anbefaler følgende rengjøringsstemperaturer:

- Lett smuss
30-50 °C
- Proteinholdig smuss, f.eks. i næringsmiddelindustrien
maks. 60 °C
- Rengjøring av kjøretøyer, maskiner
60-90 °C

Bemerk

Ved regulering av arbeidstrykket og mate-mengden vil vanntemperaturen endre seg.

Bruk av rengjøringsmiddel

→ Doseringsventil for ønsket rengjøringsmiddel stilles til nødvendig konsentrasjon.

Anbefalt rengjøringsmetode

- Løsne smuss:
- Rengjøringsmiddel sprutes sparsomt på og får virke i 1...5 minutter, men skal ikke tørke inn.
- Fjerne smuss:
- Spyl det oppløste smusset vekk med høytrykksstrålen.

Opphold i arbeidet

- Dersom hendelen på høytrykkspistolen slippes mens apparatet er i drift, koples apparatet ut.
- Ved å åpne pistolen vil apparatet starte av seg selv.

Etter hver bruk

⚠ Fare

Forbrenningsfare fra varmt vann! Etter drift med varmt vann eller damp må apparatet for å avkjøles drives minst to minutter med kaldt vann, med åpen pistol.

Etter bruk av rengjøringsmiddel

- Innstill rengjøringsmiddeldoseringsventilen på "0".
- Apparatbryter dreies med klokka til pumpen starter.
- Spyl rent apparatet med åpent håndsprøytepistol i minst 1 minutt.

Slå maskinen av

- Sett maskinbryteren i stilling "0".
- Trekk ut støpselet (tørre hender) fra stikkontakten.
- Steng vanntilførselen.
- Trykk på sprøytepistolen til apparatet er trykkløst.
- Sikre spaken på håndsprøytepistolen med sikringslåsen.

Bemerk

Ikke brett høytrykkslangen og elektrisk ledning.

⚠ Advarsel

Frost ødelegger apparatet dersom det ikke er helt tomt for vann.

- Lagre apparatet på et frostfritt sted.
- Dersom frostfri lagring ikke er mulig må apparatet demonteres (driftsopphold).

Sette bort

Ved langre driftspauser eller dersom frostfri lagring ikke er mulig:

- Tapp ut vannet.
- Spyl frostvæske gjennom apparatet.

- Tøm rengjøringsmiddeltanken.

Tapp ut vannet

- Skru av vanntilførselslange og høytrykkslange.
- Skru ut låsetappene i bunnen av kokeren og la kokeren renne tom.
- La apparatet gå i maks. 1 minutt til pumpe og slanger er tomme.

Pleie og vedlikehold

⚠ Fare

Fare for skader! Koble apparatet fra strømmen før alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider.

⚠ Advarsel

Bruk bare originale reservedeler.

Før alle arbeider klargjøres apparatet som i "Etter hver bruk".

- Sett maskinbryteren i stilling "0".
- Trekk ut støpselet fra stikkontakten.
- Steng vanntilførselen.
- Trykk på sprøytepipetten til apparatet er trykkkløst.
- Fjerne vanntilkoblingen.
- La apparatet avkjøles.

For gjennomføring av regelmessig sikkerhetsinspeksjon, eventuelt for avslutning av vedlikeholdskontrakt, kontakt Kärcher-forhandleren.

Vedlikeholdsintervaller

Før hver igangsetting

- Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaske- ren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- Kontroller høytrykkslange for skader (fare for spekk). Høytrykkslanger med skader må skiftes ut umiddelbart.
- Kontroller pumpen for lekkasjer Ved mer enn 3 dråper pr. minutt kontakt kundeservice.

Ukentlig

- Rengjør sil i vanntilkobling.
- Rengjør filter på rengjøringsmiddels- geslange.
- Kontroll av oljenivå

Dersom oljen er melkeaktig skal Kärcher kundeservice straks kontaktes.

Etter 500 driftstimer, minimum årlig.

- Skift olje.

Skift olje

- Ha klar oppsamlingsbeholder for ca. 1 liter olje.
- Løsne avtappingsskrue.

Brukt olje skal deponeres miljøriktig eller leveres på et oppsamlingssted.

- Skru fast avtappingsskruen igjen.
- Fyll langsomt på olje opp til MAX-mar- keringen.

Bemerk

Unngå om mulig luftbobler.

For oljetyper og fyllingsmengde, se Tek- niske data.

Feilretting

Kontrollampe avkalkingsmiddel ly- ser

- Beholder for avkalkingsmiddel er tom, av tekniske grunner er det alltid litt igjen i beholderen.
- Fyll opp.
- Elektrodene i beholderen er tilsmusset.
- Elektrodene rengjøres.

Apparatet går ikke

- Ingen nettspenning
- Kontroller nettspenning/strømledning

Apparat bygger ikke opp trykk

- Luft i systemet
- Luft ut pumpen:
- Innstill rengjøringsmiddeldoseringsven- tilen på "0".

- ➔ Slå på apparatet med åpen høytrykkpistol ved hjelp av apparatbryteren flere ganger.
- ➔ Med åpen høytrykkpistol, dreier reguleringspindelen opp og ned.

Bemerk

Ved demontering av høytrykksslangen fra høytrykkstilkoblingen går utluftingen raske-

- ➔ Dersom tanken for rengjøringsmiddel er tom skal den fylles.
- ➔ Kontroller tilkoblinger og ledninger.
 - Trykket er innstilt til MIN
- ➔ Sett trykket til MAX
 - Sil i vanntilkobling er tilsmusset
- ➔ Rengjør sil
 - Vanntilførsel er for liten
- ➔ Kontroller vanntilførselsmengden (se Tekniske data).

Pumpen banker

- Luft i pumpen
- ➔ Kontroller at sugeslanger for vann og rengjøringsmiddel er tette.

Apparatet kobler seg på og av med åpen høytrykkspistol

- Dysen er tilstoppet.
- ➔ Rengjør evt. skift dyse.

Høytrykkspumpe utett

- Lekkasje fra pumpe

Bemerk

3 dråper/minutt er tillatt.

- ➔ Ved større utetthet skal apparatet kontrolleres av kundeservice.

Apparatet suger ikke inn rengjøringsmiddel

- Filter i sugeslangen for rengjøringsmiddel er tilsmusset.
- ➔ Rengjør filter.

Innstilt temeperatur oppnås ikke ved drift med varmt vann.

- Koker tilkalket.
- ➔ Kontakt kundeservice.

- Rustet varmeslange

Dersom feilen ikke kan rettes opp, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis innenfor garantitiden dersom årsaken er en material- eller produksjonsfeil.

Garantien trer kun i kraft dersom forhandleren sender inn vedlagte svarkort fullstendig utfyllt, stemplet og underskrevet og sender til importøren i det enkelte land.

Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøps- og tilbehørskvittingen til din forhandler eller den nærmeste autoriserte kundeservice.

Generelle merknader

Tilbehør og reservedeler

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

Innkobling

- Innkopling av apparatet genererer kortvarige spenningsfall.
- Ved ugunstige forhold i strømmettet kan dette også få innvirkning på andre apparater.
- Ved en nettimpedans på mindre enn 0,15 Ohm ved forbindelsespunktet, forventes ingen driftsforstyrrelser.

CE-erklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Høytrykksvasker

Type: 1.030-xxx

Relevante EU-direktiver

98/37/EF

2006/95/EF

2004/108/EF

2000/14/EF

Anvendte overensstemmende normer

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

Anvendt metode for samsvarsvurdering

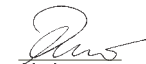
Vedlegg V

Lydeffektnivå dB(A)

Målt: 87

Garanteret: 89

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tlf: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Tekniske data

Type		1.030-461.0	1.030-111.0
Nettilkobling			
Spenning	V	420	400
Strømtype	Hz	3~ 50	
Kapasitet	kW	28,5	
Sikringer (trege)	A	50	
Vanntilkobling			
Vanntilførsels-temperatur (max)	°C	80	
Tilførselsmengde (min)	l/time (l/min)	1000 (16,7)	
Effektspesifikasjoner			
Vannmengde	l/time (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbeidstrykk vann (med standarddyse)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Maks. arbeidstemperatur varmtvann	°C	85	
Driftstemperatur ved kontinuerlig drift med 15 °C temperatur på tilførselsluft	°C	43	
Rengjøringsmiddeloppsug	l/time (l/min)	80 (1,3)	
Varmeeffekt	kW	24	
Rekylkraft høytrykkspistol (maks.)	N	29	
Støy			
Støynivå (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantert støynivå (2000/14/EU)	dB(A)	89	
Maskinvibrasjon			
Svingningsverdi iht. ISO 5349			
Høytrykkspistol	m/s²	2,0	
Strålerør	m/s²	1,9	
Driftsmidler			
Oljemengde	l	0,55	
Oljetyper	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mål og vekt			
Lengde x bredde x høyde	mm	1285 x 690 x 835	
Vekt uten tilbehør	kg	100	
Rengjøringsmiddeltank 1	l	20	
Rengjøringsmiddeltank 2	l	25	
Totalt kokerinnhold	l	55	
Kokerinnhold forvarmingskammer	l	19	

Type		1.030-131.0	1.030-281.0
Nettilkobling			
Spenning	V	400	420
Strømtype	Hz	3~ 50	
Kapasitet	kW	16,5	
Sikringer (trege)	A	30	
Vanntilkobling			
Vanntilførsels-temperatur (max)	°C	80	
Tilførselsmengde (min)	l/time (l/min)	1000 (16,7)	
Effektspesifikasjoner			
Vannmengde	l/time (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbeidstrykk vann (med standarddyse)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Maks. arbeidstemperatur varmtvann	°C	85	
Driftstemperatur ved kontinuerlig drift med 15 °C temperatur på tilførselsluft	°C	29	
Rengjøringsmiddelopsug	l/time (l/min)	80 (1,3)	
Varmeeffekt	kW	12	
Rekylkraft høytrykkspistol (maks.)	N	29	
Støy			
Støynivå (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantert støynivå (2000/14/EU)	dB(A)	89	
Maskinvibrasjon			
Svingningsverdi iht. ISO 5349			
Høytrykkspistol	m/s²	2,0	
Strålerør	m/s²	1,9	
Driftsmidler			
Oljemengde	l	0,55	
Oljetyper	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mål og vekt			
Lengde x bredde x høyde	mm	1285 x 690 x 835	
Vekt uten tilbehør	kg	100	
Rengjøringsmiddeltank 1	l	20	
Rengjøringsmiddeltank 2	l	25	
Totalt kokerinnhold	l	55	
Kokerinnhold forvarmingskammer	l	19	



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

- Före första ibruktagning måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.951-949 läsas!
- Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

Innehållsförteckning

Miljöskydd	88
Översikt	88
Symboler på aggregatet	89
Ändamålsenlig användning	89
Säkerhetsanordningar	89
Idrifttagning	89
Handhavande	90
Efter varje användning	91
Nedstängning	92
Skötsel och underhåll	92
Åtgärder vid störningar	93
Garanti	93
Allmänna hänvisningar	94
CE-försäkran	94
Tekniska data	95

Miljöskydd

	Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.
	Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Motorolja, värmeolja, diesel och bensen får inte släppas ut i miljön. Skydda märken och avfallshantera förbrukad olja på ett miljövänligt sätt.

Översikt

Apparatelement

- 1 Påfyllningsöppning för rengöringsmedel 2
- 2 Greppbygel
- 3 Tryck-/Mängdreglering
- 4 Förvaringsfack för tillbehör
- 5 Täcklucka för förvaringsfack
Snabbguide
- 6 Motorhuv
- 7 Påfyllningsöppning för vätskeavhårdare
- 8 Främre täcklucka
- 9 Påfyllningsöppning för rengöringsmedel 1
- 10 Högtrycksmunstycke
- 11 Spolrör
- 12 Handspruta
Högtrycksslang
- 13 Styrhjul med parkeringsbroms
- 14 Vattananslutning med sil
- 15 Högtrycksanslutning
- 16 El-matarledning
- 17 Huvudreglage
- 18 Temperaturregulator
- 19 Kontrollampa vätskeavhårdare
- 20 Kontrollampa uppvärmning
- 21 Kontrollampa motor
- 22 Manometer
- 23 Doseringsventil för rengöringsmedel
- 24 Omkopplingsventil varmt/kalt

Symboler på aggregatet



Högtrycksstrålar kan vid felaktig användning vara farliga. Strålen får inte riktas mot människor, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva aggregatet.

Ändamålsenlig användning

Rengöring av: maskiner, fordon, byggnadsverk, verktyg, fassader, terrasser, trädgårdssredskap etc.

⚠ Fara

Skaderisk! Vid användning på bensinmackar eller andra riskfyllda områden måste gällande säkerhetsföreskrifter följas.

Avloppsvatten, innehållande mineralolja, får inte komma ut i mark, vattendrag eller kanalisation. Motor- och underredstvätt utförs därför enbart på lämpliga platser, utrustade med oljeavskiljare.

Säkerhetsanordningar

Tryckställare

Tryckställaren kopplar från aggregatet när pistolen stängs, och kopplar åter till det när pistolen öppnas.

Tryckströmbrytaren har ställts in och plomberats i fabriken. Inställning endast av kundservice.

Säkerhetsventil

Säkerhetsventilen öppnas när tryckströmbrytaren är defekt.

Säkerhetsventilen har ställts in och plomberats hos tillverkaren. Inställning endast av kundservice.

Temperaturbrytare

Termostaten stänger av aggregatet när temperaturställaren är defekt.

Idrifttagning

Montera tillbehör

- Sätt på parkeringsbromsen.
- Sätt handtaget på produktramen.
- Montera handtaget på produktramen med hjälp av medföljande skruvar, muttrar och brickor.
- Förbind strålröret med handsprutpistolen.
- Sätt i högtrycksmunstycket i kopplingsmuttern.
- Montera kopplingsmuttern och dra fast den ordentligt.

Kontrollera oljenivån

- Öppna aggregatkåpa.
- Klipp av spetsen på oljepåfyllningsröret.

⚠ Varning

Om oljan är mjölkaktig ska Kärcher kundtjänst informeras omgående.

- Om oljenivån närmar sig MIN-markeringen ska olja fyllas på upp till MAX-markeringen.

Oljesorter: se Tekniska data

Starta inte apparaten om oljenivån har sjunkit under "MIN".

- Stäng oljepåfyllningsstöden.

Oljesorter: se Tekniska data

Vattenanslutning

Se Tekniska Data för anslutningsvärden.

- Anslut vattenslang till apparatens vattenintag och till vattenförsörjningen (exempelvis vattenkran).

Diameter minst 3/4 tum.

Observera

Vattenslangen ingår ej i leveransen.

Föroreningar i inkommande vatten kan skada aggregatet. Kärcher rekommenderar att ett vattenfilter används (beställnr. 2.638-270.0).

Elanslutning

- Anslutningsvärde, se Tekniska data och typskylten.

- Den elektriska anslutningen måste utföras av en elektriker och motsvara IEC 60364-1.
- Angiven spänning på typskylten måste stämma överens med vägguttagets spänning.
- Monteringen av el-kontaktern får endast utföras av auktoriserad kundservice/kvalificerad elektriker. El-kontakten ingår inte i leveransen.
- ➔ Om du använder en förlängningskabel bör denna rullas ut helt och hållet och har ett tillräckligt stort tvärsnitt.
- ➔ Ställ aggregatets strömbrytare på "0-STPO" och sätt i el-kontakten i uttaget.

Fylla på vätskeavhårdare

Den vita behållaren för vätskeavhårdare finns på tanken.

Vätskeavhårdaren förhindrar att värme-slangarna förkalkas om vattenledningsvattnet har en hög kalkmängd. Den tillförs droppvis i vattentanken.

➔ Fylla på vätskeavhårdare.

Doseringen har i fabriken ställts in till medelhög vattenhårdhet.

➔ Ta kontakt med Kärcher kundtjänst om vattnet har andra hårdhetsgrader och anpassa till lokala förhållanden.

Fylla på rengöringsmedel

⚠ Fara

Risk för skada!

- Använd endast produkter från Kärcher.
- Fyll ej på lösningsmedel (bensin, acetone, förtunning, etc.).
- Undvik kontakt med ögon och hud.

Observera

Olämpliga rengöringsmedel kan skada såväl aggregatet som det objekt som ska rengöras. Använd endast rengöringsmedel som godkänts av Kärcher. Beakta rekommenderad dosering samt anvisningar som medföljer rengöringsmedlen. Använd rengöringsmedel sparsamt för att skona miljön.

Kärcher har ett individuellt program för rengöring och vård.

Din försäljare ger dig gärna ytterligare information.

➔ Fylla på rengöringsmedel.

Handhavande

Lufta aggregat

- ➔ Öppna vattenförsörjning.
- ➔ Vird aggregatets strömbrytare medurs tills pumpen startar.
- ➔ Låt aggregatet arbeta utan högtrycks-slang tills vattnet är fritt från blåsor när det kommer ut.

eller

- ➔ Slå av och på flera gånger ca var 10e sekund med öppen hansprutpistol, tills vattnet är fritt från blåsor när det kommer ut ur högtrycksmunstycket.

Arbete med högtrycksmunstycke

Observera

Rikta alltid strålen från långt håll mot det objekt som ska rengöras så att skador undviks.

Sprutvinkeln är avgörande för högtrycksstrålens effektivitet. I normalfall används ett 25°-flatstrålemunstycke (medföljer leveransen).

■ Följande rekommenderade munstycken kan levereras som tillbehör

- Vid hårt fastsittande smuts
0°-fullstrålemunstycke
- För känsliga ytor och lätt nedsmutsning
40°-flatstrålemunstycke
- Vid tjocka skikt med hårt fastsittande smuts
Smutsfräs
- Munstycke med inställbar sprutvinkel, för anpassning till olika rengöringsuppgifter
Vinkel-Vario-munstycke

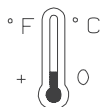
Ställ in arbetstryck och matningsmängd.

Ställ in arbetstryck och matningsmängd med tryck/mängdregleringen på pumphuvudet:

- ➔ Vrid på justeringsskruven medurs: Öka arbetstrycket (MAX).
- ➔ Vrid på justeringsskruven moturs: Minska arbetstrycket (MIN).

Drift med kallt vatten

Borttagning av lätt nedsmutsning och sköljning, exv. för: Trädgårdsmaskiner, terrasser, verktyg, etc.

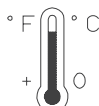


- ➔ Ställ omkopplingsventilen på "kallt".

Drift med varmvatten

⚠ Fara

Risk för skållning!



- ➔ Ställ omkopplingsventilen på "varmt".
- ➔ Ställ in temperaturregulatorn till önskad temperatur.

Vi rekommenderar följande rengöringstemperaturer:

- Lätt nedsmutsning
30-50 °C
- Äggvitehaltig smuts, t.ex. inom livsmedelsindustrin
max. 60 °C
- Biltvätt, maskinrengöring
60-90 °C

Observera

Vid omställning av arbetstrycket och matningsmängd ändras också vattentemperaturen.

Drift med rengöringsmedel

- ➔ Ställ in doserventilen för rengöringsmedlet får önskat rengöringsmedel på den nödvändiga koncentrationen.

Rekommenderad rengöringsmetod

- Lös upp smuts:
- ➔ spraya på sparsamt med rengöringsmedel och låt det verka i 1...5 minuter, men inte torka in.
- Tag bort smuts:
- ➔ spola bort upplöst smuts med högtrycksstråle.

Avbryta drift

- Släpps spruthandtaget under drift stängs aggregatet av.
- När pistolen öppnas startar aggregatet igen av sig själv.

Efter varje användning

⚠ Fara

Risk för skållning! Efter drift med varmvatten måste aggregatet köras minst två minuter med kallt vatten och med öppnad pistol för att kylas ned.

Efter användning med rengöringsmedel

- ➔ Ställ doseringsventilen för rengöringsmedel på "0".
- ➔ Vrid aggregatets strömbrytare medurs tills pumpen startar.
- ➔ Spola ren apparaten med öppen handspruta under minst en minut.

Stänga av aggregatet

- ➔ Ställ huvudreglaget på "0".
- ➔ Försäkra dig om att dina händer är torra när du drar ut nätkontakten.
- ➔ Stäng vattentillförseln.
- ➔ Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.
- ➔ Säkra handtaget på handsprutan med säkerhetsspärren.

Observera

Högtrycksslangen och elkabeln får inte knäckas.

⚠ Varning

Frost förstör aggregatet om det inte är fullständigt tömt på vatten.

→ Ställ aggregatet på en frostfri plats.

Om det inte är möjligt att förvara aggregatet på en frostfri plats ska aggregatet hiberneras.

Nedstängning

Under längre driftspauser eller om det inte är möjligt att förvara aggregatet på en frostfri plats:

- Töm ut vatten
- Spola igenom aggregatet med frostskyddsmedel
- Töm tanken med rengöringsmedel.

Släppa ut vatten

- Skruva av slang för vattentillförsel samt högtrycksslang.
- Skruva upp förslutningsproppen på tankbotten och låt tanken tömmas.
- Kör aggregatet under max. 1 minut tills pump och ledningar är tomma.

Skötsel och underhåll

⚠ Fara

Risk för skada! Innan skötsel- och reparationsarbeten ska utföras måste aggregatet avskiljas från nätförsörjningen.

⚠ Varning

Använd endast originalreservdelar.

Koppla från aggregatet före varje slags arbete, se "Efter varje användning".

- Ställ huvudreglaget på "0".
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget.
- Stäng av vattentillförseln.
- Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.
- Ta bort vattenanslutningen.
- Låt aggregatet svalna.

Din Kärcher försäljare kan ge dig information om regelbundna säkerhetsin-

spektioner resp. avtala ett underhållskontrakt.

Underhållsintervaller

Före all drift

- Kontrollera, före varje användningstillfälle, att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.
- Kontrollera högtrycksslangen så att den inte är skadad (risk för brott). Byt genast ut skadad högtrycksslang.
- Kontrollera om pumpen är otät. Vid mer än tre droppar i minuten kontaktas kundservice.

Varje vecka

- Rengör silen i vattenanslutningen.
- Rengör filtret på sugslangen för rengöringsmedel.
- Kontrollera oljenivån.

Om oljan är mjölkaktig ska Kärcher kundtjänst informeras omgående.

Efter 500 driftstimmor, minst en gång årligen

- Byt olja.

Byta olja

- Ställ fram uppsamlingstråg för ca. 1 liter olja.
- Lossa avtappningsskruven.

Avfallshantera den förbrukade oljan miljövänligt eller för till sortering.

- Dra åter fast avtappningsskruven.
- Fyll långsamt på olja till MAX-märkingen.

Anvisning

Luftblåsor måste kunna komma ut.

För oljesorter och påfyllningsmängd, se Tekniska data.

Åtgärder vid störningar

Kontrolllampan för vätskeavhårdare lyser

- Behållaren för vätskeavhårdare är tom, av tekniska skäl förblir alltid en rest i behållaren.
- ➔ Fyll på.
- Elektroden i behållaren nedsmutsade
- ➔ Rengör elektroderna.

Apparaten arbetar inte

- Ingen nätförsörjning
- ➔ Kontrollera nätanslutning/elkabel.

Aggregatet bygger inte upp tryck

- Luft i systemet
- Lufta ur pumpen:
- ➔ Ställ doseringsventilen för rengöringsmedel på "0".
 - ➔ Koppla till och från aggregatet flera gånger med huvudreglaget medan handsprutan är öppen.
 - ➔ Öppna och stäng regulatorspindeln med handsprutpistolen öppen.

Anvisning

Genom att avmontera högtrycksslangen från högtrycksanslutningen går det snabbare att lufta ur.

- ➔ Om tanken med rengöringsmedel är tom, fyll på.
- ➔ Kontrollera anslutningar och ledningar.
- Trycket är inställt till MIN
- ➔ Ställ in trycket till MAX.
- Silen i vattenanslutningen är smutsig
- ➔ Rengör silen.
- För lite vatten matas in
- ➔ Kontrollera vattenflödet till pumpen (se Tekniska Data).

Pumpen knackar

- Luft i pumpen
- ➔ Kontrollera att sugledningarna för vatten och rengöringsmedel är täta.

Aggregatet stänger av/startar ständigt när handsprutan är öppen

- Munstycke tilltäppt.
- ➔ Rengör/byt ut munstycke.

Högtryckspump otät

- Pump otät

Anvisning

Tre droppar per minut är tillåtet.

- ➔ Låt kundservice kontrollera aggregatet vid större otäthet.

Aggregatet suger ej upp rengöringsmedel

- Filtret i sugslangen för rengöringsmedel är nedsmutsat
- ➔ Rengör filtret.

Inställd temperatur uppnås inte vid drift med varmvatten

- Tank förkalkad.
- ➔ Kontakta kundtjänst.
- Nedsotade värmeslangar

Kan störningen inte åtgärdas måste aggregatet kontrolleras av kundservice.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel.

Garantin träder endast i kraft om din försäljare fyller i bifogat svarskort fullständigt vid köpet, stämplat och undertecknat det och att du därefter skickar svarskortet till ditt lands distributör.

I frågor som gäller garantin ska du vända dig med tillbehör och kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade kundtjänst.

Allmänna hänvisningar

Tillbehör och reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

Tillkopplingsprocedur

- Tillkoppling av aggregatet leder till kortvariga spänningssänkningar.
- Vid ogynnsamma nätförhållanden kan störningar på andra apparater uppträda.
- Med en nätimpedans mindre än 0,15 Ohm förekommer inga störningar.

CE-försäkran

Härmed försäkrar vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

Produkt: Högtryckstvätt

Typ: 1.030-xxx

Tillämpliga EU-direktiv

98/37/EG

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

Tillämpade harmoniserade normer

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Tillämpad metod för överensstämmelsevärdering

Bilaga V

Ljudeffektsnivå dB(A)

Upmätt: 87

Garanterad: 89

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Tekniska data

Typ		1.030-461.0	1.030-111.0
Nätförsörjning			
Spänning	V	420	400
Strömart	Hz	3~ 50	
Anslutningseffekt	kW	28,5	
Säkringar (tröga)	A	50	
Vattenanslutning			
Inmatningstemperatur (max.)	°C	80	
Inmatningsmängd (min.)	l/t (l/min)	1000 (16,7)	
Prestanda			
Matningsmängd, vatten	l/t (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbetstryck vatten (med standardmunstycke)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. arbetstemperatur varmvatten	°C	85	
Driftstemperatur vid konstant drift och med 15 °C in-flödestemperatur	°C	43	
Insugning av rengöringsmedel	l/t (l/min)	80 (1,3)	
Värmeeffekt	kW	24	
Handsprutans rekylkraft (max.)	N	29	
Bulleremission			
Ljudtrycksnivå (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garanterad ljudtrycksnivå (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Maskinvibrationer			
Svängningstotalvärde (ISO 5349)			
Handspruta	m/s²	2,0	
Spolrör	m/s²	1,9	
Drivmedel			
Oljemängd	l	0,55	
Oljesorter	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mått och vikt			
Längd x Bredd x Höjd	mm	1285 x 690 x 835	
Vikt utan tillbehör	kg	100	
Rengöringmedelstank 1	l	20	
Rengöringmedelstank 2	l	25	
Totalt tankinnehåll	l	55	
Tankinnehåll uppvärmningskammare	l	19	

Typ		1.030-131.0	1.030-281.0
Nätförsörjning			
Spänning	V	400	420
Strömart	Hz	3~ 50	
Anslutningseffekt	kW	16,5	
Säkringar (tröga)	A	30	
Vattenanslutning			
Inmatningstemperatur (max.)	°C	80	
Inmatningsmängd (min.)	l/t (l/min)	1000 (16,7)	
Prestanda			
Matningsmängd, vatten	l/t (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Arbetstryck vatten (med standardmunstycke)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. arbetstemperatur varmvatten	°C	85	
Driftstemperatur vid konstant drift och med 15 °C in- flödestemperatur	°C	29	
Insugning av rengöringsmedel	l/t (l/min)	80 (1,3)	
Värmeeffekt	kW	12	
Handsprutans rekylkraft (max.)	N	29	
Bulleremission			
Ljudtrycksnivå (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garanterad ljudtrycksnivå (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Maskinvibrationer			
Svängningstotalvärde (ISO 5349)			
Handspruta	m/s²	2,0	
Spolrör	m/s²	1,9	
Drivmedel			
Oljemängd	l	0,55	
Oljesorter	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mått och vikt			
Längd x Bredd x Höjd	mm	1285 x 690 x 835	
Vikt utan tillbehör	kg	100	
Rengöringmedelstank 1	l	20	
Rengöringmedelstank 2	l	25	
Totalt tankinnehåll	l	55	
Tankinnehåll uppvärmningskammare	l	19	



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

- Turvaohje nro 5.951-949 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
- Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

Sisällysluettelo

Ympäristönsuojelu	97
Yleiskatsaus	97
Laitteessa olevat symbolit	97
Käyttötarkoitus	98
Turvalaitteet	98
Käyttöönotto	98
Käyttö	99
Jokaisen käyttökerran jälkeen	100
Seisonta-aika	101
Hoito ja huolto	101
Häiriöapu	101
Takuu	102
Yleisiä ohjeita	102
CE-todistus	103
Tekniset tiedot	104

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisesti keräyspisteisiin.

Huolehdi, ettei moottoriöljyä, polttoöljyä, dieseliä tai bensiiniä pääse valumaan luontoon. Suojaa maaperää ja hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti.

Yleiskatsaus

Käyttöelementit

- 1 Puhdistusaineen 2 täyttöaukko
- 2 Tartuntasanka
- 3 Paine-/määräsäädin
- 4 Tarvikkeiden säilytyslokero
- 5 Varustelokeron kansi
Lyhyet käyttöohjeet
- 6 Pölysuoja
- 7 Vedenpehmentimen täyttöaukko
- 8 Etummainen suojakansi
- 9 Puhdistusaineen 1 täyttöaukko
- 10 Korkeapainesuutin
- 11 Suihkuputki
- 12 Käsiruiskupistooli
Korkeapaineletku
- 13 Ohjausrulla ja seisontajarru
- 14 Vesiliitäntä ja sihti
- 15 Korkeapaineliitäntä
- 16 Sähköjohto
- 17 Laitekytkin
- 18 Lämpötilasäädin
- 19 Vedenpehmentimen merkkivalo
- 20 Lämmityksen valvontavalo
- 21 Moottorin merkkivalo
- 22 Painemittari
- 23 Puhdistusaineen annosteluventtiili
- 24 Vaihtoventtiili kuuma/kylmä

Laitteessa olevat symbolit



Epäasianmukaisesti käytettynä suurpainesuihkut voivat olla vaarallisia. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, aktiivisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.

Käyttötarkoitus

Puhdistaminen: Koneet, ajoneuvot, raken-
nukset, työkalut, julkisivut, terassit, puutar-
havälineet jne..

⚠ Vaara

*Loukkaantumisvaara! Jos laitetta käyte-
tään huoltoasemilla tai muissa vastaavissa
paikoissa, on noudatettava asianmukaisia
turvamääräyksiä.*

Älä päästä mineraalipitoista jätevettä va-
lumaan maaperään, vesistöön tai viemä-
riverkkoon. Moottorin ja auton pohjan
pesu on suoritettava tästä syystä puhdis-
tukseen soveltuvalla ja öljyerottimella va-
rustetulla paikalla.

Turvalaitteet

Painekeytkin

Painekeytkin sammuttaa laitteen, kun käsi-
ruisku suljetaan, ja kytkee laitteen päälle,
kun käsiruisku avataan.

Painekeytkin on säädetty ja sinetöity tehtaal-
la. Ainoastaan asiakaspalvelu saa muuttaa
säätöä.

Turvaventtiili

Turvaventtiili avautuu, jos painekeytkin ei
toimi.

Turvaventtiili on tehtaalla säädetty ja var-
mistettu liijysinetillä. Ainoastaan asiakas-
palvelu voi suorittaa säädön.

Lämpötilan rajoitin

Lämpötilanrajoitin kytkee laitteen pois pääl-
tä, jos lämpötilansäädin ei toimi.

Käyttöönotto

Varusteiden asennus

- Lukitse seisontajarru.
- Pistä kaarikahva laitteen runkoon.
- Kiinnitä kaarikahva mukana olevilla ruu-
veilla, muttereilla ja aluslevyillä run-
koon.

- Yhdistä suihkuputki käsiruiskupistoo-
liin.
- Asenna korkeapainesuutin lukkomutte-
riin.
- Aseta lukkomutteri paikoilleen, ja kiristä
se tiukkaan.

Öljymäärän tarkastaminen

- Avaa laitekansi.
- Katkaise öljyntäyttökorkin kärki.

⚠ Varoitus

*Jos öljy on maitomaista, ota yhteys Kär-
cher-asiakaspalveluun.*

- Kun öljytaso lähenee MIN-merkintää, li-
sää öljyä MAX-merkintään saakka.

Öljylaji: katso Tekniset tiedot

Laitetta ei saa käyttää, jos öljyn pinta on
laskenut alle "MIN" -merkin.

- Sulje öljyntäyttökorkki.

Öljylaji: katso Tekniset tiedot

Vesiliitانت

Katso liitانتäarvot teknisistä tiedoista.

- Liitä tuloletku laitteen vesiliitانتään ja
vedenkierron liitانتään (esim. vesiha-
naan).

Halkaisija vähintään 3/4 tuumaa.

Ohje

*Tuloletku ei sisälly tuotteen toimitukseen.
Tuloveden epäpuhtaudet voivat vahingoit-
taa laitetta. Kärcher suosittelee vesisuodat-
timen käyttöä (tilausnumero 2.638-270.0).*

Sähköliitانت

- Katso liitانتäarvot teknisistä tiedoista ja
tyyppikilvestä.
- Sähköliitانتät on suoritettava sähkö-
asentajan toimesta ja niiden on oltava
IEC 60364-1:n mukaisia.
- Tyyppikilvestä ilmoitetun jännitteen on
oltava sama kuin jännitelähteen jännite.
- Sähköpistokkeen asennuksen saa teh-
dä vain valtuutettu asiakaspalvelu/säh-
köalan ammattilainen. Sähköpistoke ei
sisälly tuotteen toimituslaajuuteen.

- ➔ Jos käytät jatkojohtoa, sen tulee olla kokonaan aukikelattuna ja sillä tulee olla riittävä poikkileikkaus.
- ➔ Käännä laitteen kytkin asentoon "0-STOP" ja pistä sähköpistoke pistorasiin.

Vedenpehmentimen lisääminen

Vedenpehennysaineen valkoinen säiliö on boilerin päällä.

Vedenpehennin estää lämpövastuksen kalkkeutumista kalkkipitoista vesijohtovettä käytettäessä. Vedenpehennin annostelaaan tipoittain vesisäiliön syöttökanaavaan.

➔ Vedenpehenninnesteen lisääminen
Annostelu on säädetty tehtaalla keskikovan veden mukaiseksi.

➔ Jos veden kovuus poikkeaa tästä, pyydä Kärcherin asiakaspalvelua sopeuttamaan se paikallisten olosuhteiden mukaiseksi.

Puhdistusaineen lisääminen

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara!

- Käytä ainoastaan Kärcher-tuotteita.
- Älä missään tapauksessa kaada säiliöön liuottimia (bensiiniä, asetonia, ohentimia tms.).
- Vältä aineiden joutumista silmiin tai iholle.

Ohje

Sopimattomat puhdistusaineet saattavat vahingoittaa laitetta tai puhdistettavaa kohdetta. Käytä vain Kärcherin hyväksymiä puhdistusaineita. Huomioi puhdistusaineiden mukana olevat annostelusuositukset ja käyttöohjeet. Säästä ympäristöä käyttämällä puhdistusainetta säästeliäästi.

Kärcher tarjoaa yksilöllisen puhdistus- ja desinfiointiohjelman.

Jälleenmyyjäsi antaa mielellään lisätietoja.

➔ Täytä säiliö puhdistusaineella.

Käyttö

Laitteen ilmaaminen

➔ Avaa veden syöttöputki.

- ➔ Kierrä laitekytkintä myötäpäivään kunnes pumppu käynnistyy.
- ➔ Anna laitteen käydä ilman korkeapaineletkua, kunnes ulostulevassa vedessä ei enää ole ilmakuplia.

tai

➔ Käsipistoolin ollessa avattuna, käynnistä ja pysäytä pumppu 10 sekunnin välein, kunnes korkeapainesuuttimesta tulevassa vedessä ei ole enää ilmakuplia.

Työskentely korkeapainesuuttimella

Ohje

Suuntaa aika korkeapainesuihku suuremmalta etäisyydeltä puhdistettavaan kohteeseen, vahingoittumisen estämiseksi.

Korkeapainesuihkun tehokkuus riippuu ruiskutuskulmasta. Normaalityapauksessa käytetään 25°-viuhkasuutinta (mukana tuotepakauksessa).

■ Suositeltavat suuttimet on saatavana lisävarusteina.

– Pinttyneen lian poistoon.

0°-täystehosuutin

– Arkojen pintojen ja kevyen lian puhdistukseen:

40°-viuhkasuutin

– Paksun ja pinttyneen lian poistoon:

lianjyrsin

– Suutin, jossa on säädettävä ruiskutuskulma, sopii erilaisiin puhdistustehtäviin:

monitoimisuuutin

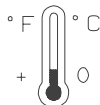
Käyttöpaineen ja syöttömäärän säätäminen

Säädä käyttöpainetta ja syöttömäärää kääntämällä pumpun paine- ja määräsaattimesta:

- ➔ Säätöruuvien kierto myötäpäivään: työpaine nousee (MAX).
- ➔ Säätöruuvien kierto vastapäivään: työpaine laskee (MIN).

Puhdistus kylmällä vedellä

Kevyen lian poisto ja huuhtominen esim.: puutarhatyökalut, terassit, työkalut jne.

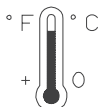


- Käännä vaihtoventtiili asentoon "kylmä".

Puhdistus kuumalla vedellä

⚠ Vaara

Palovaara!!



- Käännä vaihtoventtiili asentoon "kuuma".
→ Aseta lämmönsäädin haluttuun lämpötilaan.

Suosittellemme seuraavia puhdistuslämpötiloja:

- Kevyt lika
30-50 °C
- Valkuaispitoinen lika, esim. elintarviketeollisuudessa
maks. 60 °C
- Moottoriajoneuvojen, moottoreiden ja koneiden puhdistus
60-90 °C

Ohje

Kun työpainetta ja virtausmäärää säädetään, muuttuu myös veden lämpötila.

Käyttö puhdistusaineella

- Sääda halutun puhdistusaineen annosteluventtiili tarvittavalle pitoisuudelle.

Suosittelvat puhdistusmenetelmät

- Lian irrottaminen:
- Suihkuta puhdistusainetta säästeliäästi ja anna vaikuttaa 1 - 5 min., mutta älä anna sen kuivua.
- Lian poistaminen:
- Huuhdo irrotettu lika pois korkeapaine-suihkulla.

Käytön keskeytys

- Laitteen toiminta keskeytyy, kun käytön aikana vapautat kahvan liipasimen.
- Kun pistoolin liipaisinta painetaan, laite käynnistyy itsestään.

Jokaisen käyttökerran jälkeen

⚠ Vaara

Palovammavaara kuuman veden vuoksi! Kun laitteessa on käytetty kuumaa vettä, laitteen on annettava käydä jäähtymistä varten kylmällä vedellä ja pistoolin ollessa auki vähintään kaksi minuuttia.

Toimenpiteet puhdistusaineella puhdistamisen jälkeen

- Käännä puhdistusaineen annosteluventtiiliin asentoon "0".
→ Kierrä laitekytkintä myötäpäivään kunnes pumppu käynnistyy.
→ Huuhdo laitetta avaamalla käsiruiskupistooli vähintään 1 minuutin ajaksi.

Laitteen kytkeminen pois päältä

- Aseta valintakytkin asentoon "0".
→ Vedä virtapistoke pistorasiasta. Huolehdi, ettet koske pistokkeeseen, kun kätesi on märät tai kosteat.
→ Sulje veden syöttöputki.
→ Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
→ Varmista käsiruiskupistoolin vipu varmuuspidätyspinteellä.

Ohje

Älä taita korkeapaineletkua ja sähköjohtoa.

⚠ Varoitus

Pakkanen rikkoo huolimattomasti vedestä tyhjennetyn laitteen.

- Sijoita laite paikkaan, jonka lämpötila ei laske nollan alapuolelle.

Jos varastointi on mahdollista vain olosuhteissa, joissa lämpötila voi laskea nollan alapuolelle, varastoi laite seisonta-ajaksi.

Seisonta-aika

Jos laitteen käyttötauko on pitkä tai jos laitteen säilytys on mahdollista vain olosuhteissa, joissa lämpötila voi laskea nollan alapuolelle:

- Poista vesi.
- Huuhdo laite jäätymisenestoaineella.
- Tyhjennä puhdistusainesäiliö.

Veden poistaminen

- Ruuvaa vedentuloletku ja korkeapaineletku irti.
- Irrota boilerin pohjatulppa ja anna boilerin valua tyhjäksi.
- Anna laitteen käydä enintään 1 min, kunnes pumppu ja johdot ovat tyhjt.

Hoito ja huolto

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Irrota laite sähköverkosta, ennen kuin suoritat mitään huolto- ja korjaustöitä.

⚠ Varoitus

Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Pysäytä laite aina ennen laitteeseen kohdistuvan työn aloittamista, katso "Jokaisen käyttökerran jälkeen".

- Aseta valintakytkin asentoon "0".
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Sulje vedensyöttökanava.
- Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
- Irrota vesiliitäntä.
- Anna laitteen jäähtyä.

Kärcher-jälleenmyyjäsi antaa lisätietoja säännöllisestä teknisestä varmuustarkastuksesta tai huoltosopimuksen solmimisesta.

Huoltovälit

Jokaisen käyttökerran jälkeen

- Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohto ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.

- Tarkasta, onko korkeapaineletkussa vaurioita (murtumisvaara). Vaihda vaurioitunut korkeapaineletku välittömästi.
- Tutki, onko pumppu tiivis. Ota yhteys huoltoon, mikäli pumppu vuotaa enemmän kuin 3 tippaa minuutissa.

Viikoittain

- Puhdista vesiliitännän sihti.
- Puhdista puhdistusaineen imuletkun suodatin.
- Tarkista öljymäärä.

Jos öljy on maitomaista, ota yhteys Kärcher-asiakaspalveluun.

500 käyttötunnin jälkeen ja vähintään vuosittain

- Vaihda öljy.

Öljyn vaihtaminen

- Varaa öljynvaihtoa varten valmiiksi noin 1 litran vetoinen säiliö.
- Löysää öljynpoistoruuvi.

Hävitä jäteöljy ympäristöystävällisellä tavalla tai vie se keräyspisteeseen.

- Kierrä öljynpoistoruuvi jälleen kiinni.
- Täytä öljysäiliö hitaasti "MAX" -merkin-tään asti.

Ohje

Poista ilmakuplat.

Katso sopiva öljyalaatu teknisistä tiedoista.

Häiriöapu

Vedenpehmentimen merkkivalo palaa

- Vedenpehmentimen säiliö on tyhjä, teknisistä syistä loput aineesta jää aina jäljelle säiliöön.
- Täytä säiliö.
- Säiliön elektrodit likaantuneet
- Puhdista elektrodit.

Laite ei toimi

- Ei verkkovirtaa
- Tarkista verkkoliitäntä ja sähköjohto.

Laite ei muodosta painetta

- Ilmaa järjestelmässä
- Ilmaa pumppu:
 - ➔ Käännä puhdistusaineen annosteluventtiiliin asentoon "0".
 - ➔ Käynnistä ja sammuta laite useita kertoja valintakytkimellä käsiruiskun ollessa auki.
 - ➔ Kierrä paineensäätöruuvia suuremmalle ja pienemmälle käsiruiskupistoolin ollessa auki-asennossa.

Ohje

Irrottamalla korkeapaineaineletku korkeapaineliitännästä ilma poistuu nopeammin.

- ➔ Jos puhdistusainesäiliö on tyhjä, täytä se.
- ➔ Tarkista liitännät ja johdot.
- Paine on säädetty "MIN"-tasolle
- ➔ Säädä paine "MAX"-tasolle
- Vesiliitännän sihti on likaantunut
- ➔ Puhdista sihti.
- Veden tulomäärä liian pieni.
- ➔ Tarkista vedentulomäärä (katso Tekniset tiedot).

Pumppu nakuttaa

- Pumpussa on ilmaa
- ➔ Tarkasta veden ja puhdistusaineen imuletkujen tiiviys.

Laite sammuu ja käynnistyy jatkuvasti käsiruiskupistoolin ollessa avattuna

- Suutin on tukkeutunut.
- ➔ Puhdista/vaihda suutin

Korkeapainepumppu vuotaa

- Pumppu ei ole tiivis

Ohje

Sallittu määrä 3 pisaraa/min.

- ➔ Jos laite on hyvin epätiivis, tarkastuta se asiakaspalvelussa.

Laite ei ime puhdistusainetta

- Puhdistusaineen imuletkun suodatin likaantunut

➔ Puhdista suodatin.

Lämpötila ei nouse kuumavesikäytössä säädetylle tasolle

- Boileri on kalkkeutunut.
- ➔ Ota yhteys asiakaspalveluun.
- Lämpövastus karstoittunut

Jos häiriötä ei voida poistaa, laite täytyy tarkastuttaa asiakaspalvelussa.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä mahdollisesti aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuaikana maksutta.

Takuu astuu voimaan vasta sitten, kun kauppiaasi täyttää mukaan liitetyn vastauskortin kokonaan, leimaa ja allekirjoittaa sen ja kun lähetät vastauskortin Kärcher-maahantuojoille.

Takuutapauksessa käänny varusteet ja ostoskuitti mukana jälleenmyyjän tai lähimmän valtuutetun huoltopisteen puoleen.

Yleisiä ohjeita

Varusteet ja varaosat

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

Jännitteen aleneminen käynnistettäessä

- Mahdollinen virtapiikki laitetta käynnistettäessä aiheuttaa lyhyen jännitteen alenemisen.
- Joissakin tilanteissa jännitteen aleneminen saattaa vaikuttaa myös muihin laitteisiin ja niiden käyttöön.

- Tällaisia häiriöitä ei ole odotettavissa, jos verkon näennäisvastus on pienempi kuin 0,15 ohmia.

CE-todistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: suuropainepesuri

Tyyppi: 1.030-xxx

Yksiselitteiset EU-direktiivit

98/37/EY

2006/95/EY

2004/108/EY

2000/14/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Sovellettu yhdenmukaisuuden analysointimenetelmä

Liite V

Äänen tehotaso dB(A)

Mitattu: 87

Taattu: 89

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212

Tekniset tiedot

Tyyppi		1.030-461.0	1.030-111.0
Verkkoliitäntä			
Jännite	V	420	400
Virtatyyppi	Hz	3~ 50	
Liitosjohto	kW	28,5	
Sulake (hidas)	A	50	
Vesiliitäntä			
Tulolämpötila (maks.)	°C	80	
Tulomäärä (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Suoritustiedot			
Syöttömäärä, vesi	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Käyttöpaine, vesi (vakiosuuttimella)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Maks. työskentelylämpötila, kuuma vesi	°C	85	
Käyttölämpötila jatkuvassa käytössä veden syöttö- lämpötilan ollessa 15 C	°C	43	
Puhdistusaineen imeminen	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Lämmitysteho	kW	24	
Maks. käsiruiskupistoolin takaiskuvoima	N	29	
Melupäästö			
Äänen painetaso (standardi EN 60704-1)	dB(A)	72	
Taattu äänen tehotaso (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Laitteen tärinät			
Tärinän kokonaisarvo (ISO 5349)			
Käsiruiskupistooli	m/s²	2,0	
Suihkuputki	m/s²	1,9	
Käyttöaineet			
Öljyn määrä	l	0,55	
Öljyn laatu	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mitat ja painot			
Pituus x leveys x korkeus	mm	1285 x 690 x 835	
Paino ilman varusteita	kg	100	
Puhdistusainesäiliö 1	l	20	
Puhdistusainesäiliö 2	l	25	
Boilerin kokonaistilavuus	l	55	
Boilerin esilämmityskammion tilavuus	l	19	

Tyyppi		1.030-131.0	1.030-281.0
Verkkoliitäntä			
Jännite	V	400	420
Virtatyyppi	Hz	3~ 50	
Liitosjohto	kW	16,5	
Sulake (hidas)	A	30	
Vesiliitäntä			
Tulolämpötila (maks.)	°C	80	
Tulomäärä (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Suoritustiedot			
Syöttömäärä, vesi	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Käyttöpaine, vesi (vakiosuuttimella)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Maks. työskentelylämpötila, kuuma vesi	°C	85	
Käyttölämpötila jatkuvassa käytössä veden syöttö- lämpötilan ollessa 15 C	°C	29	
Puhdistusaineen imeminen	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Lämmitysteho	kW	12	
Maks. käsiruiskupistoolin takaiskuvoima	N	29	
Melupäästö			
Äänen painetaso (standardi EN 60704-1)	dB(A)	72	
Taattu äänen tehotaso (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Laitteen tärinät			
Tärinän kokonaisarvo (ISO 5349)			
Käsiruiskupistooli	m/s²	2,0	
Suihkuputki	m/s²	1,9	
Käyttöaineet			
Öljyn määrä	l	0,55	
Öljyn laatu	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mitat ja painot			
Pituus x leveys x korkeus	mm	1285 x 690 x 835	
Paino ilman varusteita	kg	100	
Puhdistusainesäiliö 1	l	20	
Puhdistusainesäiliö 2	l	25	
Boilerin kokonaistilavuus	l	55	
Boilerin esilämmityskammion tilavuus	l	19	



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.951-949!
- Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

Πίνακας περιεχομένων

Προστασία περιβάλλοντος	106
Σύνοψη	106
Σύμβολα στη συσκευή	107
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	107
Διατάξεις ασφαλείας	107
Έναρξη λειτουργίας	107
Χειρισμός	109
Έπεται από κάθε λειτουργία	110
Διακοπή της λειτουργίας	110
Φροντίδα και συντήρηση	111
Αντιμετώπιση βλαβών	111
Εγγύηση	112
Γενικές υποδείξεις	113
Δήλωση πιστότητας CE	113
Τεχνικά χαρακτηριστικά	114

Προστασία περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Το μηχανέλαιο, το πετρέλαιο θέρμανσης, το καύσιμο ντίζελ και η βενζίνη δεν πρέπει να καταλήγουν στο περιβάλλον. Προστατέψτε το έδαφος και απασύρετε παλιά λάδια με οικολογικό τρόπο.

Σύνοψη

Στοιχεία της συσκευής

- 1 Στόμιο πλήρωσης απορρυπαντικού 2
- 2 Λαβή μεταφοράς
- 3 Ρύθμιση πίεσης/ποσότητας
- 4 Θήκη εξαρτημάτων
- 5 Καπάκι θήκης εξαρτημάτων
- 6 Σύντομες οδηγίες λειτουργίας
- 7 Κάλυμμα μηχανής
- 8 Άνοιγμα πλήρωσης για υγρό αποσκληρυντικό
- 9 Πρόσθιο καπάκι
- 10 Στόμιο πλήρωσης απορρυπαντικού 1
- 11 Ακροφύσιο υψηλής πίεσης
- 12 Σωλήνας εκτόξευσης
- 13 Πιστολέτο χειρός
- 14 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης
- 15 Τροχαλία διεύθυνσης με φρένο ακινητοποίησης
- 16 Σύνδεση νερού με φίλτρο
- 17 Σύνδεση υψηλής πίεσης
- 18 Καλώδιο ρεύματος
- 19 Διακόπτης συσκευής
- 20 Ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 21 Ενδεικτική λυχνία υγρού αποσκληρυντικού

- 20 Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης
- 21 Ενδεικτική λυχνία κινητήρα
- 22 Μανόμετρο
- 23 Βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού
- 24 Βαλβίδα μεταγωγής ζεστού/κρύου

Σύμβολα στη συσκευή



Ο ψεκασμός με υψηλή πίεση μπορεί να αποδειχτεί επικίνδυνος σε περίπτωση μη προσήκουσας χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε άτομα, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή στην ίδια τη συσκευή.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Καθαρισμός: μηχανών, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων, προσώπων, βεραντών, εργαλείων κηπουρικής κ.τ.λ.

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Σε περίπτωση λειτουργίας σε πρατήρια βενζίνης ή άλλους επικίνδυνους χώρους, να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας.

Λύματα που περιέχουν ορυκτέλαια δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο υπέδαφος, στα ύδατα ή στο σύστημα αποχέτευσης. Συνεπώς το πλύσιμο κινητήρων ή της κάτω πλευράς οχημάτων επιτρέπεται μόνο σε κατάλληλους χώρους που διαθέτουν διαχωριστή λαδιών.

Διατάξεις ασφαλείας

Διακόπτης

Ο διακόπτης απενεργοποιεί τη συσκευή με το κλείσιμο του πιστολέτου χειρός και την ενεργοποιεί με το άνοιγμα του πιστολέτου.

Ο πιεζοδιακόπτης ρυθμίζεται και μολυβδοσφραγίζεται στο εργοστάσιο. Η ρύθμισή του γίνεται αποκλειστικά από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Βαλβίδα ασφάλειας

Η βαλβίδα ασφάλειας ανοίγει σε περίπτωση βλάβης του πιεζοδιακόπτη. Η βαλβίδα ασφάλειας ρυθμίζεται και μολυβδοσφραγίζεται στο εργοστάσιο. Η ρύθμισή της γίνεται αποκλειστικά από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Μειωτήρας θερμοκρασίας

Ο μειωτήρας θερμοκρασίας απενεργοποιεί το μηχάνημα, όταν ο ηλεκτρικός θερμοκρασίας είναι ελαττωματικός.

Έναρξη λειτουργίας

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

- ➔ Ασφαλίστε το χειρόφρενο.
- ➔ Εισάγετε τη λαβή στο πλαίσιο του μηχανήματος.
- ➔ Συναρμολογήστε τη λαβή με τους συνοδευτικούς κοχλίες, τα περικόχλια και τις ροδέλες στο πλαίσιο του μηχανήματος.
- ➔ Συνδέστε το σωλήνα ψεκασμού στο πιστολέτο χειρός.
- ➔ Τοποθετήστε το ακροστόμιο υψηλής πίεσης στο ρακόρ.
- ➔ Συναρμολογήστε το ρακόρ και σφίξτε το σταθερά.

Έλεγχος της στάθμης λαδιού

- ➔ Ανοίξτε το καπό της συσκευής.
- ➔ Κόψτε τη μύτη του στομίου πλήρωσης λαδιού.

⚠ Προειδοποίηση

Αν τα λάδια αποκτήσουν γαλακτώδη μορφή, ειδοποιήστε αμέσως την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας Karcher.

- ➔ Όταν η στάθμη του λαδιού πλησιάζει στην ένδειξη MIN, συμπληρώστε λάδι μέχρι την ένδειξη MAX.

Τύπος λαδιού: βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά

Το μηχανήμα δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία, αν η στάθμη λαδιού είναι κάτω από την ένδειξη "MIN".

➔ Σφραγίστε τα στόμια πλήρωσης λαδιού.

Τύπος λαδιού: βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά

Σύνδεση νερού

Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης, βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά.

➔ Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα προσαγωγής στη σύνδεση νερού του μηχανήματος και στην προσαγωγή νερού (π.χ. στην κάνουλα της βρύσης). Διάμετρος τουλάχιστον 3/4 της ίντσας.

Υπόδειξη

Ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας δεν συμπεριλαμβάνεται στο υλικό που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή.

Οι ρύποι στο νερό προσαγωγής μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στο μηχανήμα. Η Kärcher συνιστά να χρησιμοποιείτε φίλτρο νερού (κωδ. παραγγελίας 2.638-270.0).

Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

- Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά και Πινακίδα τύπου.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνει από ηλεκτρολόγο και να ανταποκρίνεται στο IEC 60364-1.
- Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.
- Η συναρμολόγηση του φις επιτρέπεται να γίνεται μόνον από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης/ ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Το φις τροφοδοσίας ρεύματος δεν συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία.
- ➔ Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, θα πρέπει να είναι πάντα τελειώς ξετυλιγμένο και θα πρέπει να έχει επαρκή διατομή.

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη του μηχανήματος στη θέση „0-STOP“ και βάλτε το φις του ρεύματος στην πρίζα.

Πλήρωση με υγρό αποσκληρυντικό

Το λευκό δοχείο υγρού αποσκληρυντικού βρίσκεται μέσα στο λέβητα.

Το υγρό αποσκληρυντικό εμποδίζει την επασβέσωση της θερμαντικής σπείρας κατά τη λειτουργία με ασβεστούχο νερό βρύσης. Το υγρό αποσκληρυντικό προστίθεται στάγδην στο στόμιο του δοχείου νερού.

➔ Γεμίστε με υγρό αποσκληρυντικό.

Η δόση έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο για μέτριο βαθμό σκληρότητας νερού.

➔ Για διαφορετικούς βαθμούς σκληρότητας νερού απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας Kärcher για προσαρμογή στις τοπικές συνθήκες.

Πλήρωση απορρυπαντικού

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού!

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά προϊόντα της εταιρίας Kärcher.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ διαλύτες (βενζίνη, ακετόνη, αραιωτικά κ.τ.λ.).
- Αποφεύγετε κάθε επαφή με τα μάτια και το δέρμα.

Υπόδειξη

Ακατάλληλα απορρυπαντικά μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο μηχανήμα και στα αντικείμενα που καθαρίζονται.

Χρησιμοποιείτε μόνον απορρυπαντικά που έχουν εγκριθεί από τον Οίκο Kärcher.

Τηρείτε τις συστάσεις περί δοσολογίας και τις υποδείξεις που συνοδεύουν τα απορρυπαντικά. Προστατέψτε το περιβάλλον κάνοντας οικονομία στη χρήση των απορρυπαντικών.

Η εταιρία Kärcher προσφέρει μεγάλη γκάμα απορρυπαντικών και μέσων περιποίησης για κάθε χρήση.

Ο έμπορος θα σας προσφέρει ευχαρίστως τις συμβολές του.

➔ Γεμίστε με απορρυπαντικό.

Χειρισμός

Εξαέρωση της συσκευής

- ➔ Ανοίξτε την προσαγωγή νερού.
 - ➔ Περιστρέψτε το διακόπτη του μηχανήματος προς τα δεξιά, έως ότου αρχίσει να λειτουργεί η αντλία.
 - ➔ Αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει χωρίς τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης, έως ότου εξέλθει νερό χωρίς φυσαλίδες.
- ή
- ➔ Απενεργοποιείτε και ενεργοποιείτε επανειλημμένα το μηχάνημα με ανοικτό το πιστολέτο χειρός ανά 10 δευτερόλεπτα, έως ότου από το ακροφύσιο υψηλής πίεσης εξέλθει νερό χωρίς φυσαλίδες.

Εργασία με το ακροφύσιο υψηλής πίεσης

Υπόδειξη

Για να αποφεύγονται ζημιές, κατευθύνετε τη δέσμη υψηλής πίεσης πάντοτε πρώτα από μεγαλύτερη απόσταση στο αντικείμενο που θέλετε να καθαρίσετε.

Η γωνία ψεκασμού είναι καθοριστική για την αποτελεσματικότητα της δέσμης υψηλής πίεσης. Συνήθως χρησιμοποιείται μπεκ πλατιάς δέσμης 25° (περιλαμβάνεται στο υλικό που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή).

- Μπορείτε να προμηθευτείτε τα προτεινόμενα ακροφύσια κατόπιν παραγγελίας
- Για επίμονους ρύπους
Μπεκ πλήρους δέσμης 0°
- Για ευαίσθητες επιφάνειες και ελαφρούς ρύπους
Μπεκ πλατιάς δέσμης 40°
- Για μεγάλου πάχους επίμονους ρύπους
Φρέζα ρύπων
- Μπεκ με ρυθμιζόμενη γωνία ψεκασμού, προσαρμόσιμη σε κάθε είδους εργασία καθαρισμού
Μπεκ ρυθμιζόμενης γωνίας Vario

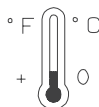
Ρύθμιση πίεσης εργασίας και ποσότητας μεταφοράς

Ρύθμιση της πίεσης εργασίας και της μεταφερόμενης ποσότητας μέσω της ρύθμισης πίεσης και ποσότητας στην κεφαλή της αντλίας:

- ➔ Περιστρέψτε τη ρυθμιστική περόνη κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού: Αυξήστε την πίεση εργασίας (MAX).
- ➔ Περιστρέψτε τη ρυθμιστική περόνη αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού: Μειώστε την πίεση εργασίας (MIN).

Λειτουργία με κρύο νερό

Αφαίρεση ελαφρών ρύπων και ξέπλυμα, π.χ.: εργαλεία κηπουρικής, τaráτσες, εργαλεία κ.τ.λ.

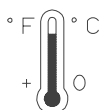


- ➔ Ρυθμίστε τη βαλβίδα μεταγωγής στη θέση „kalt“.

Λειτουργία με καυτό νερό

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος εγκαυμάτων!



- ➔ Ρυθμίστε τη βαλβίδα μεταγωγής στη θέση „heiß“.
- ➔ Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θερμοκρασία.

Συνιστώνται οι παρακάτω θερμοκρασίες καθαρισμού:

- Ελαφρές ακαθαρσίες
30-50 °C
- Λευκωματούχες ακαθαρσίες, π.χ. στη βιομηχανία τροφίμων
μέγ. 60 °C

- Καθαρισμός αυτοκινήτων, καθαρισμός μηχανών
60-90 °C

Υπόδειξη

Κατά την μεταβολή της πίεσης εργασίας και της ποσότητας άντλησης αλλάζει και η θερμοκρασία του νερού.

Λειτουργία με απορρυπαντικό

- ➔ Ρυθμίστε τη δοσομετρική βαλβίδα για το επιθυμητό απορρυπαντικό στην απαιτούμενη συγκέντρωση.

Προτεινόμενη μέθοδος καθαρισμού

- Διάλυση ρύπων:
- ➔ Ψεκάστε μικρή ποσότητα απορρυπαντικού και αφήστε το να δράσει για 1...5 λεπτά χωρίς να στεγνώσει.
- Αφαίρεση ρύπων:
- ➔ Ξεπλένετε τους διαλυμένους ρύπους, ψεκάζοντας με ριπή υψηλής πίεσης.

Διακοπή λειτουργίας

- Εάν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αφήσετε το μοχλό του πιστολέτου, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί.
- Το μηχάνημα ενεργοποιείται αυτόματα με το άνοιγμα του πιστολέτου.

Έπειτα από κάθε λειτουργία

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω του καυτού νερού! Ύστερα από τη λειτουργία με καυτό νερό, η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει για τουλάχιστον δύο λεπτά με κρύο νερό και ανοιχτό πιστολέτο, ώστε να κρυώσει.

Μετά τη λειτουργία με απορρυπαντικό

- ➔ Ρυθμίστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού στο "0".
- ➔ Περιστρέψτε το διακόπτη του μηχανήματος προς τα δεξιά, έως ότου αρχίσει να λειτουργεί η αντλία.
- ➔ Ξεπλένετε καλά τη συσκευή για τουλάχιστον 1 λεπτό με ανοικτό το πιστολέτο χειρός.

Απενεργοποίηση της συσκευής

- ➔ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".
- ➔ Αποσυνδέετε το βύσμα του ρευματολήπτη από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια.
- ➔ Κλείστε την προσαγωγή νερού.
- ➔ Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- ➔ Ασφαλίστε το μοχλό του πιστολέτου με το κούμπωμα.

Υπόδειξη

Μην διπλώνετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης και το ηλεκτρικό καλώδιο.

⚠ Προειδοποίηση

Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή εάν δεν αποστραγγισθεί εντελώς το νερό από αυτήν.

- ➔ Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο στον οποίο δεν επικρατεί παγετός.

Αν δεν είναι δυνατή η αποθήκευση με προστασία από παγετό, η συσκευή πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας

Διακοπή της λειτουργίας

Σε περίπτωση μακροχρόνιας διακοπής της λειτουργίας της συσκευής ή εάν δεν υπάρχει δυνατότητα αποθήκευσης σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό:

- ➔ Αδειάζετε το νερό.
- ➔ Ξεπλένετε τη συσκευή με αντιπηκτικό.
- ➔ Αδειάστε το δοχείο απορρυπαντικού.

Αδειάστε το νερό

- ➔ Ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας νερού και τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.
- ➔ Ξεβιδώστε το πώμα σφράγισης του πυθμένα του λέβητα και αφήστε τον λέβητα να λειτουργήσει χωρίς φορτίο.
- ➔ Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει το πολύ για 1 λεπτό μέχρι να αδειάσουν η αντλία και οι σωληνώσεις.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Απομονώστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από την εκτέλεση κάθε εργασίας συντήρησης και επισκευής.

⚠ Προειδοποίηση

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Πριν από την εκτέλεση κάθε εργασίας απενεργοποιήστε τη συσκευή, βλέπε "Ύστερα από κάθε χρήση".

- ➔ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".
- ➔ Βγάλτε το φως από την πρίζα.
- ➔ Κλείστε την παροχή νερού.
- ➔ Ενεργοποιήστε το πιστολέτο χειρός έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- ➔ Αποσυνδέστε την παροχή νερού.
- ➔ Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Οι αντιπρόσωποι της εταιρίας Kärcher παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τους τακτικούς ελέγχους ασφαλείας καθώς και τη σύναψη σύμβασης συντήρησης.

Χρονικά διαστήματα συντήρησης

Πριν από κάθε λειτουργία

- ➔ Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλωδίο ρεύματος και το φως για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.
- ➔ Ελέγξτε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης για ενδεχόμενες βλάβες (κίνδυνος έκρηξης). Αντικαταστήστε αμέσως τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης που παρουσιάζει βλάβες.
- ➔ Εξετάστε την αντλία για διαρροές. Καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών, εάν η διαρροή υπερβαίνει τις 3 σταγόνες ανά λεπτό.

Εβδομαδιαίως

- ➔ Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο στον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού.
- ➔ Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού.

Αν τα λάδια αποκτήσουν γαλακτώδη μορφή, ειδοποιήστε αμέσως την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας Kärcher.

Μετά από 500 ώρες λειτουργίας, τουλάχιστον ετησίως

- ➔ Αλλάξτε λάδια.

Αλλάξτε λάδια

- ➔ Έχετε διαθέσιμο ένα δοχείο συλλογής για περίπου 1 λίτρο λαδιού.
- ➔ Ξεβιδώστε τον κοχλία αποστράγγισης λαδιού.

Η διάθεση των αναλωθέντων λαδιών πρέπει να γίνεται με οικολογικό τρόπο ή σε ειδικές εγκαταστάσεις συλλογής αποβλήτων.

- ➔ Βιδώστε πάλι σφιχτά τον κοχλία αποστράγγισης.
- ➔ Συμπληρώστε αργά λάδι μέχρι την ένδειξη MAX.

Υποδείξη

Οι φυσαλίδες αέρα πρέπει να μπορούν να διαφεύγουν.

Για τον τύπο του λαδιού και την ποσότητα πλήρωσης, δείτε τα Τεχνικά Στοιχεία.

Αντιμετώπιση βλαβών

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία υγρού αποσκληρυντικού

- Το δοχείο υγρού αποσκληρυντικού είναι κενό. Για τεχνικούς λόγους στο δοχείο παραμένει πάντοτε μια υπολειμματική ποσότητα.
- ➔ Γεμίστε.
- Τα ηλεκτρόδια στο δοχείο είναι βρώμικα
- ➔ Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια.

Η συσκευή δεν λειτουργεί

- Δεν υπάρχει τάση ηλεκτρικού δικτύου
- ➔ Ελέγξτε τη σύνδεση δικτύου/το ηλεκτρικό καλώδιο.

Η συσκευή δεν παράγει καμία πίεση

- Αέρας στο σύστημα
- Εξαέρωση αντλίας:
- ➔ Ρυθμίστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού στο "0".
 - ➔ Με ανοιχτό το πιστολέτο, ενεργοποιήστε και απενεργοποιήστε επανειλημμένα τη συσκευή με το διακόπτη της συσκευής.
 - ➔ Ανοίξτε και κλείστε τη ρυθμιστική περόνη διατηρώντας ανοικτό το πιστολέτο χειρός.

Υπόδειξη

Η διαδικασία της εξαέρωσης επιταχύνεται εάν αποσυνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης από το σύνδεσμο υψηλής πίεσης.

- ➔ Συμπληρώστε απορρυπαντικό εάν είναι άδειο το δοχείο.
- ➔ Ελέγξτε τις συνδέσεις και τους αγωγούς.
- Πίεση ρυθμισμένη στο MIN
- ➔ Ρυθμίστε την πίεση στην τιμή MAX.
- Φίλτρο στη σύνδεση νερού λερωμένο
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο.
- Παροχή νερού ελάχιστη
- ➔ Ελέγξτε την παροχή του νερού (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Η αντλία χτυπά

- Αέρας στην αντλία
- ➔ Ελέγξτε τους αγωγούς αναρρόφησης νερού και απορρυπαντικού για διαρροές.

Το μηχάνημα ενεργοποιείται και απενεργοποιείται συνεχώς με ανοιχτό το πιστολέτο χειρός

- Το ακροφύσιο είναι βουλωμένο.

- ➔ Καθαρίστε/αντικαταστήστε το ακροστόμιο (μπεκ).

Η αντλία υψηλής πίεσης παρουσιάζει διαρροή

- Αντλία μη στεγανή

Υπόδειξη

Επιτρέπονται 3 σταγόνες/λεπτό.

- ➔ Εάν η συσκευή παρουσιάζει σημαντική διαρροή πρέπει να ελεγχθεί από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Συσκευή δεν κάνει αναρρόφηση απορρυπαντικού

- Φίλτρο βρώμικο στο λάστιχο αναρρόφησης μέσου καθαρισμού
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο.

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία δεν μπορεί να επιτευχθεί κατά τη λειτουργία της συσκευής με ζεστό νερό

- Άλατα στο λέβητα.
- ➔ Ενημερώστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Σκουριασμένη θερμαντική αντίσταση

Αν δεν διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Τυχόν βλάβες στο μηχανήμα σας αποκαθίστανται δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον ή αιτία είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Η εγγύηση τίθεται μόνον τότε σε ισχύ, όταν το κατάστημά από το οποίο προμηθευτήκατε το μηχανήμα σας έχει συμπληρώσει πλήρως, σφραγίσει και υπογράψει το επισυναπτόμενο απαντητικό δελτάριο και εσείς στη συνέχεια το έχετε αποστείλει στην εταιρία προώθησης πωλήσεων της χώρας σας.

Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Γενικές υποδείξεις

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άσκοπης λειτουργίας της μηχανής.
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

Διαδικασίες ενεργοποίησης

- Οι διαδικασίες ενεργοποίησης προκαλούν σύντομη μείωση της τάσης.
- Σε περίπτωση προβλημάτων στο δίκτυο, άλλες συσκευές μπορούν να επηρεαστούν αρνητικά.
- Δυσλειτουργίες δεν αναμένονται εφόσον η αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,15 Ohm.

Δήλωση πιστότητας CE

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Σύστημα καθαρισμού υψηλής πίεσης

Τύπος: 1.030-xxx

Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.

98/37/EK

2006/95/EK

2004/108/EK

2000/14/EK

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Εφαρμοσθείσα διαδικασία συμμόρφωσης

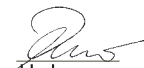
Παράρτημα V

στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A)

Μετρημένη: 87

Εγγυημένη: 89

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Karcher GmbH & Co. KG

Alfred Karcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Τηλ.: +49 7195 14-0

Φαξ: +49 7195 14-2212

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος		1.030-461.0	1.030-111.0
Ηλεκτρικό δίκτυο			
Τάση	V	420	400
Ρεύμα	Hz	3~ 50	
Ισχύς σύνδεσης	kW	28,5	
Ασφάλεια (αδρανής)	A	50	
Σύνδεση νερού			
Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	°C	80	
Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Επιδόσεις			
Διακινούμενη ποσότητα νερού	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Πίεση εργασίας νερού (με στάνταρ ακροφύσιο)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Μέγ. θερμοκρασία εργασίας καυτού νερού	°C	85	
Θερμοκρασία λειτουργίας με διαρκή λειτουργία σε θερμοκρασία προσροής 15 °C	°C	43	
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Θερμαντική ισχύς	kW	24	
Ισχύς οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός (μέγ.)	N	29	
Εκπομπές θορύβου			
Στάθμη ηχητικής πίεσης (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (2000/14/EK)	dB(A)	89	
Κραδασμοί συσκευής			
Συνολική τιμή κραδασμών (ISO 5349)			
Πιστολέτο χειρός	m/s²	2,0	
σωλήνας εκτόξευσης	m/s²	1,9	
Υλικά λειτουργίας			
Ποσότητα λαδιού	l	0,55	
Τύπος λαδιού	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Διαστάσεις και βάρη			
Μήκος x Πλάτος x Ύψος	mm	1285 x 690 x 835	
Βάρος χωρίς αξεσουάρ	kg	100	
Δεξαμενή απορρυπαντικού 1	l	20	
Δεξαμενή απορρυπαντικού 2	l	25	
Σύνολο περιεκτικότητας λέβητα	l	55	
Περιεκτικότητα λέβητα τμήματος προθέρμανσης	l	19	

Τύπος		1.030-131.0	1.030-281.0
Ηλεκτρικό δίκτυο			
Τάση	V	400	420
Ρεύμα	Hz	3~ 50	
Ισχύς σύνδεσης	kW	16,5	
Ασφάλεια (αδρανής)	A	30	
Σύνδεση νερού			
Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	°C	80	
Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Επιδόσεις			
Διακινούμενη ποσότητα νερού	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Πίεση εργασίας νερού (με στάνταρ ακροφύσιο)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Μέγ. θερμοκρασία εργασίας καυτού νερού	°C	85	
Θερμοκρασία λειτουργίας με διαρκή λειτουργία σε θερμοκρασία προσροής 15 °C	°C	29	
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Θερμαντική ισχύς	kW	12	
Ισχύς οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός (μέγ.)	N	29	
Εκπομπές θορύβου			
Στάθμη ηχητικής πίεσης (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (2000/14/EK)	dB(A)	89	
Κραδασμοί συσκευής			
Συνολική τιμή κραδασμών (ISO 5349)			
Πιστολέτο χειρός	m/s²	2,0	
σωλήνας εκτόξευσης	m/s²	1,9	
Υλικά λειτουργίας			
Ποσότητα λαδιού	l	0,55	
Τύπος λαδιού	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Διαστάσεις και βάρη			
Μήκος x Πλάτος x Ύψος	mm	1285 x 690 x 835	
Βάρος χωρίς αξεσουάρ	kg	100	
Δεξαμενή απορρυπαντικού 1	l	20	
Δεξαμενή απορρυπαντικού 2	l	25	
Σύνολο περιεκτικότητας λέβητα	l	55	
Περιεκτικότητα λέβητα τμήματος προθέρμανσης	l	19	



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- İlk kullanımdan önce, 5.951-949 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
- Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.

İçindekiler

Çevre koruma	116
Genel bakış	116
Cihazdaki semboller	117
Kurallara uygun kullanım	117
Güvenlik tertibatları	117
İşletime alma	117
Kullanımı	118
Her çalışmadan sonra	119
Durdurma	120
Koruma ve Bakım	120
Arızalarda yardım	121
Garanti	121
Genel bilgiler	122
CE beyanı	122
Teknik bilgiler	123

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirler yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Lütfen motor yağı, dizel ve benzinin çevreye yayılmasına izin vermeyin. Lütfen zemini koruyun ve eski yağları çevre tekniğine uygun olarak imha edin.

Genel bakış

Cihaz elemanları

- 1 Temizlik maddesi dolum ağzı 2
- 2 Kulp parçası
- 3 Basınç/miktar ayarı
- 4 Aksesuar rafı
- 5 Raf için kanat kapak
Kısa kullanım kılavuzu
- 6 Cihaz kapağı
- 7 Sıvı yumuşatıcısı doldurma deliği
- 8 Ön kanat kapak
- 9 Temizlik maddesi dolum ağzı 1
- 10 Yüksek basınç memesi
- 11 Püskürtme borusu
- 12 El püskürtme tabancası
Yüksek basınç hortumu
- 13 El freniyle birlikte direksiyon makarası
- 14 Süzgeçli su bağlantısı
- 15 Yüksek basınç bağlantısı
- 16 Elektrik beslemesi
- 17 Cihaz şalteri
- 18 Sıcaklık ayarı düğmesi
- 19 Sıvı yumuşatıcı kontrol lambası
- 20 Isıtıcı kontrol lambası
- 21 Motor kontrol lambası
- 22 Manometre
- 23 Temizlik maddesi dozaj valfi
- 24 Sıcak/soğuk değiştirme valfi

Cihazdaki semboller



Yüksek basınçlı tazyik, düzgün kullanılmadığı zaman tehlikeli olabilir. Tazyik kişilere, hayvanlara, etkin elektrik donanımına veya cihazın kendisine doğru tutulmalıdır.

Kurallara uygun kullanım

Temizlenebilenler: Makineler, motorlu taşıtlar, inşaat makineleri, aletler, cepheler, teraslar, bahçe makineleri, vb.

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Benzin istasyonları ya da diğer tehlikeli bölgelerde kullanım sırasında ilgili güvenlik kurallarına uyun.

Mineral yağ içeren atık suyun toprak, su kaynakları ya da kanalizasyona karışmasını lütfen önleyin. Bu nedenle motorlar ve zeminleri lütfen yağ ayırıcı uygun yerlerde yıkayın.

Güvenlik tertibatları

Basınç şalteri

Basınç şalteri, el püskürtme tabancanın kapatılması durumunda cihazı açar ve tabanca açılırken tekrar çalıştırır. Basınç şalteri fabrikada ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarlama sadece müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.

Emniyet valfi

Basınç şalteri arızalıysa, emniyet valfi açılır.

Emniyet valfi fabrikada ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarlama sadece müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.

Sıcaklık sınırlayıcı

Sıcaklık sınırlayıcı, sıcaklık regülatörü arızalıysa cihazı kapatır.

İşletime alma

Aksesuarların monte edilmesi

- Park frenini kilitleyin.
- Tutamak demirini cihaz iskeletine takın.
- Tutamak demirini ektaki cıvatalar, somunlar ve rondelalarla cihaz iskeletine takın.
- Püskürtme borusunu el püskürtme tabancasına bağlayın.
- Yüksek basınç memesini üst somuna yerleştirin.
- Üst somunu takın ve sıkın.

Yağ seviyesinin kontrol edilmesi

- Cihaz kapağını açın.
- Yağ doldurma ağzının ucunu kesin.

⚠ Uyarı

Yağ sütlü duruma dönüşürse, hemen Kärcher müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

- Yağ seviyesinin MIN işaretine yaklaşması durumunda, MAX işaretine kadar yağ ekleyin.

Yağ türü: bkz. Teknik Özellikler

Yağ seviyesinin "MIN" seviyesinin altına inmiş olması durumunda cihazı çalıştırmayın.

- Yağ doldurma ağzını kapatın.

Yağ türü: bkz. Teknik Özellikler

Su bağlantısı

Bağlantı değerleri için teknik bilgiler bölümüne bakın.

- Besleme hortumunu, cihazın su bağlantısı ve su beslemesine (Örneğin: su musluğu) bağlayın.

Yarıçap minimum 3/4 inç.

Not

Besleme hortumu, teslimat kapsamında bulunmamaktadır.

Besleme suyundaki kirler cihaza zarar verebilir. Kärcher, bir su filtresinin kullanılmasını önerir (Sipariş No. 2.638-270.0).

Akım bağlantısı

- Bağlantı değerleri için Bkz. Teknik Özellikler ve Tip Plakası.
- Elektrik bağlantısı bir elektrik tesisatçısı tarafından yapılmalı ve IEC 60364-1'e uygun olmalıdır.
- Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.
- Elektro soketin montajı sadece yetkili müşteri hizmetleri/elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Elektro soket teslimat kapsamında bulunmamaktadır.
- ➔ Bir uzatma hattı kullanıyorsanız, bu hat her zaman sarılmış ve yeterli bir kesite sahip olmalıdır.
- ➔ Cihaz şalterini "0-STOP" konumuna getirin ve elektro soketi prize takın.

Sıvı sertlik önleyicinin doldurulması

Beyaz sıvı sertleştirici haznesi boylerin üstüne yer alır.
Sıvı sertlik önleyici, kireç içeren musluk suyuyla çalışma sırasında ısıtma hattının kireçlenmesini önler. Su kutusunun besleme bölümünde, damla şeklinde dozajı ayarlanır.

- ➔ Sıvı sertlik önleyiciyi doldurun. Dozaj, fabrikada orta su sertliğine ayarlanmıştır.
- ➔ Diğer su sertliklerinde Kärcher müşteri hizmetlerini çağırın ve cihazı yerel koşullara adapte ettirin.

Temizlik maddesinin doldurulması

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi!

- Sadece Kärcher ürünleri kullanın.
- Kesinlikle çözücü maddeler (benzin, aseton, tiner, vb) doldurmayın.
- Göz ve deri temasını önleyin.

Not

Uygun olmayan temizlik maddeleri cihaza ve temizlenecek cisimlere zarar verebilir. Sadece Kärcher tarafından onaylanmış temizlik maddeleri kullanın. Temizlik maddelerinin ekinde yer alan dozaj

önerileri ve uyarıları dikkate alın. Çevreyi korumak için, temizlik maddesini tasarruflu bir şekilde kullanın.

Kärcher, özel bir temizlik ve koruma malzemesi programı sunmaktadır.

Bu konuda yetkili satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.

➔ Temizlik maddesini doldurun.

Kullanımı

Cihazı havalandırın

- ➔ Su beslemesini açın.
- ➔ Pompa çalışana kadar cihaz şalterini saat yönünde döndürün.
- ➔ Su kabarcıksız bir şekilde çıkana kadar cihazı yüksek basınç hortumu olmadan çalıştırın.

veya

- ➔ El püskürtme tabancası açıkken, su kabarcıksız bir şekilde yüksek basınç tüpünden dışarı çıkana kadar 10 saniyelik aralıklarla birkaç kez kapatın ve açın.

Yüksek basınç memesiyle çalışma

Not

Hasarları önlemek için, yüksek basınçlı sıvıyı her zaman ilk önce temizlenecek cisme uzak mesafeden yöneltin.

Püskürtme açısı, yüksek basınçlı püskürtmenin etkisi açısından belirleyici faktördür. Normal durumda, bir 25° yassı püskürtme memesi ile çalışılır (teslimat kapsamında bulunmaktadır).

- Önerilen memeler, aksesuar olarak teslim edilebilir.

- İnatçı kirler için

0° tam püskürtme memesi

- Hassas yüzeyler ve hafif kirler için

40° yassı püskürtme memesi

- Kalın katmanlı, İnatçı kirler için

Kir frezesi

- Ayarlanabilir püskürtme açılı meme, çeşitli temizlik görevlerine adaptasyon için

Açılı Vario meme

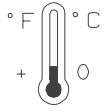
Çalışma basıncı ve besleme miktarının ayarlanması

Çalışma basıncı ve besleme miktarını, pompa kafasındaki basınç ve miktar ayarlama tertibatıyla ayarlayın:

- Ayar milinin saat yönünde döndürülmesi: Çalışma basıncının yükseltilmesi (MAX).
- Ayar milinin saat yönünün tersine döndürülmesi: Çalışma basıncının düşürülmesi (MIN).

Soğuk suyla çalışma

Hafif kirlerin temizlenmesi ve yıknaması için, Örn; Bahçe makineler, teraslar, aletler, vb.

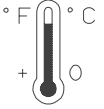


- Değiştirme valfini "soğuk" konumuna getirin.

Sıcak suyla çalışma

⚠ Tehlike

Yanma tehlikesi!



- Değiştirme valfini "sıcak" konumuna getirin.
- Sıcaklık regülatörünü istediğiniz sıcaklığa ayarlayın.

Aşağıdaki temizleme sıcaklıklarını öneriyoruz:

- Hafif kirler
30-50 °C
- Protein içeren kirler, Örn; Gıda maddeleri sanayinde
maksimum 60 °C
- Motorlu taşıt temizliği, makine temizliği
60-90 °C

Not

Çalışma basıncı ve sevk miktarı ayarı değiştirilirken su sıcaklığı da değişir.

Temizlik maddesiyle çalışma

- İstenen temizlik maddesinin temizlik maddesi dozaj valfini gerekli konsantrasyona ayarlayın.

Önerilen temizlik yöntemleri

- Kirin çözülmesi:
- Temizlik maddesini az miktarda püskürtün ve 1...5 dakika bekleyin, fakat maddeyi kurutmayın.
- Kirin temizlenmesi:
- Çözülen kiri yüksek basınç huzmesiyle yıkayın.

Çalışmayı yarıda kesme

- Çalışma sırasında el püskürtme tabancasının kolu bırakılırsa, cihaz kapanır.
- Tabanca açılırken cihaz otomatik olarak tekrar çalışmaya başlar.

Her çalışmadan sonra

⚠ Tehlike

Sıcak su nedeniyle yanma tehlikesi! Sıcak suyla çalışmadan sonra, cihaz, soğutma için en az iki dakika boyunca soğuk suyla ve tabanca açıkken çalıştırılmalıdır.

Temizlik maddesiyle çalışmadan sonra

- Temizlik maddesi dozaj valfini "0" konumuna getirin.
- Pompa çalışana kadar cihaz şalterini saat yönünde döndürün.
- El püskürtme tabancası açıkken, cihazı en az bir dakika yıkayın.

Cihazın kapatılması

- Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.
- Şebeke fişini, sadece elleriniz kuruyken prizden çekin.
- Su beslemesini kapatın.
- Cihaz basınçsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasını çalıştırın.
- El tabancasının kolunu emniyet tırnağıyla emniyet altına alın.

Not

Yüksek basınç hortumu ve elektrik hattını bükmemin.

⚠ Uyarı

Şiddetli soğuk, tam olarak boşalmamış cihaza zarar verir.

→ Cihazı don olayına maruz kalmayacağı bir yere koyun.

Dona karşı korumuş bir depolama mümkün değilse, cihazı durdurun.

Durdurma

Uzun süreli çalışma molalarında ya da donmaya karşı korumuş bir depolama mümkün değilse:

- Suyu boşaltın.
- Cihazı antifrizle yıkayın.
- Temizlik maddesi deposunu boşaltın.

Suyun boşaltılması

- Su besleme hortumu ve yüksek basınç hortumunu sökün.
- Boyler tabanındaki kapak tapasını sökün ve boyleri boşaltın.
- Pompa ve hatlar boşalana kadar cihazı maksimum 1 dakika çalıştırın.

Koruma ve Bakım

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Tüm bakım ve onarım çalışmaları **önce cihazı elektrik şebekesinden ayırın.**

⚠ Uyarı

Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.

Tüm çalışmalardan önce cihazı durdurun, Bkz. "Her çalışmadan sonra".

- Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.
- Cihazın fişini prizden çekin.
- Su beslemesini kapatın.
- Cihaz basıncsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasını çalıştırın.
- Su bağlantısını çıkartın.
- Cihazı soğutun.

Kärcher teknik servisiniz, düzenli bir güvenlik kontrolü ya da bir bakım

sözleşmesinin yapılması hakkında sizi bilgilendirir.

Bakım aralıkları

Her çalışmadan önce

- Bağlantı kablosunu elektrik fişiyle birlikte kullanmadan önce zarar olup olmadığını kontrol edin. Zarar görmüş bağlantı kablosunu yetkili müşteri hizmeti/elektronik uzmanca değiştirilmesini sağlayın.
- Yüksek basınç hortumuna hasar kontrolü yapın (kırılma tehlikesi). Zarar görmüş yüksek basınç hortumunu hemen değiştirin.
- Pompaya sızdırmazlık kontrolü yapın. Dakikada 3 damladan fazla olması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.

Her hafta

- Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.
- Temizlik maddesi emme hortumunu temizleyin.
- Yağ seviyesini kontrol edin.

Yağ sütlü duruma dönüşürse, hemen Kärcher müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

500 çalışma saatinden sonra, en azından her yıl

- Yağ değiştirin.

Yağ değişimi

- Yaklaşık 1 litre yağa uygun bir toplama kabını hazırda bulundurun.
- Tahliye tapasını açın.

Eski yağı çevreye uygun şekilde imha edin ya da bir toplama merkezine verin.

- Tahliye tapasını tekrar sıkın.
- Yağı, yavaşça MAX işaretine kadar doldurun.

Not

Hava kabarcıkları dışarı çıkabilmelidir.

Yağ cinsi ve dolum miktarı için teknik bilgiler bölümüne bakın.

Arızalarda yardım

Sıvı yumuşatıcısı kontrol lambası yanıyor

- Sıvı yumuşatıcısı deposu boş, teknik nedenlerle depoda her zaman bir miktar kalır.
- ➔ Doldurun.
- Depodaki elektrotlar kirlenmiş
- ➔ Elektrotları temizleyin.

Cihaz çalışmıyor

- Şebeke gerilimi yok
- ➔ Şebeke bağlantısı/beslemeyi kontrol edin.

Cihaz basınç oluşturmuyor

- Sistemde hava
- Pompadaki havanın boşaltılması:
- ➔ Temizlik maddesi dozaj valfini "0" konumuna getirin.
 - ➔ El püskürtme tabancası açıkken, cihazı cihaz anahtarıyla bir çok kez açın ve kapatın.
 - ➔ El püskürtme tabancası açıkken ayar milini açma ve kapama yönünde döndürün.

Not

Yüksek basınç hortumunun yüksek basınç bağlantısından sökülmesi ile hava boşaltım işlemi hızlandırılır.

- ➔ Temizlik maddesi deposu boşsa, depoyu doldurun.
- ➔ Bağlantılar ve kabloları kontrol edin.
- Basınç MIN konumuna ayarlanmış
- ➔ Basıncı MAX konumuna getirin.
- Su bağlantısındaki süzgeç kirlili
- ➔ Süzgeci temizleyin.
- Su besleme miktarı çok düşük
- ➔ Su besleme miktarını kontrol edin (Bkz. Teknik Özellikler)

Pompada vuruntu

- Pompada hava
- ➔ Su ve temizlik maddesi emme hatlarına sızdırmazlık kontrolü yapın.

El püskürtme tabancası açıkken cihaz sürekli açılıyor/kapanıyor

- Meme tıkanmış.
- ➔ Memeyi temizleyin/yenileyin.

Yüksek basınç pompası sızdırıyor

- Pompa sızdırıyor

Not

Dakikada 3 damlaya izin verilmiştir.

- ➔ Daha güçlü bir sızdırmada, cihazı müşteri hizmetlerine kontrol ettirin.

Cihaz temizlik maddesi emmiyor

- Temizlik maddesi emme hortumundaki filtre kirlenmiş
- ➔ Filtreyi temizleyin.

Ayarlanan sıcaklığa sıcak suyla çalışma sırasında ulaşılmıyor

- Boylerde kireçlenme
- ➔ Müşteri hizmetlerine haber verin.
- Kurumlanmış ısıtma hattı

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müşteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

Garanti

Her ülkede, yetkili distribütörümüzün belirlemiş ve yayınlamış olduğu garanti koşulları geçerlidir. Garanti süresi dahilinde cihazda ortaya çıkan ve sebebi malzeme veya üretim hatası olan arızaları ücretsiz onarıyoruz.

Garanti, sadece yetkili satıcınızın satış sırasında ekteki cevap kartını eksiksiz olarak doldurması, kaşelemesi ve imzalaması ve daha sonra cevap kartını ülkenizdeki dağıtıcı firmaya göndermeniz durumunda geçerli olur.

Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili aksesuarlar ve faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

Genel bilgiler

Aksesuarlar ve yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

Çalıştırma işlemleri

- Çalıştırma işlemleri kısa süreli gerilim düşüşleri yaratır.
- Şebeke koşullarının elverişsiz olması durumunda, cihazlarda kısıtlanmalar ortaya çıkabilir.
- 0,15 Ohm'dan daha düşük şebeke empedansında hiçbir arıza beklenmemelidir.

CE beyanı

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Yüksek basınç temizleyicisi

Tip: 1.030-xxx

İlgili AB yönetmelikleri

98/37/EG

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

Kullanılan uyumluluk değerlendirme yöntemleri

Ek V

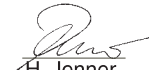
Ses şiddeti dB(A)

Ölçülen: 87

Garanti 89

edilen:

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Teknik bilgiler

Tip:		1.030-461.0	1.030-111.0
Elektrik bağlantısı			
Gerilim	V	420	400
Elektrik türü	Hz	3~ 50	
Bağlantı gücü	kW	28,5	
Sigorta (gecikmeli)	A	50	
Su bağlantısı			
Besleme sıcaklığı (maks.)	°C	80	
Besleme miktar	l/saat (l/dakika)	1000 (16,7)	
Performans değerleri			
Su besleme miktarı	l/saat (l/dakika)	300...740 (5...12,3)	
Su çalışma basıncı (standart memeye)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Maksimum sıcak su çalışma sıcaklığı	°C	85	
Sürekli çalışmadaki çalışma sıcaklığı, besleme sıcaklığında 15 °C	°C	43	
Temizlik maddesi emme	l/saat (l/dakika)	80 (1,3)	
Isıtıcı performansı	kW	24	
El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti (maks.)	N	29	
Ses emisyonu			
Ses şiddeti seviyesi (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garanti edilmiş ses güç seviyesi (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Cihaz titreşimleri			
Toplam titreşim değeri (ISO 5349)			
El püskürtme tabancası	m/s²	2,0	
Püskürtme borusu	m/s²	1,9	
İşletme maddeleri			
Yağ miktarı	l	0,55	
Yağ türü	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Ölçüler ve ağırlıklar			
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	mm	1285 x 690 x 835	
Aksesuarsız ağırlık	kg	100	
Temizlik maddesi tankı 1	l	20	
Temizlik maddesi tankı 2	l	25	
Toplam boyler hacmi	l	55	
Boylar hacmi; ön ısıtma odası	l	19	

Tip:		1.030-131.0	1.030-281.0
Elektrik bağlantısı			
Gerilim	V	400	420
Elektrik türü	Hz	3~ 50	
Bağlantı gücü	kW	16,5	
Sigorta (gecikmeli)	A	30	
Su bağlantısı			
Besleme sıcaklığı (maks.)	°C	80	
Besleme miktar	l/saat (l/dakika)	1000 (16,7)	
Performans değerleri			
Su besleme miktarı	l/saat (l/dakika)	300...740 (5...12,3)	
Su çalışma basıncı (standart memeye)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Maksimum sıcak su çalışma sıcaklığı	°C	85	
Sürekli çalışmadaki çalışma sıcaklığı, besleme sıcaklığında 15 °°C	°C	29	
Temizlik maddesi emme	l/saat (l/dakika)	80 (1,3)	
Isıtıcı performansı	kW	12	
El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti (maks.)	N	29	
Ses emisyonu			
Ses şiddeti seviyesi (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garanti edilmiş ses güç seviyesi (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Cihaz titreşimleri			
Toplam titreşim değeri (ISO 5349)			
El püskürtme tabancası	m/s²	2,0	
Püskürtme borusu	m/s²	1,9	
İşletme maddeleri			
Yağ miktarı	l	0,55	
Yağ türü	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Ölçüler ve ağırlıklar			
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	mm	1285 x 690 x 835	
Aksesuarsız ağırlık	kg	100	
Temizlik maddesi tankı 1	l	20	
Temizlik maddesi tankı 2	l	25	
Toplam boyler hacmi	l	55	
Boylar hacmi; ön ısıtma odası	l	19	



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды	125
Обзор	125
Символы на приборе	126
Использование по назначению	126
Защитные устройства	126
Начало работы	126
Управление	128
После каждой эксплуатации	129
Вывод из эксплуатации	130
Уход и техническое обслуживание	130
Помощь в случае неполадок	131
Гарантия	132
Общие указания	132
Заявление о соответствии требованиям CE	133
Технические данные	134

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

Обзор

Элементы прибора

- 1 Заливное отверстие для моющего средства 2
- 2 Дуга ручки
- 3 Регулировка давления/количества
- 4 Полка для принадлежностей
- 5 Крышка кармана для хранения Краткое руководство пользователя
- 6 Крышка прибора
- 7 Заливное отверстие жидкого смягчителя
- 8 Передняя створка
- 9 Заливное отверстие для моющего средства 1
- 10 Форсунка высокого давления
- 11 Струйная трубка
- 12 Ручной пистолет-распылитель Шланг высокого давления
- 13 Управляющий ролик со стояночным тормозом
- 14 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром

- 15 Соединение высокого давления
- 16 Поводок электричества
- 17 Включатель аппарата
- 18 Регулятор температуры
- 19 Контрольная лампа индикации жидкого смягчителя
- 20 Нагрев контрольной лампы
- 21 Контрольная лампочка мотора
- 22 Манометр
- 23 Дозирующий клапан моющего средства
- 24 Переключающий клапан теплый/холодный

Символы на приборе



Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.

Использование по назначению

Мойка: машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садово-огородного инвентаря и т.д.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При использовании на автозаправочных станциях или в других опасных зонах соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

Пожалуйста, не допускайте попадания сточных вод, содержащих минеральные масла, в почву, водоемы или канализацию. Поэтому мойку моторов и днища автомашин проводить только в приспособленных для этого местах с маслоуловителем.

Защитные устройства

Манометрический выключатель

Манометрический выключатель при закрывании пистолета отключает прибор и снова включает его при открывании.

Манометрический выключатель настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Предохранительный клапан

Предохранительный клапан открывается в случае неисправности манометрического выключателя. Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Ограничитель температуры

Ограничитель температуры отключает прибор, если терморегулятор неисправен.

Начало работы

Установка принадлежностей

- Зафиксируйте стояночный тормоз.
- Надеть скобу рукоятки на раму аппарата.
- Установить скобу рукоятки на раме аппарата с помощью прилагаемых винтов, гаек и прокладок.
- Соедините струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.
- Вставьте форсунку высокого давления в накидную гайку.

- Установите и затяните накидную гайку.

Проверка уровня масла

- Открыть крышку устройства.
→ Обрезать конец заливной горловины для масла.

⚠ Предупреждение

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdrcher.

- При приближении уровня масла к отметке "MIN" долийте масла до отметки "MAX".

Вид масла: см. "Технические данные".

Не эксплуатировать аппарат, если уровень масла опустился ниже отметки „MIN“.

- Закройте патрубков залива масла.

Вид масла: см. "Технические данные".

Подключение водоснабжения

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

- Подсоединить шланг подачи воды к подключению забора воды аппарата и к источнику воды (например, к крану).

Диаметр минимум 3/4 дюйма.

Указание

Питающий шланг не входит в объем поставки.

Загрязнения, содержащиеся в подаваемой воде, могут вызвать повреждения прибора. Фирма Kdrcher рекомендует применять водный фильтр (номер для заказа 2.638-270.0).

Подключение к источнику тока

- Параметры подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
- Электрическое подключение должно проводиться электриком и

соответствовать нормам IEC 60364-1.

- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
 - Установку электрической вилки может проводить только уполномоченная сервисная служба/электрик. Электрическая вилка не входит в комплект поставки.
- При использовании удлинителя он всегда должен быть полностью размотан и иметь достаточное сечение.
- Поставить выключатель прибора на „0-STOP“ и воткнуть электрическую вилку в розетку.

Заправка жидкого умягчителя

Белый контейнер для жидкого смягчителя находится в бойлере. Жидкий умягчитель препятствует обызвествлению нагревательного змеевика при эксплуатации с водопроводной водой, содержащей кальций. Он добавляется по капле в приемный канал бака для воды.

- Заправка жидкого умягчителя.

На заводе дозировка установлена на среднюю жесткость воды.

- При использовании других умягчителей воды свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdrcher и приспособьтесь к местным условиям.

Заправка моющим средством

⚠ Опасность

Опасность получения травм!

- Используйте только изделия фирмы Kdrcher.
- Ни в коем случае не заливайте растворители (бензин, ацетон, разбавитель и т.д.).
- Избегайте контакта с глазами и кожей.

Указание

Неподходящие чистящие средства могут повредить прибор и объекты, подлежащие чистке. Использовать только те моющие средства, которые допущены к использованию компанией Karcher. Соблюдать прилагаемые к моющим средствам указания и рекомендации по дозировке. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющие средства экономно.

Фирма Kärcher предлагает собственную программу моющих средств и средств для ухода.

Ваша торговая организация будет рада проконсультировать Вас.

→ Залейте моющее средство.

Управление

Удаление воздуха из аппарата

- Откройте подачу воды.
- Главный выключатель вращать по часовой стрелке до тех пор, пока не запустится насос.
- Дать прибору поработать без шланга высокого давления до тех пор, пока вода не начнет течь без пузырьков воздуха.

или

- Включайте и отключайте несколько раз каждые 10 секунд открытый ручной пистолет-распылитель до тех пор, пока из форсунки высокого давления не начнет выходить вода без пузырьков воздуха.

Работа с форсункой высокого давления

Указание

Чтобы не допустить повреждения, высоконапорную струю следует направлять всегда сначала на объект чистки.

Угол разбрызгивания имеет решающее значение для эффективности струи высокого давления. Обычно работают

при помощи форсунки с плоской струей с углом 25° (в объеме поставки).

- Рекомендованные форсунки, поставляются в качестве принадлежностей
- Для устойчивых загрязнений
Форсунка с полной струей с углом 0°
- Для чувствительных поверхностей и удаления легких загрязнений
Форсунка с плоской струей с углом 40°
- Для удаления толстослойных трудноудаляемых загрязнений
Фреза для удаления грязи
- Форсунка с регулируемым углом распыления, для настройки в зависимости от задач мойки
Форсунка с изменяемым углом

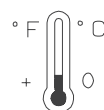
Регулировка рабочего давления и производительности

Установите рабочее давление и производительность с помощью регулятора давления и емкости:

- Повернуть регулировочный шпindel по часовой стрелке: повысить рабочее давление (MAX).
- Повернуть регулировочный шпindel против часовой стрелки: понизить рабочее давление (MIN).

Работа с холодной водой

Удаление легких загрязнений и чистовая мойка, напр.: садово-огородного инвентаря, террас, инструментов и пр.

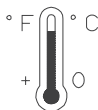


- Переключающий клапан установить на "холодный".

Работа с горячей водой

⚠ Опасность

Опасность обваривания!



- ➔ Переключающий клапан установить на "горячий".
- ➔ Установите регулятор температуры на нужную температуру.

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Легкие загрязнения
30-50 °C
- Загрязнения, содержащие белок, напр., в пищевой промышленности
макс. 60 °C
- Мойка автомобилей, машин
60-90 °C

Указание

При регулировке рабочего давления и подачи температура воды также изменяется.

Режим работы с моющим средством

- ➔ Дозирующий клапан моющего средства установить на желаемую концентрацию моющего средства.

Рекомендуемый способ мойки

- Растворение грязи:
- ➔ Экономно нанесите моющее средство и дайте ему подействовать в течение 1...5 минут, но не допускайте высыхания.
- Удаление грязи:
- ➔ Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

Перерыв в работе

- Если во время работы отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя, то прибор выключится.
- При открытии пистолета прибор снова самостоятельно заработает.

После каждой эксплуатации

⚠ Опасность

Опасность обваривания горячей водой! После эксплуатации с горячей водой прибор для охлаждения следует в течение не менее двух минут эксплуатировать с холодной водой с открытым пистолетом.

После эксплуатации с моющим средством

- ➔ Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
- ➔ Главный выключатель вращать по часовой стрелке до тех пор, пока не запустится насос.
- ➔ Промыть аппарат при открытом клапане пистолета-распылителя минимум 1 минуту.

Выключение аппарата

- ➔ Установите выключатель прибора в положение "0".
- ➔ Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
- ➔ Закрыть подачу воды.
- ➔ Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
- ➔ Зафиксировать рычаг ручного пистолета-распылителя с помощью предохранителя.

Указание

Не перегибайте шланг высокого давления и электрический провод.

⚠ Предупреждение

Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.

- ➔ Поставьте прибор на хранение в защищенном от мороза помещении. Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно, прибор следует вывести из эксплуатации.

Вывод из эксплуатации

При длительных паузах в эксплуатации или в случае невозможности хранения в месте, защищенном от мороза:

- Слить воду.
- Промывка прибора антифризом.
- Опорожните бак для моющего средства.

Слив воды

- Отвинтите шланг подачи воды и шланг высокого давления.
- Удалить пробку, отвинтив ее со дна бойлера и опорожнить бойлер.
- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

Уход и техническое обслуживание

Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением всех работ по техническому обслуживанию и ремонту отсоединяйте прибор от сети питания.

Предупреждение

Используйте только оригинальные запасные части.

Перед всеми работами остановить аппарат, см. раздел "После каждой эксплуатации".

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Перекройте подачу воды.
- Удерживайте ручной пистолет-распылитель включенным до тех пор, пока в приборе не выровняется давление.
- Отсоедините водоснабжение.
- Дать аппарату остыть.

Информацию о проведении регулярной инспекции техники

безопасности или заключении договора о техническом обслуживании можно получить в специализированной торговой организации фирмы Kdгcher.

Периодичность технического обслуживания

Перед каждой эксплуатацией

- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
- Проверить насос на наличие течей. При утечке более 3 капель в минуту вызвать специалистов из отдела обслуживания клиентов.

Каждую неделю

- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.
- Проверьте уровень масла.

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdгcher.

Через 500 часов эксплуатации, не реже раза в год

- Замена масла.

Замена масла

- Приготовьте маслосборник объемом ок. 1 л.
- Отверните винт сливного отверстия.

Утилизируйте масло без ущерба для окружающей среды или сдайте в пункт утилизации.

- Снова затяните винт сливного отверстия.
- Медленно долейте масла до отметки "MAX".

Указание

Пузырьки воздуха должны выйти.

Вид и количество масла указаны в разделе "Технические данные".

Помощь в случае неполадок

Светится контрольная лампа индикации жидкого умягчителя

- Емкость для жидкого умягчителя пуста, по техническим причинам в емкости всегда содержатся остатки.
- Наполните.
- Электроды в емкости загрязнены
- Очистите электроды.

Прибор не работает

- Отсутствие напряжения
- Проверьте подключение к электросети/подачу питания.

Прибор не набирает давление

- Воздух в системе
- Удалите воздух из насоса:
- Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
 - При открытом пистолете несколько раз включите и выключите прибор.
 - При открытом пистолете отверните и заверните регулировочный шпindel.

Указание

Путем демонтажа шланга высокого давления с элемента подключения высокого давления процесс удаления ускоряется.

- Если емкость для моющего средства пуста, наполните.
- Проверьте подключения и трубопроводы.
- Давление установлено на уровне "MIN"
- Установите давление на уровень "MAX".
- Засорился сетчатый фильтр подачи воды
- Очистить ситечко.
- Подаваемое количество воды слишком низкое
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").

Насос стучит

- Воздух в насосе
- Проверить на герметичность всасывающий шланг для воды и моющего средства

Прибор при подключенном ручном пистолете-распылителе постоянно включается и выключается.

- Забилося сопло.
- Очистить/заменить форсунку.

Негерметичность насоса высокого давления

- Насос негерметичен

Указание

Допускаются 3 капли в минуту.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

Прибор не всасывает моющее средство

- Фильтр во всасывающем шланге моющего средства загрязнен
- Чистка фильтра.

Установленная температура при эксплуатации с горячей водой не достигается

- Бойлер покрыт накипью
➔ Обратитесь в сервисную службу.
- Закопченный нагревательный змеевик

Если неисправность не удастся устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

Гарантия вступает в силу лишь в том случае, если торговой организацией, продавшей прибор, полностью заполнена прилагаемая регистрационная карта, на которой имеется печать и подпись, и Вы отправите ее в уполномоченную организацию сбыта в данной стране. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую Вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Общие указания

Принадлежности и запчасти

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных

принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.

- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Процессы включения

- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт высоконапорный моющий
 прибор

Тип: 1.030-xxx

Основные директивы ЕС

98/37/EC

2006/95/EC

2004/108/EC

2000/14/EC

**Примененные гармонизированные
нормы**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:
2005

**Примененный порядок оценки
соответствия**

Приложение V

Уровень мощности звука dB(A)

Измерено: 87

Гарантирова 89

но:

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden

Технические данные

Тип		1.030-461.0	1.030-111.0
Электропитание			
Напряжение	В	420	400
Вид тока	Гц	3~ 50	
Потребляемая мощность	кВт	28,5	
Предохранитель (инертный)	А	50	
Подключение водоснабжения			
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	80	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	1000 (16,7)	
Данные о производительности			
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	300...740 (5...12,3)	
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3...15 (30...150)	
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	85	
Рабочая температура в непрерывном режиме при температуре подаваемой воды 15 °С	°С	43	
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	80 (1,3)	
Мощность нагрева	кВт	24	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	29	
Уровень шума			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	72	
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	89	
Вибрация прибора			
Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с²	2,0	
Струйная трубка	м/с²	1,9	
Рабочие вещества			
Объем масла	л	0,55	
Вид масла	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Размеры и массы			
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 835	
Вес без принадлежностей	кг	100	
Бак для моющего средства 1	л	20	
Бак для моющего средства. 2	л	25	
Общая емкость бойлера	л	55	
Емкость нагревательной камеры бойлера	л	19	

Тип		1.030-131.0	1.030-281.0
Электропитание			
Напряжение	В	400	420
Вид тока	Гц	3~ 50	
Потребляемая мощность	кВт	16,5	
Предохранитель (инертный)	А	30	
Подключение водоснабжения			
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	80	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	1000 (16,7)	
Данные о производительности			
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	300...740 (5...12,3)	
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	85	
Рабочая температура в непрерывном режиме при температуре подаваемой воды 15 °С	°С	29	
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	80 (1,3)	
Мощность нагрева	кВт	12	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	29	
Уровень шума			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	72	
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	89	
Вибрация прибора			
Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с²	2,0	
Струйная трубка	м/с²	1,9	
Рабочие вещества			
Объем масла	л	0,55	
Вид масла	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Размеры и массы			
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 835	
Вес без принадлежностей	кг	100	
Бак для моющего средства 1	л	20	
Бак для моющего средства. 2	л	25	
Общая емкость бойлера	л	55	
Емкость нагревательной камеры бойлера	л	19	



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési utasítást és ez alapján járjon el. Őrizze meg jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat miatt vagy a későbbi tulajdonos számára.

- Az első üzembevétel előtt mindenképpen olvassa el az 5.951-949 sz. biztonsági utasításokat!
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

Tartalomjegyzék

Környezetvédelem	136
Áttekintés	137
Szimbólumok a készüléken	137
Rendeltetésszerű használat	137
Biztonsági berendezések	137
Üzembevétel	138
Használat	139
Minden üzem után	140
Leállítás	140
Ápolás és karbantartás	141
Segítség üzemzavar esetén	141
Garancia	142
Általános megjegyzések	143
Megfelelőségi nyilatkozat	143
Műszaki adatok	144

Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Kérjük, a motorolajat, fűtőolajat és benzint ne hagyja a környezetbe jutni. Kérjük, óvja a padlózatot és a fáradt olajat környezetkímélő módon távolítsa el.

Áttekintés

Készülék elemek

- 1 2. tisztítószer betöltési nyílása
- 2 Fogantyú
- 3 Nyomás-/mennyiség szabályozása
- 4 Tartozékok tartó rekesze
- 5 A tartozékok tartó rekeszének takarófedele
- Rövid üzemeltetési útmutató
- 6 Készülék fedél
- 7 Folyékony vízlágyító betöltési nyílás
- 8 Elülső takarófedél
- 9 1. tisztítószer betöltési nyílása
- 10 Magasnyomású szórófej
- 11 Sugárcső
- 12 Kézi szórópisztoly
- Magasnyomású tömlő
- 13 Vezető görgő rögzítőfékkel
- 14 Vízcsatlakozás szűrővel
- 15 Magasnyomású csatlakozás
- 16 Elektromos ellátó vezeték
- 17 Készülékkapcsoló
- 18 Hőmérséklet szabályozó
- 19 Kontroll lámpa folyékony vízlágyító
- 20 Fűtés kontroll lámpája
- 21 Kontroll lámpa motor
- 22 Manométer
- 23 Tisztítószer-adagoló szelep
- 24 Átkapcsoló szelep meleg/hideg

Szimbólumok a készüléken



A nagynyomású vízszugár veszélyes lehet szakszerűtlen használat esetén. A vízszugarat soha ne irányítsa személyre, állatra, működésben lévő elektromos alkatrészre vagy a készülékre magára.

Rendeltetésszerű használat

Következők tisztítására szolgál: Gépek, járművek, építmények, szerszámok, homlokzatok, teraszok, kerti szerszámok, stb.

⚠ Veszély

Sérülésveszély! Benzinkutaknál vagy más veszélyes területeken való használat esetén vegye figyelembe a megfelelő biztonsági előírásokat.

Kérem, ásványolajat tartalmazó szennyvizet ne engedjen a földre, vizekbe vagy a csatornába. Motormosást vagy alapzat mosást ezért kérjük, hogy csak erre alkalmas, olajleválasztóval ellátott, helyen végezzen.

Biztonsági berendezések

Nyomás kapcsoló

A nyomás kapcsoló a kézi szórófej lezárásánál kikapcsolja a készüléket és megnyitáskor ismét bekapcsolja. A nyomáskapcsoló gyárilag van beállítva és le van plombálva. Beállítást csak a szerviz végezheti.

Biztonsági szelep

A biztonsági szelep kinyílik, ha a nyomáskapcsoló meghibásodik. A biztonsági szelep gyárilag van beállítva és leplombálva. Beállítást csak a szerviz végezheti.

Hőmérséklet-korlátozó

A hőmérsékletkorlátozó kikapcsolja a készüléket, ha a hőmérsékletszabályozó meghibásodott.

Üzembevétel

Tartozékok felszerelése

- ➔ Rögzítőkék rögzítése.
- ➔ Helyezze a fogantyúkengyelt a készülékkeretre.
- ➔ A fogantyúkengyelt a mellékelt csavarokkal, anyákkal és alátétekkel szerelje a készülékkeretre.
- ➔ Kösse össze a kézi szórópisztolyt a sugárcsővel.
- ➔ Helyezze be a magasnyomású fúvókát a borítóanyába.
- ➔ Szerelje fel a borítóanyát és erősen húzza meg.

Olajszint ellenőrzése

- ➔ Készülék burkolatának kinyitása.
- ➔ Vágja le az olaj betöltő támaszték hegyét.

Figyelmeztetés

Tejes olajnál azonnal értesítse a Kärcher szervizt.

- ➔ Ha az olajszint a MIN-jelzéshez közeledik, tölts fel olajjal a MAX-jelzésig.

Olaj fajta: lásd a műszaki adatokat

Ne üzemeltesse a készüléket, ha az olajszint a „MIN” alá süllyedt.

- ➔ Zárja le az olaj betöltési támasztékokat.

Olaj fajta: lásd a műszaki adatokat

Víz csatlakozás

A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál.

- ➔ A táplálótömlőt a készülék vízcsatlakozásába és a víztáplálóba (például vízcsap) kösse be.
Átmérő legalább 3/4 coll.

Megjegyzés

Az táplálótömlő nem része a szállítási tételnek.

A vízellátás szennyeződései a készüléket megrongálhatják. A Kärcher javasolja vízszűrő használatát (megrend. szám 2.638-270.0).

Áram csatlakozás

- A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál és a Típus táblán.
- Az elektromos csatlakozást villanszerelőnek kell elvégezni és meg kell felelnie az IEC 60364-1-nek.
- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.
- Az elektromos csatlakozó dugó szerelését csak feljogosított vevőszolgálat/villamos szakmunkás végezheti. Az elektromos csatlakozó dugó nem része a szállítmánynak.
- ➔ Ha hosszabító vezetékét használ, akkor ennek mindig teljesen le kell tekerve lenni és megfelelő keresztmetszettel kell rendelkezni.
- ➔ Állítsa a készülékapcsolót „0-STOP” állásra és dugja az elektromos csatlakozó dugót a dugaljba.

Töltse be a folyékony vízlágyítót

A fehér tartály a folyékony vízlágyító számára a vízmelegítőn található.

A folyékony vízlágyító megakadályozza a fűtőspirál vízkövesedését vízkő tartalmú vezetékes vízüzem esetén. Az öblítőtartály vízellátásához cseppenként adagolja.

- ➔ Folyékony vízlágyító feltöltése.

Az adagolás gyárilag közepes vízkeménységhez van beállítva.

- ➔ Más vízkeménység esetén hívja a Kärcher szervizt és állíttassa be a helyi adottságoknak megfelelően.

Tisztítószer feltöltése

Veszély

Sérülésveszély!

- Csak Kärcher termékeket használjon.
- Semmi esetre se töltsön be oldószert (benzin, aceton, hígító stb.).
- Kerülje a szemmel és bőrrel való érintkezést.

Tudnivaló

A nem megfelelő tisztítószer a készülék és a tisztítandó tárgy sérüléseit okozhatja.

Csak olyan tisztítószerrel használjon, amelyet a Kärcher jóváhagyott. Vegye figyelembe az adagolási javaslatokat és tanácsokat, amelyek a tisztítószerrel mellett találhatóak. A környezet védelme érdekében takarékosan bányon a tisztítószerrel.

A Kärcher egyedi tisztítószer- és ápolószer programot kínál.

Kereskedője készséggel ad tanácsot.

→ Tisztítószer feltöltése.

Használat

A készülék légtelenítése

- Nyissa ki a vízvezetékét.
- Fordítsa el a készülékapcsolót az óra járásával megegyezően, amíg a szivattyú beindul.
- Járassa a készüléket magasnyomású tömlő nélkül, amíg a víz buborékmentesen nem távozik.

vagy

- Nyitott kézi szórópisztoly esetén 10 másodpercenként többször ki- és bekapcsolni, amíg a víz buborékmentesen nem távozik a magasnyomású fúvókából.

A magasnyomású fúvóka használata

Tudnivaló

A nagynyomású sugarat először mindig nagyobb távolságból irányozza a tisztítandó tárgyra, hogy elkerülje a nagy nyomás okozta károkat.

A szórási szög döntő a magasnyomású sugár hatékonysága szempontjából.

Általában egy 25°- lapos sugarú fúvókával dolgozunk (a szállítási tétel része).

- Ajánlott fúvókák, tartozékként szállíthatók
- A makacs szennyeződésekhez **0°-teljes sugarú fúvóka**

- Érzékeny felületekre és enyhe szennyeződésekhez **40°-lapos sugarú fúvóka**
- A vastag rétegű, makacs szennyeződésekhez **Szenymmaró**
- Állítható szórási szögű fúvóka, a különböző tisztítási feladatokhoz igazodáshoz **Szög-vario fúvóka**

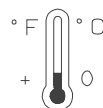
A munkanyomás és a szállított mennyiség beállítása

Állítsa be a munkanyomást és a szállított mennyiséget a szivattyúfejnél a nyomás- és mennyiségsszabályozóval:

- A szabályozó orsó óra járásának megfelelő elfordítása: Munkanyomás emelése (MAX).
- A szabályozó orsó óra járásával ellentétes elfordítása: Munkanyomás csökkentése (MIN).

Használat hideg vízzel

Enyhe szennyeződések eltávolítására és öblítéshez, pl.: kerti szerszámok, teraszok, szerszámok stb.

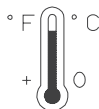


- Az átkapcsoló szelepet „hideg” -re állítani.

Használat forró vízzel

⚠ **Veszély**

Forrázásveszély!



- ➔ Az átkapcsoló szelepet „forró” -ra állítani.
- ➔ A hőmérsékletszabályozót állítsa a kívánt hőmérsékletre.

A következő tisztítási hőmérsékleteket ajánljuk:

- Enyhe szennyeződés
30-50 °C
- Fehérje tartalmú szennyeződések, pl. az élelmiszeriparban
max. 60 °C
- gépjármű tisztítás, gép tisztítás
60-90 °C

Tudnivaló

A munkanyomás és a szállítási mennyiség állítása esetén a vízhőmérséklet is változik.

Használat tisztítószerrel

- ➔ A kívánt tisztítószer tisztítószer adagolószelepét a szükséges koncentrációra beállítani.

Javasolt tisztítási módszer

- Szenny oldása:
- ➔ Takarékosan permetezze fel a tisztítószer és 1...5 percig hagyja hatni, de ne hagyja megszáradni.
- Szenny eltávolítása:
- ➔ A feloldott szennyeződést magasnyomású sugárral mossa le.

A használat megszakítása

- Ha az üzem alatt a kézi szórópisztoly karját elengedi, a készülék kikapcsol.
- A pisztoly kinyitása esetén a készülék magától beindul.

Minden üzem után

⚠ **Balesetveszély**

Forrázásveszély forró víz által! Forró vízzel történő üzem után a készüléket lehűlés céljából legalább két percig hideg vízzel, nyitott kézi szórópisztollyal kell üzemeltetni.

Tisztítószeres használat után

- ➔ Állítsa „0”-ra a tisztítószer-adagoló szelepet.
- ➔ Fordítsa el a készülékkapcsolót az óra járásával megegyezően, amíg a szivattyú beindul.
- ➔ Öblítse le a készüléket nyitott kézi szórópisztollyal legalább 1 percig.

A készülék kikapcsolása

- ➔ Állítsa „0”-ra a készülékkapcsolót.
- ➔ Csak száraz kézzel húzza ki a hálózati dugót a dugaljából.
- ➔ Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- ➔ Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.
- ➔ A kézi szórópisztoly karját a biztonsági pecekkel biztosítsa.

Tudnivaló

A nagynyomású tömlőt és a villamos vezetékét nem szabad megtörni.

⚠ **Figyelem!**

A fagy tönkreteszi a készüléket, ha előtte nem ürítette le a vizet.

- ➔ A készüléket fagymentes helyen kell tárolni.

Ha nincs mód a fagymentes tárolásra, a készüléket üzemben kívül kell helyezni.

Leállítás

Hosszabb üzemszünetek esetén vagy amikor a fagymentes tárolás nem lehetséges:

- ➔ Víz leeresztése.
- ➔ Öblítse át a készüléket fagyállószerrel
- ➔ Ürítse ki a tisztítószer tartályt.

Víz leeresztése

- Csavarja le a víztápláló-vezeték tömlőt és a magasnyomású tömlőt.
- A vízmelegítő alján a zárótömlést csavarozza le és hagyja a vízmelegítőt kiürülni.
- A készüléket max. 1 percig hagyja menni, amíg a szivattyú és a vezetékek kiürülnek.

Ápolás és karbantartás

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély! Minden karbantartási és javítási munka előtt válassza le a készüléket a villamos hálózatról.

⚠ Figyelem!

Csak eredeti pótalkatrészeket használjanak.

Minden munka előtt állítsa le a készüléket, lásd „Minden használat után”.

- Állítsa „0”-ra a készülékkapcsolót.
- Húzza ki a hálózati dugót a dugaljából.
- Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.
- Távolítsa el a vízcsatlakozást.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

A rendszeres biztonsági felülvizsgálat elvégzéséről, ill. karbantartási szerződés megkötéséről a Kärcher szakkereskedés tájékoztatja Önt.

Karbantartási időközök

Minden üzem előtt

- Használat előtt mindegy egyes alkalommal meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a hálózati csatlakozódugó. A sérült csatlakozóvezetékét haladéktalanul ki kell cseréltetni a vevőszolgálatl/ elektromos szakemberrel.
- Ellenőrizze a magasnyomású tömlőt esetleges sérülésekre (pukkadásveszély). A sérült magasnyomású tömlőt azonnal cserélje ki.

- Vizsgálja meg, hogy a szivattyú nem szivároog-e. Több, mint 3 csepp per perc esetén hívja a szervizt.

Hetente

- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
- Tisztítsa ki a tisztítószer-szívócső szűrőjét.
- Ellenőrizze az olajszintet.

Tejes olajnál azonnal értesítse a Kärcher szervizt.

500 üzemóra után, legalább évente

- Cserélje az olajat.

Olajcsere

- Készítsen elő egy kb. 1 liter olajhoz való felfogóedényt.
- Oldja ki a leeresztő csavart.

A használt olajat környezet kímélő módon távolítsa el vagy adja le gyűjtőhelyen.

- Húzza meg ismét a leeresztő csavart.
- Az olajat lassan töltsé fel a „MAX” jelig.

Megjegyzés

A légbuborékoknak el kell tudni illanni.

A olaj fajtáját és a töltési mennyiséget lásd a Műszaki adatoknál.

Segítség üzemzavar esetén

Kontroll lámpa folyékony vízlágyító világít

- A folyékony vízlágyító tartály üres, műszaki okokból mindig van maradék a tartályban.
- Töltsé fel.
- Az elektródák a tartályban szennyezettek
- Tisztítsa meg az elektródákat.

A készülék nem megy

- Nincs hálózati feszültség
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozókábelt/ vezetékét.

A készülék nem termel nyomást

- Levegő a rendszerben
- Szivattyú légtelenítése:
- ➔ Állítsa „0“-ra a tisztítószer-adagoló szelepet.
 - ➔ Nyitott kézi szórópisztollyal a készüléket a készülékkapcsolóval többször kapcsolja be és ki.
 - ➔ Nyitott kézi szórópisztoly mellett fordítsa ki és be a szabályozó orsót.

Megjegyzés

A magasnyomású csatlakozás szétszerelés által a légtelenítési folyamat felgyorsul.

- ➔ Ha a tisztítószer tartály üres, töltsse fel.
- ➔ Ellenőrizze a csatlakozásokat és vezetékeket.
- A nyomás MIN-re van állítva
- ➔ Állítsa a nyomást MAX-ra.
- A vízcsatlakozás szűrője piszkos
- ➔ Tisztítsa ki a szűrőt.
- A víz hozzáfolyó mennyiség kevés
- ➔ Ellenőrizze a víz hozzáfolyó mennyiségét (lásd Műszaki adatok).

A szivattyú kopog

- Levegő a szivattyúban
- ➔ Ellenőrizze a víz- és tisztítószer szívóvezetékeinek szivárgását.

A készülék nyitott kézi szórópisztolynál folyamatosan ki/be kapcsol.

- A szórófej el van záródva.
- ➔ A szórófejet tisztítsa/cserélje ki

A magasnyomású szivattyú szivárog.

- A szivattyú szivárog

Megjegyzés

3 csepp/perc a megengedett.

- ➔ A készülék erős szivárgásánál a szervizzel ellenőriztesse.

A készülék nem szív fel tisztítószer

- A tisztítószer-szívócső szűrője piszkos
- ➔ Tisztítsa meg a szűrőt.

A beállított hőmérsékletet forró vizes üzem esetén nem éri el

- A vízmelegítő vízköves.
- ➔ Értesítse az Ügyfélszolgálatot.
- Kormos fűtőspirál

Ha a hibát nem lehet elhárítani, akkor a készüléket a szervizzel kell ellenőriztetni.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a készüléken a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka.

A garancia csak akkor lép életbe, ha az Ön kereskedője a mellékelt válaszlapot a vásárláskor teljesen kitölti, lepecsételi, aláírja és a válaszlapot ezután beküldi az Ön országában található illetékes forgalmazónak.

Garanciális esetben kérjük, forduljon az alkatrészszel, és a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Általános megjegyzések

Tartozékok és alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

Bekapcsolási eljárások

- A bekapcsolás rövid időre feszültség csökkenést eredményez.
- Kedvezőtlen hálózati feltételeknél más készülékek akadályozása léphet fel.
- 0,15 Ohm-nál kisebb hálózati impedancia esetén üzemzavarok nem várhatók.

Megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: nagynyomású tisztító

Típus: 1.030-xxx

Vonatkozó európai közösségi

irányelvek:

98/37/EK

2006/95/EK

2004/108/EK

2000/14/EK

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Követett megfelelés megállapítási

eljárás:

V. függelék

Hangteljesítményszint dB(A)

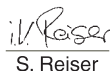
Mért: 87

Garantált: 89

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Műszaki adatok

Típus		1.030-461.0	1.030-111.0
Hálózati csatlakozókábel			
Feszültség	V	420	400
Aramfajta	Hz	3~ 50	
Csatlakozási teljesítmény	kW	28,5	
Elektromos biztosíték (lomha)	A	50	
Vízcsatlakozás			
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	80	
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Teljesítményre vonatkozó adatok			
Szállított vízmennyiség	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Víz munkanyomása (standard szórófejjel)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. munkahőmérséklet forró víz	°C	85	
Üzemi hőmérséklet folyamatos üzemben 15 °C hozzáfolyási hőmérséklet esetén	°C	43	
Tisztítószer felszívás	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Fűtőteliesség	kW	24	
A kézi szórópisztoly visszalökőereje (max.)	N	29	
Zaj kibocsátás			
Hangnyomás szint (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantált hangteljesítmény szint (EN 200014)	dB(A)	89	
Készülék vibráció			
Rezgés összérték (ISO 5349)			
Kézi szórópisztoly	m/s²	2,0	
Sugárcső	m/s²	1,9	
Üzemanyagok			
Olaj mennyiség	l	0,55	
Olaj fajta	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Méretek és súly			
hosszúság x szélesség x magasság	mm	1285 x 690 x 835	
Súly tartozékok nélkül	kg	100	
Tisztítószer-tartály 1	l	20	
Tisztítószer-tartály 2	l	25	
Teljes vízmelegítő űrtartalom	l	55	
Előmelegítő kamra űrtartalma	l	19	

Típus		1.030-131.0	1.030-281.0
Hálózati csatlakozókábel			
Feszültség	V	400	420
Aramfajta	Hz	3~ 50	
Csatlakozási teljesítmény	kW	16,5	
Elektromos biztosíték (lomha)	A	30	
Vízcsatlakozás			
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	80	
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Teljesítményre vonatkozó adatok			
Szállított vízmennyiség	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Víz munkanyomása (standard szórófejjel)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. munkahőmérséklet forró víz	°C	85	
Üzemi hőmérséklet folyamatos üzemben 15 °C hozzáfolyási hőmérséklet esetén	°C	29	
Tisztítószer felszívás	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Fűtőteljesítmény	kW	12	
A kézi szórópisztoly visszalökőereje (max.)	N	29	
Zaj kibocsátás			
Hangnyomás szint (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantált hangteljesítmény szint (EN 200014)	dB(A)	89	
Készülék vibráció			
Rezgés összérték (ISO 5349)			
Kézi szórópisztoly	m/s²	2,0	
Sugárcső	m/s²	1,9	
Üzemanyagok			
Olaj mennyiség	l	0,55	
Olaj fajta	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Méretek és súly			
hosszúság x szélesség x magasság	mm	1285 x 690 x 835	
Súly tartozékok nélkül	kg	100	
Tisztítószer-tartály 1	l	20	
Tisztítószer-tartály 2	l	25	
Teljes vízmelegítő űrtartalom	l	55	
Előmelegítő kamra űrtartalma	l	19	



před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtete tento návod k jeho obsluze a uschovejte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu bezpodmínečně čtete bezpečnostní pokyny č. 5.951-949!
- Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

Obsah

Ochrana životního prostředí	146
Přehled	146
Symboly na zařízení	147
Používání v souladu s určením	147
Bezpečnostní zařízení	147
Uvedení do provozu	147
Obsluha	148
Po každém použití	149
Odstavení	150
Ošetřování a údržba	150
Pomoc při poruchách	151
Záruka	152
Obecná upozornění	152
Prohlášení o konformitě	152
Technické údaje	153

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému využití.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Motorový olej, topný olej, nafta a benzín se nesmějí dostat do okolního prostředí. Chraňte půdu a zajistěte likvidaci použitého oleje způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Přehled

Prvky přístroje

- 1 Plnicí otvor pro čisticí prostředek 2
- 2 Úchyt
- 3 Ovládání tlaku/množství
- 4 Odkládací přihrádka pro příslušenství
- 5 Kryt úložného regálu
Stručný návod k použití
- 6 Kryt přístroje
- 7 Plnicí otvor pro změkčovač
- 8 Přední kryt
- 9 Plnicí otvor pro čisticí prostředek 1
- 10 vysokotlaká tryska
- 11 Proudová trubice
- 12 Ruční stříkací pistole
vysokotlaká hadice
- 13 Vodicí kladka s brzdou
- 14 Přípojka na vodu se sítkem
- 15 Přípojka vysokého tlaku
- 16 Elektrické napájení
- 17 Spínač přístroje
- 18 Regulátor teploty
- 19 Kontrolka změkčovače
- 20 Kontrolka ohřevu
- 21 Kontrolka motoru
- 22 Manometr
- 23 Ventil na dávkování čisticích prostředků
- 24 Přestavný ventil teplá / studená

Symbody na zařízení



Paprsek vysokého tlaku vody může být nebezpečný, je-li s ním zacházeno neodborným způsobem. Paprsek vysokého tlaku nikdy nesměřujte na osoby, zvířata, zapnutá elektrická zařízení či na samotný čistič.

Používání v souladu s určením

Čištění: strojů, vozidel, stavebních nástrojů, přístrojů, fasád, teras, zahradních nástrojů atd.

⚠ Pozor!

Nebezpečí poranění Při použití u čerpacích statnic nebo jiných nebezpečných píst dbejte na odpovídající bezpečnostní předpisy.

Nenechte odpadní vodu obsahující minerální oleje odtéct do země, vody nebo kanalizace. Oblečení a hadry proto zbavujte oleje pouze na vhodných místech.

Bezpečnostní zařízení

Presostat

Spínač vypne při zavření ruční stříkací pistole přístroj a při otevření pistole ho opět zapne.

Tlakový spínač je nastaven a zaplombován z výroby. Nastavení provádí pouze zákaznický servis.

Bezpečnostní ventil

Bezpečnostní ventil se otevírá, když je tlakový spínač vadný.

Bezpečnostní ventil je od výrobce nastaven a zaplombován. Nastavení pouze zákaznickou službou.

Omezovač teploty

Omezovač teploty zařízení vypne, dojde-li k poruše regulátoru teploty.

Uvedení do provozu

Montáž příslušenství

- Aretujte brzdou.
- Nasadte rám rukojeti na rám přístroje.
- Rám rukojeti namontujte na rám přístroje pomocí přiložených šroubů, matic a podložek.
- Spojte vysokotlakou stříkací trubku a stříkací pistoli.
- Vsaďte vysokotlakou trysku do prodlužovací trubky.
- Namontujte a pevně utáhněte prodlužovací matku.

Kontrola stavu oleje

- Otevřete kapotu zařízení.
- Odřízněte špičku odlivky plnění oleje.

⚠ Varování

Při zakaleném oleji okamžitě informujte zákaznickou službu Kärcher.

- Pokud se stav oleje blíží značce MIN, doplňte jej až po značku MAX.

Druh: viz Technické parametry

Přístroj neprovozujte, když stav oleje poklesne pod „MIN“.

- Zavřete odlivku plnění oleje.

Druh: viz Technické parametry

Prívod vody

Hodnoty přípojky viz Technické údaje.

- Připojte přívodní hadici k přípojce vody přístroje a k přívodu vody (například vodovodní kohoutek).

Minimální průměr 3/4 palce.

Upozornění

Přívodní hadice není přibalena.

Příměsi v přiváděné vodě mohou zařízení poškodit. Společnost Kärcher doporučuje používat vodní filtr (obj. číslo 2.638-270.0).

Přívod el. proudu

- Údaje pro připojení viz technické údaje a identifikační štítek.
- Elektrické připojení musí provést elektroinstalatér a musí odpovídat IEC 60364-1.
- Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím uzemnění.
- Montáž elektrické zásuvky smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis / odborník elektrikář. Elektrická zástrčka není součástí dodávky.
- ➔ Pokud používáte prodlužovací kabel, měl by být vždy zcela odvinutý a mít dostatečný průřez.
- ➔ Vypínač zařízení přepněte na „0-STOP“ a elektrickou zástrčku zasuňte do zásuvky.

Vlijte změkčovač

Bílá nádržka na kapalný změkčovač se nachází na ohřívači. Změkčovač zabraňuje zanášení topného hadu při provozu s vápenatou vodou. Je do přívodu ve vodní skřínce dávkován po kapkách.

➔ Vlijte změkčovač.

Dávkování je v dílně nastaveno na střední tvrdost vody.

➔ U jiných tvrdostí vody vyžadujte zákaznickou službu Kärcher a nechte upravit na místní podmínky.

Doplňte čisticí

Pozor!

Nebezpečí poranění!

- Používejte výlučně produkty Kärcher.
- V žádném případě nevlévejte rozpouštědla (benzín, aceton, ředidlo atd.).
- Vyvarujte se kontaktu s očima a kůží.

Informace

Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit jak zařízení tak čistěný předmět.

Používejte pouze čisticí prostředky schválené firmou Kärcher. Řiďte se doporučeným dávkováním a pokyny, které jsou přiloženy k čisticím prostředkům. V zájmu šetrného přístupu k životnímu prostředí používejte čisticí prostředky úsporně.

Kärcher nabízí individuální čisticí a udržovací program.

Váš obchodník Vám rád poradí.

➔ Doplňte čisticí.

Obsluha

Přístroj odvodu

- ➔ Otevřete přívod vody.
- ➔ Otáčejte vypínačem zařízení ve směru pohybu hodinových ručiček, dokud se nezapne čerpadlo.
- ➔ Zařízení nechte běžet bez tlakové hadice, dokud voda nevytéká bez bublin.

nebo

➔ Při otevřeném ruční stříkáci pistoli vypínejte a zapínejte v intervalu 10 vteřin, dokud voda nevystupuje z vysokotlaké trysky bez bublin.

Práce s vysokotlakou tryskou

Informace

Vysokotlaký proud nasměrujte na čistěný objekt vždy nejprve z větší vzdálenosti, aby se předešlo škodám.

Stříkáci úhel je rozhodující pro účinnost paprsku vysokého tlaku. Normálně se pracuje s 25° plochým paprskem (je přibalen).

- Doporučené trysky můžete koupit jako příslušenství.
- Pro těžká znečištění
0° plný proud
- Pro citlivé povrchy a lehká znečištění
40° plochý paprsek
- Pro těžká vysokovrstvová znečištění
Fréza na nečistoty

- Tryska s nastavitelným stříkacím úhlem, k přizpůsobení různým čistícím úkolům

Tryska s proměnným úhlem

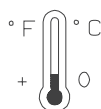
Nastavení pracovního tlaku a čerpaného množství

Nastavte pracovní tlak a čerpané množství pomocí ovládání tlaku a množství na tlačítku čerpadla:

- Otočte regulačním šroubem ve směru hodinových ručiček: pracovní tlak se zvyšuje (MAX).
- Otočte regulačním šroubem proti směru hodinových ručiček: provozní tlak se snižuje (MIN).

Provoz se studenou vodou

Odstranění lehkých nečistot a opláchnutí, např. zahradní nástroje, terasa, nástroje atd.

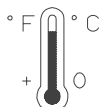


- Přestavný ventil nastavte na "studenou".

Provoz s horkou vodou

⚠ Pozor!

Nebezpečí opaření!



- Přestavný ventil nastavte na "horkou".
- Regulátor teploty nastavte na požadovanou teplotu.

Doporučujeme tyto čistící teploty:

- Lehká znečištění
30-50 °C
- Bílkovinná znečištění, např. v potravinářství
max. 60 °C
- čištění motorových vozidel, strojů
60-90 °C

Informace

Při změně nastavení pracovního tlaku a čerpaného množství se změní i teplota vody.

Provoz s použitím čistícího prostředku

- Dávkovací ventil čistícího prostředku nastavte na potřebnou koncentraci požadovaného čistícího prostředku.

Doporučovaná metoda čištění

- Uvolnění špíny:
- Úsporně nastříkejte čisticí a nechte působit 1...5 minut, ale nenechte zaschnout.
- Odstranění špíny:
- Uvolněnou nečistotu opláchněte paprskem vysokého tlaku.

Přerušení provozu

- Při uvolnění páky ruční stříkací pistole během provozu je přístroj vypnut.
- Při otevření pistole se samočinně znovu spouští.

Po každém použití

⚠ Pozor!

Nebezpečí opaření horkou vodou! Po provozu s horkou vodou musí být zařízení za účelem ochlazení provozováno nejméně dvě minuty se studenou vodou při otevřené pistoli.

Po provozu s použitím čistícího prostředku

- Dávkovací ventil čisticího prostředku nastavte na „0“.
- Otáčejte vypínačem zařízení ve směru pohybu hodinových ručiček, dokud se nezapne čerpadlo.
- Přístroj nejméně 1 minutu vymývejte při otevřené ruční stříkací pistoli.

Vypnutí přístroje

- Hlavní spínač nastavte na „0“.
- Sít'ovou zástrčku vytahujte ze zásuvky pouze suchýma rukama.
- Zavřete vodovodní přívod.
- Aktivujte ruční stříkací pistoli, dokud přístroj není bez tlaku.
- Páčku na pistoli zajistěte pojistnou západkou.

Informace

Vysokotlakou hadici a elektrický kabel nepřiskřípněte.

⚠ Upozornění

Mráz poškodí přístroj, ze kterého nebyla zcela odstraněna voda.

- Přístroj skladujte na místě bez mrazu. Pokud není možné bezmrazové skladování přístroj odstavte.

Odstavení

Při delších provozních pauzách, nebo když není možné bezmrazové skladování:

- Vypustěte vodu.
- Přístroj vypláchněte nemrznoucí směsí.
- Vyprázdněte nádrž na čisticí.

Vypuštění vody

- Odšroubujte vodní přívodní hadici a vysokotlakou hadici.
- Vyšroubujte uzavírací záslepky na dně ohříváče a nechte obsah ohříváče vytéci.
- Přístroj nechte běžet maximálně 1 minutu, dokud se čerpadlo a vedení nevyprázdní.

Ošetřování a údržba

⚠ Pozor!

Nebezpečí poranění. Předě všemi údržbovými a opravárejskými pracemi odpojte přístroj od elektrické sítě.

⚠ Upozornění

Používejte výlučně originální náhradní díly. Předě všemi pracemi přístroj odstavte, viz „Po každém použití“.

- Hlavní spínač nastavte na „0“.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Zavřete vodovodní přívod.
- Aktivujte ruční stříkací pistoli, dokud přístroj není bez tlaku.
- Sejměte přípojku vody.
- Nechte přístroj vychladnout.

O provedení pravidelné bezpečnostní inspekce, případně ukončení údržbové smlouvy, informuje zástupce Kärcher.

Intervaly údržby

Před každým provozováním

- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.
- Zkontrolujte, zda není poškozená vysokotlaká hadice (nebezpečí prasknutí). Poškozenou hadici ihned vyměňte.
- Zkontrolujte, zda není čerpadlo netěsné. Pokud vytéká více než 3 kapky a minutu, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům

Týdenní

- Vyčistěte síto v přípojkce vody.
- Filtr očistěte na sací hadici čisticího prostředku.
- Zkontrolujte stav oleje.

Při zakaleném oleji okamžitě informujte zákaznickou službu Kärcher.

Po 500 provozních hodinách, nejméně ročně

- Vyměňte olej.

Vyměňte olej

- Připravte zachytnou nádobu na ca. 1 litr.
- Uvolněte výpustný šroub.

Starý olej zlikvidujte ekologicky nebo odvezďte na svěrném místě.

- Opět utáhněte výpustný šroub.
- Olej pomalu doplňte po značku MAX.

Upozornění

Vzduchové bubliny musí moci uniknout.

Druh oleje a doplňované množství viz Technické údaje.

Pomoc při poruchách

Svítlí kontrolka změkčovače

- Nádobka na změkčovač je prázdná, z technických důvodů zůstává vždy zbytek v násobě.
- Naplňte.
- Elektrody v nádobě znečištěné
- Elektrody vyčistěte.

Přístroj neběží

- Bez síťového napětí
- Zkontrolujte síťové připojení/přívod.

Přístroj netvoří tlak

- Vzduch v systému
Čerpadlo odvzdušněte:
- Dávkovací ventil čistidla nastavte na „0“.
- Při otevřené ruční stříkáci pistoli přístroj hlavním vypínačem několikrát zapněte a vypněte.
- S otevřenou ruční stříkáci pistolí povolte a přitáhněte regulační vřeteno.

Upozornění

Demontáž vysokotlaké hadice od přípojky vysokého tlaku se odvzdušnění urychlí.

- Pokud je nádrž na čistidlo prázdná, naplňte ji.
- Zkontrolujte přípojky a vedení.
- Tlak je nastavený na MIN.

- Tlak nastavte na MAX.
- Síta v přípojce vody znečištěné.
- Vyčistěte síta.
- Nedostatečné vstupní množství vody
- Zkontrolujte množství přívodní vody (viz Technické údaje).

Čerpadlo klepe

- Vzduch v čerpadle
- Zkontrolujte těsnost vedení, která nasávají vodu a čisticí prostředky.

Zařízení se při otevřené ruční stříkáci pistoli průběžně vypíná a zapíná

- Tryska je ucpaná.
- Trysku vyčistěte/vyměňte.

Vysokotlaké čerpadlo netěsné

- Čerpadlo netěsné

Upozornění

Přípustné jsou 3 kapky/minuta.

- Při větší netěsnosti nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.

Přístroj nenasává čistidlo

- Filtr v sací hadici čisticího prostředku znečištěný
- Filtr vyčistěte.

Nastavená teplota není při provozu s horkou vodou dosažena.

- Ohřívač je zanesen vodním kamenem.
- Informujte zákaznický servis.
- Topný had znečištěný sazemi

Pokud poruchu nelze odstranit, musí přístroj zkontrolovat zákaznická služba.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné poruchy na zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně tehdy, bude-li příčinou poruchy vada materiálu nebo výrobní vada.

Záruka vstoupí v platnost pouze v případě, že váš obchodník při prodeji zcela vyplní, orazítkuje a podepíše přiloženou odpovědní kartu a vy tuto odpovědní kartu následně pošlete distribuční společnosti příslušné pro vaši zemi.

V případě uplatnění záručního nároku se laskavě obraťte s příslušenstvím a dokladem o zakoupení zařízení na svého obchodníka nebo na nejbližší autorizované servisní středisko.

Obecná upozornění

Příslušenství a náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené firmou Kärcher. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Postupy zapínání

- Postupy zapínání vykazují krátkodobé poklesy napětí.
- Při nepříznivých síťových podmínkách může dojít k poškození jiných přístrojů.
- Síťová impedance menší než 0,15 ohmů neočekáváme žádné poruchy.

Prohlášení o konformitě

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysokotlaký čistič

Typ: 1.030-xxx

Příslušné směrnice ES:

98/37/ES

2006/95/ES

2004/108/ES

2000/14/ES

Použité harmonizační normy

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Použitý postup posuzování shody:

Příloha V

Hladinu akustického dB(A)

Namerenou: 87

Garantováno 89

u:

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Technické údaje

Typ		1.030-461.0	1.030-111.0
Síťové vedení			
Napětí	V	420	400
Druh proudu	Hz	3~ 50	
Příkon	kW	28,5	
Pojistka (pomalá)	A	50	
Přívod vody			
Teplota přívodu (max.)	°C	80	
Přiváděné množství (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Výkonnostní parametry			
Čerpané množství vody	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Provozní tlak vody (se standardní tryskou)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. pracovní teplota horké vody	°C	85	
Provozní teplota v trvalém provozu při teplotě přívodu 15 °C	°C	43	
Sání čistícího prostředku	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Topný výkon	kW	24	
Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole (max.)	N	29	
Emise hluku			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB (A)	72	
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/ES)	dB (A)	89	
Přístrojové vibrace			
Celková hodnota kmitání (ISO 5349)			
Ruční stříkací pistole	m/s²	2,0	
Proudová trubice	m/s²	1,9	
Provozní látky			
Množství	l	0,55	
Druh	--	Hypoidní SAE 90 (6.288-016)	
Rozměry a hmotnost			
Délka x Šířka x Výška	mm	1285 x 690 x 835	
Hmotnost bez příslušenství	kg	100	
Zásobník čistícího prostředku 1	l	20	
Zásobník čistícího prostředku 2	l	25	
Celkový obsah ohřívače	l	55	
Obsah ohřívače předehřívací komora	l	19	

Typ		1.030-131.0	1.030-281.0
Síťové vedení			
Napětí	V	400	420
Druh proudu	Hz	3~ 50	
Příkon	kW	16,5	
Pojistka (pomalá)	A	30	
Přívod vody			
Teplota přívodu (max.)	°C	80	
Přiváděné množství (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Výkonnostní parametry			
Cerpané množství vody	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Provozní tlak vody (se standardní tryskou)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. pracovní teplota horké vody	°C	85	
Provozní teplota v trvalém provozu při teplotě přívodu 15 °C	°C	29	
Sání čistícího prostředku	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Topný výkon	kW	12	
Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole (max.)	N	29	
Emise hluku			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB (A)	72	
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/ES)	dB (A)	89	
Přístrojové vibrace			
Celková hodnota kmitání (ISO 5349)			
Ruční stříkací pistole	m/s²	2,0	
Proudová trubice	m/s²	1,9	
Provozní látky			
Množství	l	0,55	
Druh	--	Hypoidní SAE 90 (6.288-016)	
Rozměry a hmotnost			
Délka x Šířka x Výška	mm	1285 x 690 x 835	
Hmotnost bez příslušenství	kg	100	
Zásobník čistícího prostředku 1	l	20	
Zásobník čistícího prostředku 2	l	25	
Celkový obsah ohřívače	l	55	
Obsah ohřívače předehřívací komora	l	19	



Pred prvo uporabo naprave preberite to navodilo za obratovanje in se po njem ravnajte. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.951-949!
- V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.

Vsebinsko kazalo

Varstvo okolja	155
Pregled	155
Simboli na napravi	156
Namenska uporaba	156
Varnostne priprave	156
Zagon	156
Uporaba	157
Po vsakem obratovanju	158
Mirovanje naprave	159
Nega in vzdrževanje	159
Pomoč pri motnjah	160
Garancija	160
Splošna navodila	161
CE-izjava	161
Tehnični podatki	162

Varstvo okolja

	Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.
	Stare naprave vsebujejo dragocene reciklrne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavržite v ustrezne zbiralne sisteme.

Pazite, da motornje olje, kurilno olje, dizelsko gorivo in bencin ne pridejo v okolje. Varujte tla in staro olje zavržite v skladu s predpisi o varstvu okolja.

Pregled

Elementi naprave

- 1 Odprtina za polnjenje čistilnega sredstva 2
- 2 Nosilno streme
- 3 Regulacija tlaka/količine
- 4 Predal za pribor
- 5 Prekrivna loputa za predal za pribor
Kratko navodilo za obratovanje
- 6 Pokrov naprave
- 7 Odprtina za polnjenje tekočega mehčalca
- 8 Spretna prekrivna loputa
- 9 Odprtina za polnjenje čistilnega sredstva 1
- 10 Visokotlačna šoba
- 11 Brizgalna cev
- 12 Ročna brizgalna pištola
Visokotlačna cev
- 13 Krmilni valj s fiksno zavoro
- 14 Vodni priključek s sitom
- 15 Visokotlačni priključek
- 16 Električni vodnik
- 17 Stikalo naprave
- 18 Regulator temperature
- 19 Kontrolna lučka za tekoči mehčalec
- 20 Kontrolna luč za gretje
- 21 Kontrolna lučka za motor
- 22 Manometer
- 23 Dozirni ventil za čistilo
- 24 Preklopni ventil toplo/mrzlo

Simboli na napravi



Visokotlačni curki so lahko pri nestrokovni uporabi nevarni. Curka nikoli ne usmerjajte na osebe, živali, aktivno električno opremo ali na sam stroj.

Namenska uporaba

Čiščenje: strojev, vozil, zgradb, orodja, fasad, teras, vrtnega orodja, itd.

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Pri uporabi na bencinskih črpalkah ali drugih nevarnih območjih upoštevajte ustrezne varnostne predpise.

Preprečiti morate, da odpadna voda, ki vsebuje mineralna olja, odteka v zemljo, tekoče vode ali kanalizacijo. Pranje motorjev in podvozij zato izvajajte izključno na ustreznih mestih z lovilci olj.

Varnostne priprave

Tlačno stikalo

Tlačno stikalo pri zaprtju ročne brizgalne pištrole izklopi napravo in jo pri odprtju ponovno vklopi.

Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno in plombirano. Nastavitev sme izvesti le uporabniški servis.

Varnostni ventil

Varnostni ventil se odpre, če je tlačno stikalo okvarjeno.

Varnostni ventil je tovarniško nastavljen in plombiran. Nastavitev sme izvajati le uporabniški servis.

Omejevalnik temperature

Omejevalnik temperature izklopi napravo, če je regulator temperature okvarjen.

Zagon

Montaža pribora

- ➔ Blokirajte fiksno zavoro.
- ➔ Nosilno streme natakните na ogrodje naprave.
- ➔ Nosilno streme montirajte s priloženimi vijaki, maticami in podložkami na ogrodje naprave.
- ➔ Brizgalno cev povežite z ročno brizgalno pištolo.
- ➔ Visokotlačno šobo vstavite v prekrovno matico.
- ➔ Prekrovno matico montirajte in trdno pritegnite.

Preverjanje nivoja olja

- ➔ Odprite pokrov ohišja.
- ➔ Odrežite konico nastavka za polnjenje olja.

⚠ Opozorilo

Pri motnem olju takoj obvestite uporabniški servis Kärcher.

- ➔ Če se nivo olja približa oznaki MIN, napolnite olje do oznake MAK.

Vrsta olja: glejte tehnične podatke

Naprave ne smete zagnati, če je nivo olja padel pod oznako "MIN".

- ➔ Zaprite nastavek za polnjenje olja.

Vrsta olja: glejte tehnične podatke

Vodni priključek

Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih.

- ➔ Dovodno cev priključite na vodni priključek naprave in na dovod vode (na primer vodno pipo).
- Premer najmanj 3/4 col.

Opozorilo

Dovodna cev ni del dobavnega obsega. Nečistoče v dotočni vodi lahko poškodujejo napravo. Kärcher priporoča uporabo vodnega filtra (Naroč.-št. 2.638-270.0).

Električni priključek

- Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih in na tipski tablici.
- Električni priključek mora izvesti elektroinstalater in mora ustrezati IEC 60364-1.
- Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.
- Montažo električnega vtiča sme izvajati le pooblaščen uporabniški servis/ elektro strokovnjak. Električni vtič ni v obsegu dobave.
- ➔ Če uporabljate podaljševalni kabel, mora biti le-ta vedno popolnoma odvit in imeti zadosten prečni prerez.
- ➔ Stikalo naprave obrnite na „0-STOP“ in vtaknite električni vtič v vtičnico.

Polnjenje tekočega mehčalca

Bela posoda za tekoči mehčalec se nahaja na bojlerju.

Tekoči mehčalec prepreči poapnjenje grelnih spirale pri obratovanju trde vodovodne vode. Dozira se po kapljicah v dotok vode.

- ➔ Polnjenje tekočega mehčalca.
- Doziranje je tovarniško nastavljeno na srednjo trdoto vode.
- ➔ Pri drugačni trdoti vode zahtevajte, da vam uporabniški servis Kärcher napravo prilagodi lokalnim pogojem.

Polnjenje čistila

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb!

- Uporabljajte samo proizvode podjetja Kärcher.
- V nobenem primeru ne vlivajte topil (bencina, acetona, razredčila itd.).
- Izogibajte se stikom z očmi ali kožo.

Napotek

Neustrezna čistila lahko napravo in objekt, ki ga čistite, poškodujejo. Uporabljajte le čistilna sredstva, ki jih dovoljuje Kärcher. Upoštevajte priporočilo za doziranje in

napotke, ki so priloženi čistilnim sredstvom. Za varovanje okolja ravnajte varčno s čistili.

Podj. Kärcher ponuja individualen program čistilnih in negovalnih sredstev.

Prodajalec vam bo rad svetoval.

➔ Napolnite čistilo.

Uporaba

Odzračenje naprave

- ➔ Odprite dovod vode.
 - ➔ Stikalo naprave obračajte v smeri vrtenja urinih kazalcev, dokler se črpalka ne zažene.
 - ➔ Napravo pustite teči brez visokotlačne cevi, dokler voda ne izstopa brez mehurčkov.
- ali
- ➔ Pri odprti ročni brizgalni pištoli večkrat izklopite in vklopite v 10 sekundnih razmakih, dokler voda ne izstopa iz visokotlačne šobe brez mehurčkov.

Delo z visokotlačno šobo

Napotek

Visokotlačni curek usmerite na objekt za čiščenje vedno najprej z velike oddaljenosti, da preprečite škode. Brizgalni kot je odločilen za učinkovitost visokotlačnega curka. Običajno se dela s 25°-šobo z ravnim curkom (del dobavnega obsega).

- Priporočene šobe so dobavljive kot pribor
- Za trdovratno umazanijo
0°-šoba s polnim curkom
- Za občutljive površine in rahlo umazanijo
40°-šoba z ravnim curkom
- Za večslojno, trdovratno umazanijo
Frezalo za umazanijo
- Šoba z nastavljivim brizgalnim kotom, za prilagoditev različnim načinom čiščenja
Šoba s spremenljivim kotom

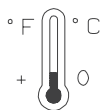
Nastavitev delovnega pritiska in pretočne količine

Delovni pritisk in pretočno količino nastavite z reguliranjem pritiska in količine na glavi črpalke:

- Regulirno vreteno zavrtite v smeri urnega kazalca: povišanje delovnega tlaka (MAX).
- Regulirno vreteno zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca: reduciranje delovnega tlaka (MIN).

Obratovanje s hladno vodo

Odstranjevanje rahle umazanije in splakovanje, npr.: vrtnih naprav, terase, orodja, itd.

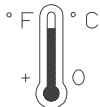


- Preklopni ventil nastavite na „mrzlo“.

Obratovanje z vročo vodo

⚠ Nevarnost

Nevarnost oparin!



- Preklopni ventil nastavite na „vroče“.
- Regulator temperature nastavite na željeno temperaturo.

Priporočamo sledeče temperature za čiščenje:

- Rahla umazanija
30-50 °C
- Umazanija, ki vsebuje beljakovine, npr. v živilski industriji
maks. 60 °C
- Čiščenje vozil, strojev
60-90 °C

Napotek

Pri nastavljanju delovnega tlaka in pretoka, se spremeni tudi temperatura vode.

Obratovanje s čistilom

- Ventil za doziranje zelenega čistila nastavite na potrebno koncentracijo.

Priporočljiva metoda čiščenja

- Umazanijo raztopite:
- Čistilno sredstvo varčno poškropite in pustite, da 1...5 minut učinkuje, vendar se ne sme posušiti.
- Umazanijo odstranite:
- Raztopljeno umazanijo splaknite z visokotlačnim curkom.

Prekinitev obratovanja

- Če med obratovanjem spustite ročico ročne brizgalne pištole, se naprava izklopi.
- Pri odprtju pištole se naprava samodejno ponovno zažene.

Po vsakem obratovanju

⚠ Nevarnost

Nevarnost oparin zaradi vroče vode! Po delu z vročo vodo, je potrebno napravo najmanj dve minute pustiti, da pištola obratuje s hladno vodo.

Po obratovanju s čistilom

- Dozirni ventil za čistilo postavite na "0".
- Stikalo naprave obračajte v smeri vrtenja urinih kazalcev, dokler se črpalka ne zažene.
- Napravo z odprto ročno brizgalno pištolo najmanj 1 minuto izpirajte.

Izklop naprave

- Stikalo naprave obrnite na "0".
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice le s suhimi rokami.
- Zaprite dovod vode.
- Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
- Ročico ročne brizgalne pištole zavarujte z varnostno zaskočko.

Napotek

Visokotlačne cevi in električnega kabla ne prepogibajte.

⚠ Opozorilo

Zmrzal lahko uniči napravo, pri kateri voda ni bila popolnoma izpraznjena.

→ Postavite napravo na kraj, kjer ni zmrzali. V primeru, ko shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno, naprave ne uporabljate in jo odložite v mirovanje.

Mirovanje naprave

Pri daljših delovnih odmorih ali, ko shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno:

- Izpustite vodo.
- Napravo izperite s sredstvom proti zmrznitvi.
- Izpraznite rezervoar za čistilo.

Izpust vode

- Dovodno cev za vodo in visokotlačno cev odvijte.
- Odvijte zamašek na dnu bojlerja in izpraznite bojler.
- Napravo pustite teči maks. 1 minuto, da se črpalka in cevi izpraznejo.

Nega in vzdrževanje

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Pred vzdrževalnimi deli in poravili odklopite napravo iz električnega omrežja.

⚠ Opozorilo

Uporabljajte samo originalne Kärcherjeve nadomestne dele.

Pred vsemi deli izklopite napravo, glejte "Po vsakem obratovanju".

- Stikalo naprave obrnite na "0".
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.
- Zaprite dovod vode.
- Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
- Odstranite vodni priključek.
- Pustite, da se naprava ohladi.

O izvajanju rednih varnostnih pregledov oz. o sklenitvi pogodbe o vzdrževanju, Vam bo svetoval Vaš pooblaščen prodajalec.

Intervali vzdrževanja

Pred vsakim obratovanjem

- Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovan priključni vodnik naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak takoj zamenja.
- Preverite morebitne poškodbe visokotlačne cevi (nevarnost razpočenja). Poškodovano visokotlačno gibljivo cev takoj zamenjajte.
- Preverite tesnost črpalke. Pri več kot 3 kapljicah na minuto pokličite uporabniški servis.

Tedensko

- Očistite sito v vodnem priključku.
- Očistite filter na sesalni cevi za čistilo.
- Preverite nivo olja.

Pri motnem olju takoj obvestite uporabniški servis Kärcher.

Po 500 obratovalnih urah, najmanj enkrat letno

- Zamenjajte olje.

Zamenjava olja

- Pripravite lovilno posodo za ca. 1 liter olja.
- Sprostite izpustni vijak.

Staro olje zavržite v skladu s predpisi o varstvu okolja ali ga oddajte na zbirnem mestu.

- Ponovno pritegnite izpustni vijak.
- Olje počasi napolnite do oznake "MAX".

Opozorilo

Zračni mehurčki morajo uhajati.

Vrsto olja in polnilno količino glejte v Tehničnih podatkih.

Pomoč pri motnjah

Kontrolna lučka za tekoči mehčalec sveti

- Posoda za tekoči mehčalec je prazna, iz tehničnih razlogov se v posodi vedno nahaja ostanek.
- ➔ Napolnite.
- Elektrode v posodi so umazane
- ➔ Elektrode očistite.

Naprava ne deluje

- Ni omrežne napetosti
- ➔ Preverite omrežni priključek/dovod.

Naprava ne ustvarja pritiska

- Zrak v sistemu
- Odzračite črpalko:
- ➔ Dozirni ventil za čistilo postavite na "0".
 - ➔ Pri odprti ročni brizgalni pištoli napravo s stikalom večkrat vklopite in izklopite.
 - ➔ Pri odprti brizgalni pištoli odvijte in privijte regulacijski vijak.

Opozorilo

Z demontažo visokotlačne cevi iz visokotlačnega priključka se postopek odzračevanja pospeši.

- ➔ Če je rezervoar za čistilo prazen, ga napolnite.
- ➔ Preverite priključke in vodnike.
- Pritisk je nastavljen na MIN
- ➔ Pritisk nastavite na MAX.
- Sito v vodnem priključku je umazano
- ➔ Očistite sito.
- Dovodna količina vode je premajhna
- ➔ Preverite dovodno količino vode (glejte Tehnične podatke).

Črpalka ropota

- V črpalki je zrak
- ➔ Preverite sesalno napeljavo za vodo in čistilna sredstva glede netesnosti.

Naprava pri odprti ročni brizgalni pištoli stalno vklaplja in izklaplja

- Šoba je zamašena.
- ➔ Očistite/zamenjajte šobo.

Visokotlačna črpalka je netesna

- Črpalka je netesna

Opozorilo

Dopustne so 3 kaplje/minuto.

- ➔ Pri večji netesnosti mora napravo pregledati uporabniški servis.

Naprava ne vsesava čistila

- Filter v sesalni cevi za čistilo je umazan
- ➔ Filter očistite.

Pri delu z vročo vodo se ne doseže nastavljene temperature

- Bojler je poapnen.
- ➔ Obvestite uporabniški servis.
- Sajasta grelna spirala

Če motnje ni možno odpraviti, mora napravo pregledati uporabniški servis.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo.

Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo.

Garancija stopi v veljavo le, če prodajalec pri prodaji priložen vprašalnik v celoti izpolni, stempnja in podpiše, vi pa ga nato pošljete distributerju v vaši državi.

V primeru uveljavljanja garancije se s priborom in z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji pooblaščen uporabniški servis.

Splošna navodila

Pribor in nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogostejše potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

Postopki vklopa

- Postopki vklopa povzročijo kratkotrajne padce napetosti.
- Pri neugodnih omrežnih razmerah se lahko s tem poslabša delovanje drugih naprav.
- Pri omrežni impedanci pod 0,15 Ohm ni pričakovati motenj.

CE-izjava

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: visokotlačni čistilec

Tip: 1.030-xxx

Zadevne ES-direktive:

98/37/ES

2006/95/ES

2004/108/ES

2000/14/ES

Uporabljene usklajene norme:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Postopek ocenjevanja skladnosti:

Priloga V

Raven zvočne moči dB(A)

Izmerjeno: 87

Zajamčeno: 89

Podpisniki ravna po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Tehnični podatki

Tip		1.030-461.0	1.030-111.0
Omrežni priključek			
Napetost	V	420	400
Vrsta toka	Hz	3~ 50	
Priključna moč	kW	28,5	
Zaščita (inertna)	A	50	
Vodni priključek			
Temperatura dotoka (maks.)	°C	80	
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Podatki o zmogljivosti			
Pretok vode	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Delovni tlak vode (s standardno šobo)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Maks. delovna temperatura vroče vode	°C	85	
Delovna temperatura pri neprekinjenem obratovanju pri 15 °C dovodne temperature	°C	43	
Sesanje čistila	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Ogrevalna moč	kW	24	
Povratna udarna sila ročne brizgalne pištrole (maks.)	N	29	
Emisija hrupa			
Raven zvočnega tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Zajamčena raven zvočne moči (2000/14/ES)	dB(A)	89	
Vibracije naprave			
Skupna vrednost nihanja (ISO 5349)			
Ročna brizgalna pištola	m/s²	2,0	
Brizgalna cev	m/s²	1,9	
Goriva			
Količina olja	l	0,55	
Vrsta olja	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mere in teža			
Dolžina x širina x višina	mm	1285 x 690 x 835	
Teža brez pribora	kg	100	
Rezervoar za čistilo 1	l	20	
Rezervoar za čistilo 2	l	25	
Prostornina bojlerja skupaj	l	55	
Prostornina bojlerja ogrevalna komora	l	19	

Tip		1.030-131.0	1.030-281.0
Omrežni priključek			
Napetost	V	400	420
Vrsta toka	Hz	3~ 50	
Priključna moč	kW	16,5	
Zaščita (inertna)	A	30	
Vodni priključek			
Temperatura dotoka (maks.)	°C	80	
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Podatki o zmogljivosti			
Pretok vode	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Delovni tlak vode (s standardno šobo)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Maks. delovna temperatura vroče vode	°C	85	
Delovna temperatura pri neprekinjenjem obratovanju pri 15 °C dovodne temperature	°C	29	
Sesanje čistila	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Ogrevalna moč	kW	12	
Povratna udarna sila ročne brizgalne pištrole (maks.)	N	29	
Emisija hrupa			
Raven zvočnega tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Zajamčena raven zvočne moči (2000/14/ES)	dB(A)	89	
Vibracije naprave			
Skupna vrednost nihanja (ISO 5349)			
Ročna brizgalna pištola	m/s²	2,0	
Brizgalna cev	m/s²	1,9	
Goriva			
Količina olja	l	0,55	
Vrsta olja	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mere in teža			
Dolžina x širina x višina	mm	1285 x 690 x 835	
Teža brez pribora	kg	100	
Rezervoar za čistilo 1	l	20	
Rezervoar za čistilo 2	l	25	
Prostornina bojlerja skupaj	l	55	
Prostornina bojlerja ogrevalna komora	l	19	



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.951-949!
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

Spis treści

Ochrona środowiska	164
Przegląd	165
Symbole na urządzeniu	165
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	165
Zabezpieczenia	165
Uruchamianie	166
Obsługa	167
Po każdym użyciu	168
Wyłączenie z eksploatacji	169
Czyszczenie i konserwacja	169
Usuwanie usterek	170
Gwarancja	171
Instrukcje ogólne	171
Deklaracja CE	171
Dane techniczne	172

Ochrona środowiska



Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do powtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

Prosimy o dopilnowanie, aby olej silnikowy, olej opałowy, olej napędowy i benzyna nie dostawały się do środowiska! Chronić należy podłoże, a stary olej usuwać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

Przegląd

Elementy urządzenia

- 1 Otwór wlewu środków czyszczących 2
- 2 Uchwył
- 3 Regulacja ciśnienia/ilości
- 4 Schowek na akcesoria
- 5 Pokrywa schowka
Skrócona instrukcja obsługi
- 6 pokrywa urządzenia
- 7 Otwór wlewu płynu zmiękczonego
- 8 Przednia pokrywa
- 9 Otwór wlewu środków czyszczących 1
- 10 Dysza wysokociśnieniowa
- 11 Lanca
- 12 Ręczny pistolet natryskowy
Wąż wysokociśnieniowy
- 13 kółko samonastawcze zwrotne z
hamulcem postojowym
- 14 Przyłącze wody z sitem
- 15 Przyłącze wysokiego ciśnienia
- 16 Elektryczny przewód doprowadzający
- 17 Wyłącznik główny
- 18 Regulator temperatury
- 19 Lampka kontrolna płynu
zmiękczonego
- 20 Lampka kontrolna ogrzewania
- 21 Lampka kontrolna silnika
- 22 Manometr
- 23 Zawór dozujący środka czyszczącego
- 24 Zawór przełącznikowy ciepło/zimno

Symbole na urządzeniu



W przypadku niewłaściwego użycia strumień wody pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, czynny sprzęt elektryczny ani na samo urządzenie.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Czyszczenie: maszyn, pojazdów, budowli, narzędzi, elewacji, tarasów, sprzętu ogrodniczego itd.

⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń! W razie stosowania na stacjach paliwowych lub w innych miejscach niebezpiecznych należy przestrzegać odnośnych zasad bezpieczeństwa.

Ścieki zawierające oleje mineralne nie mogą dostać się do gleby, wód gruntowych i powierzchniowych ani do kanalizacji. Dlatego mycie silników i podwozi należy wykonywać tylko w miejscach wyposażonych w separatory oleju.

Zabezpieczenia

Wyłącznik ciśnieniowy

Po zamknięciu pistoletu wyłącznik ciśnieniowy wyłącza urządzenie, a po otwarciu włącza je ponownie. Wyłącznik ciśnieniowy ustawiony jest fabrycznie i zaplombowany. Może być ustawiany tylko przez serwis.

Zawór bezpieczeństwa

Zawór bezpieczeństwa otwiera się, gdy wyłącznik ciśnieniowy jest uszkodzony. Zawór bezpieczeństwa jest fabrycznie ustawiony i zaplombowany. Może być ustawiany tylko przez serwis.

Ogranicznik temperatury

Ogranicznik temperatury wyłącza urządzenie, gdy regulator temperatury jest uszkodzony.

Uruchamianie

Montaż akcesoriów

- ➔ Zablokować hamulec postojowy.
- ➔ Umieścić uchwyt na ramie urządzenia.
- ➔ Zamocować uchwyt na ramie urządzenia za pomocą dołączonych śrub, nakrętek i podkładek.
- ➔ Połączyć lancę z ręcznym pistoletem natryskowym.
- ➔ Dyszę wysokociśnieniową włożyć w nakrętkę kołpakową.
- ➔ Zamontować i dobrze dokręcić nakrętkę kołpakową.

Sprawdzenie poziomu oleju

- ➔ Otworzyć pokrywę urządzenia.
- ➔ Obciąć czubek króćca wlewu oleju.

Ostrzeżenie

Jeżeli olej ma mleczne zabarwienie, należy natychmiast skontaktować się z serwisem firmy Kärcher.

- ➔ Gdy poziom oleju zbliża się do kreski MIN, należy dolać oleju do kreski MAX.

Gatunek oleju: patrz Dane techniczne

Nie używać urządzenia, jeżeli stan oleju znajduje się poniżej „MIN”.

- ➔ Zamknąć króciec wlewu oleju.

Gatunek oleju: patrz Dane techniczne

Przyłącze wody

Parametry przyłącza - patrz Dane techniczne.

- ➔ Wąż zasilający podłączyć do przyłącza wody urządzenia i dopływu wody (np. do kranu).

Średnica min. 3/4 cala.

Wskazówka

Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

Zanieczyszczenia w doprowadzanej wodzie mogą uszkodzić urządzenie. Firma Kärcher zaleca używanie filtra wody (nr katalogowy 2.638-270.0).

Zasilanie elektryczne

- Parametry przyłącza patrz tabliczka znamionowa i Dane techniczne.
- Przyłącze elektryczne musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka i odpowiadać normie IEC 60364-1.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.
- Do montażu wtyczki elektrycznej uprawniony jest tylko autoryzowany serwis/fachowiec. Wtyczka elektryczna nie jest częścią dostawy.
- ➔ W przypadku użycia przedłużacza należy pamiętać, aby był zawsze całkowicie rozwinięty i posiadał wystarczający przekrój poprzeczny.
- ➔ Ustawić przełącznik w pozycji „0-STOP”, a wtyczkę elektryczną włożyć do gniazdka.

Wlewanie płynu zmiękczającego

Biały zbiornik płynu zmiękczającego znajduje się na kotle.

Płyn zmiękczający zapobiega powstawaniu osadów wapiennych w węzownicy przy zasilaniu urządzenia wodą wodociągową zawierającą związki wapnia. Płyn ten jest dozowany kropelkowo na dolocie skrzyni wodnej.

- ➔ Wlewanie płynu zmiękczającego.

Dozowanie jest ustawione fabrycznie na średnią twardość wody.

- Jeżeli używana woda ma inną twardość, należy zwrócić się do serwisu firmy Kärcher o dostosowanie dozowania do miejscowych warunków.

Wlewanie środka czyszczącego

⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń!

- Używać wyłącznie produktów marki Kärcher.
- Nie wolno wlewać rozpuszczalników (benzyny, acetonu, rozcieńczalników itd.).
- Unikać kontaktu z oczami i ze skórą.

Wskazówka

Nieodpowiednie środki czyszczące mogą uszkodzić urządzenie oraz czyszczony obiekt. Stosować tylko środki czyszczące zatwierdzone przez firmę Kärcher. Należy przestrzegać wskazówek i zaleceń dotyczących dozowania załączonych do środków czyszczących. Aby zminimalizować zanieczyszczenie środowiska, środków czyszczących należy używać oszczędnie.

Kärcher oferuje indywidualne zestawy środków do czyszczenia i pielęgnacji.

Porady w tym zakresie można uzyskać od lokalnego dystrybutora.

- Wlać środek czyszczący.

Obsługa

Odpowietrzanie urządzenia

- Otworzyć dopływ wody.
- Przelącznik przekręcić w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do uruchomienia pompy.
- Uruchomić urządzenie bez węża wysokociśnieniowego, aż woda przestanie zawierać pęcherzyki.

lub

- Przy otwartym pistolecie natryskowym włączyć i wyłączyć urządzenie kilka razy w ciągu 10 sekund, aż woda

wydostająca się z dyszy wysokociśnieniowej przestanie zawierać pęcherzyki.

Prace z wykorzystaniem dyszy wysokociśnieniowej

Wskazówka

Aby uniknąć uszkodzenia czyszczonego obiektu, zawsze kierować strumień najpierw z dużej odległości.

Kąt natrysku decyduje o skuteczności działania strumienia wysokociśnieniowego. W typowych przypadkach wykorzystywana jest dysza płaska 25 (zawarta w zakresie dostawy).

- Zalecane dysze, dostępne jako akcesoria

- Do przywartych zanieczyszczeń, trudnych do usunięcia
dysza pełnostrumieniowa 0°
- Do delikatnych powierzchni i lekkich zabrudzeń
dysza płaska 40°
- Do grubowarstwowych, przywartych zanieczyszczeń, trudnych do usunięcia
frez do usuwania brudu
- dysza z regulowanym kątem natrysku, umożliwiającą dostosowanie do różnych rodzajów czyszczenia
dysza kąтова Vario

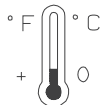
Ustawianie ciśnienia roboczego i przepływu

Ustawić ciśnienie robocze i przepływ regulatorem ciśnienia i ilości na głowicy pompy:

- Obracać wrzeciono regulacyjne zgodnie z ruchem wskazówek zegara: Zwiększyć ciśnienie robocze (MAX).
- Obracać wrzeciono regulacyjne przeciwnie do ruchu wskazówek zegara: Zmniejszyć ciśnienie robocze (MIN).

Czyszczenie zimną wodą

Usuwanie lekkich zanieczyszczeń i spłukiwanie, np.: sprzętu ogrodniczego, tarasów, narzędzi itd.

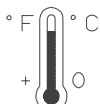


- ➔ Zawór przełącznikowy ustawić na „zimny“.

Czyszczenie gorącą wodą

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo oparzenia!



- ➔ Zawór przełącznikowy ustawić na „gorący“.
- ➔ Regulatortemperaturyustawićna pożądaną temperaturę.

Zalecamy następujące temperatury czyszczenia:

- Lekkie zabrudzenia
30 -50 °C
- Zabrudzenia z zawartością białka, np. w przemyśle spożywczym
maks. 60 °C
- Czyszczenie pojazdów i maszyn
60 -90 °C

Wskazówka

Przy przestawieniu ciśnienia roboczego i przetwarzanej ilości zmienia się też temperatura wody.

Praca ze środkiem czyszczącym

- ➔ Za pomocą zaworu dozującego środka czyszczącego ustawić żądane stężenie koncentratu.

Zalecana metoda czyszczenia

- Rozpuszczanie brudu:
- ➔ Natrysnąć niewielką ilość środka czyszczącego i poczekać 1...5 minut, nie dopuszczając jednak do wyschnięcia.

- Usuwanie brudu:
- ➔ Spłukać rozpuszczony brud strumieniem wysokociśnieniowym.

Przerwanie pracy

- Jeżeli podczas pracy dźwignia pistoletu natryskowego zostanie zwolniona, urządzenie wyłączy się.
- Przy otwarciu pistoletu urządzenie samoczynnie się włącza.

Po każdym użyciu

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą! Po czyszczeniu gorącą wodą, w celu schłodzenia urządzenie musi przez co najmniej dwie minuty być zasilane zimną wodą, przy czym pistolet natryskowy musi być otwarty.

Po pracy ze środkiem czyszczącym

- ➔ Ustawić zawór dozujący środek czyszczący w pozycji „0“.
- ➔ Przełącznik przekręcić w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do uruchomienia pompy.
- ➔ Spłukiwać urządzenie z otwartym pistoletem natryskowym przez przynajmniej 1 minutę.

Wyłączanie urządzenia

- ➔ Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0“.
- ➔ Wtyczkę wyjmować z gniazda sieciowego tylko suchymi rękami.
- ➔ Zamknąć dopływ wody.
- ➔ Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
- ➔ Zabezpieczyć dźwignię pistoletu natryskowego zaczepem zabezpieczającym.

Wskazówka

Nie załamywać przewodu wysokociśnieniowego ani przewodu elektrycznego.

⚠ Ostrzeżenie

Mróz może zniszczyć urządzenie nie opróżnione całkowicie z wody.

- ➔ Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Jeżeli przechowywanie w miejscu nie narażonym na działanie mrozu jest niemożliwe, urządzenie należy wyłączyć z eksploatacji.

Wyłączenie z eksploatacji

Przed dłuższymi przerwami w eksploatacji lub gdy nie jest możliwe przechowywanie w miejscu zabezpieczonym przed mrozem:

- ➔ Spuścić wodę.
- ➔ Płukanie urządzenia środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu.
- ➔ Opróżnić zbiornik środka czyszczącego.

Spuszczanie wody

- ➔ Odkręcić wąż doprowadzający wodę i wąż wysokociśnieniowy.
- ➔ Odkręcić korek zatyczkowy w dnie kotła i opróżnić kocioł.
- ➔ Włączyć urządzenie na maks. 1 minutę, aby pompa i przewody zostały opróżnione z wody.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń! Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy urządzenia, należy odłączyć je od sieci elektrycznej.

⚠ Ostrzeżenie

Stosować tylko oryginalne części zamiennie.

Przed przystąpieniem do tych czynności należy wyłączyć urządzenie, patrz "Po każdym użyciu".

- ➔ Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0”.
- ➔ Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- ➔ Zamknąć dopływ wody.

- ➔ Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.

- ➔ Zdjąć przyłącze wodne.

- ➔ Odczekać, aż urządzenie ostygnie.

O wykonaniu okresowych przeglądów bezpieczeństwa i możliwości zawarcia umowy serwisowej poinformuje Państwa lokalny dystrybutor firmy Kärcher.

Terminy konserwacji

Przed każdą eksploatacją

- ➔ Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę autoryzowanemu serwisowi lub elektrykowi.
- ➔ Sprawdzić wąż wysokociśnieniowy pod kątem uszkodzeń (niebezpieczeństwo pęknięcia). Uszkodzony wąż ciśnieniowy należy niezwłocznie wymienić.
- ➔ Sprawdzić szczelność pompy. W przypadku więcej niż 3 kropli na minutę wezwać serwis.

Raz na tydzień

- ➔ Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.
- ➔ Oczyszczyć filtr na wężu ssącym do środka czyszczącego.
- ➔ Sprawdzić poziom oleju.

Jeżeli olej ma mleczne zabarwienie, należy natychmiast skontaktować się z serwisem firmy Kärcher.

Po 500 godzinach pracy, nie rzadziej niż raz na rok

- ➔ Wymienić olej.

Wymiana oleju

- ➔ Przygotować zbiornik do zebrania ok. 1 l oleju.
- ➔ Odkręcić śrubę spustową.

Zużyty olej poddać eksploatacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska lub oddać w punkcie zbiorczym.

- ➔ Dokręcić z powrotem śrubę spustową.
- ➔ Powoli wlewać olej do kreski MAX.

Wskazówka

Musi być zapewniona możliwość uchodzenia pęcherzyków powietrza.

Specyfikacja i ilość oleju - patrz Dane techniczne.

Usuwanie usterek

Świeci lampka kontrolna płynu zmiękczającego

- Zbiornik płynu zmiękczającego jest pusty, ze względów technicznych w zbiorniku zawsze zostaje resztką płynu.
- ➔ Napełnić.
- Zabrudzone elektrody w zbiorniku
- ➔ Oczyszczyć elektrody.

Urządzenie nie działa

- Brak napięcia w sieci
- ➔ Sprawdzić przyłącze sieciowe/przewód zasilający.

W urządzeniu nie wytwarza się ciśnienie

- System zapowietrzony
- Odpowietrzyć pompę:
- ➔ Ustawić zawór dozujący środek czyszczący w pozycji „0”.
- ➔ Przy otwartym pistolecie kilka razy włączać i wyłączać urządzenie wyłącznikiem głównym.
- ➔ Przy otwartym pistolecie natryskowym odkręcać i przykręcać wrzeciono regulacyjne.

Wskazówka

Odłączenie węża wysokociśnieniowego od przyłącza wysokiego ciśnienia przyspiesza odpowietrzanie.

- ➔ Jeżeli zbiornik środka czyszczącego jest pusty, napełnić.
- ➔ Sprawdzić przyłącza i przewody.

- Ciśnienie jest ustawione na MIN.
- ➔ Ustawić ciśnienie na MAX.
- Zabrudzone sitko na przyłączy wody
- ➔ Oczyszczyć sitko.
- Za mały przepływ na dopływie wody
- ➔ Sprawdzić przepływ wody na dopływie (patrz Dane techniczne).

Pompa powoduje stukanie

- Powietrze w pompie
- ➔ Sprawdzić szczelność przewody ssące do wody i środka czyszczącego.

Przy zamkniętym pistolecie natryskowym urządzenia stale się włącza i wyłącza.

- Dysza zapchana.
- ➔ Dyszę wyczyścić/wymienić.

Pompa wysokociśnieniowa nieszczelna

- Nieszczelna pompa

Wskazówka

Dopuszczalny wyciek to 3 krople na minutę.

- ➔ W razie stwierdzenia większej nieszczelności, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Urządzenie nie zasysa środka czyszczącego.

- Zabrudzony filtr na wężu ssącym środka czyszczącego
- ➔ Oczyszczyć filtr.

Ustawiona temperatura nie jest osiągnięta przy czyszczeniu gorącą wodą

- Kocioł pokryty kamieniem.
 - ➔ Wezwać serwis.
 - Osady sadzy na węzownicy grzejnej
- Jeżeli usterka nie daje się usunąć, urządzenie musi być sprawdzone przez serwis.**

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez lokalnego dystrybutora urządzeń Kärcher. W okresie gwarancyjnym ewentualne usterki usuwamy bezpłatnie, o ile ich przyczyną jest wada materiałowa lub błąd produkcyjny.

Gwarancja jest ważna pod warunkiem, że sprzedawca urządzenia wypełni całkowicie, opieczętuje i podpisze kartę zwrotną, a nabywca odeśle następnie tę kartę dystrybutorowi krajowemu.

W razie naprawy gwarancyjnej prosimy zwrócić się z dowodem zakupu i akcesoriami do sprzedawcy lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Instrukcje ogólne

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Załączenia

- Załączenia powodują krótkotrwałe spadki napięcia.
- W niekorzystnych warunkach eksploatacji sieci może to mieć negatywny wpływ na działanie innych urządzeń.
- Przy impedancji sieci poniżej 0,15 Ohm nie powinny występować zakłócenia.

Deklaracja CE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: myjka wysokociśnieniowa
Typ: 1.030-xxx

Obowiązujące dyrektywy WE

98/37/WE

2006/95/WE

2004/108/WE

2000/14/WE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Zastosowana metoda oceny zgodności

Załącznik V

Poziom mocy akustycznej dB(A)

Zmierzony: 87

Gwarantowan 89

:

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

tel.: +49 7195 14-0

faks: +49 7195 14-2212

Dane techniczne

Typ		1.030-461.0	1.030-111.0
Przylącze sieciowe			
Napięcie	V	420	400
Rodzaj prądu	Hz	3~ 50	
Pobór mocy	kW	28,5	
Zabezpieczenie (zwłoczne)	A	50	
Przylącze wody			
Temperatura doprowadzenia (maks.)	°C	80	
Ilość doprowadzenia (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Wydajność			
Przepływ wody	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Ciśnienie robocze wody (z dyszą standardową)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Maks. temperatura gorącej wody	°C	85	
Temperatura robocza w trybie ciągłym przy 15 C temperatury dopływu	°C	43	
Zasysanie środka czyszczącego	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Moc grzewcza	kW	24	
Siła odrzutu pistoletu natryskowego (maks.)	N	29	
Emisja hałasu			
Poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-1)	dB (A)	72	
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (2000/14/WE)	dB (A)	89	
Organia urządzenia			
Łączna wartość wibracji (ISO 5349)			
Ręczny pistolet natryskowy	m/s²	2,0	
Lanca	m/s²	1,9	
Materiały eksploatacyjne			
Ilość oleju	l	0,55	
Gatunek oleju	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Wymiary i ciężary			
Dług. x szer. x wys.	mm	1285 x 690 x 835	
Ciężar bez akcesoriów	kg	100	
Zbiornik środka czyszczącego 1	l	20	
Zbiornik środka czyszczącego 2	l	25	
Pojemność kotła ogółem	l	55	
Pojemność kotła komory grzewczej	l	19	

Typ		1.030-131.0	1.030-281.0
Przyłącze sieciowe			
Napięcie	V	400	420
Rodzaj prądu	Hz	3~ 50	
Pobór mocy	kW	16,5	
Zabezpieczenie (zwłoczne)	A	30	
Przyłącze wody			
Temperatura doprowadzenia (maks.)	°C	80	
Ilość doprowadzenia (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Wydajność			
Przepływ wody	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Ciśnienie robocze wody (z dyszą standardową)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Maks. temperatura gorącej wody	°C	85	
Temperatura robocza w trybie ciągłym przy 15 C temperatury dopływu	°C	29	
Zasysanie środka czyszczącego	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Moc grzewcza	kW	12	
Siła odrzutu pistoletu natryskowego (maks.)	N	29	
Emisja hałasu			
Poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-1)	dB (A)	72	
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (2000/14/WE)	dB (A)	89	
Drgania urządzenia			
Łączna wartość wibracji (ISO 5349)			
Ręczny pistolet natryskowy	m/s²	2,0	
Lanca	m/s²	1,9	
Materiały eksploatacyjne			
Ilość oleju	l	0,55	
Gatunek oleju	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Wymiary i ciężary			
Dług. x szer. x wys.	mm	1285 x 690 x 835	
Ciężar bez akcesoriów	kg	100	
Zbiornik środka czyszczącego 1	l	20	
Zbiornik środka czyszczącego 2	l	25	
Pojemność kotła ogółem	l	55	
Pojemność kotła komory grzewczej	l	19	



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

- Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.951-949!
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

Cuprins

Protecția mediului înconjurător	174
Prezentare generală	174
Simboluri pe aparat	175
Utilizarea corectă	175
Dispozitive de siguranță	175
Punerea în funcțiune	176
Utilizarea	177
După fiecare utilizare	178
Scoaterea din funcțiune	178
Îngrijirea și întreținerea	178
Remediarea defecțiunilor	179
Garanție	180
Observații generale	181
Declarație CE	181
Date tehnice	182

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoii menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apălați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Uleiul de motor, păcura, motorina și benzina nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Protejați solul și eliminați uleiurile folosite într-un mod ecologic.

Prezentare generală

Elementele aparatului

- 1 Orificiu de umplere pentru soluția de curățat 2
- 2 Mâner
- 3 Reglaj pentru presiune/cantitate
- 4 Compartiment pentru depozitarea accesoriilor
- 5 Clapetă de închidere a compartimentului de depozitare
- Instrucțiuni de utilizare pe scurt
- 6 Capacul aparatului
- 7 Orificiu de umplere pentru dedurizatorul lichid
- 8 Clapetă de acoperire în față
- 9 Orificiu de umplere pentru soluția de curățat 1
- 10 Duză de înaltă presiune
- 11 Lance
- 12 Pistol manual de stropit
- Furtun de înaltă presiune
- 13 Rolă de ghidare cu frână de imobilizare
- 14 Racord de apă cu sită
- 15 Racord de presiune înaltă
- 16 Cablu de alimentare
- 17 Întrerupătorul principal
- 18 Regulatorul de temperatură
- 19 Lampă de control pentru dedurizatorul lichid
- 20 Lampă de control pentru încălzire
- 21 Lampă de control motor
- 22 Manometru
- 23 Ventil de dozare pentru detergent
- 24 Supapă de comutare cald/rece

Simboluri pe aparat



Jeturile sub presiune pot fi periculoase în cazul utilizării neconforme. Jetul nu trebuie îndreptat spre persoane, animale, echipamente electrice active sau asupra aparatului însuși.

Utilizarea corectă

Pentru curățarea: mașinilor industriale, a autovehiculelor, a construcțiilor, a uneltelor, a fațadelor, a teraselor, a utilajelor de grădinarit, etc.

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! În cazul folosirii aparatului în benzinării sau în alte zone periculoase se vor respecta măsurile de siguranță necesare.

Nu permiteți ca apele reziduale care conțin uleiuri minerale să ajungă în sol, în ape sau în canalizare. Din acest motiv, spălarea motorului și a șasiului se va face doar în locuri adecvate, prevăzute cu instalații de separare a uleiului.

Dispozitive de siguranță

Întrerupător manometric

Întrerupătorul manometric oprește aparatul când pistolul manual de stropit este închis și îl pornește când pistolul este deschis. Întrerupătorul de presiune este reglat și sigilat din fabrică. Reglarea se efectuează doar de către serviciul pentru clienți.

Supapa de siguranță

Supapa de siguranță se deschide când comutatorul de presiune este defect. Supapa de siguranță este reglată și sigilată din fabrică. Reglarea acesteia se face doar la service.

Limitator de temperatură

Limitatorul de temperatură oprește aparatul, când regulatorul de temperatură este defect.

Punerea în funcțiune

Montarea accesoriilor

- ➔ Blocați aparatul folosind frâna de imobilizare.
- ➔ Aplicați mânerul pe cadrul aparatului.
- ➔ Montați mânerul pe cadrul aparatului cu ajutorul șuruburilor, piulițelor, șaibelor anexate.
- ➔ Conectați lancea de pistolul manual de stropit.
- ➔ Introduceți duza de înaltă presiune în piulița olandeză.
- ➔ Montați piulița olandeză și strângeți-o.

Verificarea nivelului de ulei

- ➔ Se deschide capacul aparatului.
- ➔ Tăiați vârful ștuțului de turnare a uleiului.

Avertisment

În cazul în care uleiul este lăptos, luați legătura imediat cu serviciul pentru clienți al companiei Kärcher.

- ➔ Dacă nivelul de ulei se apropie de marcajul MIN, adăugați ulei până la marcajul MAX.

Tipul de ulei: vezi datele tehnice

Nu folosiți aparatul dacă nivelul de ulei a scăzut sub „MIN”.

- ➔ Închideți ștuțul de umplere pentru ulei.

Tipul de ulei: vezi datele tehnice

Racordul de apă

Valorile racordului sunt specificate la datele tehnice.

- ➔ Racordați furtunul de alimentare la racordul de apă al aparatului și la sursa de apă (de exemplu robinet de apă).
Diametrul minim al acestuia trebuie să fie de 3/4 țoli (13mm).

Observație

Furtunul de alimentare nu se livrează împreună cu aparatul.

Impuritățile din apa alimentată pot distruge aparatul. Kärcher recomandă folosirea unui filtru de apă (nr. de comandă 2.638-270.0).

Alimentarea cu curent

- Valorile de racordare sunt specificate în datele tehnice și pe plăcuța de tip.
- Racordul electric va fi efectuat de un electrician, conform CEEI 60364-1.
- Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă tensiunii sursei de curent.
- Montarea ștecherului electric poate fi executată numai de către un serviciu pentru clienți autorizat/electrician.
Ștecherul electric nu se livrează împreună cu aparatul.
- ➔ Dacă folosiți un cablu prelungitor, acesta trebuie să fie desfășurat complet și să aibă o secțiune corespunzătoare.
- ➔ Reglați comutatorul aparatului pe „0-STOP” și introduceți ștecherul în priză.

Adăugarea dedurizatorului

Rezervorul alb pentru dedurizatorul lichid se află pe boiler.

Dedurizatorul previne depunerea calcarului pe spirala de încălzire atunci când se folosește apă de la robinet, cu conținut de calcar. Acesta este dozat în rezervorul de apă sub formă de picături.

- ➔ Adăugați dedurizator.

Dozarea este reglată din fabrică la o duritate medie a apei.

- ➔ În cazul în care duritatea apei are alte valori, luați legătura cu serviciul pentru clienți al companiei Kärcher și cereți adaptarea aparatului la condițiile locale.

Adăugarea soluției de curăță

Pericol

Pericol de accidentare!

- Utilizați numai produse Kärcher.
- Nu adăugați niciodată solvenți (benzină, acetona, diluant, etc.).
- Evitați contactul cu ochii și cu pielea.

Observație

Soluțiile de curăță neadecvate pot distruge aparatul și obiectul care trebuie curățat.

Utilizați numai soluții de curăță aprobate

de Kärcher. Respectați recomandările de dozare și indicațiile valabile pentru soluția de curățat. Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură.

Kärcher are în ofertă o gamă individuală de soluții de curățat și de îngrijire.

Comercianții noștri vă stau la dispoziție cu informații.

→ Adăugați soluția de curățat.

Utilizarea

Evacuarea aerului din aparat

- Deschideți sursa de apă.
- Rotiți comutatorul aparatului în sensul acelor de ceas, până când pompa pornește.
- Lăsați aparatul să funcționeze fără furtun de presiune, până când apa, care iese, nu mai conține bule de aer.

sau

- Porniți și opriți aparatul de mai multe ori la intervale de 10 secunde, în timp ce pistolul manual de stropit este deschis, până când apa, care iese prin duza de înaltă presiune, nu mai conține bule de aer.

Folosirea duzei de înaltă presiune

Observație

Pentru evitarea accidentelor, dirijați jetul de apă de înaltă presiune mai întâi spre direcții îndepărtate.

Unghiul de stropire este decisiv pentru eficiența jetului de înaltă presiune. În mod normal se lucrează cu o duză cu jet plat la 25° (inclusă în livrare).

- Duzele recomandate se livrează ca accesorii
- Pentru murdărie persistentă **duză cu jet complet 0°**
- Pentru suprafețe sensibile și murdărie ușoară **duză cu jet plat la 40°**
- Pentru murdărie persistentă, în strat gros **freză pentru mizerie**

- Duză cu unghi de stropire reglabil, adaptabil la diferite sarcini de curățare **duză unghiulară variabilă**

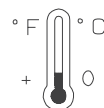
Reglarea presiunii de lucru și a debitului

Reglați presiunea de lucru și debitul de la reglajul pentru presiune și debit situat pe capul pompei:

- Rotiți tija de reglare în sensul acelor de ceasornic: mărirea presiunii de lucru (MAX).
- Rotiți tija de reglare în sens opus acelor de ceasornic: reducerea presiunii de lucru (MIN).

Funcționarea cu apă rece

Îndepărtarea mizeriei ușoare și clătire, de ex. pentru utilaje de grădinărit, terase, unelte, etc.

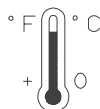


- Reglați supapa de comutare pe „kalt“.

Funcționarea cu apă caldă

⚠ Pericol

Pericol de opărire!



- Reglați supapa de comutare pe „heiß“.
- Alegeți temperatura dorită de la regulatorul de temperatură.

Noi vă recomandăm următoarele temperaturi de curățare:

- mizerie ușoară **30 -50 °C**
- mizerie cu conținut de albumine, de ex. în industria alimentară **max. 60 °C**
- curățarea autovehiculelor, curățarea mașinilor industriale **60 -90 °C**

Observație

La reglarea presiunii de lucru și a debitului, se va schimba și temperatura apei.

Utilizarea cu soluție de curățat

- Reglați ventilul de dozare a detergentului dorit la concentrația necesară.

Metoda de curățare recomandată

- Desprinderea mizeriei:
- Stropiți soluția de curățat cu măsură și lăsați-o să acționeze 1...5 minute, fără a o lăsa să se usuce.
- Îndepărtarea mizeriei:
- Mizeria desprinsă se spală cu jetul de înaltă presiune.

Întreruperea utilizării

- Dacă în timpul utilizării eliberați maneta pistolului manual de stropit, aparatul se oprește.
- La deschiderea pistolului aparatul va porni automat.

După fiecare utilizare

⚠ Pericol

Pericol de opărire din cauza apei fierbinți! După ce aparatul a fost utilizat cu apă caldă, el trebuie lăsat să funcționeze cel puțin două minute cu apă rece, timp în care pistolul trebuie să fie deschis.

După utilizarea cu soluție de curățat

- Comutați ventilul de dozare a soluției de curățat în poziția „0”.
- Rotiți comutatorul aparatului în sensul acelor de ceas, până când pompa pornește.
- Clătiți aparatul cel puțin 1 minut cu pistolul manual de stropit deschis.

Oprirea aparatului

- Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „0”.
- Scoateți ștecherul din priză doar dacă aveți mâinile uscate.

- Închideți conducta de alimentare cu apă.
- Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.
- Asigurați maneta pistolului cu butonul de siguranță.

Observație

Nu îndoiți furtunul de înaltă presiune și cablul electric.

⚠ Avertisment

Gerul distruge aparatul dacă apa nu este goliță complet.

- Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dacă nu se poate asigura o depozitare astfel încât aparatul să fie ferit de îngheț, el trebuie scos din funcțiune.

Scoaterea din funcțiune

În cazul unor perioade mai îndelungate de repaus sau atunci când nu este posibilă amplasarea într-un loc ferit de îngheț:

- Goliți apa.
- Clătiți aparatul cu antigel.
- Goliți rezervorul cu soluție de curățat.

Evacuarea apei

- Deșurubați furtunul de alimentare cu apă și furtunul de înaltă presiune.
- Deșurubați dopul de închidere de la baza boilerului și goliți boilerul.
- Lăsați aparatul să funcționeze max. 1 minut până când pompa și conductele sunt goale.

Îngrijirea și întreținerea

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! Înainte de lucrările de întreținere și de reparație, deconectați aparatul de la rețeaua de curent.

⚠ Avertisment

Utilizați numai piese de schimb originale. Înainte de orice lucrare opriți aparatul conform instrucțiunilor din secțiunea „După fiecare utilizare”.

- ➔ Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „0”.
 - ➔ Scoateți ștecherul din priză.
 - ➔ Închideți conducta de alimentare cu apă.
 - ➔ Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.
 - ➔ Desprindeți racordul de apă.
 - ➔ Lăsați aparatul să se răcească.
- Comercianții Kärcher vă informează cu plăcere despre condițiile de efectuare a unei inspecții periodice de siguranță, respectiv încheierea unui contract de întreținere.**

Intervale de întreținere

Înainte de fiecare utilizare

- ➔ Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de alimentare, să nu aibă defecțiuni. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.
- ➔ Verificați dacă furtunul sub presiune prezintă deteriorări (pericol de explozie). Înlocuiți imediat furtunul de înaltă presiune dacă prezintă deteriorări.
- ➔ Verificați pompa, să nu prezinte neetanșeități. Dacă se scurg mai mult de 3 picături pe minut, informați serviciul pentru clienți.

Săptămânal

- ➔ Curățați sita din racordul de apă.
- ➔ Curățați filtrul furtunului de aspirare a soluției de curățat.
- ➔ Controlați nivelul de ulei.

În cazul în care uleiul este lăptos, luați legătura imediat cu serviciul pentru clienți al companiei Kärcher.

După 500 de ore de funcționare, cel puțin anual

- ➔ Schimbați uleiul.

Schimbarea uleiului

- ➔ Pregătiți un vas colector pentru aproximativ 1 litru de ulei.
- ➔ Desfaceți șurubul de golire.

Eliminați uleiul folosit în mod ecologic sau predați-l la un centru de colectare abilitat.

- ➔ Strângeți la loc șurubul de golire.
- ➔ Umpleți uleiul încet până la marcajul MAX.

Observație

Bulele de aer trebuie să aibă loc de ieșire.

Tipurile de ulei și cantitățile sunt specificate la datele tehnice.

Remediarea defecțiunilor

Lampa de control pentru dedurizatorul lichid se aprinde

- Rezervorul de dedurizator este gol, din motive tehnice rămâne mereu puțin lichid în rezervor.
- ➔ Umpleți-l.
- Electrozii din rezervor sunt murdari
- ➔ Curățați electrozii.

Aparatul nu funcționează

- Nu există tensiune de alimentare
- ➔ Verificați conexiunea la rețea/cablul de alimentare.

Aparatul nu produce presiune

- Aer în sistem
- Aerisiți pompa:
- ➔ Comutați ventilul de dozare a soluției de curățat în poziția „0”.
 - ➔ Porniți și opriți aparatul de mai multe ori de la întrerupătorul principal, în timp ce pistolul manual de stropit este deschis.
 - ➔ Deschideți și închideți tija de reglare, în timp ce pistolul manual de stropit este deschis.

Observație

Prin demontarea furtunului de înaltă presiune de la racordul de înaltă presiune procesul de aerisire este accelerat.

- ➔ Dacă rezervorul cu soluție de curățat este gol, umpleți-l.
- ➔ Verificați racordurile și conductele.
- Presiunea este reglată la MIN
- ➔ Reglați presiunea la MAX.
- Sita din racordul de apă este murdară
- ➔ Curățați sita.
- Cantitatea de apă alimentată este prea mică
- ➔ Verificați cantitatea de apă alimentată (consultați datele tehnice).

Pompa „bate”

- Aer în pompă
- ➔ Verificați dacă există neetanșeități la conductele de aspirare pentru apă și soluția de curățat.

Aparatul pornește și se oprește continuu, în timp ce pistolul manual de stropit este deschis

- Duza este înfundată.
- ➔ Curățați duza/înlocuiți-o.

Pompa de înaltă presiune nu este etanșă

- Pompa nu este etanșă

Observație

Valoarea permisă este de 3 picături pe minut.

- ➔ Dacă neetanșeitatea este mai accentuată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Aparatul nu trage soluție de curățat

- Filtrul din furtunul de aspirare a soluției de curățat este murdar
- ➔ Curățați filtrul.

În timpul funcționării cu apă caldă nu se atinge temperatura reglată

- Bolierul este calcifiat.
- ➔ Luați legătura cu service-ul autorizat.
- Spirala de încălzire este acoperită de funingine

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție stabilite de distribuitorul nostru autorizat. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit.

Garanția este valabilă doar dacă la cumpărare fișa de răspuns este completată în întregime, ștampilată și semnată de comerciant, după care trebuie să o trimiteți la societatea distribuitoare din țara dumneavoastră.

Dacă doriți să beneficiați de garanție, vă rugăm să vă prezentați cu accesoriile și cu factura la magazin sau la cel mai apropiat service autorizat.

Observații generale

Accesorii și piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesorii originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Procese de pornire

- Procesele de pornire cauzează o scurtă scădere a tensiunii.
- În funcție de condițiile existente în rețeaua de curent, este posibil să fie influențate alte aparate.
- La o impedanță a rețelei mai mică decât 0,15 ohmi, probabil că nu vor apărea perturbații.

Declarație CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de curățare sub presiune

Tip: 1.030-xxx

Directive EG respectate:

98/37/CE

2006/95/CE

2004/108/CE

2000/14/CE

Norme armonizate utilizate:

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Procedura de evaluare a conformității:

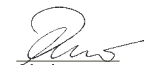
Anexa V

Nivel de zgomot dB(A)

măsurat: 87

garantat: 89

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Date tehnice

Tip		1.030-461.0	1.030-111.0
Conexiunea la rețeaua de curent			
Tensiune	V	420	400
Tipul curentului	Hz	3~ 50	
Puterea absorbită	kW	28,5	
Siguranță fuzibilă (lentă)	A	50	
Racordul de apă			
Temperatura de circulare (max.)	°C	80	
Debitul de circulare (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Caracteristicile de performanță			
Debit apă	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Presiune de lucru apă (cu duză standard)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Temperatura de lucru max. apă caldă	°C	85	
Temperatură de funcționare - funcționare continuă, la o temperatură de intrare de 15 °C	°C	43	
Aspirarea soluției de curățat	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Puterea de încălzire	kW	24	
Reculul max. al pistolului manual de stropit	N	29	
Emisia de zgomote			
Nivelul de presiune acustică (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Nivelul puterii acustice garantate (2000/14/CE)	dB(A)	89	
Vibrații aparat			
Valoare totală oscilații (ISO 5349)			
Pistol manual de stropit	m/s²	2,0	
Lance	m/s²	1,9	
Substanțe tehnologice			
Cantitatea de ulei	l	0,55	
Tipul de ulei	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Dimensiuni și masa			
Lungime x lățime x înălțime	mm	1285 x 690 x 835	
Masa fără accesorii	kg	100	
Rezervor pentru soluție de curățat 1	l	20	
Rezervor pentru soluție de curățat 2	l	25	
Volum total boiler	l	55	
Volum boiler cameră de preîncălzire	l	19	

Tip		1.030-131.0	1.030-281.0
Conexiunea la rețeaua de curent			
Tensiune	V	400	420
Tipul curentului	Hz	3~ 50	
Puterea absorbită	kW	16,5	
Siguranță fuzibilă (lentă)	A	30	
Racordul de apă			
Temperatura de circulare (max.)	°C	80	
Debitul de circulare (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Caracteristicile de performanță			
Debit apă	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Presiune de lucru apă (cu duză standard)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Temperatura de lucru max. apă caldă	°C	85	
Temperatură de funcționare - funcționare continuă, la o temperatură de intrare de 15 °C	°C	29	
Aspirarea soluției de curățat	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Puterea de încălzire	kW	12	
Reculul max. al pistolului manual de stropit	N	29	
Emisia de zgomote			
Nivelul de presiune acustică (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Nivelul puterii acustice garantate (2000/14/CE)	dB(A)	89	
Vibrații aparat			
Valoare totală oscilații (ISO 5349)			
Pistol manual de stropit	m/s²	2,0	
Lance	m/s²	1,9	
Substanțe tehnologice			
Cantitatea de ulei	l	0,55	
Tipul de ulei	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Dimensiuni și masa			
Lungime x lățime x înălțime	mm	1285 x 690 x 835	
Masa fără accesorii	kg	100	
Rezervor pentru soluție de curățat 1	l	20	
Rezervor pentru soluție de curățat 2	l	25	
Volum total boiler	l	55	
Volum boiler cameră de preîncălzire	l	19	



Pred prvým použitím spotrebiča si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

- Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítať bezpečnostné pokyny č. 5.951-949!
- V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.

Obsah

Ochrana životného prostredia	184
Prehľad	184
Symbyly na prístroji	185
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	185
Bezpečnostné prvky	185
Uvedenie do prevádzky	185
Obsluha	186
Po každom použití	187
Odstavenie	188
Starostlivosť a údržba	188
Pomoc pri poruchách	189
Záruka	190
Všeobecné pokyny	190
Vyhlásenie CE	190
Technické údaje	191

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Motorový olej, vykurovací olej, nafta a benzín sa nesmú dostať do okolia a zaťažiť životné prostredie. Prosíme, aby ste chránili pôdu a starý olej likvidovali ekologicky.

Prehľad

Prvky prístroja

- 1 Plniaci otvor na čistiaci prostriedok 2
- 2 Rukoväť
- 3 Regulácia tlaku a množstva
- 4 Odkladací priestor na príslušenstvo
- 5 Krycie veko pre odkladací priestor
Krátky návod na prevádzku
- 6 Kryt prístroja
- 7 Plniaci otvor pre zmäkčovač kvapaliny
- 8 Predné krycie veko
- 9 Plniaci otvor na čistiaci prostriedok 1
- 10 Vysokotlaká tryska
- 11 Rozstrekovacia rúrka
- 12 Ručná striekacia pištoľ
Vysokotlaková hadica
- 13 Otočné koliesko s ručnou brzdou
- 14 Prípojka vody s filtrom
- 15 Vysokotlaková prípojka
- 16 Elektrické vedenie
- 17 Vypínač prístroja
- 18 Regulátor teploty
- 19 Kontrolka zmäkčovača kvapaliny
- 20 Kontrolka Kúrenie
- 21 Kontrolka motora
- 22 Tlakomer
- 23 Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku
- 24 Prepínací ventil teplá/studená

Symbody na prístroji



Vysokotlakový prúd môže byť pri neodbornom použití nebezpečný. Prúd sa nesmie nasmerovať na osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím alebo na samotné zariadenie.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Čistenie: strojov, vozidiel, stavieb, náradia, fasád, terás, záhradných prístrojov, atď

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia! Pri použití na čerpacích staniciach alebo v iných nebezpečných oblastiach dodržujte príslušné bezpečnostné predpisy.

Odpadovú vodu s obsahom minerálneho oleja nevypúšťajte do pôdy, vodných tokov alebo kanalizácie. Motor a spodok auta preto umývajte na vhodných miestach, vybavených odlučovačmi oleja.

Bezpečnostné prvky

Tlakový spínač

Tlakový spínač pri uzatvorení ručnej striekacej pištole prístroj vypne a pri otvorení pištole prístroj opäť zapne. Tlakový spínač je nastavený už zo závodu výrobcu a zaplombovaný. Nastavenie iba servisnou službou pre zákazníkov.

Poistný ventil

Ak je tlakový spínač chybný, otvorí sa poistný ventil. Poistný ventil je nastavený zo závodu výrobcu a zablombovaný. Nastavenie iba servisnou službou pre zákazníkov.

Obmedzovač teploty

Obmedzovač teploty vypína zariadenie, ak je chybný regulátor teploty.

Uvedenie do prevádzky

Montáž príslušenstva

- ➔ Zatiahnite ručnú parkovaciu brzdu.
- ➔ Držiak zasuňte do rámu zariadenia.
- ➔ Držiak namontujte pomocou priložených skrutiek, matíc a podložiek na ráme zariadenia.
- ➔ Trysku spojte s ručnou striekacou pištoľou.
- ➔ Vysokotlakovú dýzu nasadte do nástrčnej matice.
- ➔ Nástrčnú maticu namontujte a pevne dotiahnite.

Kontrola stavu oleja

- ➔ Otvorte kryt (kapotu) stroja.
- ➔ Odrežte špičku plniaceho hrdla oleja.

⚠ Pozor

V prípade mliečneho zafarbenia oleja ihneď informujte službu zákazníkom firmy Kärcher.

- ➔ V prípade, že sa stav oleja blíži k značke MIN, doplňte olej po značku MAX.

Druh oleja: Vid' technické údaje

Neuvádzajte zariadenie do prevádzky, akonáhle stav oleja poklesol pod "MIN".

- ➔ Uzatvorte hrdlo na plnenie oleja.

Druh oleja: Vid' technické údaje

Pripojenie vody

Pripojovacie hodnoty nájdete v technických údajoch.

- ➔ Pripojte prírodnú hadicu na prípojku vody prístroja a prítok vody (napríklad vodovodný kohút).
Priemer najmenej 3/4" (13 mm).

Upozornenie

Prívodná hadica nie je súčasťou dodávky.

Znečistenie prírodnej vody môže poškodiť zariadenie. Firma Kärcher odporúča použiť vodný filter (objednávacie číslo 2.638-270.0).

Siet'ové napájanie

- Hodnoty pripojenia nájdete v technických údajoch a na výrobnom štítku.
- Elektrické pripojenie musí vykonať elektroinštalatér a musí zodpovedať IEC 60364-1.
- Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.
- Montáž elektrickej zástrčky smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis alebo odborný elektrikár. Elektrická zástrčka nie je súčasťou dodávky.
- ➔ Pokiaľ používate predlžovačku vedenia, malo by táto byť vždy celkom rozvinutá a mala by mať dostatočujúci prierez.
- ➔ Prepínač zariadenia prepnite do polohy „0-STOP“ a elektrickú zástrčku zastrčte do zásuvky.

Naplnenie zmäkčovača kvapaliny

Biela nádrž na zmäkčovač kvapaliny sa nachádza na kotli.

Zmäkčovač kvapaliny zabráňuje usadzovaniu vápnika na ohrievacom telese počas prevádzky s vodou s vyšším obsahom vápnika. Dávkuje sa po kvapkách do vody, ktorá sa privádza do nádoby.

➔ Naplňte zmäkčovač kvapaliny.

Dávkovanie je výrobcom nastavené na strednú tvrdosť vody.

➔ V prípade inej tvrdosti vody informujte službu zákazníkom firmy Kärcher a nechajte hodnoty nastaviť na miestne podmienky.

Doplnenie čistiaceho prostriedku

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia!

- Používajte iba produkty Kärcher.

- V žiadnom prípade nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, acetón, riedidlá atď.).
- Zabráňte kontaktu s očami a pokožkou.

Upozornenie

Nevhodné čistiace prostriedky môžu prístroj a čistený objekt poškodiť.

Používajte iba čistiace prostriedky, ktoré boli schválené firmou Kärcher. Dbajte na doporučené dávkovanie a upozornenia, ktoré sú k čistiacim prostriedkom priložené. Aby ste ochránili životné prostredie, zaobchádzajte s čistiacimi prostriedkami úsporne.

Firma Kärcher ponúka individuálny program čistiacich a ochranných prostriedkov.

Váš predajca Vám rád poradí.

➔ Doplníte čistiaci prostriedok.

Obsluha

Odvzdušnenie prístroja

- ➔ Otvorte prívod vody.
- ➔ Prepínač zariadenia otáčajte v smere pohybu hodinových ručičiek, kým sa čerpadlo nespustí.
- ➔ Zariadenie nechajte v chode bez vysokotlaka hadice, až vyteká voda bez vzduchových bublín.

alebo

- ➔ V prípade otvorenej ručnej striekacej pištole do 10 sekúnd ju viackrát vypnite a zapnite, kým z vysokotlakovej trysky nevystupuje voda bez bublín.

Práce s vysokotlakovou dýzou

Upozornenie

Aby ste predišli vzniku poškodení, nasmerujte vysokotlakový prúd na čistený predmet najprv z väčšej vzdialenosti.

Uhol vstrelu je rozhodujúci pre účinnosť vysokotlakového prúdu. V bežných prípadoch sa pracuje s 25° dýzou s plochým prúdom (súčasť dodávky).

- Doporučené dýzy sa dodávajú ako príslušenstvo

- Pri silnom znečistení
Dýza s plným prúdom 0°
- U citlivých povrchov a pri ľahkom znečistení
Dýza s plochým prúdom 40°
- Pre silné nánosy, špatne odstraniteľné znečistenia
Frézovač nečistôt
- Dýza s nastaviteľným uhlom striekania, na prispôsobenie k rôznym čisteniam
Uhlová nastaviteľná dýza

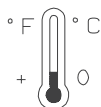
Nastavenie pracovného tlaku a dopravovaného množstva

Nastavenie pracovného tlaku a dopravovaného množstva pomocou regulácie tlaku a množstva na hlave čerpadla:

- ➔ Vreteno regulátora otáčajte v smere pohybu hodinových ručičiek: Zvýšiť pracovný tlak (MAX).
- ➔ Vreteno regulátora otáčajte oproti smeru pohybu hodinových ručičiek: Znížiť pracovný tlak (MIN).

Prevádzka so studenou vodou

Odstráňte ľahké nečistoty a opláchnite napr.: záhradné prístroje, terasy, náradia a pod.

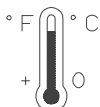


- ➔ Prepínací ventil prepnite do polohy „studená“.

Prevádzka s horúcou vodou

Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo oparenia!



- ➔ Prepínací ventil prepnite do polohy „horúca“.
- ➔ Regulátor teploty nastavte na požadovanú teplotu.

Doporučujeme tieto teploty čistenia:

- Slabé znečistenia
30-50 °C
- Znečistenia s obsahom vaječného bielka, napr. v potravinárskom priemysle
max. 60 °C
- Umývanie vozidiel, strojové čistenie
60-90 °C

Upozornenie

Pri prestavení pracovného tlaku a prepravného množstva sa zmení aj teplota vody.

Prevádzka s čistiacim prostriedkom

- ➔ Dávkovací ventil požadovaného čistiaceho prostriedku nastavte na potrebnú koncentráciu.

Odporúčaný spôsob čistenia

- Rozpustenie nečistôt:
- ➔ Šetrne nastriekajte čistiaci prostriedok a nechajte pôsobiť 1...5 min, ale nenechajte zaschnúť.
- Odstránenie nečistôt:
- ➔ Rozpustenú nečistotu odstráňte prúdom vysokého tlaku vody.

Prerušenie prevádzky

- Ak sa počas prevádzky uvoľní páka ručnej striekacej pištole, prístroj sa vypne.
- Pri otvorení pištole sa zariadenie opäť samočinne rozbehne.

Po každom použití

Nebezpečenstvo

Riziko oparenia horúcou vodou! Po prevádzke s horúcou vodou musí prístroj uviesť do prevádzky aspoň na dve minúty so studenou vodou pri otvorenej tryske kvôli ochladeniu.

Po ukončení prevádzky s čistiacimi prostriedkami

- Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku nastavte na "0".
- Prepínač zariadenia otáčajte v smere pohybu hodinových ručičiek, kým sa čerpadlo nespustí.
- Prístroj je nutné vyplachovať s otvorenou ručnou striekacou pištoľou najmenej 1 minútu.

Vypnutie prístroja

- Vypínač zariadenia nastavte na "0".
- Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky len suchou rukou.
- Uzatvorte prívod vody.
- Ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.
- Páku ručnej striekacej pištole zaistite pomocou zaistovacej západky.

Upozornenie

Vysokotlakovú hadicu alebo elektrické vedenie nelámajte.

⚠ **Pozor**

Mráz môže zničiť prístroj, z ktorého nebola úplne vypustená voda.

- Prístroj uložte na miesto zaistené proti mrazu.

Ak nie je možné uloženie mimo mraz, prístroj odstavte.

Odstavenie

Pri dlhšom prerušení chodu alebo pokiaľ nie je možné uskladnenie pri teplote nad bodom mrazu.

- Vodu vypustite.
- Prístroj prepláchnite nemrznúcou zmesou.
- Nádrž s čistiacim prostriedkom vyprázdnite.

Vypustenie vody

- Hadicu pre prívod vody a vysokotlakovú hadicu odskrutkujte.

- Na dne kotla odskrutkujte uzatváraciu zátku a kotol nechajte bežať naprázdno.
- Prístroj nechajte bežať max. 1 minútu, pokiaľ nebudú čerpadlo a potrubia prázdne.

Starostlivosť a údržba

⚠ **Nebezpečenstvo**

Nebezpečenstvo poranenia! Pred údržbárskymi prácami alebo opravou prístroja ho vždy odpojte od elektrickej siete.

⚠ **Pozor**

Používať len originálne náhradné diely.

Pred každou prácou na prístroji prístroj vypnite, pozri "Po každej prevádzke".

- Vypínač zariadenia nastavte na "0".
- Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
- Uzatvorte prívod vody.
- Ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.
- Odstráňte prípojku vody.
- Zariadenie nechajte vychladnúť.

O uskutočnení pravidelnej bezpečnostnej kontroly popr. o uzatvorení zmluvy o údržbe Vás informuje Váš predajca spoločnosti Kärcher.

Intervaly údržby

Pred každým použitím

- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Skontrolujte vysokotlakovú hadicu, či nie je poškodená (nebezpečie prasknutia). Poškodenú vysokotlakovú hadicu neodkladne vymeňte.
- Skontrolujte čerpadlo, či tesní. V prípade viac ako 3 kvapiek za minútu privolajte servisnú službu zákazníkom.

Týždenne

- Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.
- Vyčistite filter na nasávacej hadici čistiaceho prostriedku.
- Skontrolujte hladinu oleja.

V prípade mliečneho zafarbenia oleja ihneď informujte službu zákazníkom firmy Kärcher.

Po 500 prevádzkových hodinách minimálne jedenkrát ročne

- Olej vymeňte.

Výmena oleja

- Pristavte záchytnú nádobu na asi 1 liter oleja.
- Uvoľnite vypúšťaciu skrutku.

Starý olej zničte ohľaduplne voči životnému prostrediu alebo odovzdajte ho na zberné miesto.

- Skrutku vypuste opäť dotiahnite.
- Olej pomaly doplňte až po značku MAX.

Upozornenie

Vzduchové bubliny musia mať možnosť uniknúť.

Druh oleja a množstvo náplne nájdete v Technických údajoch.

Pomoc pri poruchách

Kontrolka Prostriedkov na zmäkčenie vody svieti

- Nádobu na zmäkčovač vody je prázdna, z technických dôvodov zostáva v nádobe vždy zbytok.
- Doplňte.
- Elektródy v nádrži sú znečistené
- Elektródy vyčistite.

Spotrebič sa nezapína

- Žiadne napätie siete
- Preverte pripojenie/prívod do siete.

Prístroj nevyvíja žiadny tlak

- Vzduch v systéme
- Čerpadlo odvzdušnite:

- Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku nastavte na "0".
- Pri otvorenej ručnej striekacej pištoli prístroj niekoľkokrát zapnite a vypnite vypínačom.
- Pri otvorení ručnej striekacej pištole regulátor otvorte a zatvorte.

Upozornenie

Demontážou vysokotlakej hadice z vysokotlakej prípojky sa urýchlí proces odvzdušnenia.

- V prípade, že je nádrž s čistiacim prostriedkom prázdna, doplňte ju.
- Skontrolujte prípojky a vedenia.
 - Tlak je nastavený na MIN
- Nastavte tlak na MAX.
 - Síta v prípojke vody je znečistené
- Síta vyčistite.
 - Množstvo privádzanej vody je malé
- Prekontrolujte prírodné množstvo vody (pozri technické údaje).

Čerpadlo klepe

- Vzduch v čerpadle
- Skontrolujte nasávacie vedenia na vodu a tesnosť čistiaceho prostriedku.

Pri otvorenej ručnej striekacej pištoli sa zariadenie neustále vypína a zapína

- Hubica je upchatá.
- Trysku vyčistite / vymeňte.

Vysokotlakové čerpadlo netesní

- Netesniace čerpadlo

Upozornenie

Prípustné sú 3 kvapky/minútu.

- Pri väčšej netesnosti nechajte prístroj skontrolovať v servisnej službe.

Prístroj nenasáva žiadny čistiaci prostriedok

- Znečistený filter v sacej hadici na čistiaci prostriedok
- Vyčistite filter.

Pri chode s teplou vodou nie je dosiahnuté nastavenie teploty

- Kotol je zanesený vodným kameňom.
- ➔ Oznámte to servisnej službe.
- Znečistené vykurovacie teleso

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, musí prístroj preskúšať pracovník zákazníckeho servisu.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Eventuálne poruchy vzniknuté na prístroji odstránime počas záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

Záruka nadobúda platnosť iba vtedy, ak Váš obchodník priloženú kartu k odpovedi pri predaji kompletne vyplní, opečiatkuje a podpíše a Vy ju nakoniec pošlete späť na distribučnú spoločnosť vo Vašej krajine.

V prípade záruky sa obráťte aj s príslušenstvom a predajným účtom na Vášho obchodníka alebo na najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

Všeobecné pokyny

Príslušenstvo a náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

Zapínanie

- Zapínanie spôsobuje krátkodobé poklesy napätia.
- Pri nepriaznivých podmienkach v sieti môže dôjsť k poškodeniu iných

prístrojov.

- Pri sieťovej impedancii menšej ako 0,15 Ohmov možno očakávať menšie poruchy.

Vyhlasenie CE

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Vysokotlakový čistič

Typ: 1.030-xxx

Príslušné Smernice EÚ:

98/37/ES

2006/95/ES

2004/108/ES

2000/14/ES

Uplatňované harmonizované normy:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Uplatňované postupy posudzovania zhody:

Príloha V

Úroveň akustického výkonu dB(A)

Nameraná: 87

Zaručovaná: 89

Podpísaný jednáť v poverení a s plnou mocou jednatel'stva.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Technické údaje

Typ		1.030-461.0	1.030-111.0
Zapojenie siete			
Napätie	V	420	400
Druh prúdu	Hz	3~ 50	
Pripojovací výkon	kW	28,5	
Poistka (zotrvačná)	A	50	
Pripojenie vody			
Prívodná teplota (max.)	°C	80	
Prívodné množstvo (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Výkonové parametre			
Dopravované množstvo vody	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pracovný tlak vody (so štandardnou tryskou)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Max. pracovná teplota horúcej vody	°C	85	
Prevádzková teplota pri trvalej prevádzke pri 15 °C teploty na vstupe	°C	43	
Nasávanie čistiaceho prostriedku	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Vyhrievací výkon	kW	24	
Reaktívna sila ručnej striekacej pištole (max.)	N	29	
Emisie hluku			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Zaručená hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Vibrácie prístroja			
Celková hodnota kmitania (ISO 5349)			
Ručná striekacia pištoľ	m/s²	2,0	
Rozstrekovacia rúrka	m/s²	1,9	
Prevádzkové látky			
Množstvo oleja	l	0,55	
Druh oleja	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Rozmery a hmotnosť			
Dĺžka x Šírka x Výška	mm	1285 x 690 x 835	
Hmotnosť bez príslušenstva	kg	100	
Nádoba na čistiaci prostriedok 1	l	20	
Nádoba na čistiaci prostriedok 2	l	25	
Celkový obsah kotla	l	55	
Obsah kotla Predohrievacia komora	l	19	

Typ		1.030-131.0	1.030-281.0
Zapojenie siete			
Napätie	V	400	420
Druh prúdu	Hz	3~ 50	
Pripojovací výkon	kW	16,5	
Poistka (zotrvačná)	A	30	
Pripojenie vody			
Prívodná teplota (max.)	°C	80	
Prívodné množstvo (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Výkonové parametre			
Dopravované množstvo vody	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Pracovný tlak vody (so štandardnou tryskou)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Max. pracovná teplota horúcej vody	°C	85	
Prevádzková teplota pri trvalej prevádzke pri 15 °C teploty na vstupe	°C	29	
Nasávanie čistiaceho prostriedku	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Vyhrievací výkon	kW	12	
Reaktívna sila ručnej striekacej pištole (max.)	N	29	
Emisie hluku			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Zaručená hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Vibrácie prístroja			
Celková hodnota kmitania (ISO 5349)			
Ručná striekacia pištoľ	m/s²	2,0	
Rozstrekovacia rúrka	m/s²	1,9	
Prevádzkové látky			
Množstvo oleja	l	0,55	
Druh oleja	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Rozmery a hmotnosť			
Dĺžka x Šírka x Výška	mm	1 285 x 690 x 835	
Hmotnosť bez príslušenstva	kg	100	
Nádoba na čistiaci prostriedok 1	l	20	
Nádoba na čistiaci prostriedok 2	l	25	
Celkový obsah kotla	l	55	
Obsah kotla Predohrievacia komora	l	19	



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove radne upute i postupajte prema njima. Ove radne upute sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.951-949!
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.

Pregled sadržaja

Zaštita okoliša	193
Pregled	193
Simboli na uređaju	194
Namjensko korištenje	194
Sigurnosni uređaji	194
Stavljanje u pogon	194
Rukovanje	195
Nakon svake primjene	196
Stavljanje uređaja van pogona	197
Njega i održavanje	197
Otklanjanje smetnji	198
Jamstvo	198
Opće napomene	199
CE-izjava	199
Tehnički podaci	200

Zaštita okoliša



Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Motorno i loživo ulje, diesel i benzin ne smiju dospjeti u okoliš. Molimo Vas da štitate tlo i staro ulje zbrinete u skladu s propisima.

Pregled

Sastavni dijelovi uređaja

- 1 Otvor za punjenje sredstva za pranje 2
- 2 Drška
- 3 Regulacija tlaka/protoka
- 4 Odjeljak za pribor
- 5 Zaklopka odjeljka za pribor
Kratke radne upute
- 6 Poklopac uređaja
- 7 Otvor za punjenje omekšivača
- 8 Prednja zaklopka
- 9 Otvor za punjenje sredstva za pranje 1
- 10 Visokotlačna mlaznica
- 11 Cijev za prskanje
- 12 Ručna prskalica
Visokotlačno crijevo
- 13 Kotačić s pozicijskom kočnicom
- 14 Priključak za vodu s mrežicom
- 15 Priključak visokog tlaka
- 16 Električni priključak
- 17 Sklopka uređaja
- 18 Regulator temperature
- 19 Indikator omekšivača
- 20 Indikator grijača
- 21 Indikator motora
- 22 Manometar
- 23 Ventil za doziranje sredstva za pranje
- 24 Preklopni ventil toplo/hladno

Simboli na uređaju



Visokotlačni mlazovi mogu u slučaju nestručne uporabe biti opasni. Mlaz se ne smije usmjeravati na osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.

Namjensko korištenje

Čišćenje strojeva, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, vrtnih strojeva itd.

⚠ **Opasnost**

Opasnost od ozljeda! Ako se stroj primjenjuje na benzinskim postajama ili u sličnim opasnim područjima treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa.

Molimo Vas, nemojte dopustiti da otpadna voda koja sadrži mineralna ulja dospije u tlo, površinske vode ili kanalizaciju. Motore i donje dijelove vozila stoga perite samo na prikladnim mjestima uz primjenu separatora ulja.

Sigurnosni uređaji

Tlačna sklopka

Pri zatvaranju pištolja tlačna sklopka isključuje uređaj i ponovo ga uključuje kada se pištolj otvori.

Tlačna sklopka je tvornički namještena i plombirana. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Sigurnosni ventil

Sigurnosni ventil se otvara ako je tlačna sklopka u kvaru.

Sigurnosni ventil je tvornički namješten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Graničnik temperature

Graničnik temperature isključuje uređaj u slučaju da je regulator temperature u kvaru.

Stavljanje u pogon

Montaža pribora

- Zakočite pozicijsku kočnicu.
- Dršku natakните na okvir stroja.
- Montirajte dršku na okvir stroja uz pomoć priloženih vijaka, matica i podloški.
- Cijev za prskanje spojite s ručnim pištoljem za prskanje.
- Umetnite visokotlačnu mlaznicu u slijepu maticu.
- Montirajte slijepu maticu i čvrsto je doteignite.

Provjerite razinu ulja.

- Otvorite poklopac uređaja.
- Odsijecite vrh nastavka za ulijevanje ulja.

⚠ **Upozorenje**

Ukoliko je ulje bjeličasto, obavijestite o tome bez odlaganja Kärcherovu servisnu službu.

- Ukoliko se razina ulja približava oznaci MIN, dopunite ga do oznake MAX.

Za vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.

Stroj nemojte puštati u rad ukoliko je razina ulja opala ispod oznake "MIN".

- Zatvorite nastavke za ulijevanje ulja.

Za vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.

Priključak za vodu

Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke.

- Priključite dovodno crijevo na priključak stroja za vodu i dovod vode (npr. na pipu).
Promjer mora biti najmanje 3/4 inča (cola).

Napomena

Dovodno crijevo nije sadržano u isporuci. Onečišćenja u dovodnoj vodi mogu oštetiti uređaj. Kärcher preporuča primjenu filtra za vodu (kataloški br. 2.638-270.0).

Strujni priključak

- Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke i označnu pločicu.
- Priključivanje na električnu mrežu mora obaviti elektroinstalater u skladu s IEC 60364-1.
- Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.
- Električni utikač smije ugraditi samo ovlaštena servisna služba odnosno električar. Električni utikač nije sadržan u isporuci.
- ➔ Ako koristite produžni kabel, onda isti uvijek mora biti potpuno odmotan i imati dostatno velik presjek.
- ➔ Sklopku uređaja prebacite na "0-STOP" pa utaknite električni utikač u utičnicu.

Ulijte omekšivač.

Bijeli spremnik omekšivača nalazi se na bojleru.

Omekšivač sprječava nastanak kamenca na zavijenoj grijačoj cijevi pri radu s vodom koja sadrži vapnenac. On se kap po kap dodaje dovodu u kutiji za vodu.

➔ Ulijte omekšivač.

Doziranje je tvornički podešeno na srednju tvrdoću vode.

➔ Kod drugih tvrdoća vode, pozovite Kärcherovu servisnu službu da izvrši podešavanje na lokalne uvjete.

Ulijte deterdžent.

Opasnost

Opasnost od ozljeda!

- Rabite samo Kärcherove proizvode.
- Ni u kom slučaju nemojte koristiti otapala (benzin, aceton, razrjeđivače i sl.).
- Izbjegavajte kontakt s očima i kožom.

Napomena

Neprikladna sredstva za pranje mogu oštetiti stroj i predmet koji se čisti. Koristite samo sredstva za pranje koje je odobrio Kärcher. Obratite pažnju na preporuke za doziranje i ostale naputke koji su priloženi sredstvima za pranje. Radi očuvanja okoliša sredstva za pranje valja koristiti štedljivo.

Kärcher nudi individualan asortiman proizvoda za čišćenje i negu.

Vaš prodavač će Vas rado posavjetovati.

➔ Ulijte deterdžent.

Rukovanje

Odzračivanje stroja

- ➔ Otvorite dovod vode.
- ➔ Okrećite sklopku uređaja u smjeru kazaljke sata sve dok se pumpa ne pokrene.
- ➔ Pustite uređaj da radi bez visokotlačnog crijeva sve dok voda ne počne izlaziti bez mjehurića.

ili

- ➔ S otvorenom ručnom prskalicom više puta isključite i odmah uključite u razmaku od po 10 sekundi, sve dok voda iz visokotlačne mlaznice ne počne izlaziti bez mjehurića.

Rad s visokotlačnom mlaznicom

Napomena

Visokotlačni mlaz prvo treba usmjeriti s veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbjegla oštećenja.

Kut prskanja je odlučujući za učinkovitost visokotlačnog mlaza. Obično se radi plosnatom mlaznicom od 25° (u opsegu isporuke).

- Preporučene mlaznice, mogu se dokupiti kao dodatni pribor
- Za tvrdokornu nečistoću
Mlaznica punog mlaza od 0°
- Za osjetljive površine i laka zaprljanja
Plosnata mlaznica od 40°
- Za debeloslojnu tvrdokornu nečistoću
Strugalo za prljavštinu

- Mlaznica podesivog kuta prskanja, za prilagođavanje različitim zadacima čišćenja

Mlaznica prilagodivog kuta

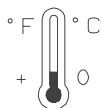
Podešavanje radnog tlaka i protoka

Radni tlak i protok možete podešavati uz pomoć odgovarajućeg podešavača na glavi pumpe:

- ➔ Okrenite regulacijsko vreteno u smjeru kazaljke sata: radni tlak se povećava (MAX).
- ➔ Okrenite regulacijsko vreteno suprotno smjeru kazaljke sata: radni tlak se smanjuje (MIN).

Rad s hladnom vodom

Otklanjanje lakih zaprljanja i ispiranje, npr.: vrtnih strojeva, terasa, alata itd.

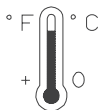


- ➔ Preklopni ventil prebacite na "hladno".

Rad s vrućom vodom

⚠ Opasnost

Opasnost od oparina!



- ➔ Preklopni ventil prebacite na "vruće".
- ➔ Postavite regulator temperature na željenu temperaturu.

Preporučamo sljedeće temperature čišćenja:

- Laka zaprljanja
30-50 °C
- Zaprljanja koja sadrže bjelanjčevine, npr. u prehrambenoj industriji
maks. 60°C
- Pranje vozila i strojeva
60-90 °C

Napomena

Pri mijenjanju radnog tlaka i protoka mijenja se i temperatura vode.

Rad sa sredstvom za pranje

- ➔ Ventil za doziranje željenog sredstva za pranje namjestite na potrebnu koncentraciju.

Preporučena metoda čišćenja

- Smekšavanje prljavštine:
- ➔ Sredstvo za pranje štedljivo poprskajte i pustite da djeluje 1 do 5 minuta, a da se pritom ne osuši.
- Otklanjanje prljavštine:
- ➔ Smekšalu prljavštinu isperite visokotlačnim mlazom.

Prekid rada

- Uređaj se isključuje, ako se tijekom rada pusti poluga ručne prskalice.
- Kada se prskalice otvori, uređaj se ponovo samostalno pokreće.

Nakon svake primjene

⚠ Opasnost

Opasnost od oparina vrelom vodom!

Nakon rada s vrućom vodom uređaj mora raditi najmanje dvije minute s hladnom vodom uz otvorenu prskalicu, kako bi se ohladio.

Nakon rada sa sredstvom za pranje

- ➔ Ventil za doziranje sredstva za pranje namjestite na "0".
- ➔ Okrećite sklopku uređaja u smjeru kazaljke sata sve dok se pumpa ne pokrene.
- ➔ Stroj isperite u trajanju od najmanje 1 minute uz otvorenu ručnu prskalicu.

Isključivanje stroja

- ➔ Sklopku uređaja prebacite na "0".
- ➔ Suhim rukama izvucite utikač iz utičnice.
- ➔ Zatvorite dovod vode.
- ➔ Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.
- ➔ Aretirajte sigurnosnu blokadu poluge ručne prskalice.

Napomena

Nemojte presavijati visokotlačno crijevo i električni kabel.

⚠ Upozorenje

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

→ Uređaj odložite na mjesto zaštićeno od mraza.

Ukoliko skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza nije moguće, onda uređaj pripremite za duže mirovanje.

Stavljanje uređaja van pogona

Pri dugotrajnijim stankama u radu ili ako nije moguće skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza:

- Ispuštanje vode.
- Ispiranje stroja antifrizom.
- Ispraznite spremnik za deterdžent.

Ispuštanje vode

- Odvijte crijevo za dovod vode i visokotlačno crijevo.
- Ispraznite bojler nakon što ste odvili čep na njegovu dnu.
- Pustite da stroj radi najviše 1 minutu dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Njega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda! Prije svih radova na održavanju i servisiranju odvojite uređaj s električne mreže.

⚠ Upozorenje

Koristite samo originalne Kärcherove pričuvne dijelove.

Prije svih radova isključite uređaj, vidi "Nakon svake primjene".

- Sklopku uređaja prebacite na "0".
- Izvucite utikač iz utičnice.
- Zatvorite dovod vode.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.
- Uklonite priključak za vodu.
- Ostavite uređaj da se ohladi.

O provođenju redovnog sigurnosnog ispitivanja odnosno o sklapanju ugovora o održavanju obavijestit će Vas Vaš stručni prodavač Kärcher uređaja.

Intervali održavanja

Prije svake primjene

- Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na priključnom vodu s utikačem. Oštećen priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Provjerite je li visokotlačno crijevo oštećeno (opasnost od pucanja). Bez odlaganja zamijenite oštećeno visokotlačno crijevo.
- Preispitajte propusnost pumpe. Kaplje li više od 3 kapi u minuti, valja se obratiti servisnoj službi.

Tjedno

- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite filter na crijevu za usis sredstva za pranje.
- Provjerite razinu ulja.

Ukoliko je ulje bjeličasto, obavijestite o tome bez odlaganja Kärcherovu servisnu službu.

Nakon svakih 500 sati rada, najmanje jednom godišnje

- Zamijenite ulje.

Zamjena ulja

- Pripremite prihvatnu posudu za otprilike 1 litru ulja.
- Otpustite ispusni vijak.

Staro ulje zbrinite u skladu s propisima o očuvanju okoliša ili ga predajte na odgovarajućem sabirnom mjestu.

- Ponovo zategnite ispusni vijak.
- Ulje polako napunite do oznake "MAX".

Napomena

Pobrinite se za neometano ispuštanje mjehurića zraka.

Za vrstu ulja i količinu punjenja pogledajte tehničke podatke.

Otklanjanje smetnji

Indikator omekšivača svijetli

- Spremnik omekšivača je prazan, iz tehničkih razloga u njemu uvijek zaostaje mala količina omekšivača.
- ➔ Dopunite.
- Elektrode u posudi su zaprljane
- ➔ Očistite elektrode.

Stroj ne radi

- Nema napona
- ➔ Provjerite priključak na električnu mrežu odnosno dovod.

Stroj ne uspostavlja tlak

- Zrak u sustavu
- Odzračite pumpu:
- ➔ Ventil za doziranje sredstva za pranje namjestite na "0".
 - ➔ Uz otvoren ručni pištolj za prskanje više puta uključite i isključite uređaj sklopkom uređaja.
 - ➔ Uz otvorenu ručnu prskalicu odvijte i zavijte regulacijsko vreteno.

Napomena

Skidanjem visokotlačnog crijeva s priključka visokog tlaka ubrzava se postupak odzračivanja.

- ➔ Ako je spremnik za deterdžent prazan, dopunite ga.
- ➔ Provjerite priključke i vodove.
- Tlak je podešen na MIN
- ➔ Podesite tlak na MAX.
- Mrežica u priključku za vodu je zaprljana
- ➔ Očistite mrežicu.
- Količina dotoka vode je premala
- ➔ Provjerite točnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).

Pumpa lupa

- Zrak u pumpi
- ➔ Provjerite propusnost usisnih vodova za vodu i sredstvo za pranje.

Uređaj se stalno isključuje i uključuje dok je ručna prskalica otvorena.

- Mlaznica je začepljena.
- ➔ Očistite/zamijenite mlaznicu.

Visokotlačna pumpa ne brtvi

- Pumpa propušta

Napomena

Dozvoljene su 3 kapi u minuti.

- ➔ Ukoliko stroj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Uređaj ne usisava deterdžent

- Filtar u crijevu za usis deterdženta je zaprljan
- ➔ Očistite filtara.

Pri radu s vrućom vodom ne dostiže se podešena temperatura.

- U bojleru ima kamenca.
- ➔ Obavijestite servisnu službu.
- Zavijena grijaća cijev je čađava

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati stroj.

Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdalo naše ovlašteno distribucijsko društvo. Eventualne smetnje na uređaju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji.

Jamstvo stupa na snagu samo ukoliko Vaš prodavač prilikom prodaje u potpunosti ispuni, ovjeri i potpiše poštansku kartu za slanje odgovora, koju ćete Vi potom poslati na adresu distribucijskog društva u Vašoj državi.

U slučaju jamstva molimo Vas da se s priborom i potvrdom o kupnji obratite

svome prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Opće napomene

Pribor i pričuvni dijelovi

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobiti ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Service).

Uključivanja

- Uključivanja izazivaju kratkotrajno opadanje napona.
- U slučaju nepovoljnih uvjeta u električnoj mreži može doći do negativnih utjecaja na druge uređaje.
- Ako je impedancija mreže manja od 0,15 oma, ne očekuju se nikakve smetnje.

CE-izjava

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: Visokotlačni čistač

Tip: 1.030-xxx

Odgovarajuće smjernice EZ:

98/37/EZ

2006/95/EZ

2004/108/EZ

2000/14/EZ

Primijenjene usklađene norme:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Primijenjeni postupak ocjenjivanja

suglasja:

privitak V

Razina jačine zvuka dB(A)

Izmjerena: 87

Zajamčena: 89

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem posloводства.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Tehnički podaci

Tip		1.030-461.0	1.030-111.0
Priključak na električnu mrežu			
Napon	V	420	400
Vrsta struje	Hz	3~ 50	
Priključna snaga	kW	28,5	
Osigurač (inertni)	A	50	
Priključak za vodu			
Dovodna temperatura (maks.)	°C	80	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Podaci o snazi			
Protok vode	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Radni tlak vod (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	3... 15 (30...150)	
Maks.radna temperatura vruće vode	°C	85	
Radna temperatura u trajnom radu pri dovodnoj temperaturi od 15°C	°C	43	
Usisavanje sredstva za pranje	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Snaga grijanja	kW	24	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	29	
Emisija buke			
Razina zvučnog tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Zajamčena razina zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	89	
Vibracije stroja			
Ukupna vrijednost oscilacija (ISO 5349)			
Ručna prskalice	m/s²	2,0	
Cijev za prskanje	m/s²	1,9	
Radni mediji			
Količina ulja	l	0,55	
Vrsta ulja	--	Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)	
Dimenzije i težine			
Duljina x širina x visina	mm	1285 x 690 x 835	
Težina bez pribora	kg	100	
Spremnik sredstva za pranje 1	l	20	
Spremnik sredstva za pranje 2	l	25	
Ukupni kapacitet bojlera	l	55	
Kapacitet bojlera, komora za predgrijavanje	l	19	

Tip		1.030-131.0	1.030-281.0
Priključak na električnu mrežu			
Napon	V	400	420
Vrsta struje	Hz	3~ 50	
Priključna snaga	kW	16,5	
Osigurač (inertni)	A	30	
Priključak za vodu			
Dovodna temperatura (maks.)	°C	80	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Podaci o snazi			
Protok vode	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Radni tlak vod (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Maks.radna temperatura vruće vode	°C	85	
Radna temperatura u trajnom radu pri dovodnoj temperaturi od 15°C	°C	29	
Usisavanje sredstva za pranje	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Snaga grijanja	kW	12	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	29	
Emisija buke			
Razina zvučnog tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Zajamčena razina zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	89	
Vibracije stroja			
Ukupna vrijednost oscilacija (ISO 5349)			
Ručna prskalice	m/s²	2,0	
Cijev za prskanje	m/s²	1,9	
Radni mediji			
Količina ulja	l	0,55	
Vrsta ulja	--	Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)	
Dimenzije i težine			
Duljina x širina x visina	mm	1285 x 690 x 835	
Težina bez pribora	kg	100	
Spremnik sredstva za pranje 1	l	20	
Spremnik sredstva za pranje 2	l	25	
Ukupni kapacitet bojlera	l	55	
Kapacitet bojlera, komora za predgrijavanje	l	19	



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i postupajte prema njemu. Ovo radno uputstvo sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

- Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.951-949!
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

Pregled sadržaja

Zaštita životne sredine	202
Pregled	202
Simboli na uređaju	202
Namensko korišćenje	203
Sigurnosni elementi	203
Stavljanje u pogon	203
Rukovanje	204
Nakon svake primene	205
Stavljanje uređaja van pogona	206
Nega i održavanje	206
Otklanjanje smetnji	207
Garancija	207
Opšte napomene	208
CE-izjava	208
Tehnički podaci	209

Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odстранјujete preko primerenih sabirnih sistema.

Motorno ulje i mazut, dizel i benzin ne smeju dospeti u životnu sredinu. Molimo Vas da štitite tlo i staro ulje odstranite u skladu sa propisima.

Pregled

Sastavni delovi uređaja

- 1 Otvor za punjenje deterđenta 2
- 2 Drška
- 3 Regulacija pritiska/protoka
- 4 Pregrada za odlaganje pribora
- 5 Poklopac odeljka za pribor
Kratko radno uputstvo
- 6 Poklopac uređaja
- 7 Otvor za punjenje omekšivača tečnosti
- 8 Prednji poklopac
- 9 Otvor za punjenje deterđenta 1
- 10 Mlaznica visokog pritiska
- 11 Cev za prskanje
- 12 Ručna prskalica
Crevo visokog pritiska
- 13 Točkić sa pozicionom kočnicom
- 14 Priključak za vodu sa mrežicom
- 15 Priključak visokog pritiska
- 16 Napajanje strujom
- 17 Prekidač uređaja
- 18 Regulator temperature
- 19 Kontrolna lampica tečnog omekšivača
- 20 Indikator grejača
- 21 Indikator motora
- 22 Manometar
- 23 Ventil za doziranje deterđenta
- 24 Preklopni ventil toplo/hladno

Simboli na uređaju



Mlazovi pod visokim pritiskom mogu kod nestručne upotrebe biti opasni. Mlaz se ne sme da usmerava prema ljudima, životinjama, aktivnoj električnoj opremi ili samom uređaju.

Namensko korišćenje

Čišćenje mašina, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, baštenskih mašina itd.

⚠ **Opasnost**

Opasnost od povreda! Ako se uređaj primenjuje na benzinskim stanicama ili u sličnim opasnim područjima treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa.

Molimo Vas, nemojte dopustiti da otpadna voda koja sadrži mineralna ulja dospe u tlo, površinske vode ili kanalizaciju. Motore i donje delove vozila stoga perite samo na prikladnim mestima uz primenu separatora ulja.

Sigurnosni elementi

Prekidač za pritisak

Prekidač za pritisak isključuje uređaj kada se zatvori ručni pištolj za prskanje i ponovo ga uključuje kada se otvori.

Presostat je fabrički podešen i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Sigurnosni ventil

Sigurnosni ventil se otvara ako je presostat u kvaru.

Sigurnosni ventil je fabrički namešten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Graničnik temperature

Graničnik temperature isključuje uređaj ukoliko je regulator temperature u kvaru.

Stavljanje u pogon

Montaža pribora

- ➔ Zakočite pozicionu kočnicu.
- ➔ Dršku natakните na okvir uređaja.
- ➔ Montirajte dršku na okvir uređaja uz pomoć priloženih zavrtnja, matica i podloški.

- ➔ Cev za prskanje spojite sa ručnim pištoljem za prskanje.
- ➔ Mlaznicu visokog pritiska postavite u slepu maticu.
- ➔ Montirajte i čvrstoategnite slepu maticu.

Proverite nivo ulja.

- ➔ Otvorite poklopac uređaja.
- ➔ Odsecite vrh nastavka za ulivanje ulja.

⚠ **Upozorenje**

Ako ulje dobije mlečnu boju, odmah kontaktirajte Kärcher-servisnu službu.

- ➔ Ako se nivo ulja približi oznaci MIN, napunite ulje do oznake MAX.

Za vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.

Uređaj nemojte stavljati u pogon ukoliko je nivo ulja opao ispod oznake "MIN".

- ➔ Zatvorite otvor za sipanje ulja.

Za vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.

Priključak za vodu

Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke.

- ➔ Priključite dovodno crevo na priključak uređaja za vodu i dovod vode (npr. na slavinu).

Prečnik mora biti najmanje 3/4 inča (cola).

Napomena

Dovodno crevo nije sadržano u isporuci. Nečistoće u dovodnoj vodi mogu da oštete uređaj. Kärcher preporučuje primenu filtera za vodu (kataloški br. 2.638-270.0).

Priključak za struju

- Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke i tipsku pločicu.
- Priključivanje na električnu mrežu mora obaviti elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.
- Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.

- Električni utikač sme da montira samo ovlašćena servisna služba odnosno električar. Električni utikač nije sadržan u isporuci.
- ➔ Ako koristite produžni kabl, onda on uvek mora biti potpuno odmotan i imati dovoljno velik presek.
- ➔ Prekidač uređaja prebacite na "0-STOP" pa utaknite električni utikač u utičnicu.

Napunite tečni omekšivač

Beli rezervoar za omekšivač se nalazi odozgo na bojleru.

Tečni omekšivač sprečava stvaranje kamenca na spirali grejača prilikom rada sa (tvrdom) vodom sa česme koja sadrži krečnjak. On se kod dovoda u rezervoar za vodu dozira u vidu kapi.

➔ Ulijte omekšivač.

Doziranje je fabrički podešeno na srednju tvrdoću vode.

➔ Za ostale tvrdoće vode, pozovite Kärcher-servisnu službu da izvrši podešenje na lokalne uslove.

Sipajte deterdžent.

Opasnost

Opasnost od povreda!

- Koristite samo Kärcher proizvode.
- Ni u kom slučaju nemojte da sipate rastvarače (benzin, aceton, razređivače i sl.).
- Izbegavajte kontakt sa očima i kožom.

Napomena

Neprikladni deterdženti mogu da oštete uređaj i predmet koji se čisti. Upotrebljavajte samo deterdžente koje je odobrio Kärcher. Obratite pažnju na preporuke za doziranje i ostale instrukcije koje su priložene deterdžentima. Radi očuvanja životne sredine deterdžente treba koristiti štedljivo.

Kärcher nudi individualan asortiman proizvoda za čišćenje i negu.

Vaš prodavac će Vas rado posavetovati.

➔ Sipajte deterdžent.

Rukovanje

Ispuštanje vazduha iz uređaja

- ➔ Otvorite dovod vode.
- ➔ Okrećite prekidač uređaja u smeru kazaljke sata sve dok se pumpa ne pokrene.
- ➔ Pustite uređaj da radi bez creva visokog pritiska sve dok voda ne počne da ističe bez mehurića.

ili

- ➔ Sa otvorenom ručnom prskalicom više puta isključite i odmah uključite uređaj u razmaku od po 10 sekundi, sve dok voda iz mlaznice visokog pritiska ne počne da izlazi bez mehurića.

Rad sa mlaznicom visokog pritiska

Napomena

Mlaz pod visokim pritiskom prvo treba usmeriti sa veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbegla oštećenja. Ugao prskanja je odlučujuć za efikasnost mlaza visokog pritiska. Obično se radi sa 25°-mlaznicom sa ravnim mlazom (u isporuci).

- Preporučene mlaznice se mogu isporučiti kao pribor
- Za tvrdokornu nečistoću
0°-mlaznica sa punim mlazom
- Za osetljive površine i blagu zaprljanost
40°-mlaznica sa ravnim mlazom
- Za tvrdokornu nečistoću u debelom sloju
Glodalica za prljavštinu
- Mlaznica sa podesivim uglom prskanja, za prilagođavanje na različite poslove čišćenja

Mlazniva sa varijabilnim uglom

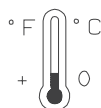
Podešavanje radnog pritiska i protoka

Radni pritisak i protok možete podešavati uz pomoć odgovarajućeg podešivača na glavi pumpe:

- Okrenite regulaciono vreteno u smeru kazaljke sata: radni pritisak se povećava (MAX).
- Okrenite regulaciono vreteno suprotno smeru kazaljke sata: radni pritisak se smanjuje (MIN).

Rad sa hladnom vodom

Uklanjanje lagane prljavštine i ispiranje npr.: baštenski uređaji, terase, alati itd.

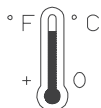


- Preklopni ventil prebacite na "hladno".

Rad sa vrućom vodom

⚠ Opasnost

Opasnost od opekotina!



- Preklopni ventil prebacite na "vruće".
- Postavite regulator temperature na željenu temperaturu.

Preporučujemo sledeće temperature čišćenja:

- Blaga zaprljanost
30-50 °C
- Prljavština koja sadrži proteine, npe. u industriji hrane
max. 60 °C
- Čišćenje automobila, čišćenje mašina
60-90 °C

Napomena

Kada se menjanju radni pritisak i protok, sa njima se menja i temperatura vode.

Rad sa deterdžentom

- Ventil za doziranje željenog deterdženta namestite na potrebnu koncentraciju.

Preporučena metoda čišćenja

- Smekšavanje prljavštine:
- Deterdžent štedljivo poprskajte i pustite da deluje 1 do 5 minuta, a da se pritom ne osuši.
- Otklanjanje prljavštine:
- Smekšalu prljavštinu isperite mlazom pod visokim pritiskom.

Prekid rada

- Uređaj se isključuje, ako se u toku rada pusti poluga ručne prskalice.
- Kada se prskalice otvori, uređaj se ponovo samostalno pokreće.

Nakon svake primene

⚠ Opasnost

*Opasnost od opekotina vrelom vodom!
Nakon rada sa vrućom vodom uređaj mora da radi najmanje dva minuta sa hladnom vodom uz otvorenu prskalicu, kako bi se ohladio.*

Nakon rada sa deterdžentom

- Ventil za doziranje deterdženta postavite na "0".
- Okrećite prekidač uređaja u smeru kazaljke sata sve dok se pumpa ne pokrene.
- Uređaj isperite u trajanju od najmanje 1 minuta uz otvorenu ručnu prskalicu.

Isključivanje uređaja

- Prekidač uređaja prebacite na "0".
- Suvim rukama izvucite utikač iz utičnice za struju.
- Zatvorite dovod vode.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se iz uređaj u potpunosti ne ispusti pritisak.
- Ugalvite sigurnosni zaustavljač poluge ručne prskalice.

Napomena

Nemojte presavijati crevo visokog pritiska i električni kabl.

⚠ Upozorenje

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

→ Uređaj odložite na mesto zaštićeno od mraza.

Ukoliko skladištenje na mestu zaštićenom od mraza nije moguće, onda uređaj pripremite za duže mirovanje.

Stavljanje uređaja van pogona

Pri dugotrajnijim pauzama u radu ili ako nije moguće skladištenje na mestu zaštićenom od mraza:

- Ispustite vodu.
- Isperite uređaj antifrizom.
- Ispraznite rezervoar za deterdžent.

Ispuštanje vode

- Odvijte crevo za dovod vode i crevo visokog pritiska.
- Odvijte čep na dnu bojlera i pustite da se bojler isprazni.
- Pustite da uređaj radi najviše 1 minut dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Nega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Pre svih radova na održavanju i servisiranju odvojite uređaj sa električne mreže.

⚠ Upozorenje

Koristite samo originalne Kärcherove rezervne delove.

Pre svih radova isključite uređaj, vidite "Nakon svake primene".

- Prekidač uređaja prebacite na "0".
- Izvucite utikač iz utičnice.
- Zatvorite dovod vode.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se iz uređaj u potpunosti ne ispusti pritisak.
- Uklonite priključak za vodu.
- Ostavite uređaj da se ohladi.

O sprovođenju redovnog sigurnosnog ispitivanja odnosno o sklapanju ugovora o održavanju obavestite Vas Vaš stručni prodavac Kärcher uređaja.

Intervali održavanja

Pre svake upotrebe

- Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu sa utikačem ima oštećenja. Oštećen priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.
- Proverite da li je crevo visokog pritiska oštećeno (opasnost od pucanja). Bez odlaganja zamenite oštećeno crevo visokog pritiska.
- Proverite propusnost pumpe. U slučaju da kaplje više od 3 kapi u minuti, obratite se servisnoj službi.

Sedmično

- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite filter na crevu za usisavanje deterdženta.
- Proverite nivo ulja.

Ako ulje dobije mlečnu boju, odmah kontaktirajte Kärcher-servisnu službu.

Nakon svakih 500 sati rada, najmanje jednom godišnje

- Zamenite ulje.

Zamena ulja

- Pripremite prihvatnu posudu za otprilike 1 litar ulja.
- Odvrnite zavrtanj za ispuštanje.

Staro ulje bacite u skladu sa propisima o očuvanju čovekove okoline ili ga predajte na sabirnom mestu.

- POnovo zategnite zavrtnja za ispuštanje ulja.
- Ulje polako napunite do oznake "MAX".

Napomena

Pobrinite se za neometano ispuštanje mehurića vazduha.

Za vrstu ulja i količinu punjenja pogledajte tehničke podatke.

Otklanjanje smetnji

Svetli kontrolna lampica tečni omekšivač

- Rezervoar za tečni omekšivač je prazan, iz tehničkih razloga uvek ostaje deo u rezervoaru.
- ➔ Dopunite.
- Elektrode u rezervoaru su zaprljane
- ➔ Očistite elektrode.

Uređaj ne radi

- Nema napona
- ➔ Proverite priključak/kablove za struju.

Uređaj ne uspostavlja pritisak

- Vazduh u sistemu
Ispustite vazduh iz pumpe:
- ➔ Ventil za doziranje deterdženta postavite na "0".
- ➔ Uz otvoren pištolj više puta uključite i isključite uređaj prekidačem uređaja.
- ➔ Uz otvorenu ručnu prskalicu odvijte i zavijte regulaciono vreteno.

Napomena

Skidanjem creva visokog pritiska sa priključka visokog pritiska ubrzava se postupak ispuštanja vazduha.

- ➔ Ako je rezervoar za deterdžent prazan, dopunite ga.
- ➔ Proverite priključke i vodove.
- Pritisak je podešen na MIN
- ➔ Postavite pritisak na MAX.
- Mrežica u priključku za vodu je zaprljana
- ➔ Očistite mrežicu.
- Količina dotoka vode je premala
- ➔ Proverite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).

Pumpa lupa

- Vazduh u pumpi
- ➔ Proverite propusnost usisnih vodova za vodu i deterdžent.

Uređaj se stalno isključuje i uključuje dok je ručna prskalica otvorena.

- Mlaznica je začepljena.
- ➔ Očistite/zamenite mlaznicu.

Pumpa visokog pritiska je nedovoljno zaptivena

- Pumpa propušta

Napomena

Dozvoljene su 3 kapi u minuti.

- ➔ Ukoliko uređaj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Uređaj ne usisava deterdžent

- Filter u crevu za usisavanje deterdženta je zaprljan
- ➔ Očistite filter.

Pri radu sa vrućom vodom ne dostiže se podešena temperatura.

- U bojleru se nahvatao kamenac.
- ➔ Obavestite servisnu službu.
- Spiralni grejač je čađav

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati uređaj.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. Garancija stupa na snagu samo ukoliko Vaš prodavac prilikom prodaje u potpunosti ispuní, overi i potpiše poštansku kartu za slanje odgovora, koju ćete Vi potom poslati na adresu distributivne organizacije u Vašoj državi.

U slučaju garancije Vas molimo da se sa priborom i potvrdom o kupovini obratite svome prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Opšte napomene

Pribor i rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Procesi uključivanja

- Kod procesa uključivanja dolazi do kratkotrajnog pada napona.
- Kod nepovoljnih uslova u vezi strujne mreže mogu se pojaviti smetnje drugih uređaja.
- Kod impedancija mreže $< 0,15 \text{ Ohm}$ -a ne treba da očekivati smetnje.

CE-izjava

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom

Tip: 1.030-xxx

Odgovarajuće EZ-direktive:

98/37/EZ

2006/95/EZ

2004/108/EZ

2000/14/EZ

Primenjene usklađene norme:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti:

Prilog V

Nivo jačine zvuka dB(A)

Izmerena: 87

Zagarantovan 89

a:

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Tehnički podaci

Tip		1.030-461.0	1.030-111.0
Priključak na električnu mrežu			
Napon	V	420	400
Vrsta struje	Hz	3~ 50	
Priključna snaga	kW	28,5	
Osigurač (inertni)	A	50	
Priključak za vodu			
Dovodna temperatura (maks.)	°C	80	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Podaci o snazi			
Količina protoka vode	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Radni pritisak vode (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Maksimalna radna temperatura	°C	85	
Radna temperatura u trajnom radu pri dovodnoj temperaturi od 15°C	°C	43	
Usisavanje deterdženta	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Snaga grejanja	kW	24	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	29	
Emisija buke			
Nivo zvučnog pritiska (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantovani nivo zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	89	
Vibracije uređaja			
Ukupna vrednost oscilacija (ISO 5349)			
Ručna prskalice	m/s²	2,0	
Cev za prskanje	m/s²	1,9	
Radni mediji			
Količina ulja	l	0,55	
Vrsta ulja	--	Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)	
Dimenzije i težine			
Dužina x širina x visina	mm	1285 x 690 x 835	
Težina bez pribora	kg	100	
Rezervoar za deterdžent 1	l	20	
Rezervoar za deterdžent 2	l	25	
Ukupna zapremina bojlera	l	55	
Zapremina bojlera, komora za predgrevanje	l	19	

Tip		1.030-131.0	1.030-281.0
Priključak na električnu mrežu			
Napon	V	400	420
Vrsta struje	Hz	3~ 50	
Priključna snaga	kW	16,5	
Osigurač (inertni)	A	30	
Priključak za vodu			
Dovodna temperatura (maks.)	°C	80	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Podaci o snazi			
Količina protoka vode	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Radni pritisak vode (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Maksimalna radna temperatura	°C	85	
Radna temperatura u trajnom radu pri dovodnoj temperaturi od 15°C	°C	29	
Usisavanje deterdženta	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Snaga grejanja	kW	12	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	29	
Emisija buke			
Nivo zvučnog pritiska (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantovani nivo zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	89	
Vibracije uređaja			
Ukupna vrednost oscilacija (ISO 5349)			
Ručna prskalice	m/s²	2,0	
Cev za prskanje	m/s²	1,9	
Radni mediji			
Količina ulja	l	0,55	
Vrsta ulja	--	Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)	
Dimenzije i težine			
Dužina x širina x visina	mm	1285 x 690 x 835	
Težina bez pribora	kg	100	
Rezervoar za deterdžent 1	l	20	
Rezervoar za deterdžent 2	l	25	
Ukupna zapremina bojlera	l	55	
Zapremina bojlera, komora za predgrevanje	l	19	



Преди първия пуск на Вашия уред прочетете това указание за употреба и го спазвайте. Запазете упътването за употреба за по-късно или за евентуален последващ собственик.

- Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.951-949!
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

Съдържание

Опазване на околната среда	211
Преглед	211
Символи на уреда	212
Употреба по предназначение	212
Предпазни приспособления	212
Пускане в експлоатация	212
Обслужване	214
След всяка употреба	215
Спиране от експлоатация	215
Грижи и поддръжка	216
Помощ при неизправности	216
Гаранция	217
Общи указания	218
СЕ – декларация	218
Технически данни	219

Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Моля не допускайте в околната среда да попадат моторно масло, нафта, дизел и бензин. Моля пазете почвата и отстранявайте старите масла опазвайки околната среда.

Преглед

Елементи на уреда

- 1 Отвор за пълнене на почистващ препарат 2
- 2 Скоба за хващане
- 3 Регулиране на налягането / количеството
- 4 Място за принадлежности
- 5 Затварящ капак място за принадлежности
Кратко упътване за работа
- 6 Капак на уреда
- 7 Отвор за пълнене за течен омекотител
- 8 Преден затварящ капак
- 9 Отвор за пълнене на почистващ препарат 1
- 10 Дюза високо налягане
- 11 Тръба за разпръскване
- 12 Пистолет за ръчно пръскане
Маркуч за работа под налягане
- 13 Водещи колела със застопоряваща спирачка
- 14 Връзка за вода с цедка
- 15 Извод за високо налягане
- 16 Електрически ذخарнаващ кабел

- 17 Ключ на уреда
- 18 Терморегулатор
- 19 Контролна лампа течен омекотител
- 20 Контролна лампа нагряване
- 21 Контролна лампа мотор
- 22 Манометър
- 23 Дозиращ вентил почистващо средство
- 24 Превключващ вентил топло/студено

Символи на уреда



Струята под високо налягане може да бъде опасна при неправилна употреба. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред.

Употреба по предназначение

Почистване на: машини, превозни средства, строителни конструкции, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и т.н.

⚠ Опасност

Опасност от нараняване! При използване на бензиностанции или други опасни области да се спазват съответните разпоредби за безопасност.

Моля съдържащите минерални масла отпадни води да не се оставят да попадат в почвата, водните басейни или канализацията. По тази причина моля миенето на мотори или долните части на пода да се извършва само на подходящи места с маслоуловители.

Предпазни приспособления

Пневматичен прекъсвач

Пневматичният прекъсвач изключва уреда при затваряне на пистолета за ръчно пръскане и при отваряне отново го включва.

Пневматичният прекъсвач е настроен и пломбиран фабрично. Настройка само в сервиса.

Предпазен клапан

Предпазният клапан се отваря, когато пневматичният прекъсвач е дефектен. Предпазният клапан е настроен и пломбиран още в завода. Настройка само в сервиса.

Температурен ограничител

Температурният ограничител изключва уреда, когато терморегулаторът е дефектен.

Пускане в експлоатация

Монтирайте принадлежностите

- Да се блокира застопоряващата спирачка.
- Поставете скоба за хващане на рамата на уреда.
- Монтирайте скобата за хващане с приложените болтове, гайки, подложни шайби към рамата на уреда.
- Тръбата за разпръскване да се свърже с пистолета за ръчно разпръскване.
- Дюзата за високо налягане да се постави в съединителната гайка.
- Да се монтира съединителната гайка и да се стегне здраво.

Да се провери състоянието на маслото

- Да се отвори капака на уреда.
- Да се отреже върха на гърловината за пълнене на масло.

⚠ Предупреждение

При млекоподобно масло информирайте веднага сервиза на Керхер.

- Щом нивото на маслото се приближи до маркировката МИН, долейте масло до маркировката МАКС.

Вид масло: Технически данни

Уреда да не се използва, ако нивото на маслото е спаднало под „MIN“.

- Затворете гърловината за пълнене на масло.

Вид масло: Технически данни

Захранване с вода

Параметрите за свързване вижте от Технически данни.

- Захранващия маркуч да се подвърже към извода за вода на уреда и захранване с вода (напр. воден кран).

Диаметър минимум 3/4 цола.

Указание

Захранващият маркуч не е включен в обема на доставка.

Замърсяванията в постъпващата вода могат да увредят уреда. Kärcher Ви препоръчва да използвате воден филтър (№ за поръчки 2.638-270.0).

Електрозахранване

- За параметрите за свързване виж Технически данни и типовата табелка.
- Електрическият извод трябва да се изпълни от електротехник и да съответства на IEC 60364-1.
- Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта.

- Монтажът на ел. щекера може да се извършва само от оторизиран сервиз/електротехник. Ел. щекерът не е включен в обема на доставка.
- Ако използвате удължителен кабел, той винаги трябва да бъде напълно развит и да има достатъчно сечение.
- Поставете ключа на уреда на „0-STOP“ и пхнете ел. щекера в контакта.

Долейте течен омекотител

Белият съд за омекотителя се намира на бойлера.

Течният омекотител предотвратява образуването на варовик на нагревателната серпентина при работа с варовита вода от водопровода. Той се дозира изтичайки на капки в резервоара за вода.

- Долейте течен омекотител.

Дозировката е настроена още в завода за средна твърдост на водата.

- Три различна твърдост на водата потърсете сервиза на Керхер, който да я настрои според даденостите на място.

Долейте почистващ препарат

⚠ Опасност

Опасност от нараняване!

- Използвайте само продукти на Керхер.
- В никакъв случай не наливайте разтворители (бензин, ацетон, разреждители и т.н.).
- Да се избягва контакт с очите и кожата.

Указание

Неподходящите почистващи средства могат да повредят уреда и обектите, които се почистват. Да се използват само почистващи средства, които са позволени от Kärcher. Спазвайте препоръките за дозиране и указанията на почистващите средства. За да щадите околната среда, подхождайте

пестеливо към почистващото средство.

Керхер предлага индивидуална програма за почистване и използване на средства за поддръжка.

Вашият търговец с удоволствие ще Ви посъветва.

→ Долейте почистващ препарат.

Обслужване

Уреда да се обезвъздуши

- Да се отвори входа за водата.
- Завъртете ключа на уреда по посока на часовниковата стрелка, докато стартира помпата.
- Уреда да се остави да работи без маркуч за работа под налягане, докато водата започне да излиза без мехурчета.

или

- При отворен пистолет за ръчно пръскане в продължение на 10 секунди многократно да се изключи и включи, докато водата започне за изтича без мехурчета от дюза високо налягане.

Работи с дюза високо налягане

Указание

Струята под високо налягане първо се насочва винаги от по-голямо разстояние върху обекта, който трябва да се почиства, за да се избягат щети.

Ъгълът на впръскване е от решаващо значение за ефикасната работа на струята под високо налягане. В нормални случаи се работи с дюза с плоска струя 25° (в обема на доставка).

- Препоръчани дюзи, могат да бъдат доставени като принадлежности
- За упоритите замърсявания
Дюза с пълна струя 0°
- За чувствителни повърхности и леки замърсявания
Дюза с плоска струя 40°

- За наслоени, упорити замърсявания
Мелачка за боклук
- Дюза с настройващ се ъгъл на впръскване, за приспособяване към различни видове почистване.
Ъглова варио дюза

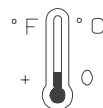
Настройка работно налягане и количество на подаване

Настройка работно налягане и количество на подаване с регулиране на налягането и количеството на главата на помпата:

- Регулиращия винт да се завърти по посока на часовниковата стрелка: Да се повиши работното налягане (MAX).
- Регулиращия винт да се завърти по посока обратна на часовниковата стрелка: Да се намали работното налягане (MIN).

Режим със студена вода

Отстраняване на леки замърсявания и изплакване, напр.: Градински уреди, тераса, инструменти, и т.н.

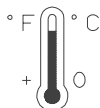


- Поставете превключващия вентил на "студено".

Режим с гореща вода

⚠ Опасност

Опасност от изгаряне!



- Поставете превключващия вентил на "горещо".
 - Терморегулаторът да се настрои на желаната температура.
- Препоръчваме Ви следните температури на почистване:
- Леки замърсявания
30-50 °C

- Съдържащи белтъчини замърсявания, напр. в хранително-вкусовата промишленост
макс. 60 °C
- Почистване на превозни средства, почистване на машини
60-90 °C

Указание

При регулиране на работното налягане и на дебита се променя и температурата на водата.

Работа с почистващи средства

- ➔ Настройте вентила за дозиране на почистващото средство на желаното почистващо средство на необходимата концентрация.

Препоръчителен метод на почистване

- Разтваряне на мръсотия:
- ➔ Почистващото средство да се впръска пестеливо и да се остави да действа 1...5 минути, но без да засъхва.
- Да се отстрани мръсотията:
- ➔ Разтворената мръсотия да се изплакне със струя под високо налягане.

Прекъсване на работа

- Ако по време на работа пуснете лоста на пистолета за ръчно пръскане, уредът се изключва.
- При отваряне на пистолета уредът потегля самостоятелно.

След всяка употреба

⚠ Опасност

Опасност от изгаряне от гореща вода! След режим с гореща вода с уреда трябва да се работи с цел да се охлади минимум две минути със студена вода при отворен пистолет.

След работа с почистващи препарати

- ➔ Дозиращия вентил за почистващо средство да се постави на „0“.
- ➔ Завъртете ключа на уреда по посока на часовниковата стрелка, докато стартира помпата.
- ➔ Изплакнете уреда минимум 1 минута с чиста вода при отворен пистолет за ръчно пръскане.

Изключване на уреда

- ➔ Поставете ключа на уреда на „0“.
- ➔ Издърпвайте щепсела от контакта само със сухи ръце.
- ➔ Затворете входа за водата.
- ➔ Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.
- ➔ Осигурете лоста на пистолета за пръскане на ръка с предпазната спирачка.

Указание

Маркуча за работа под налягане и електрическия кабел да не се огъват.

⚠ Предупреждение

При замръзване не напълно изпразнения от вода уред ще бъде разрушен.

- ➔ Уреда да се оставя на място, където не може да замръзне.

Ако не е възможно съхраняване осигурено против замръзване, уреда да се спре от експлоатация.

Спиране от експлоатация

При по-продължителни прекъсвания на работа или когато не е възможно съхранение осигурено против замръзване:

- ➔ Да се продуха водата.
- ➔ Уреда да се изплакне с препарат за защита от замръзване.
- ➔ Да се изпразни резервоара за почистваща течност.

Да се продуха водата

- Да се развият хранващия маркуч за вода и маркуча за работа под налягане.
- Развийте затварящата тапа на пода на бойлера и изпразните бойлера.
- Уреда да се остави да работи макс. 1 минута докато се изпразнят помпата и проводите.

Грижи и поддръжка

⚠ Опасност

Опасност от нараняване! Преди всички дейности по поддръжка и ремонт уреда да се изключва от електрическата мрежа.

⚠ Предупреждение

Използвайте само оригинални резервни части!

Преди всякакви работи уреда да се изключва, вижте "След всяка употреба".

- Поставете ключа на уреда на „0“.
- Извадете щепсела от контакта.
- Затворете входа за водата.
- Задействайте пистолета за ръчно пръскане, докато уреда остане без налягане.
- Отстранете хранването с вода.
- Уреда да се остави да се охлади.

При провеждане на редовна инспекция на безопасността респ. сключване на договор за поддръжка информирайте Вашия търговец на Кехер.

Интервали на поддръжка

Преди всяка експлоатация

- Преди всяка употреба проверявайте хранващия кабел с щепсела за повреди. Повреден хранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.
- Маркуча за работа под налягане да се провери за увреждане (опасност от пропукване). Повредени маркучи

за работа под налягане трябва да се сменят незабавно.

- Проверете помпата за липса на херметичност. При повече от 3 капки на минута повикайте сервиза.

Ежеседмично

- Да се почисти цедката към хранването с вода.
- Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващо средство.
- Да се провери нивото на маслото.

При млекоподобно масло информирайте веднага сервиза на Кехер.

След 500 работни часа, минимум ежегодно

- Да се смени маслото.

Да се смени маслото

- Да се подготви приеман съд да приби. 1 литър масло.
- Да се развие изпускателната пробка.

Старото масло да се отстрани опазвайки околната среда или да се предаде в събирателен пункт.

- Отново да се затегне изпускателната пробка.
- Маслото да се налива бавно до достигане на маркировката МАКС.

Указание

Въздушните мехурчета трябва да могат да се пръснат.

Вида на маслото и количеството на пълнене вижте от Технически данни.

Помощ при неизправности

Свети контролна лампа течен омекотител

- Съдът за течен омекотител е празен, по технически причини винаги в резервоара има остатък.
- Да се напълни.
- Електродите в съда са замърсени
- Да се почистят електродите.

Уредът не работи

- Няма напрежение от мрежата
- Да се провери свързването с мрежата/захранващ кабел.

Уредът не създава налягане

- Въздух в системата
- Да се обезвъздуши помпата:
- Дозиращия вентил за почистващо средство да се постави на „0“.
 - При отворен пистолет ръчно пръскане уреда многократно да се включи и изключи с ключа на уреда.
 - При отворен пистолет за ръчно пръскане регулиращия винт да се завие и да се развие.

Указание

При демонтаж на маркуча за работа под налягане от извода за високо налягане на уреда се ускорява процеса на обезвъздушаване.

- Ако резервоарът почистващ препарат е празен, да се напълни.
- Да се проверят изводите и кабелите.
- Налягането е настроено на МИН.
- Налягането да се постави на МАКС.
- Цедката в захранването с вода замърсена
- Да се почисти цедката.
- Твърде малък дебит на водата за захранване
- Да се провери дебита на водата за захранване (вижте Технически данни).

Помпата чука

- Въздух в помпата
- Смукателните тръбопроводи за вода и почистващо средство да се проверят за течове.

Уреда непрекъснато се включва и изключва при отворен пистолет за ръчно пръскане

- Запушена дюза.
- Дюзата да се почисти/смени.

Помпа високо налягане нехерметична

- Нехерметична помпа

Указание

Допустими са 3 капки на минута.

- При по-силна нехерметичност уреда да се провери в сервиса.

Уредът не засмуква почистващ препарат

- Филтърът във всмукателния маркуч почистващ препарат е замърсен
- Да се почисти филтър.

Настроената температура не се достига при режим с гореща вода

- Бойлер с котлен камък.
- Уведомете сервиса.
- Нагревателна серпантина със сажди

Ако повредата не може да бъде отстранена, уреда да се провери от сервиса.

Гаранция

Установените от нашето компетентно дружество за пласмент гаранционни условия важат във всяка държава. Евентуалните повреди по уреда ние отстраняваме безплатно по време на гаранционния срок, ако причина за това са дефект в материалите или при производството. Гаранцията влиза в сила само тогава, когато Вашият търговец при покупката е попълнил цялостно карта с отговори, подпечатал я е, подписал я е и накрая Вие сте изпратили тази карта с отговори до дружеството за пласмент във Вашата страна.

В гарантиен случай се обърнете моля с принадлежностите и документа за покупка към Вашия търговец или най-близкия оторизиран сервиз.

Общи указания

Принадлежности и резервни части

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиначните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

Процеси на включване

- Процесите на включване създават кратковременни спадове в напрежението.
- При неблагоприятни условия на мрежата могат да възникнат неблагоприятни влияния върху други уреди.
- При пълно напрежение на мрежата по-малко от 0,15 Ohm не могат да се очакват смущения.

СЕ – декларация

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с

нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Парочистачка/
пароструйка за работа под
налягане
Тип: 1.030-xxx

Намиращи приложение Директиви на ЕО:

98/37/ЕО
2006/95/ЕО
2004/108/ЕО
2000/14/ЕО

**Намерили приложение
хармонизирани стандарти:**
EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2:
2005

**Приложен метод за оценка на
съответствието:**

Приложение V
ниво на шум dB(A)
Измерено: 87
Гарантирано 89

:

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Технически данни

Тип		1.030-461.0	1.030-111.0
Присъединяване към мрежата			
Напрежение	V	420	400
Вид ток	Hz	3~ 50	
Присъединителна мощност	kW	28,5	
Предпазител (ленив)	A	50	
Захранване с вода			
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	80	
Дебит за постъпващата вода (мин.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Данни за мощността			
Дебит вода	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Работно налягане вода (със стандартна дюза)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Макс. работна температура гореща вода	°C	85	
Работна температура в непрекъснат режим на работа при 15 °C температура на постъпващата вода	°C	43	
Засмукване на почистващо средство	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Нагревателна мощност	kW	24	
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	29	
Шумни емисии			
Допустимо ниво на шум (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Гарантирано ниво на шум (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Вибрации на уреда			
Обща стойност вибрации (ISO 5349)			
Пистолет за ръчно пръскане	m/s²	2,0	
Тръба за разпръскване	m/s²	1,9	
Горивни материали			
Количество на маслото	l	0,55	
Вид масло	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Мерки и тегла			
Дължина x широчина x височина	mm	1285 x 690 x 835	
Тегло и принадлежности	kg	100	
Резервоар почистващо средство 1	l	20	
Резервоар почистващо средство 2	l	25	
Съдържание на бойлера общо	l	55	
Съдържание на бойлера камера предварително подгряване	l	19	

Тип		1.030-131.0	1.030-281.0
Присъединяване към мрежата			
Напрежение	V	400	420
Вид ток	Hz	3~ 50	
Присъединителна мощност	kW	16,5	
Предпазител (ленив)	A	30	
Захранване с вода			
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	80	
Дебит за постъпващата вода (мин.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Данни за мощността			
Дебит вода	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Работно налягане вода (със стандартна дюза)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Макс. работна температура гореща вода	°C	85	
Работна температура в непрекъснат режим на работа при 15 °C температура на постъпващата вода	°C	29	
Засмукване на почистващо средство	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Нагревателна мощност	kW	12	
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	29	
Шумни емисии			
Допустимо ниво на шум (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Гарантирано ниво на шум (2000/14/EC)	dB(A)	89	
Вибрации на уреда			
Обща стойност вибрации (ISO 5349)			
Пистолет за ръчно пръскане	m/s²	2,0	
Тръба за разпръскване	m/s²	1,9	
Горивни материали			
Количество на маслото	l	0,55	
Вид масло	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Мерки и тегла			
Дължина x широчина x височина	mm	1285 x 690 x 835	
Тегло и принадлежности	kg	100	
Резервоар почистващо средство 1	l	20	
Резервоар почистващо средство 2	l	25	
Съдържание на бойлера общо	l	55	
Съдържание на бойлера камера предварително подгряване	l	19	



enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda käesolevat kasutusjuhendit ja toimida selle kohaselt. Juhend tuleb hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles hoida.

- Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti ohutusjuhiseid nr. 5.951-949!
- Transpordil tekkinud vigastuste puhul teavitage toote müüjat.

Sisukord

Keskkonnakaitse	221
Ülevaade	221
Seadmel olevad sümbolid	222
Sihipärane kasutamine	222
Ohutusseadised	222
Kasutuselevõtt	222
Käsitsemine	223
Pärast iga kasutamist	224
Seismapanek	225
Korrashoid ja tehnohooldus	225
Abi häirete korral	226
Garantii	226
Üldmärkusi	227
CE-vastavusdeklaratsioon	227
Tehnilised andmed	228

Keskkonnakaitse



Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Palun jälgige, et mootoriõli, kütteõli, diisel ega bensiin ei sattuks loodusse. Palun kaitske pinnast ja kõrvaldage kasutatud õli keskkonnaeeskirju järgides.

Ülevaade

Seadme elemendid

- 1 Puhastusaine 2 täiteava
- 2 Sang
- 3 Surve/koguse reguleerimine
- 4 Tarvikute panipaik
- 5 Panipaiga katteklapp
Lühike kasutusjuhend
- 6 Seadme kate
- 7 Pehmendusvedeliku täiteava
- 8 Eesmine katteklapp
- 9 Puhastusaine 1 täiteava
- 10 Kõrgsurveotsik
- 11 Joatoru
- 12 Pesupüstol
Kõrgsurvevoolik
- 13 Seisupiduriga juhtrullik
- 14 Veevõtuliitmik, sõelaga
- 15 Kõrgsurveühendus
- 16 Elektri toide
- 17 Seadme lüliti
- 18 Temperatuuri regulaator
- 19 Pehmendusvedeliku märgutuli
- 20 Kütte märgutuli
- 21 Mootori märgutuli
- 22 Manomeeter
- 23 Puhastusvahendi doseerimisventiil
- 24 Ümberlülitusventiil soe/külm

Seadmel olevad sümbolid



Kõrgsurveline veejuga võib mittedsihipärasel kasutamisel ohtlik olla. Veejuga ei tohi suunata inimestele, loomadele, pingestatud elektriseadmetele ega seadmele endale.

Sihipärane kasutamine

Järgmiste objektide puhastamine: masinad, sõidukid, ehitised, tööriistad, fassaadid, terrassid, aiatööriistad jne.

⚠ Oht

Vigastusoh! Tanklates või muudes ohualades kasutamise korral tuleb järgida vastavaid ohutuseeskirju.

Palun vältige mineraalõli sisaldava heitvee sattumist pinnasesse, veekogudesse või kanalisatsiooni. Seetõttu palume viia mootoripesu ja põhjapesu läbi ainult sobivates, õliseparaatoriga varustatud kohtades.

Ohutusseadised

Survelüliti

Survelüliti lülitab seadme välja, kui pesupüstol suletakse, ning püstoli avamisel uuesti sisse.

Survelüliti on tehasepoolset seadistatud ja plommitud. Seadistamisega tegeleb vaid klienditeenindus.

Turvaventiil

Turvaventiil avaneb, kui survelüliti on defektne.

Turvaventiil on tehasepoolset seadistatud ja plommitud. Seadistamisega tegeleb vaid klienditeenindus.

Termoregulaator

Temperatuuripiiraja lülitab masina välja, kui termostaat on rikkis.

Kasutuselevõtt

Tarvikute paigaldamine

- Seisupidur fikseerida
- Torgake sang masina raamile.
- Paigaldage sang juuresolevate kruvide, mutrite ja seibidega masina raamile.
- Ühendage joatoru pesupüstoliga.
- Pange kõrgsurveotsak umbmutrisse.
- Paigaldage umbmutter ja pingutage.

Õlitaseme kontrollimine

- Avage seadme kate.
- Lõigake õlitutsi tipp ära.

⚠ Hoiatus

Kui õli on piimjas, tuleb koheselt informeerida Kärcheri klienditeenindust.

- Kui õlitase läheneb MIN-tähisele, tuleb lisada õli kuni MAX-tähiseni.

Õlisort: vt "Tehnilised andmed"

Ärge võtke seadet kasutusele, kui õlitase on langenud allapoole „MIN“-tähist.

- Sulgege õli täitetuts.

Õlisort: vt "Tehnilised andmed"

Veevõtuühendus

Ühendamiseks vajalikke andmeid vt tehniliste andmete juurest.

- Ühendage pealevooluvoolik seadme veeühenduse ja vee pealevooluga (nt veekraaniga).

Läbimõõt vähemalt 3/4 tolli.

Märkus

Pealevooluvoolik ei kuulu tarnekomplekti. Mustus juurdevooluvees võib seadme rikkuda. Kärcher soovib kasutada veefiltrit (telliminsnr. 2 638--270,0).

Elektriühendus

- Ühendamiseks vajalikke andmeid Tehnilistest andmetest ja tüübisildilt.
- Elektriühenduse peab teostama elektrikmontöör ja see peab vastama normile IEC 60364-1.
- Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.
- Europistiku tohib paigaldada ainult volitatud klienditeenindus/elektrik. Elektripistik ei kuulu tarnekomplekti.
- ➔ Kui kasutate pikendusjuhet, tuleb see alati täielikult lahti kerida ning selle ristlõige peab olema küllaldane.
- ➔ Seadke seadme lüliti asendisse „0-STOP“ ja torgake elektripistik pistikupessa.

Pehmendusvedeliku lisamine

Valge pehmenusvedeliku paak on boileri peal.

Pehmendusvedelik hoiab ära katlakivi tekkimise küttespiraali, kui kasutatakse lubjarikast veevärgivett. Seda lisatakse tilkhaaval veekastis olevale pealevoolule.

- ➔ Lisage pehmenusvedelikku.
- Doseering on tehasepoolset seadistatud keskmisele vee karedusele.
- ➔ Muu veekareduse puhul pöörduge Kärcheri klienditeeninduse poole ja laske seadet reguleerida vastavalt kohalikele oludele.

Puhastusvahendi lisamine

⚠ Oht

Vigastusoh!

- Kasutage ainult Kärcheri tooteid.
- Ärge valage paaki lahusteid (bensiin, atsetoon, lahjendid jne).
- Vältige kontakti silmade ja nahaga.

Märkus

Ebasobivad puhastusvahendid võivad seadet ja puhastatavat objekti kahjustada. Kasutada vaid puhastusvahendeid, mis on Kärcheri poolt lubatud. Silmas pidada doseerimissoovitusi ja juhiseid, mis

puhastusvahenditega kaasnevad. Keskkonna säästmiseks kasutage puhastusvahendeid säästlikult.

Kärcheril on individuaalne puhastus- ja hooldusvahendite programm.

Müügiesindaja nõustab Teid meelsasti.

➔ Lisage puhastusvahendit.

Käsitsemine

Seadme õhutamine

- ➔ Vee juurdevool avada.
- ➔ Keerake seadme lüliti päripäeva, kuni pump käivitub.
- ➔ Laske seadmel ilma kõrgsurvevoolikut töötda, kuni väljavoolavas vees ei ole enam õhumulle.

või

- ➔ Lülitage avatud pesupüstolit iga 10-sekundiliste vaheaegade järel mitu korda sisse ja välja, kuni kõrgsurvedüüst väljuvas vees ei ole enam mulle.

Töötamine kõrgsurveotsakuga

Märkus

Suunake kõrgsurvejuga alati kõigepealt suuremast kaugusest puhastatavale objektile, et vältida kahjustusi.

Pihustusnurk on kõrgsurvejoa tõhususe seisukohalt otsustava tähtsusega.

Reeglina töötatakse 25°-lamejoa otsakuga (kuulub tarnekomplekti).

- Soovitatud otsakud, võib hankida lisavarustusena
- tugeva mustuse jaoks
0°-täisjoa otsak
- Soovitame tundlike pindade ja kerge määrdumise korral
40°-lamejoa otsak
- Paksult ladestunud tugeva mustuse jaoks
Mustusefrees
- Reguleeritava pihustusnurgaga otsak, kohandamiseks vastavalt erinevatele puhastusülesannetele
Nurk-Vario-otsak

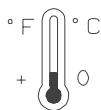
Töösurve ja veekoguse reguleerimine

Töörõhu ja pumbatava vedelikuhulga reguleerimine pumbapea juures oleva rõhu- ja koguse reguleerimiseadise abil:

- ➔ Keerake reguleerimisspindlit päripäeva: Suurendage töörõhku (MAX).
- ➔ Keerake reguleerimisspindlit vastupäeva: Vähendage töörõhku (MIN).

Töötamine külma veega

Kerge mustuse eemaldamine ja puhtaksloputamine, nt: aiatööriistad, terrass, tööriistad jne.

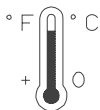


- ➔ Seadke ümberlülitusventiil asendisse „külm“.

Töötamine kuuma veega

⚠ Oht

Põletusohht!



- ➔ Seadke ümberlülitusventiil asendisse „kuum“.
- ➔ Seadke temperatuuriregulaator soovitud temperatuurile.

Soovitame järgmisi puhastustemperatuure:

- Kerge määrdumus
30 -50 °C
- Valguline mustus, nt toiduainetetööstuses
maks. 60 °C
- Sõidukite puhastamine, masinate puhastamine
60 -90 °C

Märkus

Töörõhku ja pumbatava vedeliku hulka reguleerides muutub ka veetemperatuur.

Puhastusvahendiga käitus

- ➔ Seadke soovitud puhastusaine doseerimisventiil vajalikule kontsentratsioonile.

Soovitav puhastusmeetod

- Mustuse vabastamine:
- ➔ Pihustage pinnale veidi puhastusvahendit ja laske 1...5 minutit mõjuda, kuid mitte kuivada.
- Mustuse eemaldamine:
- ➔ Lahtileotatud mustus kõrgsurvejoaga maha pesta.

Töö katkestamine

- Kui töö käigus lastakse pesupüstoli hoob lahti, lülitub seade välja.
- Püstoli avamisel käivitub masin automaatselt.

Pärast iga kasutamist

⚠ Oht

Tulisest veest lähtuv põletusohht! Pärast kasutamist kuuma veega tuleb lasta seadmel jahtumiseks vähemalt kahe minuti jooksul külma veega töötada, kusjuures püstol on avatud.

Pärast töötamist puhastusvahendiga

- ➔ Keerake puhastusvahendi doseerimisventiil asendisse "0".
- ➔ Keerake seadme lüliti päripäeva, kuni pump käivitub.
- ➔ Loputage seade t avatud pesupüstoliga vähemalt 1 minuti vältel.

Seadme väljalülitamine

- ➔ Seadke lüliti asendisse "0".
- ➔ Toitepistikut pistikupesast välja tõmmates peavad käed kuivad olema.
- ➔ Vee juurdejooksu sulgemine.
- ➔ Vajutage pesupüstolit, kuni seade on survevaba.
- ➔ Fikseerige püstoli päästik ohutusfiksaatoriga.

Märkus

Ärge murdke kõrgsurvevoolikut ja elektrikaablit.

⚠ Hoiatus

Külm purustab seadme, mis ei ole veest täiesti tühjendatud.

→ Hoida seadet kohas, kus pole jäätumisohtu.

Kui seadet ei ole võimalik hoida ruumis, mille temperatuur ei lange allapoole nulli, tuleb seade seisma panna.

Seismapanek

Kui seadet pikemat aega ei kasutata või kui ei ole võimalik seadet hoida ruumis, mille temperatuur ei lange allapoole nulli:

- Lasta vesi välja.
- Loputada seade jäätumiskaitsevahendiga läbi.
- Puhastusvahendi paak tühjendada.

Vee väljalaskmine

- Kruvige vee juurdevoolu voolik ja kõrgsurvevoolik maha.
- Kruvige lahti boileri põrandas olev kork ja laske boiler tühjaks.
- Laske masinal maks. 1 minut töötada, kuni pump ja voolikud on tühjad.

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ Oht

Vigastusohu! Enne kõiki hooldus- ja remonttöid lahutage seade elektrivõrgust.

⚠ Hoiatus

Kasutage ainult originaalvaruosi.

Enne kõiki töid lülitage seade välja, vt alalõiku "Pärast iga kasutamist".

- Seadke lüliti asendisse "0".
- Tõmmake võrgupistik seinakontaktist välja.
- Sulgege vee pealevool.
- Vajutage pesupüstolit, kuni seade on survevaba.
- Eemaldage veeühendus.
- Laske seadmel jahtuda.

Regulaarse turvakontrolli läbiviimisest või hoolduslepingust informeerib teid Kärcheri müügiesindaja.

Hooldusvälbad

Enne iga töökorda

- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökoolaj/elektrikul välja vahetada.
- Kontrollige kõrgsurvevoolikut vigastuste osas (lõhkemisoht). Kahjustatud kõrgsurvevoolik kohe välja vahetada.
- Kontrollige pumpa lekete osas. Kui minutis tilgub rohkem kui 3 tilka, pöörduge klienditeeninduse poole.

Kord nädalas

- Puhastage veeühenduse sõela.
- Puhastage filtrit puhastusvahendi imemisvoolikuga.
- Kontrollige õlitaset.

Kui õli on piimjas, tuleb koheselt informeerida Kärcheri klienditeenindust.

Iga 500 töötunni järel, vähemalt kord aastas

- Vahetage õli.

Õli vahetamine

- Pange valmis anum ca. 1 l õli kogumiseks.
- Vabastage väljalaskekrui.

Utiliseerige vana õli vastavalt keskkonnanõuetele või andke kogumispunkti.

- Keerake väljalaskekrui uuesti kinni.
- Lisage aeglaselt õli kuni MAX-tähiseni.

Märkus

Õhumullidel peab olema võimalik välja pääseda.

Õlisortide ja täitekoguse kohta vt „Tehnilised andmed“,

Abi häirete korral

Põleb pehmendusvedeliku märgutuli

- Pehmendusvedeliku paak on tühi, tehnilistel põhjustel jääb paaki alati teatav jääkkogus.
- ➔ Lisage kütust.
- Paagi elektroodid on mustad
- ➔ Puhastage elektroodid.

Seade ei tööta

- Puudub võrgupinge
- ➔ Kontrollige võrguühendust/toidet.

Seadmes puudub surve

- Õhk süsteemis
- Pumba õhutamine:
- ➔ Keerake puhastusvahendi doseerimisventiil asendisse "0".
 - ➔ Lülitage seadet seadmelülitiga mitu korda sisse ja välja, kusjuures pesupüstol on avatud.
 - ➔ Kui pesupüstol on avatud, keerake reguleerimispidli lahti ja kinni.

Märkus

Õhutusprotsess kiireneb, kui kõrgsurvevoolik kõrgsurveühenduselt maha monteerida.

- ➔ Kui puhastusvahendi paak on tühi, täitke see.
- ➔ Kontrollige ühendusi ja torusid.
- Surve on seatud minimaalseks
- ➔ Seadke surve maksimaalseks.
- Veeühenduse sõel on must
- ➔ Puhastage sõela.
- Vee juurdevool liiga väike
- ➔ Kontrollida veejuurdejooksu kogust (vaata tehnilised andmed).

Pump klopib

- Pumbas on õhku
- ➔ Kontrollige vee ja puhastusaine voolikuid lekete osas.

Seade lülitub pidevalt sisse ja välja, kui pesupüstol on avatud

- Düüs ummistunud.
- ➔ Puhastage/uuendage düüs.

Kõrgsurvepump lekib

- Pump ebatihed

Märkus

Lubatud on 3 tilka minutis.

- ➔ Kui leke on suurem, tuleb lasta klienditeenindusel seadet kontrollida.

Seade ei võta puhastusvahendit sisse

- Puhastusvahendi imivooliku filter on must
- ➔ Puhastage filter.

Kuuma veeга töötades ei saavutata määratud temperatuuri

- Boileris on katlakivi.
- ➔ Teatage klienditeenindusele
- Küttesüsteem on nõgine

Kui riket ei ole võimalik kõrvaldada, tuleb lasta klienditeenindusel seadet kontrollida.

Garantii

Igas riigis kehtivad vastava volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Võimalikud häired seadme töös kõrvaldatakse garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantii jõustub vaid siis, kui kauba müüja täidab kaupa müües juurdelisatud vastusekaardi täielikult ära, sellele pitsati paneb ja selle allkirjastab ning kui te saadate vastusekaardi seejärel firmale, kes teie riigis seda kaupa turustab. Garantii puhul pöörduge palun tagavaraosade ja ostutšekiga müüja poole või lähimasse volitatud klienditeenindusse.

Üldmärkusi

Lisavarustus ja varuosad

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Valiku kõige sagedamini vajaminevatest varuosadest leiata te kasutusjuhendi lõpust.
- Täiendavat infot varuosade kohta leiata aadressilt www.kaercher.com lõigust Service.

Sisselülitusprotseduurid

- Sisselülitamise ajal tekitab lühiajaline pingelangus.
- Kui võrgutingimused on ebasoodsad, võib see teisi seadmeid negatiivselt mõjutada.
- Alla 0,15 ohmise võrguimpedantsi puhul ei ole häired tõenäolised.

CE-vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitsenõuetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Kõrgsurvepesur

Tüüp: 1.030-xxx

Asjakohased EÜ direktiivid:

98/37/EÜ

2006/95/EÜ

2004/108/EÜ

2000/14/EÜ

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Järgitud vastavushindamise protseduur:

Lisa V

Helivõimsuse tase dB(A)

Mõõdetud: 87

Garanteeritud 89

:

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Tehnilised andmed

Tüüp		1.030-461.0	1.030-111.0
Võrguühendus			
Pinge	V	420	400
Voolu liik	Hz	3~ 50	
Tarbitav võimsus	kW	28,5	
Kaitse (inaktiivne)	A	50	
Veevõtuühendus			
Juurdevoolava vee temperatuur (max)	°C	80	
Juurdevoolu hulk (min)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Jõudluse andmed			
Vee pumpamiskogus	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Vee töösurve (standardotsakuga)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Kuuma vee maks. töötemperatuur	°C	85	
Töötemperatuur alalisrežiimil 15 °C pealevoolu temperatuuri juures	°C	43	
Puhastusvahendi sisse imemine	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Küttevõimsus	kW	24	
Pesupüstoli tagasilöögi jõud (maks.)	N	29	
Müraemissioon			
Helirõhupeel (EN 60704-1)	dB (A)	72	
Garanteeritud helijõupeat (2000/14/EÜ)	dB (A)	89	
Seadme vibratsioonid			
Võnkumiskoguväärtus (ISO 5349)			
Pesupüstol	m/s²	2,0	
Joatoru	m/s²	1,9	
Käitusained			
Õlikogus	l	0,55	
Õlisort	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mõõtmed ja kaalud			
pikkus x laius x kõrgus	mm	1285 x 690 x 835	
Kaal lisavarustuseta	kg	100	
Puhastusaine paak 1	l	20	
Puhastusaine paak 2	l	25	
Boileri maht kokku	l	55	
Boileri maht eelsoojenduskamber	l	19	

Tüüp		1.030-131.0	1.030-281.0
Võrguühendus			
Pinge	V	400	420
Voolu liik	Hz	3~ 50	
Tarbitav võimsus	kW	16,5	
Kaitse (inaktiivne)	A	30	
Veevõtuühendus			
Juurdevoolava vee temperatuur (max)	°C	80	
Juurdevoolu hulk (min)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Jõudluse andmed			
Vee pumpamiskogus	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Vee töösurve (standardotsakuga)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Kuuma vee maks. töötemperatuur	°C	85	
Töötemperatuur alalisrežiimil 15 °C pealevoolu temperatuuri juures	°C	29	
Puhastusvahendi sisse imemine	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Küttevõimsus	kW	12	
Pesupüstoli tagasilöögi jõud (maks.)	N	29	
Müraemissioon			
Helirõhupeel (EN 60704-1)	dB (A)	72	
Garanteeritud helijõupeat (2000/14/EÜ)	dB (A)	89	
Seadme vibratsioonid			
Võnkumiskoguväärtus (ISO 5349)			
Pesupüstol	m/s²	2,0	
Joatoru	m/s²	1,9	
Käitusained			
Õlikogus	l	0,55	
Õlisort	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Mõõtmed ja kaalud			
pikkus x laius x kõrgus	mm	1285 x 690 x 835	
Kaal lisavarustuseta	kg	100	
Puhastusaine paak 1	l	20	
Puhastusaine paak 2	l	25	
Boileri maht kokku	l	55	
Boileri maht eelsoojenduskamber	l	19	



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiēt darbības instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

- Pirms pirmās lietošanas obligāti izlasīt norādījumus par drošību Nr. 5.951-949!
- Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.

Satura rādītājs

Vides aizsardzība	230
Pārskats	230
Simboli uz aparāta	231
Noteikumiem atbilstoša lietošana	231
Drošības iekārtas	231
Ekspluatācijas uzsākšana	231
Apkalpošana	232
Pēc katras lietošanas	233
Iekonservēšana	234
Kopšana un tehniskā apkope	234
Palīdzība darbības traucējumu gadījumā	235
Garantija	235
Vispārējas piezīmes	236
CE deklarācija	236
Tehniskie parametri	237

Vides aizsardzība



Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiēt to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.



Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

Neļaujiēt motoreļļai, kurināmai degvielai, dīzeļdegvielai un benzīnam nonākt apkārtējā vidē. Saudzējiēt augsni un nolietoto eļļu likvidējiēt videi nekaitīgā veidā.

Pārskats

Ierīces elementi

2. tīrīšanas līdzekļa iepildes atvere
- Rokturis
- Spiediena/daudzuma regulācija
- Piederumu novietne
- Piederumu novietnes pārsegs
- Īsa lietošanas instrukcija
- Ierīces pārsegs
- Šķidrā mīkstinātāja iepildes atvere
- Priekšējais pārsegs
1. tīrīšanas līdzekļa iepildes atvere
- Augstspiediena sprausla
- Strūklas padeves caurule
- Rokas smidzinātājpistole
- Augstspiediena šļūtene
- Stūres mehānisma rullītis ar stāvbremzi
- Ūdens pieslēgums ar sietu
- Augstspiediena padeve
- Elektropievads
- Aparāta slēdzis
- Temperatūras regulators
- Šķidrā mīkstinātāja kontrollampaņa
- Apkures kontrollampaņa
- Motora kontrollampaņa
- Manometrs
- Tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārsts
- Pārslēgvārsts "karsts/auksts"

Simboli uz aparāta



Nepareizi lietojot, augstspiediena strūkļa var būt bīstama. Strūkļu nedrīkst vērst uz cilvēkiem, dzīvniekiem, zem sprieguma esošām elektriskām iekārtām un uz pašu aparātu.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Tīrīšana: mašīnas, transportlīdzekļi, celtnes, instrumenti, fasādes, terases, dārza ierīces u.c.

⚠ Briesmas

Savainošanās risks! Izmantojot degvielas uzpildes stacijās vai citās bīstamās zonās, ievērot attiecīgos drošības priekšrakstus.

Minerāleļļas saturoši noteikūdeņi nedrīkst nokļūt augsnē, ūdenī vai kanalizācijā. Tāpēc dzinēja mazgāšanu un apakšas mazgāšanu veikt tikai piemērotās vietās ar eļļas uztvērēju.

Drošības iekārtas

Spiediena relejs

Aizverot rokas smidzināšanas pistoli, spiediena relejs ierīci izslēdz un atverot - ieslēdz.

Spiediena slēdzis ir rūpnīcā iestatīts un noplombēts. Iestatīšanu drīkst veikt tikai klientu serviss.

Drošības vārsts

Drošības vārsts atveras, ja ir bojāts spiediena slēdzis.

Drošības vārsts ir rūpnīcā iestatīts un noplombēts. Iestatīšanu drīkst veikt tikai klientu serviss.

Temperatūras ierobežotājs

Temperatūras ierobežotājs izslēdz ierīci, ja ir bojāts temperatūras regulators.

Ekspluatācijas uzsākšana

Pierīču montāža

- Nofiksēt stāvbremzi.
- Uzlieciet rokturi uz aparāta rāmja.
- Piemontējiet rokturi ar komplektā esošajām skrūvēm, uzgriežņiem un paplāksnēm pie aparāta rāmja.
- Savienot strūkļas cauruli ar rokas smidzinātājpistoli.
- Ievietot augstspiediena sprauslu savienotājuzgrieznī.
- Savienotājuzgriezni uzmontēt un stingri pievilkt.

Pārbaudīt eļļas stāvokli

- Atveriet ierīces pārsegu.
- Nogrieziet eļļas ielietnes galu.

⚠ Brīdinājums

Ja eļļa ir bālgana, nekavējoties informēt Kärcher klientu servisu.

- Ja eļļas līmenis tuvojas atzīmei MIN, iepildīt eļļu līdz atzīmei MAX.

Eļļu veidi: skatīt tehniskos datus

Nesāciet darbināt aparātu, ja eļļas līmenis ir nokrities zem "MIN" atzīmes.

- Noslēgt eļļas iepildes atveri.

Eļļu veidi: skatīt tehniskos datus

Ūdensapgāde

Pieslēguma lielumus skatīt tehniskajos datos.

- Padeves šļūteni pieslēgt pie ierīces ūdens pieslēgumvietas un pie ūdens padeves (piemēram, pie ūdenskrāna). Minimālais diametrs 3/4 collas.

Norāde

Padeves šļūtene nav iekļauta piegādes komplektā.

Iepilūdes ūdenī esošie netīrumi var sabojāt aparātu. "Kärcher" iesaka lietot ūdens filtru (pasūt. Nr. 2.638-270.0).

Strāvas pieslēgums

- Pieslēgumu lielumus skatīt tehniskajos datos un ražotājfirmas datu plāksnītē.
- Elektriskā pieslēgšana jāveic elektriķim un jāatbilst IEC 60364-1.
- Ražotājfirmas datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.
- Strāvas kontaktdakšas montāžu drīkst veikt tikai autorizēts klientu dienests/elektriķis. Strāvas kontaktdakša nav iekļauta piegādes komplektā.
- ➔ Ja izmantojat pagarinātāja kabeļi, tam vienmēr jābūt notītam un pietiekamā šķērsgriezumā.
- ➔ Pārslēdziet aparāta slēdzi uz "0-STOP" un strāvas kontaktdakšu iespraudiet kontaktligzdā.

Šķidrā mīkstinātāja uzpilde

Baltā tvertne šķidruma mīkstinātājam atrodas uz boileru.

Šķidrā mīkstinātāja novērš apsildes šļūtenes apkalpošanos, izmantojot kalķi saturošu ūdensvada ūdeni. Ūdens kastes pievadē tas tiek dozēts pa pilieniem.

➔ Uzpildiet šķidro mīkstinātāju.

Dozēšana rūpnīcā ir iestatīta vidējai ūdens cietībai.

➔ Ja ūdens cietība ir citāda, izsaukt Kärcher klientu servisu, lai ierīci piemērotu vietējiem apstākļiem.

Tīrīšanas līdzekļa uzpilde

⚠ Briesmas

Savainošanās risks!

- Izmantot tikai Kärcher produktus.
- Nekādā gadījumā neiepildīt šķīdinātājus (benzīnu, acetonu, atšķaidītāju u.c.).
- Novērst saskaršanos ar acīm un ādu.

Piezīme

Nepiemēroti tīrīšanas līdzekļi var sabojāt aparātu un tīrāmo objektu. Izmantojiet tikai tos tīrīšanas līdzekļus, kurus ir autorizējis Kärcher. Ievērojiet tīrīšanas līdzekļiem

pievienotos dozēšanas ieteikumu un norādījumus. Lai sargātu apkārtējo vidi, lietojiet tīrīšanas līdzekļus taupīgi.

Kärcher piedāvā individuālu tīrīšanas un kopšanas līdzekļu programmu.

Jūsu pārdevējs Jūs labprāt konsultēs.

➔ Uzpildīt tīrīšanas līdzekli.

Apkalpošana

Atgaisot aparātu

- ➔ Attaisiet ūdens padeves krānu.
- ➔ Griežiet aparāta slēdzi pulksteņrādītāja virzienā, līdz sāk darboties sūkņis.
- ➔ Darbiniet aparātu bez augstspiediena šļūtenes tik ilgi, līdz ūdens izplūst, nesaturot gaisa burbulīšus.

vai

- ➔ Kad ir atvērta rokas smidzināšanas pistole, vairākkārt ieslēdziet un izslēdziet 10 sekunžu intervālos, līdz no augstspiediena sprauslas izplūst burbuļus nesaturošs ūdens.

Darbs ar augstspiediena sprauslu.

Piezīme

Augstspiediena strūklu vispirms uz tīrāmo objektu smidziniet no lielāka attāluma, lai novērstu bojājumus.

Smidzināšanas leņķis ir izšķirošais augstspiediena strūklas efektivitātes apstāklis. Parasti tiek strādāts ar 25° plakanās strūklas sprauslu (komplektā).

- Ieteicamās sprauslas, piegādājamās kā piederumi
- Noturīgiem netīrumiem
0° pilnas strūklas sprausla
- Jūtīgām virsmām un nelieliem netīrumiem
40° plakanās strūklas sprausla
- Cietiem netīrumiem biezā kārtā
Netīrumu frēze
- Sprausla ar regulējamu smidzināšanas leņķi, piemērošanai dažādiem tīrīšanas uzdevumiem.
Leņķa variēšanas sprausla

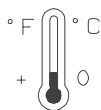
Darba spiediena un padeves daudzuma uzstādīšana

Noregulējiet darba spiedienu un plūsmas daudzumu ar spiediena un daudzuma regulēšanas slēdzi uz sūkņa galvas.

- Grieziet regulēšanas tapu pulksteņrādītāja virzienā: darba spiediena palielināšana (MAX).
- Grieziet regulēšanas tapu pretēji pulksteņrādītāja virzienam: darba spiediena samazināšana (MIN).

Darbs ar aukstu ūdeni

Vieglu netīrumu notīrīšana un noskalošana, piem.,: dārza ierīces, terases, instrumenti u.c.

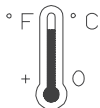


- Pārslēdziet pārslēgvārstu uz "auksts".

Darbs ar karstu ūdeni

⚠ Briesmas

Aplaucēšanās risks!



- Pārslēdziet pārslēgvārstu uz "karsts".
- Iestatīt temperatūras regulatoru uz vajadzīgo temperatūru.

Ieteicamas šādas tīrīšanas temperatūras:

- Viegli netīrumi
30-50 °C
- Olbaltumus saturoši netīrumi, piem.,
pārtikas rūpniecībā
maks. 60 °C
- automašīnu tīrīšana, mašīnu tīrīšana
60-90 °C

Piezīme

Pārregulējot darba spiedienu un plūsmas daudzumu, mainās arī ūdens temperatūra.

Tīrīšanas līdzekļa izmantošana

- Noregulējiet vajadzīgā tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu uz nepieciešamo koncentrāciju.

Ieteicamā tīrīšanas metode

- Atmērcēt netīrumus:
- taupīgi uzpūst tīrīšanas līdzekli un ļaut 1...5 minūtes iedarboties, bet ne izžūt.
- Notīrīt netīrumus:
- Atmērcētos netīrumus noskalot ar augstspiediena šļūteni.

Darba pārtraukšana

- Ja darba laikā atlaiž rokas smidzinātājpistoles sviru, aparāts atslēdzas.
- Atverot pistoli, aparāts sāk darboties automātiski.

Pēc katras lietošanas

⚠ Bīstami

Aplaucēšanās risks ar karstu ūdeni! Pēc darba ar karstu ūdeni, lai ierīce atdzistu, tā jādarbina vismaz 2 minūtes ar aukstu ūdeni un ar atvērtu pistoli.

Pēc tīrīšanas līdzekļa lietošanas

- Tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu noregulēt uz "0".
- Grieziet aparāta slēdzi pulksteņrādītāja virzienā, līdz sāk darboties sūknis.
- Ierīci ar atvērtu rokas smidzinātājpistoli skalot vismaz 1 minūti.

Izslēgt ierīci

- Aparāta slēdzi pārslēgt uz „0”.
- Kontaktdakšu no kontaktligzdas atvienot tikai ar sausām rokām.
- Aizslēgt ūdens padevi.
- Nospiež rokas smidzinātājpistoli, līdz aparāts atbrīvojas no spiediena.
- Rokas smidzinātāja sviru nodrošiniet ar drošinātāju.

Norāde

Augstspiediena šļūteni un elektrības vadu nesalocīt.

△ **Brīdinājums**

Sals sabojā ierīci, ja ūdens nav pilnībā izlaists.

→ Ierīci novietojiet no sala pasargātā vietā.

Ja ierīci nav iespējams novietot no sala pasargātā telpā, tā jāiekonservē.

Iekonservēšana

Ja paredzētas garākas ekspluatācijas pauzes vai ja nav iespējama novietošana no sala pasargātā vietā.

→ Izlaist ūdeni.

→ Izskalo ierīci ar pretsala līdzekli.

→ Iztukšot tīrīšanas līdzekļa tvertni.

Izlaist ūdeni

→ Demontēt ūdens padeves šļūteni un augstspiediena šļūteni.

→ Noskrūvēt noslēgu boilerā apakšpusē no ļaut boileram iztecēt tukšam.

→ Ierīci darbināt maks. 1 min., līdz sūknis un vadi ir tukši.

Kopšana un tehniskā apkope

△ **Briesmas**

Savainošanās risks! Pirms apkopes un remontdarbu veikšanas atvienojiet ierīci no elektrības.

△ **Brīdinājums**

Izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas. Pirms visiem darbiem ierīci izslēgt, skatīt "Pēc katras lietošanas".

→ Aparāta slēdzi pārslēgt uz „0”.

→ Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

→ Aizvērt ūdens padevi.

→ Nospiež rokas smidzinātājpistoli, līdz ierīcē vairs nav spiediena.

→ Noņemt ūdens pieslēgumu.

→ Ļaut aparātam atdzist.

Par regulāras apskates pārbaudes veikšanu resp. apkopes līguma noslēgšanu informēs Jūsu Kärcher pārdevējs.

Apkopes intervāli

Pirms katras ekspluatācijas

→ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.

→ Pārbaudīt, vai augstspiediena šļūtenei nav bojājumu (uzsprāgšanas briesmas). Nekavējoties nomainīt bojātu augstspiediena šļūteni.

→ Pārbaudiet, vai sūknim nav sūces. Ja novērojami vairāk kā 3 pilieni minūtē, sazinieties ar Klientu apkalpošanas dienestu.

Reizi nedēļā

→ Iztīrīt ūdens pieslēguma sietu.

→ Tīrīt tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes filtru.

→ Pārbaudīt eļļas stāvokli.

Ja eļļa ir bālgana, nekavējoties informēt Kärcher klientu servisu.

Pēc 500 darba stundām, vismaz reizi gadā

→ Mainīt eļļu.

Mainīt eļļu

→ Sagatavot savākšanas tvertni apm. 1 litram eļļas.

→ Atskrūvēt izlaišanas skrūvi.

Izmantoto eļļu utilizēt vai nodot savākšanas punktā.

→ Pievilkt izlaišanas skrūvi.

→ Eļļu uzpildīt lēnēm līdz atzīmei MAX.

Norāde

Gaisa pūslīšiem jāpazūd.

Eļļas veidu un daudzumu skatīt sadaļā "Tehniskie dati".

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Deg šķidrā mīkstinātāja kontrollampa

- Šķidrā mīkstinātāja tvertne ir tukša, tehnisku iemeslu dēļ tajā vienmēr paliek atlikums.
- ➔ Uzpildīt.
- Netīri tvertnes elektrodi
- ➔ Iztīrīt elektrodus.

Aparāts nestrādā

- Nav spriegums tīklā
- ➔ Pārbaudīt elektrības pieslēgumu/ pievadu.

Aparāts neveido spiedienu

- Gaiss sistēmā
- Atgaisot sūkni:
- ➔ Tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu noregulēt uz "0".
 - ➔ Ierīci ar atvērtu rokas smidzinātājpistoli vairākkārt ieslēgt un izslēgt.
 - ➔ Kad atvērta rokas smidzināšanas pistole, atgriezt un aizgriezt regulēšanas tapu.

Norāde

Demontējot augstspiediena šļūteni no augstspiediena pieslēguma, paātrinās atgaisošanas process.

- ➔ JA tīrīšanas līdzekļa tvertne ir tukša, uzpildīt.
- ➔ Pārbaudīt pieslēgumus un vadus.
- Spiediens iestatīts uz MIN.
- ➔ Iestatīt spiedienu uz MAX.
- Netīrs ūdens pieslēguma siets
- ➔ Notīrīt sietu.
- Pārāk maza ūdens padeve
- ➔ Pārbaudīt ūdens padevi (skatīt "Tehniskie dati").

Sūknis klab

- Sūknī ir gaiss
- ➔ Pārbaudiet ūdens un tīrīšanas līdzekļa sūkšanas vadu blīvumu.

Kad rokas smidzināšanas pistole ir atvērta, aparāts nepārtraukti ieslēdzas/izslēdzas

- Aizsprostojusies sprausla.
- ➔ Iztīriet/nomainiet sprauslu.

Augstspiediena sūknis nav hermētisks

- Nehermētisks sūknis

Norāde

Pieļaujami ir 3 pilieni minūtē.

- ➔ Ja ierīce ir stipri neblīva, informēt klientu servisu.

Ierīce nesūknē tīrīšanas līdzekli

- Netīrs tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes filtrs
- ➔ Tīrīt filtru.

Darbinot ar karsto ūdeni, netiek sasniegta iestatītā temperatūra

- Apkalpojiet boileris.
- ➔ Informējiet klientu dienestu.
- Nokvēpusi apsildes šļūtene

Ja traucējumu nav iespējams novērst, ierīce jāpārbauda klientu servisam.

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu kompetentās pārdošanas sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Iespējamos ierīces traucējumus garantijas laikā novērsīsim bez maksas, ja iemesls ir materiāla vai ražotāja kļūda.

Garantija stājas spēkā tikai tad, ja Jūsu pārdevējs ierīces iegādes brīdī pilnībā aizpilda atbildes karti, apzīmogo un paraksta, un Jūs atbildes karti pēc tam nosūtāt pārdošanas sabiedrībai Jūsu valstī.

Garantijas gadījumā lūdzu ar piederumiem un pirkuma čeku vērsieties pie pārdevēja vai tuvākajā klientu servisā.

Vispārējās piezīmes

Piederumi un rezerves daļas

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumi un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
- Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā www.kaercher.com, sadaļā Service.

Ieslēgšana

- Ieslēgšanas laikā notiek īslaicīga sprieguma pazemināšanās.
- Nelabvēlīgu tīkla apstākļu gadījumā var rasties traucējumi citu ierīču darbībā.
- Ja tīkla pilnā pretestība ir mazāka par 0,15 omiem, traucējumu nebūs.

CE deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: Augstspiediena tīrīšanas aparāts

Tips: 1.030-xxx

Attiecīgās ES direktīvas:

98/37/EK

2006/95/EK

2004/108/EK

2000/14/EK

Piemērotās harmonizētās normas:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Atbilstības novertešanas procedūra:

V pielikums

Skānes intensitātes līmenis dB(A)

Izmērītais: 87

Garantētais: 89

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tālr.: +49 7195 14-0

Fakss: +49 7195 14-2212

Tehniskie parametri

Tīps		1.030-461.0	1.030-111.0
Elektrības pieslēgums			
Spriegums	V	420	400
Strāvas veids	Hz	3~ 50	
Pieslēguma jauda	kW	28,5	
Drošinātāji (inerti)	A	50	
Ūdensapgāde			
Pievadāmā ūdens temperatūra (maks.)	°C	80	
Pievadāmā ūdens daudzums (min.)	l/h (l/min.)	1000 (16,7)	
Tehniskie dati attiecībā uz jaudu			
Ūdens sūkņēšanas daudzums	l/h (l/min.)	300...740 (5...12,3)	
Ūdens darba spiediens (ar standarta sprauslu)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Karstā ūdens maks. darba temperatūra	°C	85	
Darba temperatūra ilgstošas ekspluatācijas režīmā pie 15°C pievadāmā ūdens temperatūras	°C	43	
Tīrīšanas līdzekļa sūkņēšana	l/h (l/min.)	80 (1,3)	
Karsēšanas jauda	kW	24	
Rokas smidzinātājpistoles atsītiens spēks (maks.)	N	29	
Trokšņu emisija			
Trokšņu līmenis (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantētais trokšņu jaudas līmenis (2000/14/EK)	dB(A)	89	
Aparāta vibrācijas			
Svārstību summārais lielums (ISO 5349)			
Rokas smidzinātājpistole	m/s²	2,0	
Strūklas padeves caurule	m/s²	1,9	
Izejmateriāli			
Elļas daudzums	l	0,55	
Elļas veids	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Izmēri un svars			
Garums x platums x augstums	mm	1285 x 690 x 835	
Svars bez piederumiem	kg	100	
Tīrīšanas līdzekļa tvertne 1	l	20	
Tīrīšanas līdzekļa tvertne 2	l	25	
Kopējais boileru tilpums	l	55	
Boilera uzsildes kameras tilpums	l	19	

Tips		1.030-131.0	1.030-281.0
Elektrības pieslēgums			
Spriegums	V	400	420
Strāvas veids	Hz	3~ 50	
Pieslēguma jauda	kW	16,5	
Drošinātāji (inerti)	A	30	
Ūdensapgāde			
Pievadāmā ūdens temperatūra (maks.)	°C	80	
Pievadāmā ūdens daudzums (min.)	l/h (l/min.)	1000 (16,7)	
Tehniskie dati attiecībā uz jaudu			
Ūdens sūkņēšanas daudzums	l/h (l/min.)	300...740 (5...12,3)	
Ūdens darba spiediens (ar standarta sprauslu)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Karstā ūdens maks. darba temperatūra	°C	85	
Darba temperatūra ilgstošas ekspluatācijas režīmā pie 15°C pievadāmā ūdens temperatūras	°C	29	
Tīrīšanas līdzekļa sūkņēšana	l/h (l/min.)	80 (1,3)	
Karsēšanas jauda	kW	12	
Rokas smidzinātājpistoles atsietena spēks (maks.)	N	29	
Trokšņu emisija			
Trokšņu līmenis (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantētais trokšņu jaudas līmenis (2000/14/EK)	dB(A)	89	
Aparāta vibrācijas			
Svārstību summārais lielums (ISO 5349)			
Rokas smidzinātājpistole	m/s²	2,0	
Strūklas padeves caurule	m/s²	1,9	
Izejmateriāli			
Eļļas daudzums	l	0,55	
Eļļas veids	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Izmēri un svars			
Garums x platums x augstums	mm	1285 x 690 x 835	
Svars bez piederumiem	kg	100	
Tīrīšanas līdzekļa tvertne 1	l	20	
Tīrīšanas līdzekļa tvertne 2	l	25	
Kopējais boileru tilpums	l	55	
Boilera uzsildes kameras tilpums	l	19	



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Prieš pirmąjį naudojimą, būtinai perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.951-949!
- Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.

Turinys

Aplinkos apsauga	239
Apžvalga	240
Simboliai ant prietaiso	240
Naudojimas pagal paskirtį	240
Saugos įranga	240
Naudojimo pradžia	241
Valdymas	242
Po kiekvieno naudojimo	243
Laikinas prietaiso nenaudojimas	243
Priežiūra ir aptarnavimas	244
Pagalba gedimų atveju	244
Garantija	245
Bendrieji nurodymai	246
CE deklaracija	246
Techniniai duomenys	247

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Neišleiskite variklio alyvos, mazuto, dyzelino ir benzino į aplinką. Saugokite gruntą ir naudotos alyvos atliekas sutvarkykite laikydamiesi aplinkos apsaugos reikalavimų.

Apžvalga

Prietaiso dalys

- 1 2 valomųjų priemonių įpylimo anga
- 2 Rankena
- 3 Slėgio ir debito reguliatorius
- 4 Priedų dėtuve
- 5 Dėtuvės dangtis
Trumpa naudojimo instrukcija
- 6 Prietaiso gaubtas
- 7 Skysčių minkštiklio įpylimo anga
- 8 Priekinis dangtis
- 9 1 valomųjų priemonių įpylimo anga
- 10 Aukšto slėgio antgalis
- 11 Purškimo antgalis
- 12 Rankinis purkštuvas
Aukšto slėgio žarna
- 13 Varomieji ratai su stovėjimo standžiais
- 14 Vandens prijungimo antgalis su filtru
- 15 Aukšto slėgio jungtis
- 16 Elektros įvadas
- 17 Prietaiso jungiklis
- 18 Temperatūros reguliatorius
- 19 Skysčių minkštiklio kontrolinis indikatorius
- 20 Šildymo kontrolinė lemputė
- 21 Variklio kontrolinė lemputė
- 22 Manometras
- 23 Valymo priemonių dozavimo vožtuvas
- 24 Šilto ir šalto režimų perjungiamasis vožtuvas

Simboliai ant prietaiso



Netinkamai naudojama aukšto slėgio srovė kelia pavojų. Draudžiama srovę nukreipti į asmenis, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą arba patį prietaisą.

Naudojimas pagal paskirtį

Skirtas valyti: mašinoms, automobiliams, statiniams, įrankiams, fasadams, terasoms, sodo prietaisams ir t.t.

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus! Naudodami degalinėse ir kitose pavojingose vietose, laikykitės reikiamų saugos reikalavimų.

Neišleiskite mineralinės alyvos turinčių nuotekų į dirvožemį, vandens telkinius ar kanalizaciją. Todėl variklius ir dugnus plaukite tik pritaikytose vietose, kuriose įrengtos alyvos atskyrikliai.

Saugos įranga

Pneumatinis jungiklis

Pneumatinis jungiklis, uždarius rankinį purškimo pistoletą, išjungia prietaisą, o jį atidarius - vėl įjungia.

Pneumatinis jungiklis nustatytas ir užplombuotas gamykloje. Jį nustato tik klientų aptarnavimo tarnyba.

Apsauginis vožtuvas

Apsauginis vožtuvas atsidaro sugedus pneumatiniam jungikliui.

Apsauginis vožtuvas nustatytas ir užplombuotas gamykloje. Juos nustato tik klientų aptarnavimo tarnyba.

Temperatūros ribotuvas

Jei temperatūros regulatorius neveikia, temperatūros ribotuvą išjungia prietaisą.

Naudojimo pradžia

Priedų pritvirtinimas

- ➔ Stovėjimo stabdžio fiksavimas.
- ➔ Ant prietaiso rėmo užmaukite rankeną.
- ➔ Pridėtas varžtas, veržlėmis ir poveržlėmis sumontuokite rankeną prie prietaiso rėmo.
- ➔ Prie pistoleto prijunkite purškimo vamzdį.
- ➔ Į kreipiamąją veržlę įstatykite aukšto slėgio purkštuką.
- ➔ Sumontuokite ir tvirtai priveržkite kreipiamąją veržlę.

Alyvos lygio patikrinimas

- ➔ Atverkite prietaiso gaubtą.
- ➔ Nupjaukite alyvos lygio matuoklės smaigalį.

Ispėjimas

Jei alyva tampa balkšva, nedelsdami praneškite Kärcher klientų aptarnavimo tarnybai.

- ➔ Alyvos lygiui priartėjus prie žymės „MIN“, papildykite jos kiekį iki žymės „MAX“.

Alyvos rūšis: žr. skyrių „Techniniai duomenys“

Nejunkite prietaiso, jie alyvos lygis yra žemiau „MIN“ ribos.

- ➔ Uždarykite alyvos įpylimo angą.

Alyvos rūšis: žr. skyrių „Techniniai duomenys“

Vandens prijungimo antgalis

Jungties dydžius rasite skyriuje „Techniniai duomenys“.

- ➔ Tiekimo žarną sujunkite su prietaiso vandens mova ir vandentiekio mova (pvz., vandens čiaupu).
- Skersmuo - mažiausiai 3/4 colio,

Pastaba

Tiekimo žarna nepriklauso tiekimo komplektui.

Tiekiamas nešvarus vanduo gali pažeisti prietaisą. Kärcher pataria naudoti vandens filtrą (užsakymo Nr. 2.638-270.0).

Elektros srovė

- Elektros įrangos charakteristikos pateiktos techninėje specifikacijoje ir duomenų lentelėje.
- Elektros instaliaciją turi atlikti elektrikas vadovaudamasis IEC 60364-1 reikalavimais.
- Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.
- Montuoti tinklo kištuką gali tik įgaliota klientų tarnyba arba elektrikas. Tinklo kištukas netiekiamas kartu su prietaisu.
- ➔ Naudojant ilgutuvą, jis turi būti išvyniotas iki galo ir būti pakankamo skersmens.
- ➔ Nustatykite prietaiso jungiklį į padėtį „0-STOP“ ir įkiškite tinklo kištuką į lizdą.

Skysčių minkštiklio pripildymas

Balta skysčių minkštiklio talpykla įrengta šildytuve.

Skysčių minkštiklis apsaugo gyvatuką nuo užkalkėjimo naudojant kalkėtą vandentiekio vandenį. Minkštiklis lašinamas į bakelį.

- ➔ Pripildykite jį skysčių minkštiklio.

Gamykloje nustatyta dozė vidutinio kietumo vandeniui.

- ➔ Naudodami kitokio kietumo vandenį, kreipkitės į Kärcher klientų aptarnavimo tarnybą, kuri pritaikys kiekį prie Jūsų sąlygų.

Valymo priemonių pripildymas

Pavojus

Sužalojimų pavojus!

- Naudokite tik Kärcher produktus.
- Jokiu būdu nepilkite tirpiklių (benzino, acetono, skiedikių ir pan.).

- Saugokite, kad nepatektų ant į akis ir ant odos.

Pastaba

Netinkamas ploviklis gali sugadinti prietaisą ir plaunamą daiktą. Naudokite tik „Kärcher“ aprobuotus ploviklius. Laikykitės prie ploviklių pridamų rekomendacijų dėl dozavimo ir kitų nurodymų. Saugokite aplinką – taupiai naudokite ploviklį.

Kärcher siūlo individualią valymo ir priežiūros priemonių programą.

Pardavėjai mielai patars Jums.

- ➔ Pripildykite valymo priemonių.

Valdymas

Prietaiso nuorinimas

- ➔ Atsukite čiaupą.
- ➔ Prietaiso jungiklį sukite laikrodžio rodyklės kryptimi, kol įsijungs siurblys.
- ➔ Laikykite prietaisą įjungtą be aukšto slėgio žarnos, kol vanduo ims tekėti be oro burbulų.

arba

- ➔ Atvėrę rankinį purškimo pistoletą, kas 10 sekundžių daug kartų įjunkite ir išjunkite prietaisą, kol iš aukšto slėgio žarnos bus purškiamas vanduo be purslų.

Aukšto slėgio purkštuko naudojimas

Pastaba

Norėdami apsisaugoti nuo pažeidimų, aukšto slėgio srovę iš pradžių nukreipkite į valomą daiktą iš didesnio atstumo.

Aukšto slėgio srovės veiksmingumą lemia purškimo kampas. Įprastu atveju naudojamas 25° plokščiasis purkštukas (tiekiamas kartu su prietaisu).

- Reikiami purkštukai tiekiami kaip priedai
- Sukietėjusio purvo plotams
0° ištisinės srovės purkštukas
- Jautriems paviršiams ir lengviems nešvarumams valyti
40° plokščiasis purkštukas

- Storiems, sukietėjusiems nešvarumams

Nešvarumų skutiklis

- Reguluojamo kampo purkštukas, skirtas pritaikyti pagal valymo sąlygas
Kintamo kampo purkštukas

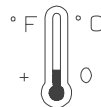
Darbinio slėgio ir debito nustatymas

Darbo slėgį ir debitą reguliuokite siurblio galvos slėgio ir debito reguliatoriumi:

- ➔ Pasukus reguliuojamąją svirtį laikrodžio rodyklės kryptimi: darbo slėgis padidinamas (MAKS.).
- ➔ Pasukus reguliuojamąją svirtį prieš laikrodžio rodyklę: darbo slėgis padidinamas (MIN.).

Naudojimas su šaltu vandeniu

Nešvariems nešvarumams šalinti ir skalauti, pavyzdžiui, sodo prietaisus, terasas, įrankius ir pan.

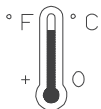


- ➔ Perjungiamąjį vožtuvą nustatykite į padėtį „šaltis“.

Naudojimo su karštu vandeniu

⚠ Pavojus

Pavojus nusiplikyti!



- ➔ Perjungiamąjį vožtuvą nustatykite į padėtį „šiluma“.
- ➔ Temperatūros reguliatoriumi nustatykite norimą temperatūrą.

Rekomenduojame tokią valymo temperatūrą:

- Lengvam užterstumui
30-50 °C
- Baltymų sudėtyje turintys nešvarumai, pavyzdžiui, maisto pramonėje
iki 60 °C

- Transporto priemonėms valyti
60-90 °C

Pastaba

Pakeitus darbo slėgį ir debitą, pakinta ir vandens temperatūra.

Darbas su valymo priemonėmis

- ➔ Norimos valomosios priemonės dozuojamuoju vožtuvu nustatykite reikiamą koncentraciją.

Rekomenduojame tokį valymo metodą

- Ištirpinkite nešvarumus:
- ➔ Užpurškite truputį valymo priemonės ir palaukite 1-5 minutes, tačiau neleiskite išdžiūti.
- Pašalinkite nešvarumus:
- ➔ Ištirpusius nešvarumus nuplaukite aukšto slėgio srove.

Darbo nutraukimas

- Jei naudojant prietaisą, atleidžiamas rankinio purškimo pistoleto svertas, prietaisas išjungiamas.
- Atvėrus pistoletą, prietaisas vėl automatiškai įsijungia.

Po kiekvieno naudojimo

⚠ Pavojus

Galite nusiplikyti karštu vandeniu! Baigę naudoti prietaisą su karštu vandeniu, būtinai bent dvi minutes atviru pistoletu naudokite prietaisą su šaltu vandeniu, kad jis atvėstų.

Baigus naudoti prietaisą su valymo priemonėmis

- ➔ Valymo priemonių dozavimo vožtuvą nustatykite į padėtį „0“.
- ➔ Prietaiso jungiklį sukite laikrodžio rodyklės kryptimi, kol įsijungs siurblys.
- ➔ Bent 1 minutę išskalaukite prietaisą švariu vandeniu atvėrę rankinį purškimo pistoletą.

Prietaiso išjungimas

- ➔ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „0“.
- ➔ Tik sausomis rankomis ištraukite tinklo kištuką iš lizdo.
- ➔ Užsukite čiaupą.
- ➔ Įjunkite rankinį purkštuvą, kol prietaiso nebeveiks slėgis.
- ➔ Rankinio purškimo pistoleto svertą užfiksukite apsauginiu fiksatoriumi.

Pastaba

Nesulenkite aukšto slėgio žarnos ir elektros laido.

⚠ Įspėjimas

Iki galo neišleidus iš prietaiso vandens šaltis gali sugadinti prietaisą.

- ➔ Pastatykite prietaisą apsaugotoje nuo šalčio vietoje.

Jei neįmanoma laikykite prietaiso aukštesnėje temperatūroje, laikinai jo nenaudokite.

Laikinas prietaiso nenaudojimas

Ilgesnių darbo pertraukų metu arba, jei neįmanoma jo laikykite aukštesnėje nei 0 °C temperatūroje.

- ➔ Išleiskite vandenį.
- ➔ Išskalaukite prietaisą antifrizu.
- ➔ Ištuštinkite valymo priemonių baką.

Vandens išleidimas

- ➔ Nusukite vandens tiekimo ir aukšto slėgio žarnas.
- ➔ Atsukite šildytuvo grindų kaištį ir įjunkite šildytuvą laisva eiga.
- ➔ Palaukite ne ilgiau nei 1 minutę, kol siurblys ir vamzdžiai bus tušti.

Priežiūra ir aptarnavimas

⚠ Pavojus

Sužalokimų pavojus! Prieš vykdydami bet kokius techninės priežiūros ir remonto darbus, būtinai išjunkite prietaisą iš elektros tinklo.

⚠ Įspėjimas

Naudokite tik originalias atsargines dalis. Prieš bet kokius darbus, būtinai išjunkite prietaisą. Žr. skyrių „Po kiekvieno naudojimo“.

- ➔ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „0“.
- ➔ Ištraukite prietaiso kištuką iš kištukinio lizdo.
- ➔ Užsukite čiaupą.
- ➔ Paleiskite rankinį purškimo pistoletą ir palaukite, kol prietaiso neveiks slėgis.
- ➔ Atjunkite vandens tiekimą.
- ➔ Atvėsinkite prietaisą.

Informacijos apie reguliarias saugos patikras ir techninės priežiūros sutarties sudarymą suteiks Jūsų Kärcher pardavėjas.

Techninės priežiūros intervalai

Prieš kiekvieną darbą

- ➔ Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar elektros prietaisų remonto įmonėje.
- ➔ Patikrinkite, ar nepažeista (neįtrūkusi) aukšto slėgio žarna. Pažeistą aukšto slėgio žarną nedelsdami pakeiskite.
- ➔ Patikrinti, ar siurblys sandarus. Jei laša daugiau nei 3 lašai per minutę, kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybą.

Kas savaitę

- ➔ Išvalykite vandens tiekimo čiaupo filtrą.
- ➔ Išvalykite filtrą prie valymo priemonių siurbimo žarnos.
- ➔ Patikrinkite alyvos lygį.

Jei alyva tampa balkšva, nedelsdami praneškite Kärcher klientų aptarnavimo tarnybai.

Po 500 darbo valandų, bet ne rečiau nei kasmet

- ➔ Pakeiskite alyvą.

Alyvos keitimas

- ➔ Paruoškite gaudyklę maždaug 1 litrai alyvos.
- ➔ Atsukite išleidimo varžtą.

Laikydami aplinkosaugos reikalavimų, sutvarkykite alyvos atliekas arba pridukite jas tam skirtoje vietoje.

- ➔ Vėl tvirtai užveržkite išleidimo varžtą.
- ➔ Atsargiai pripilkite alyvos iki žymės „MAX“.

Pastaba

Oro burbulai turi išsisklaidyti.

Tinkamos alyvos rūšys ir reikalingas kiekis nurodyti skyriuje „Techniniai duomenys“.

Pagalba gedimų atveju

Žiba skysčių minkštiklio kontrolinis indikatorius

- Skysčių minkštiklio indas yra tuščias. Techniniais sumetimais truputį minkštiklio lieka inde.
- ➔ Pripildykite.
- Užteršti elektrodai inde
- ➔ Nuvalykite elektrodus.

Prietaisas neveikia

- Nėra tinklo įtampas
- ➔ Patikrinkite elektros tinklą (tiekimo sistemą).

Prietaisas nesukuria slėgio

- Sistemoje yra oro
- ➔ Pašalinkite orą iš siurblio:
- ➔ Valymo priemonių dozavimo vožtuvą nustatykite į padėtį „0“.

- ➔ Jungikliu keletą kartų įjunkite ir išjunkite prietaisą, kai atviras rankinis purškimo pistoletas.
- ➔ Atvėrę rankinį purškimo pistoletą, atsukite ir užsukite reguliuojamąją svirtį.

Pastaba

Atjungus aukšto slėgio žarną nuo aukšto slėgio movos, oras pašalinamas greičiau.

- ➔ Jei valymo priemonių bakas yra tuščias, papildykite jį.
- ➔ Patikrinkite movas ir vamzdžius.
- Nustatyta mažiausia slėgio reikšmė „MIN“
- ➔ Nustatykite didžiausią slėgio reikšmę „MAX“.
- Užsiteršęs vandens tiekimo čiaupo filtras
- ➔ Filtro valymas
- Per mažas tiekiamo vandens kiekis
- ➔ Patikrinkite tiekiamo vandens kiekį (žr. skyrių „Techniniai duomenys“).

Bildesys siurblyje

- Į siurbį patekęs oras
- ➔ Patikrinkite, sandarūs vandens ir ploviklio siurbimo vamzdžiai.

Prietaisas įsijungia ir išsijungia, kai atviras rankinis purškimo pistoletas

- Užsikimšę antgaliai.
- ➔ Išvalykite/pakeiskite antgalį.

Nesandarus aukšto slėgio siurblys

- Nesandarus siurblys

Pastaba

Leidžiama norma: 3 lašai per minutę.

- ➔ Jei nesandarumas didesnis, prietaisą turi patikrinti klientų aptarnavimo tarnyba.

Prietaisas nesiurbia valymo priemonių

- Užsiteršęs valymo priemonių siurbimo žarnos filtras
- ➔ Išvalykite filtrą.

Naudojant prietaisą su karštu vandeniu, nepasiekiamą nustatyta temperatūra

- Užkalkėjęs šildytuvas.
- ➔ Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
- Užrūdijęs gyvatukas

Jei negalite pašalinti gedimo, pateikite prietaisą patikrinti klientų aptarnavimo tarnybai.

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai.

Garantija įsigalioja tik tada, kai jūsų tiekėjas parduodamas prietaisą visiškai užpildo pridedamą atsakymo kortelę, uždeda antspaudą ir pasirašo, o jūs tą atsakymo kortelę po to išsiunčiate įgaliotam pardavėjui jūsų šalyje.

Dėl garantinio gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

Bendrieji nurodymai

Priedai ir atsarginės dalys

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.

Jungimo procedūros

- Dėl prietaiso įjungimo proceso įtampa trumpam sumažėja.
- Dėl maitinimo tinklo trukdžių gali sutrikti kitų prietaisų veikimas.
- Esant mažesnei nei 0,15 omų tinklo varžai, trukdžių neturėtų būti.

CE deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Aukšto slėgio valymo mašina

Tipas: 1.030-xxx

Specialios EB direktyvos:

98/37/EB

2006/95/EB

2004/108/EB

2000/14/EB

Taikomi darnieji standartai:

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Taikyta atitikties vertinimo procedūra:

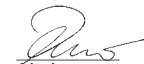
V priedas

Garso galios lygis dB(A)

Išmatuotas: 87

Garantuotas: 89

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faksas: +49 7195 14-2212

Techniniai duomenys

Tipas		1.030-461.0	1.030-111.0
Elektros tinklo duomenys			
Įtampa	V	420	400
Srovės rūšis	Hz	3~ 50	
Prijungiamų įtaisų galia	kW	28,5	
Saugiklis (inercinis)	A	50	
Vandens prijungimo antgalis			
Maks. atitekančio vandens temperatūra	°C	80	
Maž. atitekančio vandens kiekis	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Galia			
Vandens debitas	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Vandens darbo slėgis (naudojant įprastą purkštuką)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	
Didžiausia karšto vandens darbo temperatūra	°C	85	
Nuolatinio veikimo režimo darbo temperatūra , kai tiekiamo oro temperatūra siekia 15 °C	°C	43	
Valymo priemonių siurbimas	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Kaitinimo galia	kW	24	
Rankinio purškimo pistoleto sukuriama atatranka (didžiausia)	N	29	
Keliamas triukšmas			
Triukšmo lygis (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantuotas triukšmo lygis (2000/14/EB)	dB(A)	89	
Prietaiso vibracija			
Bendroji svyravimo reikšmė (TSO 5349)			
Rankinis purkštuvas	m/s²	2,0	
Purškimo antgalis	m/s²	1,9	
Eksplotacinės medžiagos			
Alyvos kiekis	l	0,55	
Alyvos rūšis	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Matmenys ir masė			
Ilgis x plotis x aukštis	mm	1285 x 690 x 835	
Masė be priedų	kg	100	
1 valomųjų priemonių bakas	l	20	
2 valomųjų priemonių bakas	l	25	
Visas šildytuvo tūris	l	55	
Šildytuvo pakaitinimo kameros tūris	l	19	

Tipas		1.030-131.0	1.030-281.0
Elektros tinklo duomenys			
Įtampa	V	400	420
Srovės rūšis	Hz	3~ 50	
Prijungiamų įtaisų galia	kW	16,5	
Saugiklis (inercinis)	A	30	
Vandens prijungimo antgalis			
Maks. atitekančio vandens temperatūra	°C	80	
Maž. atitekančio vandens kiekis	l/h (l/min)	1000 (16,7)	
Galia			
Vandens debitas	l/h (l/min)	300...740 (5...12,3)	
Vandens darbo slėgis (naudojant įprastą purkštuką)	MPa (bar)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Didžiausia karšto vandens darbo temperatūra	°C	85	
Nuolatinio veikimo režimo darbo temperatūra , kai tiekiamo oro temperatūra siekia 15 °C	°C	29	
Valymo priemonių siurbimas	l/h (l/min)	80 (1,3)	
Kaitinimo galia	kW	12	
Rankinio purškimo pistoleto sukuriama atatranka (didžiausia)	N	29	
Keliamas triukšmas			
Triukšmo lygis (EN 60704-1)	dB(A)	72	
Garantuotas triukšmo lygis (2000/14/EB)	dB(A)	89	
Prietaiso vibracija			
Bendroji svyravimo reikšmė (TSO 5349)			
Rankinis purkštuvas	m/s²	2,0	
Purškimo antgalis	m/s²	1,9	
Ekspluatacinės medžiagos			
Alyvos kiekis	l	0,55	
Alyvos rūšis	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Matmenys ir masė			
Ilgis x plotis x aukštis	mm	1285 x 690 x 835	
Masė be priedų	kg	100	
1 valomųjų priemonių bakas	l	20	
2 valomųjų priemonių bakas	l	25	
Visas šildytuvo tūris	l	55	
Šildytuvo pakaitinimo kameros tūris	l	19	



Перед використанням пристрою прочитайте цю інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь неї. Збережіть цю інструкцію з експлуатації для пізнішого використання чи для наступних власників.

- Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки № 5.951-949.
- Якщо виникають ошкодження при транспортуванні, негайно повідомте про це продавця.

Перелік

Захист навколишнього середовища	249
Огляд	249
Символи на пристрої	250
Правильне застосування	250
Захисні пристрої	250
Введення в експлуатацію	250
Експлуатація	252
Після кожного використання	253
Зберігання	253
Догляд та технічне обслуговування	254
Допомога у випадку неполадок	254
Гарантія	255
Загальні вказівки	256
Заява про відповідність нормам СЕ	256
Технічні дані	257

Захист навколишнього середовища



Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.



Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Будь ласка, не допустіть потраплення моторних мастил, мазуту, дизельного палива та бензину у навколишнє середовище. Будь ласка, захищайте ґрунт та утилізуйте віпрацьовані мастила, не зашкоджуючи навколишньому середовищу.

Огляд

Елементи пристрою

- 1 Заливний отвір для мийного засобу 2
- 2 Дуга ручки
- 3 Регулювання тиску/кількості
- 4 Полиця для аксесуарів
- 5 Кришка кишені для зберігання
Короткий посібник користувача
- 6 Кришка пристрою
- 7 Отвір для заливки рідкого
пом'якшувача
- 8 Передня стулка
- 9 Заливний отвір для мийного засобу 1
- 10 Форсунка високого тиску
- 11 Вихлопне сопло
- 12 Ручний розпилювач
Рукав високого тиску
- 13 Рульова стійка і гальма зі стопорним
пристроєм
- 14 Підведення води з фільтром
- 15 З'єднання високого тиску
- 16 Електропідвід
- 17 Апаратний вимикач
- 18 Регулятор температури

- 19 Контрольна лампа індикації рідкого пом'якшувача
- 20 Нагрів контрольної лампи
- 21 Контрольна лампочка двигуна
- 22 Манометр
- 23 Дозуючий клапан засобу для чищення
- 24 Перемикальний клапан: гаряча/холодна

Символи на пристрої



Струмені під тиском можуть бути небезпечними у випадку невідповідного їх застосування. Не можна направляти струмінь на людей, тварин, увімкнуте електрообладнання або на сам прилад.

Правильне застосування

Очистка: машин, автомобілів, будівель, інструментів, фасадів, терас, садово-городнього інвентарю та ін.

⚠ Обережно!

Небезпека травмування! При використанні на автозаправних станціях або в інших небезпечних зонах слід дотримуватися відповідних правил техніки безпеки.

Будь ласка, не допустіть потрапляння маслянистих стічних вод у землю, водойми або каналізацію. Тому миття моторів і днища автомашин слід проводити тільки в пристосованих для цього місцях з уловлювачем мастила.

Захисні пристрої

Манометричний вимикач

Манометричний вимикач при закриванні пістолета відключає прилад і знову включає його при відкриванні. Манометричний вимикач настроєно на заводі та опломбовано. Настроювання проводить тільки сервісна служба.

Запобіжний клапан

Запобіжний клапан відкривається, коли виходить з ладу манометричний вимикач.

Запобіжний клапан настроєний і опломбований на заводі. Настроювання здійснюється тільки сервісною службою.

Обмежувач температури

Обмежувач температури вимикає апарат, коли температурний регулятор виходить з ладу.

Введення в експлуатацію

Встановіть запасні частини

- ➔ Зафіксуйте стояночну гальмівну систему.
- ➔ Прикріпити дугу ручки до рами апарату.
- ➔ З допомогою болтів, гайок та шайб, що йдуть у комплекті, прикріпіть до рами апарату дугу ручки.
- ➔ З'єднаєте струминну трубку з ручним пістолетом-розпилювачем.
- ➔ Вставте форсунку високого тиску в накидну гайку.
- ➔ Встановіть й затягніть накидну гайку.

Перевірка рівня мастила

- Відкрити кришку пристрою.
- Перекрийте отвір олієналивної горловини.

⚠ Попередження

У випадку помутніння мастила, негайно зв'яжіться з сервісною службою фірми Kärcher.

- При наближенні рівня мастила до позначки "MIN" долийте мастила до позначки "MAX".

Вид масла: див. Технічні дані

Не експлуатувати апарат, якщо рівень мастила опустився нижче позначки "MIN".

- Закрийте патрубков заливки мастила.

Вид масла: див. Технічні дані

Подача води

Потужність див. в Технічних даних.

- Приєднати шланг подачі води до місця забору води приладу і до джерела води (наприклад, до крана).
Діаметр не менше 3/4 дюйма.

Вказівка

Шланг подачі води не входить до комплекту постачання.

Забруднення у подаваній воді можуть зашкодити апарату. Фірма Kärcher радить застосовувати водяний фільтр (номер замовлення 2.638-270.0).

Підключення до джерела току

- Значення щодо підключення див. Технічні дані та заводську табличку.
- Електричні з'єднання повинні бути виконані електромонтажником та відповідати IEC 60364-1.
- Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.
- Встановлювати штепсельні вилки повинні тільки уповноважена сервісна служба або кваліфікований електрик. Електровилка не входить до обсягу постачання.

- Якщо використовуєте подовжувач, він завжди має бути цілком розмотаним та мати достатній переріз.
- Перемикач апарату поставити на „0-STOP“ та вставити електричну вилку в розетку.

Заливка рідкого пом'якшувача

Білий резервуар для рідкого пом'якшувача міститься на бойлері.

Рідкий пом'якшувач перешкоджає утворенню накипу на нагрівальному змішувачу при експлуатації з водопровідною водою, що містить кальцій. Він додається по краплі в прийомний канал бака для води.

- Заправлення рідким пом'якшувачем.

На заводі дозування встановлене на середню твердість води.

- При використанні інших пом'якшувачів води зв'яжіться з сервісною службою Kärcher і пристосуйтеся до місцевих вимог.

Заливка миючого засобу

⚠ Обережно!

Небезпека травмування!

- Використовуйте тільки продукти фірми Kärcher.
- У жодному разі не заливайте розчинники (бензин, ацетон, розріджувач та ін.).
- Уникайте контакту з очима та шкірою.

Вказівка

Невідповідні засоби для чищення можуть пошкодити прилад і об'єкти, що підлягають чищенню.

Використовувати тільки ті мийні засоби, які допущені до використання компанією Kärcher. Дотримуватися вказівок й рекомендацій з дозування щодо мийних засобів. Для дбайливого ставлення до навколишнього середовища ощадливо використовуйте мийний засіб.

Karcher пропонує власну програму миючих засобів і засобів для догляду.

Дистриб'ютор з задоволенням проконсультує Вас.

➔ Залийте миючий засіб.

Експлуатація

Вентиляція пристрою.

- ➔ Відкрити подачу води.
- ➔ Перемикач апарату повернути за годинниковою стрілкою, доки ввімкнеться насос.
- ➔ Увімкнути апарат без шлангу високого тиску, доки почне виходити вода без бульбашок повітря.

або

- ➔ При відкритому ручному пістолеті-розпилювачі з інтервалом у 10 секунд кілька разів ввімкнути та вимкнути його, доки вода почне виходити без бульбашок повітря.

Робота з форсункою високого тиску

Вказівка

Щоб уникнути пошкодження, струмінь високого тиску завжди спершу треба скеровувати на оброблюваний предмет з більшої віддалі.

Кут розбризкування має вирішальне значення для ефективності струменя високого тиску. Зазвичай працюють за допомогою форсунки з плоским струменем з куту 25° (входить до комплекту постачання).

- Рекомендовані форсунки, постачаються як приналежності
- Для стійких забруднень
Форсунка з повним струменем з куту 0°
- Для чутливих поверхонь і видалення легких забруднень
Форсунка з плоским струменем з куту 40°

- Для видалення товстошарових забруднень, що важко видаляються
Фреза для видалення бруду
- Форсунка з регульованій куту розпилення для настроювання залежно від завдань миття
Форсунка зі змінюваним куту

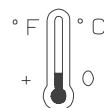
Встановіть робочий тиск та продуктивність насосу

Відрегулювати робочий тиск та максимальну подачу з допомогою регулювання кількості та тиску на голівці насоса:

- ➔ Повернути регульовальний шпіндель за годинниковою стрілкою: підвищити робочий тиск (MAX).
- ➔ Повернути регульовальний шпіндель проти годинникової стрілки: понизити робочий тиск (MIN).

Режим роботи з холодною водою

Видалення легких забруднень і чистова мийка, напр.: садово-городнього інвентарю, терас, інструментів та ін.

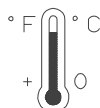


- ➔ Перемикальний клапан установити на „kalt“/“холодна”.

Режим роботи з гарячою водою

⚠ Обережно!

Небезпека обварювання!



- ➔ Перемикальний клапан установити на „heiß“/“гаряча”.
- ➔ Установити регулятор температури на потрібну температуру.

Ми рекомендуємо наступні температури для миття:

- Легкі забруднення
30-50 °C

- Забруднення, що містять білок, напр., у харчовій промисловості **макс. 60 °C**
- Мийка автомобілів, машин **60-90 °C**

Вказівка

Регулюючи робочий тиск та обсяг подачі, змінійте температуру води.

Експлуатація з засобом для чищення

- ➔ Встановити потрібну концентрацію бажаного мийного засобу на дозувальному клапані мийних засобів.

Рекомендовані методи очищення

- Розчинення бруду:
- ➔ Ощадливо нанесіть миючий засіб і дайте йому подіяти протягом 1...5 хвилин, але не допускайте висихання.
- Видалення бруду:
- ➔ Змийте розчинений бруд струменем високого тиску.

Переривання роботи

- Якщо під час роботи відпустити важіль ручного пістолета-розпилювача, то апарат вимкнеться.
- При відкритті пістолета апарат знову самостійно запускається.

Після кожного використання

⚠ Обережно!

Небезпека опшпаритись гарячою водою! Після експлуатації з гарячою водою апарат для охолодження слід упродовж не менше двох хвилин експлуатувати з холодною водою з відкритим пістолетом.

Після роботи з миючим засобом

- ➔ Дозуючий клапан миючого засобу встановити на „0“.

- ➔ Перемикач апарату повернути за годинниковою стрілкою, доки увімкнеться насос.
- ➔ Промивати прилад при відкритому клапані пістолета-розпилювача протягом мінімум 1 хвилини.

Вимкнути пристрій

- ➔ Встановити вимикач пристрою на "0".
- ➔ Витягуйте штепсельну вилку з розетки тільки сухими руками.
- ➔ Закрийте подачу води.
- ➔ Запустіть ручний розпилювач, доки пристрій не залишиться без напору.
- ➔ Захищайте ручку розпилювача фіксатором.

Вказівка

Не перегинайте шланг високого тиску і електричну проводку.

⚠ Попередження

Мороз пошкодить прилад, якщо з нього повністю не спущено воду.

- ➔ Залиште апарат на зберігання у захищеному від морозу місці.

Якщо зберігання в місці, захищеному від морозу, неможливе, прилад слід вивести з експлуатації.

Зберігання

При тривалих паузах в експлуатації або у випадку неможливості зберігання в місці, захищеному від морозу:

- ➔ Злийте воду.
- ➔ Промийте прилад антифризом.
- ➔ Спорожніть бак для миючого засобу.

Злийте воду

- ➔ Відкрутіть шланг подачі води і шланг високого тиску.
- ➔ Викрутити пробку на дні бойлера та дати воді повністю витекти з бойлера.
- ➔ Залиште прилад увімкненим на протязі не більше 1 хвилини, доки насос і трубопроводи не спорожняться.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ **Обережно!**

Небезпека травмування! Перед проведенням робіт з технічного обслуговування і ремонту вимикайте прилад з мережі живлення.

⚠ **Попередження**

Використовуйте тільки оригінальні запасні частини.

Перед усіма роботами з монтажу апарату див. „Після кожної експлуатації“.

- ➔ Встановіть вимикач пристрою на "0".
- ➔ Витягнути штепсель з розетки.
- ➔ Перекрийте подачу води.
- ➔ Увімкніть пістолет-розпилювач, доки прилад не звільниться від тиску.
- ➔ Від'єднайте водопостачання.
- ➔ Дайте пристрою охолонути.

Інформацію про проведення регулярної інспекції з техніки безпеки або укладанні договору про технічне обслуговування можна отримати в спеціалізованій торговельній організації Karcher.

Періодичність технічного обслуговування

Перед кожним застосуванням

- ➔ Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/електрика.
- ➔ Перевірити шланг високого тиску на пошкодження (небезпека розриву). Пошкоджений шланг високого тиску слід негайно замінити.
- ➔ Перевірити насос на наявність протікання. При протіканні понад 3 краплі за хвилину викликати фахівців з відділу обслуговування клієнтів.

Щотижня

- ➔ Очистити сітчастий фільтр елементу підключення подачі води.
- ➔ Очистити фільтр у всмоктувальному шлангові миючого засобу.
- ➔ Перевірити рівень мастила.

У випадку помутніння мастила, негайно зв'яжіться з сервісною службою фірми Karcher.

Через 500 годин експлуатації, не рідше одного разу на рік

- ➔ Заміна мастила.

Заміна мастила

- ➔ Заздалегідь приготуйте посудину для збору приблизно 1 літра мастила.
- ➔ Відверніть гвинт отвору для зливання.

Утилізуйте мастило без шкоди для навколишнього середовища або здайте в пункт утилізації.

- ➔ Знову затягніть гвинт отвору для зливання.
- ➔ Повільно долийте мастило до позначки "MAX".

Вказівка

Повітряним пухирцям необхідно дати вийти.

Марки мастил та рівень заповнення зазначені в розділі "Технічні дані".

Допомога у випадку неполадок

Світиться контрольна лампа індикації рідкого пом'якшувача

- Ємність для рідкого пом'якшувача порожня, з технічних причин у ємності завжди залишаються залишки.
- ➔ Наповніть.
- Електроди в ємності забруднилися
- ➔ Очистити електроди.

Пристрій не працює

- Немає напруги в мережі
- ➔ Перевірте підключення до електромережі/подачі живлення.

Пристрій не утворює тиску.

- Повітря в системі
- Видаліть повітря з насоса:
- ➔ Дозуючий клапан миючого засобу встановити на „0“.
- ➔ При відкритому пістолеті кілька разів увімкнути й вимкнути прилад.
- ➔ Відкрутити та закрутити регулювальний шпіндель при відкритому ручному пістолеті-розпилювачі.

Вказівка

Шляхом демонтажу шланга високого тиску з елемента підключення високого тиску процес видалення прискорюється.

- ➔ Якщо ємність для миючого засобу порожня, наповніть її.
- ➔ Перевірте з'єднання і трубопроводи.
- Тиск установлено на рівні "MIN"
- ➔ Встановіть тиск на рівень "MAX".
- Засмітився сітчастий фільтр подачі води
- ➔ Очистити сітку.
- Кількість води, що подається, занадто низька
- ➔ Перевірити об'єм подачі води (див. розділ "Технічні дані").

Насос стукає

- Повітря в насосі
- ➔ Перевірити на герметичність усмоктувальний шланг для води і мийного засобу.

Апарат при під'єднаному ручному пістолеті-розпилювачі раз у раз вмикається та вимикається.

- Забилось сопло.
- ➔ Промийте/замініть розпилювачі.

Негерметична насосу високого тиску

- Насос негерметичний

Вказівка

Допускаються 3 краплі на хвилину.

- ➔ При сильному протіканні перевірити прилад у сервісному центрі.

Прилад не всмоктує миючий засіб

- Фільтр у всмоктувальному шлангові миючого засобу забруднений
- ➔ Очистити фільтр.

Встановлена температура для режиму роботи з гарячою водою не досягається

- У бойлері утворився накип.
- ➔ Зверніться в сервісну службу
- Закопчений нагрівальний змійовик

Якщо пошкодження не можна усунути, необхідно перевірити пристрій у службі обслуговування клієнтів.

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, видані нашими компетентними товариствами зі збуту. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина полягає в дефектах матеріалів або помилках при виготовленні.

Гарантія набуває чинності лише в тому випадку, якщо торговельною організацією, що продала прилад, повністю заповнена реєстраційна карта, що додається, на якій є печатка і підпис, і ви відправили її в уповноважену організацію збуту в даній країні. У випадку виникнення претензій протягом гарантійного періоду, прохання звертатися, маючи при собі обладнання і чек про покупку, у торговельну організацію, яка продала вам прилад або в найближчу вповноважену службу сервісного обслуговування.

Загальні вказівки

Комплектність та запасні частини

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Сервіс.

Процеси вмикання

- Під час процесів включення виникають короткотривалі падіння напруги.
- У разі неблагоприятних умов мережі можуть виникати пошкодження інших пристроїв.
- При повному опорі менше ніж 0,15 Ом пошкодження не виникають.

Заява про відповідність нормам CE

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: Очишувач високого тиску

Тип: 1.030-xxx

Відповідна директива ЄС

98/37/ЄС

2006/95/ЄС

2004/108/ЄС

2000/14/ЄС

Прикладні гармонізуючі норми

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

Застосовуваний метод оцінки

Відповідності

Доповнення V

Рівень потужності dB(A)

Виміряний: 87

Гарантовани 89

й:

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred Kaercher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

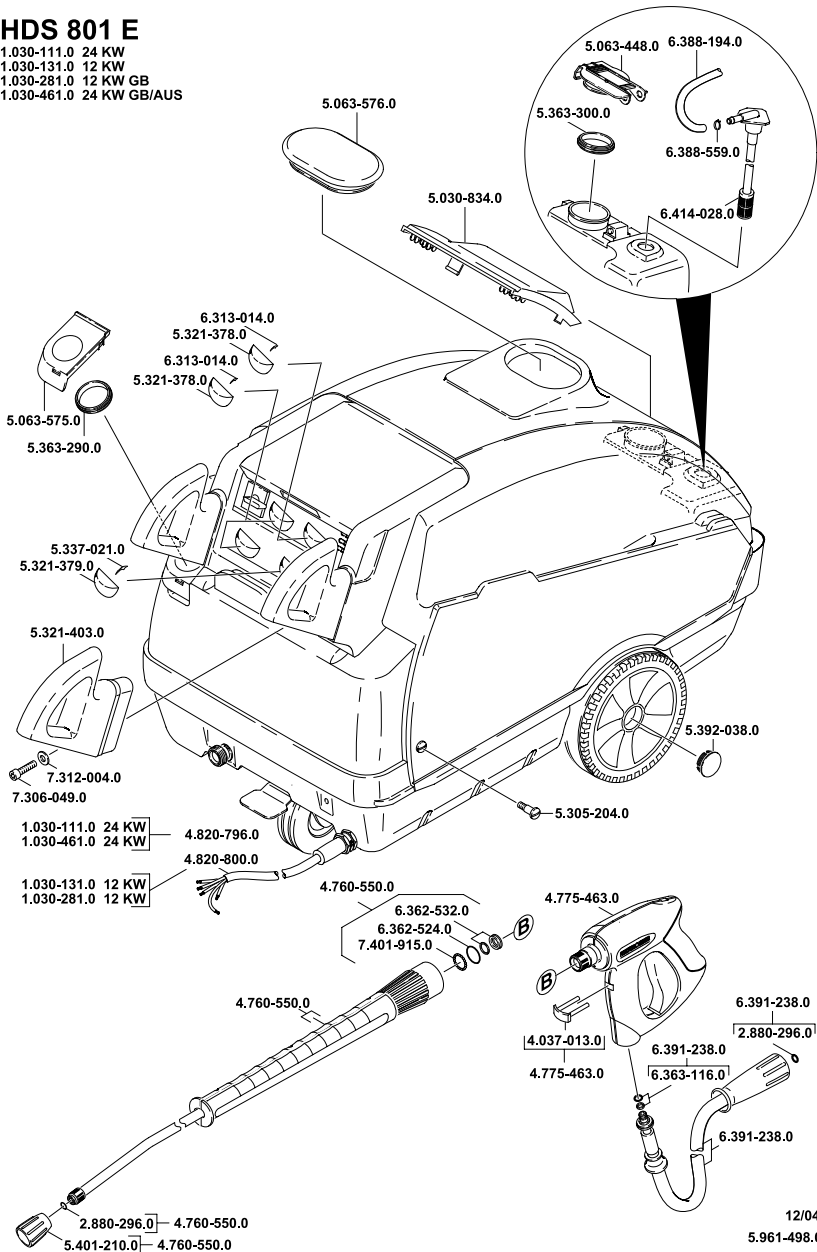
Технічні дані

Тип		1.030-461.0	1.030-111.0
Під'єднання до мережі			
Напруга	В	420	400
Тип струму	Гц	3~ 50	
Загальна потужність	кВт	28,5	
Запобіжник (інертний)	А	50	
Підключення водопостачання			
Температура струменя (макс.)	°С	80	
Об'єм, що подається (мін).	л/год. (л/хв.)	1000 (16,7)	
Робочі характеристики			
Продуктивність при роботі з водою	л/год.(л/хв.)	300...740 (5...12,3)	
Робочий тиск води (зі стандартною форсункою)	МПа (бар)	3...15 (30...150)	
Макс. робоча температура гарячої води	°С	85	
Робоча температура при тривалій роботі близько 15 °С температури подаваної води.	°С	43	
Всмоктування миючого засобу	л/год. (л/хв.)	80 (1,3)	
Потужність нагріву	кВт	24	
Сила віддачі пістолета-розпилювача (макс.)	Н	29	
Генерація шуму			
Рівень звукового тиску (EN 60704-1)	дБ(А)	72	
Гарантований рівень потужності звуку (2000/14/ЕС)	дБ(А)	89	
Вібрація пристрою			
Загальне значення коливання (ISO 5349)			
Ручний розпилювач	м/с²	2,0	
Вихлопне сопло	м/с²	1,9	
Робочі матеріали			
Кількість мастила	л	0,55	
Вид мастила	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Розміри та вага			
Довжина x ширина x висота	мм	1285 x 690 x 835	
Вага без комплектуючих	кг	100	
Резервуар на мийний засіб 1	л	20	
Резервуар на мийний засіб 2	л	25	
Повна місткість бойлера	л	55	
Камера попереднього нагріву бойлера	л	19	

Тип		1.030-131.0	1.030-281.0
Під'єднання до мережі			
Напруга	В	400	420
Тип струму	Гц	3~ 50	
Загальна потужність	кВт	16,5	
Запобіжник (інертний)	А	30	
Підключення водопостачання			
Температура струменя (макс.)	°С	80	
Об'єм, що подається (мін).	л/год. (л/хв.)	1000 (16,7)	
Робочі характеристики			
Продуктивність при роботі з водою	л/год. (л/хв.)	300...740 (5...12,3)	
Робочий тиск води (зі стандартною форсункою)	МПа (бар)	3...15 (30...150)	3...14 (30...140)
Макс. робоча температура гарячої води	°С	85	
Робоча температура при тривалій роботі близько 15 °С температури подаваної води.	°С	29	
Всмоктування миючого засобу	л/год. (л/хв.)	80 (1,3)	
Потужність нагріву	кВт	12	
Сила віддачі пістолета-розпилювача (макс.)	Н	29	
Генерація шуму			
Рівень звукового тиску (EN 60704-1)	дБ(А)	72	
Гарантований рівень потужності звуку (2000/14/ЕС)	дБ(А)	89	
Вібрація пристрою			
Загальне значення коливання (ISO 5349)			
Ручний розпилювач	м/с²	2,0	
Вихлопне сопло	м/с²	1,9	
Робочі матеріали			
Кількість мастила	л	0,55	
Вид мастила	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
Розміри та вага			
Довжина x ширина x висота	мм	1285 x 690 x 835	
Вага без комплектуючих	кг	100	
Резервуар на мийний засіб 1	л	20	
Резервуар на мийний засіб 2	л	25	
Повна місткість бойлера	л	55	
Камера попереднього нагріву бойлера	л	19	

HDS 801 E

1.030-111.0 24 KW
1.030-131.0 12 KW
1.030-281.0 12 KW GB
1.030-461.0 24 KW GB/AUS



AE Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎+971 4 886-1177, www.kaercher.com

AT Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎+43-1-25060-0, www.kaercher.at

AU Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎+61-3-9765-2300, www.karcher.com.au

BE Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎+32-3-340 07 11, www.karcher.be

BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000
☎+55-19-3884-9100, www.karcher.com.br

CA Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎+1-905-672-8233, www.karcher.ca

CH Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,
☎0844 850 864, www.kaercher.ch

CN Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎+86-21 5076 8018, www.karcher.cn

CZ Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎+420/323/606 014, www.kaercher.cz

DE Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎+49-7195/903-0, www.kaercher.de

DK Kärcher Rengöringssystemer A/S, Helge Nielsens Allé 7 A, 8723 Løsning,
☎+45-70206667, www.karcher.dk

ES Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎+34-902 17 00 68, www.karcher.es

F Kärcher S.A.S., 5, avenue des Coquelicots, Z.A. des Petits Carreaux, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎+33-1-4399-6770, www.karcher.fr

FI Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,
☎+358-207 413 600, www.karcher.fi

GB Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎+44-1295-752-000, www.karcher.co.uk

GR Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupolios str., 136 71 Aharnes,
☎+30-210-2316-153, www.karcher.gr

HK Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk

HU Kärcher Hungaria KFT, Tormásréut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,
☎+36-23-530-64-0, www.kaercher.hu

I Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎+39-848-998877, www.karcher.it

IE Kärcher Limited (Ireland), 12 Willow Business Park, Nangor Road, Dublin 12,
☎(01) 409 7777, www.kaercher.ie

JP Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎+81-22-344-3140, www.karcher.co.jp

KR Kärcher Co. Ltd. (South Korea), 2nd Floor, Youngjae Building, 50-1, 51-1, Sansoo-dong, Mapo-ku, Seoul 121-060,
☎+82-2-322 6598, www.karcher.co.kr

MX Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎+52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx

MY Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎+603 8073 3000, www.karcher.com.my

NL Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎0900-33 666 33, www.karcher.nl

NO Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎+47 815 20 600, www.karcher.no

NZ Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎+64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz

PL Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎+48-12-6397-222, www.karcher.pl

RO Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎+40 37 2709001, www.kaercher.ro

RU Kärcher Ltd. Service Center, Leningradsky avenue, 68, Building 2, Moscow, 125315
☎+7-495 789 90 76, www.karcher.ru

SE Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärna,
☎+46 (0)31-577 300, www.karcher.se

SGP Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎+65-6897-1811, www.karcher.com.sg

SK Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniakova 2, SK-94901 NITRA,
☎+421 37 6555 798, www.kaercher.sk

TR Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gaziemir / Izmir,
☎+90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr

TW Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Zhongjijheng Rd., Sinjuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw

UA Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,
☎+380 44 594 7576, www.karcher.com.ua

USA To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

ZA Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎+27-11-574-5360, www.karcher.co.za